



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

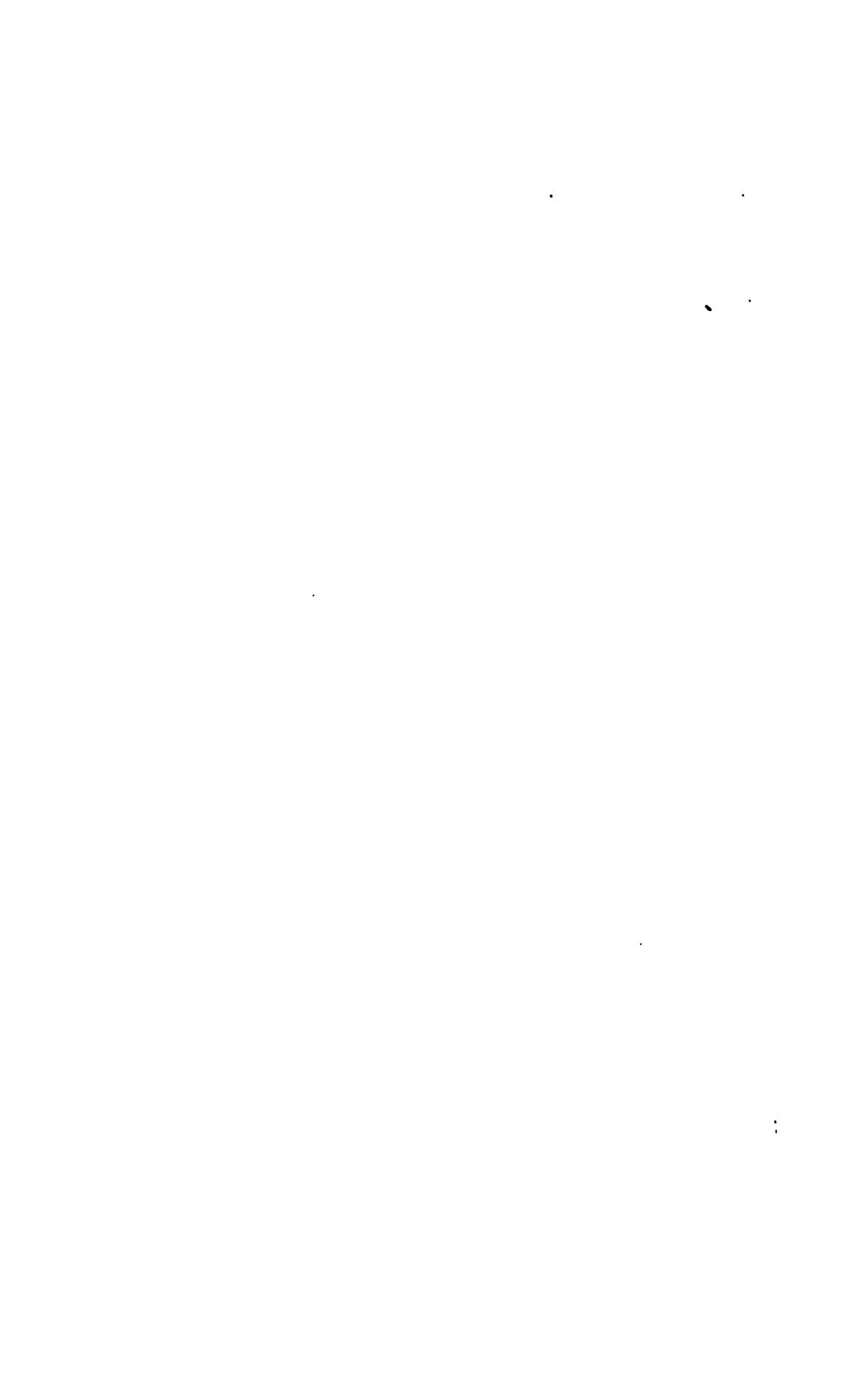
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3433 06924119 2











A

J

PRACTICAL GRAMMAR

OF THE

✓
r

GERMAN LANGUAGE.

BY

HERMANN D. WRAGE, A.M.,

PROFESSOR OF GERMAN IN THE PUBLIC SCHOOLS OF THE CITY OF NEW YORK;
LATE OF NEW YORK UNIVERSITY.

NEW YORK:
D. APPLETON & CO.,
90, 92 & 94 GRAND STREET.
1870.

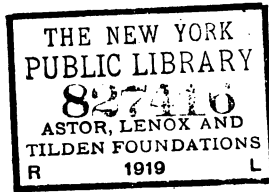
NEW YORK:

D. APPLETON & CO.,

90, 92 & 94 GRAND STREET.

1870.

ERF



Entered according to Act of Congress, in the year 1870, by
D. APPLETON & CO.,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
District of New York.

NEW YORK
JUL 24
1919

To

The Rev. HOWARD CROSBY, D.D.,

This Work

Is Affectionately Inscribed

By the Author.



P R E F A C E .

THE question : "What is the proper method of studying a foreign language?" is one that has occupied the attention of some of the deepest thinkers. Of all who have ever written on this subject, M. MARCEL, in his work, "The Study of Languages," * has most nearly approached the solution of the problem ; and we would advise both teachers and scholars, before commencing the study of a foreign language, carefully to peruse the book referred to, which having been written in a tongue foreign to the author, is in itself the very best proof of the correctness of the views developed on its pages.

Self-evident though it seems to be that the proper function of grammar is to teach us to speak and write a language *correctly*, and that, consequently, before being able to do so, we must be able, at least to a certain degree, to speak and write, yet most of the methods now in use pursue the very opposite course, requiring the pupil to commit to memory grammatical rules, followed by isolated sentences so forced and unnatural, as to render it apparent that they were made expressly as illustrative of those rules.

The present work contains, in sixty lessons, the fundamental principles of the German language ; and these are not embodied in set rules, but indicated at the head of,

* Published by D. Appleton & Co., N. Y., 1869.

and developed in each lesson. This plan, however, does not of necessity render the book useless for those teachers who prefer the old system; on the contrary, their convenience has been kept in view by the author in preparing the work, and the exercises will be found to offer ready illustrations of the rules of grammar, which must be given by the master as he proceeds.

The German, as a glance at the declensions of its nouns, pronouns, etc., and the conjugations of its verbs will show, is a highly inflected language, giving the most complete exemplification of case-ending afforded by any modern language, and this feature constitutes the chief difficulty encountered by the English speaking student. Much has been done, however, in this work to lessen the difficulty, by treating the cases separately in separate lessons, and also in the order of their difficulty, namely: Nominative, Accusative, Genitive, Dative.

As impression must precede expression, or in other words, as the pupil must for a considerable length of time be engaged in learning to understand a foreign language when *seeing* and *hearing* it, before he can successfully attempt to speak and write it, the Reading Exercises added to each lesson are without exception in German. Nor, in going through the book for the first time, should the pupil be required to translate into German the English Exercises, which would then be too difficult, but they might be used by the teacher as oral exercises, giving the German version thereof to his scholars, and requiring of them to render the same into correct English.

Another commendable feature, in our conception, is the placing of foot-notes for the Reading Exercises, instead of

requiring the scholar to grope for words in a dictionary at the end of the book. For, to say nothing of the fact that the most numerous and the most important words in every language (Verbs, Nouns, and Adjectives) require various translations, according to the connection in which they occur, and that these various meanings would have to be separately stated in a dictionary—thereby increasing the difficulty for the scholar in search for the correct one—experience teaches that comparatively few students of foreign languages can be induced to use dictionaries.

In dismissing the work from our hands, we indulge the hope that it may prove a welcome auxiliary to the study of a language which deservedly ranks among the foremost in the world.



CONTENTS.

LESSON	PAGE
I.—THE NOUN, GENDER—ARTICLE, DEFINITE AND INDEFINITE.....	1
II.—SUBJECT A NOUN, PREDICATE AN ADJECTIVE.....	4
Reading Ex. Miscellaneous.....	6
III.—SUBJECT A NOUN, PREDICATE A VERB.....	6
Reading Ex. Die Jahreszeiten.....	8
IV.—SUBJECT A NOUN, PREDICATE A NOUN.....	9
Reading Ex. I. Das Lämmchen	12
" " II. Die streitsüchtigen Knaben.....	12
V.—NOUNS IN THE PLURAL—SUBJECT A NOUN, PREDICATE, ADJECTIVE, VERB, NOUN.....	13
Reading Ex. I. Der Hund.....	16
" " II. Das Pferd.....	16
VI.—PRONOUNS—POSSESSIVE, DEMONSTRATIVE, INTERROGATIVE.....	17
Reading Ex. I. Der Aufschub.....	19
" " II. Die beiden Stegen.....	19
VII.—CONTINUATION.....	20
Reading Ex. I. Die Bewohner eines Hauses.....	22
" " II. Der Frosch und der Däse.....	22
VIII.—PERSON—PERSONAL PRONOUN—PRESENT TENSE.....	23
Reading Ex. I. Der Kirschbaum.—Der Söhne.....	25
" " II. Die Stadt.....	25
IX.—PRESENT TENSE CONTINUED.....	26
Reading Ex. I. Das Kind.....	28
" " II. Der Hase.....	28
X.—PRESENT TENSE—DIRECT OBJECT—ACCUSATIVE CASE.....	29
Reading Ex. I. Die fluge Maus.....	31
" " II. Der glückliche Vogel.....	31

LESSON	PAGE
XI.—NUMERALS—CARDINAL—ORDINAL—NUMERAL ADJECTIVES.....	32
Reading Ex. Der Reis	34
XII.—SOME PREPOSITIONS, GOVERNING DATIVE, ACCUSATIVE CASE, OR DATIVE AND ACCUSATIVE.....	34
Reading Ex. Ein Brief.....	36
XIII.—REGULAR VERB.—PRESENT, IMPERFECT, PERFECT, AND FIRST FUTURE.....	38
Reading Ex. Vom Käselein.....	40
XIV.—COMPARISON OF ADJECTIVES	42
Reading Ex. I. Die Finger.....	44
“ “ II. Ein Brief.....	46
XV.—DECLENSION OF ADJECTIVES—WITHOUT THE ARTICLE.....	48
Reading Ex. I. Schneeberge.....	49
“ “ II. Ein Brief.....	50
XVI.—DECLENSION OF ADJECTIVES—WITH THE INDEFINITE ARTICLE.....	51
Reading Ex. I. Wie's geht, wenn man es allen Leuten recht machen will.....	53
“ “ II. Ein Brief.....	54
XVII.—DECLENSION OF ADJECTIVES—WITH THE DEFINITE ARTICLE.....	55
Reading Ex. I. Der Herbst.....	57
“ “ II. Der Winter.....	58
XVIII.—AUXILIARY VERBS OF MODE—Können. Mögen. Dürfen	59
Reading Ex. I. Kind und Kuckul.—Der Affe in den Stiefeln.....	61
“ “ II. Erzählung in Briefform.....	62
XIX.—AUXILIARY VERBS OF MODE—Wollen. Müssen. Sollen	63
Reading Ex. I. Die sechs Wörtlein.....	65
“ “ Humb und Rabe.....	66
“ “ II. Ein Brief.....	67
XX.—NOUN—ATTRIBUTE—GENITIVE.....	68
Reading Ex. I. Die Kartoffeln.....	70
“ “ II. Nutzen der Säugethiere.....	71

CONTENTS.

xi

LESSON	PAGE
XXI.—NOUN—ATTRIBUTE—GENITIVE— (CONTINUATION)...	73
Reading Ex. I. Die Thiere	76
" " II. Blüten und Hoffnungen.....	77
XXII.—VERB—PERFECT—PLUPERFECT—SECOND FUTURE..	78
Reading Ex. I. Der treue Hund.....	80
" " II. Das Auge Gottes.....	81
XXIII.—PREPOSITIONS WITH THE ACCUSATIVE CASE.....	82
Reading Ex. I. Der Fuchs und der Wolf.....	84
" " II. Ein Mensch muß für den andern arbeiten..	85
XXIV.—PRONOUNS—RELATIVE.....	87
Reading Ex. I. Der habgierige Hund—Die Kornähren...	89
" " II. Einen treuen Freund erkennt man in der Noth.....	90
XXV.—PRONOUNS—PERSONAL—REFLEXIVE.....	91
XXVI.—PRONOUNS—DETERMINATIVE—RELATIVE.....	92
Reading Ex. I. Vermischtes	94
" " II. Ein Brief.....	95
XXVII.—PRONOUNS—INTERROGATIVE—INDEFINITE.....	96
Reading Ex. Der Reibliche wird belohnt, aber der Unreblliche bestraft.....	98
XXVIII.—AUXILIARY VERBS OF TIME—Haben, Sein, AND Werden—PRESENT TENSE.....	99
Reading Ex. Ihre Vater und Mutter.....	101
XXIX.—AUXILIARY VERBS OF TIME—IMPERFECT TENSE...	102
Reading Ex. I. Traurige Geschichte vom bummeln Säns- chen.....	104
" " II. Pflichten der Geschwister unter einander...	105
XXX.—AUXILIARY VERBS OF TIME—PERFECT TENSE....	106
Reading Ex. Die beiden ungerathenen Brüder.....	108
XXXI.—AUXILIARY VERBS OF TIME—PLUPERFECT, FUTURE, CONDITIONAL.....	109
Reading Ex. Der zwölfjährige Jesus im Tempel.....	110
XXXII.—AUXILIARY VERB OF MODE—Lassen.....	111
Reading Ex. Der Storch und der Fuchs.....	113

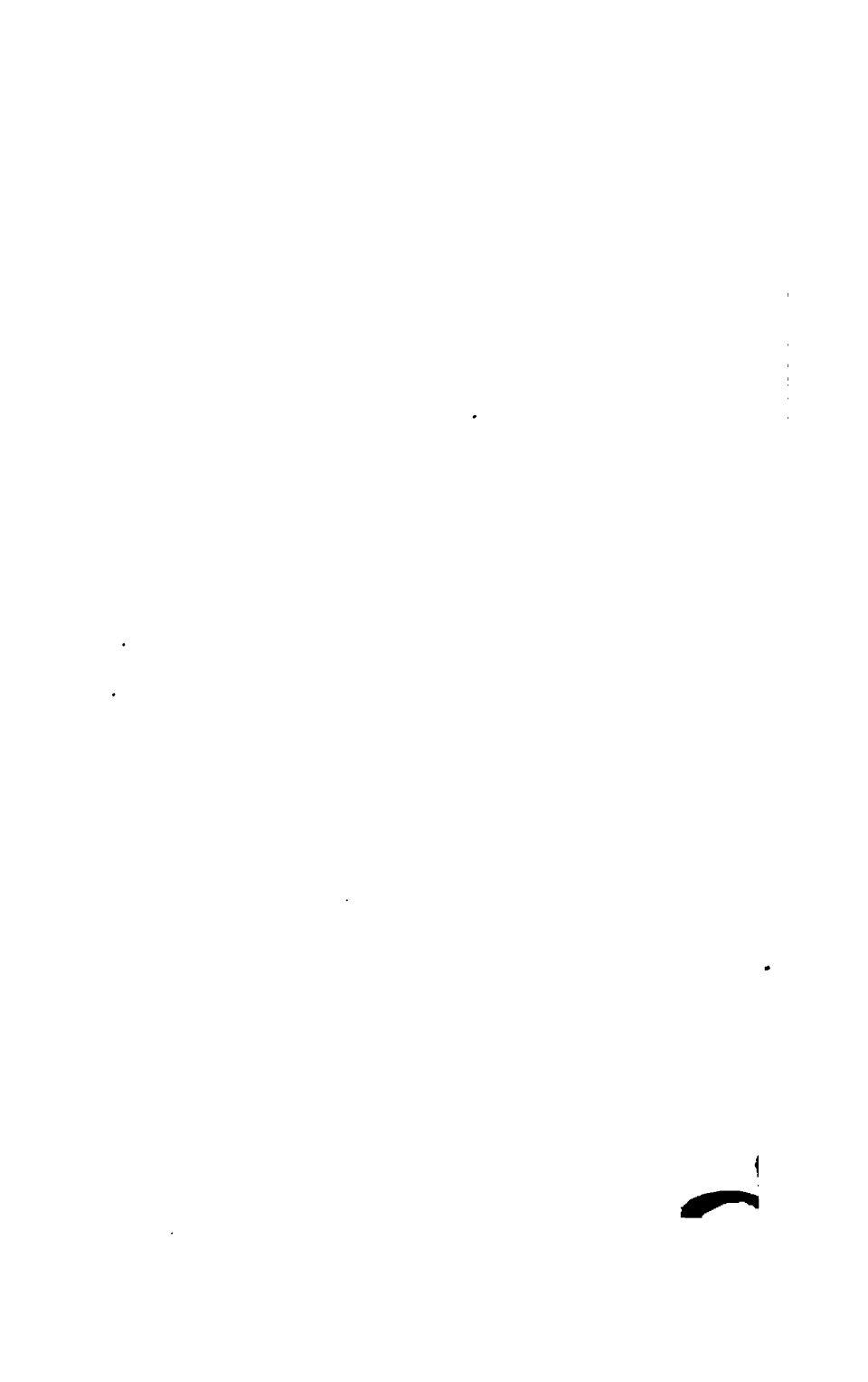
LESSON	PAGE
XXXIII.—AUXILIARY VERB OF MODE— <i>Laſſen</i> (CONTINUATION)	114
Reading Ex. I. Der Storch und der Fuchs (Continuation)	116
“ “ II. Friedrich's II. Selbſtüberwindung.....	118
XXXIV.—THE DATIVE CASE (INDIRECT OBJECT).....	118
Reading Ex. Die Boten des Lobes.....	120
XXXV.—THE DATIVE CASE—(CONTINUATION).....	122
Reading Ex. I. Die Boten des Lobes (Continuation)..	124
“ “ II. Das Ei des Columbus.....	125
XXXVI.—PREPOSITIONS WITH THE DATIVE CASE.....	127
Reading Ex. I. Der Menſch in ſeiner Kraft.....	129
“ “ II. Die Wiege und der Sarg.....	130
XXXVII.—PREPOSITIONS WITH THE GENITIVE CASE.....	132
Reading Ex. I. Das Paar Pantoffeln	134
“ “ II. Das Paar Pantoffeln (Continuation)..	137
XXXVIII.—1. ADVERBS OF MANNER AND QUALITY.....	140
Reading Ex. Der Spaziergang.....	142
XXXIX.—2. ADVERBS OF PLACE.....	144
Reading Ex. Das Kieſenſpielzeug.....	147
XL.—3. ADVERBS OF TIME.....	148
Reading Ex. Die Kinder und der Wind.....	150
XLI.—PASSIVE VOICE.....	152
Reading Ex. I. Däbalus und Ifarus.....	155
“ “ II. Segen des Großvaters.....	156
XLII.—PASSIVE VOICE—(CONTINUATION).....	158
XLIII.—SUBJECTIVE VERBS, CONJUGATED WITH THE VERB <i>ſein</i> (TO BE).....	162
Reading Ex. I. Segen des Großvaters (Continuation).	165
“ “ II. Der Sperling.....	167
XLIV.—IRREGULAR VERBS; 1. IMPERFECT a. PERFECT PARTICIPLE c.....	169
Reading Ex. I. Der Sperling (Continuation).....	172
“ “ II. Der Frühling.....	173
XLV.—IRREGULAR VERBS; IMPERFECT a. PERFECT PAR- TICIPLE g.....	175
Reading Ex. Vom Bäumlein das andere Blätter hat gewollt	178

CONTENTS.

xiii

LESSON	PAGE
XLVI.—IRREGULAR VERBS; IMPERFECT a. PERFECT PARTICIPLE o (CONTINUATION).....	181
Reading Ex. I. Dornröschen	183
" " II. Dornröschen (Continuation).....	185
XLVII.—IRREGULAR VERBS; 1. IMPERFECT a. PERFECT PARTICIPLE u.....	188
Reading Ex. I. Kalif Storck.....	190
" " II. Kalif Storck (Continuation).....	192
XLVIII.—IRREGULAR VERBS; 2. IMPERFECT i. PERFECT PARTICIPLE i.....	195
Reading Ex. I. Kalif Storck (Continuation).....	197
" " II. Kalif Storck (Continuation).....	199
XLIX.—IRREGULAR VERBS; IMPERFECT ie. PERFECT PARTICIPLE ie.....	202
Reading Ex. I. Kalif Storck (Continuation).....	204
" " II. Kalif Storck (Continuation).....	207
L.—IRREGULAR VERBS; IMPERFECT ie. PERFECT PARTICIPLE SAME VOWEL AS THE INFINITIVE.....	210
Reading Ex. I. Der Reiche und der Arme.....	213
" " II. Der Reiche und der Arme (Continuation).....	214
LI.—IRREGULAR VERBS; 3. IMPERFECT o. PERFECT PARTICIPLE o.....	217
Reading Ex. I. Das Haus Gruut van Steen.....	220
" " II. Das Haus Gruut van Steen (Continuation).....	223
LII.—IRREGULAR VERBS; 3. IMPERFECT o. PERFECT PARTICIPLE o (CONTINUATION).....	225
Reading Ex. Das Haus Gruut van Steen (Continuation).....	228
LIII.—IRREGULAR VERBS; 4. IMPERFECT u. PERFECT PARTICIPLE a.....	230
Reading Ex. I. Die zerbrochene Kräfte.....	233
" " II. Die Birke.....	235
LIV.—IRREGULAR VERBS—MIXED CONJUGATION.....	236
Reading Ex. I. Benjamin West.....	239
" " II. Benjamin West (Continuation).....	240

LESSON	PAGE
LV.—SEPARABLE COMPOUND VERBS WITH SIMPLE SEPARABLE PARTICLES.....	242
Reading Ex. I. Whittington.....	246
“ “ II. Der Hund von St. Bernhard.....	248
LVI.—SEPARABLE COMPOUND VERBS WITH COMPOUND SEPARABLE PARTICLES.....	250
Reading Ex. I. Muth zweier Knaben.....	253
“ “ II. Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.....	255
LVII.—INSEPARABLE COMPOUND VERBS.....	257
Reading Ex. I. Der gelehrige Kanarienvogel.....	259
“ “ II. Der gelehrige Kanarienvogel (Continuation).....	262
LVIII.—APPOSITION.....	264
LIX.—REFLEXIVE VERBS.....	266
Reading Ex. Sokrates.....	269
LX.—REFLEXIVE VERBS (CONTINUATION).....	272
Reading Ex. Sokrates (Continuation).....	275





THE ALPHABET.

A, a, a.	N, n, n.
B, b, b.	O, o, o.
C, c, c.	P, p, p.
D, d, d.	Q, q, q.
E, e, e.	R, r, r.
F, f, f.	S, s, s.
G, g, g.	T, t, t.
H, h, h.	U, u, u.
I, i, i.	V, v, v.
J, j, j.	W, w, w.
K, k, k.	X, x, x.
L, l, l.	Y, y, y.
M, m, m.	Z, z, z.



LESSON I.

THE NOUN, GENDER. ARTICLE, DEFINITE AND INDEFINITE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

<i>Vase, f.</i> female cousin.	<i>Pfanne, f.</i> pan.
<i>Beil, n.</i> hatchet.	<i>Pferd, n.</i> horse.
<i>Besen, m.</i> broom.	<i>Piano, n.</i> piano.
<i>Bock, m.</i> goat.	<i>Pult, n.</i> desk.
<i>Bruder, m.</i> brother.	<i>Schaf, n.</i> sheep.
<i>Buch, n.</i> book.	<i>Schaufel, f.</i> shovel.
<i>Feder, f.</i> pen.	<i>Stemmel, m.</i> stool.
<i>Fenster, n.</i> window.	<i>Schloß, n.</i> lock.
<i>Frau, f.</i> woman.	<i>Schrant, m.</i> book-case.
<i>Gabel, f.</i> fork.	<i>Schüssel, f.</i> platter.
<i>Griffel, m.</i> slate-pencil.	<i>Schwein, n.</i> hog.
<i>Handtuch, n.</i> towel.	<i>Schwester, f.</i> sister.
<i>Herd, m.</i> hearth.	<i>Sieb, n.</i> sieve.
<i>Hund, m.</i> dog.	<i>Sofa, n.</i> sofa.
<i>Katze, f.</i> cat.	<i>Sohn, m.</i> son.
<i>Kessel, m.</i> kettle.	<i>Stuhl, m.</i> chair.
<i>Kind, n.</i> child.	<i>Tafel, f.</i> slate.
<i>Kuh, f.</i> cow.	<i>Tante, f.</i> aunt.
<i>Lampe, f.</i> lamp.	<i>Teller, m.</i> plate.
<i>Löffel, m.</i> spoon.	<i>Thür, f.</i> door.
<i>Mann, m.</i> man.	<i>Tisch, m.</i> table.
<i>Mädchen, n.</i> girl.	<i>Tochter, f.</i> daughter.
<i>Messer, n.</i> knife.	<i>Topf, m.</i> pot.
<i>Mutter, f.</i> mother.	<i>Uhr, f.</i> clock, watch.
<i>Nesse, m.</i> nephew.	<i>Vater, m.</i> father.
<i>Nichte, f.</i> niece.	<i>Vetter, m.</i> cousin.
<i>Ochse, m.</i> ox.	<i>Wand, f.</i> wall.
<i>Ofen, m.</i> stove.	<i>Weib, n.</i> woman.
<i>Onkel, m.</i> uncle.	<i>Ziege, f.</i> goat.

EXERCISE I.

The Family :—Der Mann. Die Frau. Das Weib.
Der Vater. Die Mutter. Das Kind. Ein Sohn. Eine

Tochter. Ein Knabe. Ein Mädchen. Der Bruder. Die Schwester. Der Onkel. Die Tante. Ein Vetter. Eine Base. Der Nefse. Die Nichte.

Objects in the School-room:—Der Tisch. Die Tafel. Das Pult. Ein Ofen. Eine Thür. Ein Fenster. Der Griffel. Die Feder. Das Buch. Der Schrank. Die Wand. Das Schloß.

Objects in the Parlor:—Ein Stuhl. Eine Uhr. Ein Sofa. Der Schemel. Die Lampe. Das Piano.

Objects in the Kitchen:—Der Herd. Die Gabel. Das Messer. Der Topf. Die Pfanne. Das Beil. Ein Teller. Eine Schüssel. Ein Sieb. Der Kessel. Der Besen. Die Schaufel. Das Handtuch. Der Löffel.

Domestic Animals:—Ein Hund. Eine Kage. Ein Pferd. Der Dohse. Die Kuh. Das Schaf. Der Bod. Die Ziege. Das Schwein.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

apple-tree, Apfelbaum, *m.*
 April, April, *m.*
 ash, Esche, *f.*
 August, August, *m.*
 barley, Gerste, *f.*
 beech, Buche, *f.*
 bench, Bank, *f.*
 birch, Birke, *f.*
 boot, Stiefel, *m.*
 branch, Ast, *m.*
 cheek, Wange, *f.*
 cherry-tree, Kirschbaum, *m.*
 chin, Kinn, *n.*
 coat, Rock, *m.*
 corn, Mais, *m.*
 dahlia, Georgine, *f.*
 daisy, Gänseblume, *f.*
 ear, Ohr, *n.*
 eye, Auge, *n.*
 Fall, Herbst, *m.*
 face, Gesicht, *n.*

forehead, Stirn, *f.*
 Friday, Freitag, *m.*
 grape-vine, Weinstock, *m.*
 hair, Haar, *n.*
 larch, Lärche, *f.*
 lilac, Plunder, *m.*
 leaf, Blatt, *n.*
 lip, Lippe, *f.*
 March, März, *m.*
 May, Mai, *m.*
 Monday, Montag, *m.*
 mouth, Mund, *m.*
 nose, Nase, *f.*
 oak, Eiche, *f.*
 oats, Hafer, *m.*
 pantaloons, Hose, *f.*
 peach-tree, Pfirsichbaum, *m.*
 pear-tree, Birnbaum, *m.*
 pink, Nelke, *f.*
 plum-tree, Pflaumenbaum, *m.*
 poplar, Pappel, *f.*

root, Wurzel, *f*.
 rose, Roſe, *f*.
 rye, Roggen, *m*.
 saddle, Sattel, *m*.
 Saturday, Sonnabend, *m*.
 September, September, *m*.
 shoe, Schuh, *m*.
 Spring, Frühling, *m*.
 Summer, Sommer, *m*.

Sunday, Sonntag, *m*.
 Thursday, Donnerſtag, *m*.
 trunk, Stamm, *m*.
 Tuesday, Dienſtag, *m*.
 twig, Zweig, *m*.
 vest, Weſte, *f*.
 Wednesday, Miſſwoch, *m*.
 wheat, Weizen, *m*.
 Winter, Winter, *m*.

EXERCISE II.

Trees in the Garden :—The apple-tree. The plum-tree. The cherry-tree. The peach-tree. The grape-vine.

Trees in the Woods :—The oak. The beech. The poplar. The birch. The larch. The ash.

Flowers in the Garden :—The rose. The pink. The dahlia. The daisy. The lilac.

Grain :—The wheat. The rye. The oats. The barley. The corn.

Objects made of Wood :—The bench. The door. The chair. The table.

Objects made of Iron :—The knife. The fork. The stove.

Objects made of Leather :—The boot. The shoe. The saddle.

Objects made of Cloth :—The coat. The pantaloons. The vest.

The Parts of a Tree :—The root. The trunk. The branch. The twig. The leaf.

The Parts of the Head :—The face. The hair. The forehead. The eye. The nose. The mouth. The cheek. The lip. The chin. The ear.

Days of the Week :—Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

The Months :—January, February, March, April,

May, June, July, August, September, October, November, December.

The Seasons :—Spring, Summer, Fall, Winter.

LESSON II.

SUBJECT (NOUN). PREDICATE (ADJECTIVE).

VOCABULARY TO EXERCISE I.

artig, good.	reich, rich.
bescheiden, modest.	rein, clean.
blank, bright.	rund, round.
ernst, earnest.	sanft, gentle.
falsch, false.	scharf, sharp.
folgsam, obedient.	schön, beautiful.
freundlich, kind.	schmutzig, dirty.
geduldig, patient.	schwarz, black.
groß, large.	schwer, heavy.
heiß, hot.	spitz, pointed.
hoch, high.	staubig, dusty. ✓
kalt, cold.	stumpf, dull.
klein, small.	todt, dead.
krank, sick.	treu, faithful.
neu, new.	wild, wild.
niedrig, low.	zu, closed.
offen, open.	

EXERCISE I.

Der Vater ist ernst. Die Mutter ist freundlich. Das Kind ist artig. Der Sohn ist folgsam. Die Tochter ist bescheiden. Der Onkel ist reich. Die Tante ist krank. Der Tisch ist rund. Die Tafel ist schwarz. Das Pult ist hoch. Der Ofen ist kalt. Die Thür ist offen. Das Fenster ist zu. Der Griffel ist spitz. Die Feder ist stumpf. Das Buch ist neu. Der Stuhl ist klein. Die Uhr ist groß. Der Schemel ist niedrig. Die Lampe ist schmutzig. Das Piano ist schwer. Der Herd ist staubig. Die Gabel ist blank. Der Topf ist schwarz. Die Pfanne ist heiß. Das Beil ist scharf. Die

Schüssel ist rein. Der Hund ist treu. Die Kage ist falsch.
 Das Pferd ist schön. Der Dohse ist wild. Die Kuh ist
 sanft. Das Schaf ist geduldig. Das Schwein ist todt.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

ball, Ball, <i>m.</i>	ripe, reif.
blood, Blut, <i>n.</i>	short, kurz.
blue, blau.	slender, schlant.
curled, lodig.	soft, weich.
dwarf, Zwerg, <i>m.</i>	stone, Stein, <i>m.</i>
feather, Feder, <i>f.</i>	straight, grade.
giant, Riese, <i>m.</i>	strong, stark.
green, grün.	tall, groß.
hard, hart.	thick, dick.
hollow, höhl.	thin, dünn.
ink, Dinte, <i>f.</i>	tiger, Tiger, <i>m.</i>
light, leicht.	ugly, hässlich.
long, lang.	white, weiß.
milk, Milch, <i>f.</i>	whole, ganz.
pin, Nadel, <i>f.</i>	wide, breit.
red, roth.	yellow, gelb.

EXERCISE II.

The oak is strong. The beech is slender. The poplar is high. The rose is red. The pink is beautiful. The wheat is ripe. The corn is yellow. The bench is long. The boot is black. The shoe is whole. The coat is short. The pantaloons are long. The branch is thick. The twig is thin. The leaf is green. The face is ugly. The hair is curled. The eye is blue. The nose is straight. The mouth is wide. The cheek is soft. The ear is hollow. The milk is white. The ink is black. The tiger is wild. The cat is false. The dog is faithful. The sheep is patient. The pin is sharp. A stone is hard. A ball is round. A feather is light. Blood is red. A giant is tall. A dwarf is short.

READING EXERCISE.

Die Gasse¹ ist schmal,² die Straße³ ist breit,
 Die Weste ist eng,⁴ der Mantel⁵ ist weit;⁶
 Der Winter ist kalt, der Sommer ist warm.
 Der König⁷ ist reich, der Bettler⁸ ist arm;⁹
 Der Riese¹⁰ ist groß,¹¹ der Zwerg¹² ist klein,
 Das Tau¹³ ist stark, der Faden¹⁴ ist fein;¹⁵
 Die Kohle¹⁶ ist schwarz, die Kreide¹⁷ ist weiß;
 Das Wasser ist kalt, das Feuer ist heiß;
 Der Stein ist hart, das Moos¹⁸ ist weich,
 Der Held¹⁹ ist kühn,²⁰ der Söldner²¹ ist feig;²²
 Die Schlange ist flug,²³ die Gans ist dumm,²⁴
 Der Vogel²⁵ ist laut,²⁶ der Fisch ist stumm;²⁷
 Die Feder²⁸ ist leicht, das Eisen²⁹ ist schwer,
 Die Schüssel³⁰ ist voll,³¹ der Teller³² ist leer.³³

¹ Lane, ² narrow, ³ street, ⁴ tight, ⁵ cloak, ⁶ wide, ⁷ king, ⁸ beggar, ⁹ poor, ¹⁰ giant, ¹¹ tall, ¹² dwarf, ¹³ rope, ¹⁴ thread, ¹⁵ fine, ¹⁶ coal, ¹⁷ chalk, ¹⁸ moss, ¹⁹ hero, ²⁰ bold, ²¹ hireling, ²² coward, ²³ wise, ²⁴ stupid, ²⁵ bird, ²⁶ noisy, ²⁷ dumb, ²⁸ feather, ²⁹ iron, ³⁰ platter, ³¹ full, ³² plate, ³³ empty.

LESSON III.

SUBJECT (NOUN). PREDICATE (VERB).

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Arbeiter, *m.* workman.
 arbeiten, to work.
 Baum, *m.* tree.
 backen, to bake.
 Bäcker, *m.* baker.
 Bär, *m.* bear.
 befehlen, to command.
 bellen, to bark.
 blöden, to bleat.
 blühen, to blossom.
 brüllen, to bellow.
 brummen, to growl.
 Dieb, *m.* thief.

Donner, *m.* thunder.
 dreschen, to thrash.
 Drescher, *m.* thrasher.
 fliegen, to fly.
 fließen, to flow.
 Glinte, *f.* gun.
 Fluß, *m.* river.
 Frosch, *m.* frog.
 Gans, *f.* goose.
 Gärtner, *m.* gardener.
 General, *m.* general.
 girren, to coo.
 graben, to dig.

grunzen, to grunt.
 Hahn, *m.* cock.
 heulen, to howl.
 jagen, to hunt.
 Jäger, *m.* hunter.
 kaufen, to buy.
 Kaufmann, *m.* merchant.
 knallen, to crack.
 krähen, to crow.
 Lerche, *f.* lark.
 Mädchen, *n.* girl.
 mahlen, to grind.
 malen, to paint.
 Maler, *m.* painter.
 marschiren, to march.
 Müller, *m.* miller.
 nähen, to sew.
 Näherin, *f.* seamstress.
 quaden, to quack.
 rollen, to roll.

scheinen, to shine.
 Schlange, *f.* snake.
 schnattern, to cackle.
 Schwalbe, *f.* swallow.
 singen, to sing.
 Soldat, *m.* soldier.
 Sonne, *f.* sun.
 stehlen, to steal.
 tanzen, to dance.
 Taube, *f.* pigeon.
 wachsen, to grow.
 weben, to weave.
 Weber, *m.* weaver.
 wehen, to blow.
 weinen, to cry.
 wiehern, to neigh.
 Wind, *m.* wind.
 Wolf, *m.* wolf.
 zischen, to hiss.

EXERCISE I.

Der Hund bellt. Der Ochse brüllt. Der Frosch quackt.
 Der Bär brummt. Der Wolf heult. Das Schaf blökt.
 Das Schwein grunzt. Die Schwalbe fliegt. Die Lerche
 singt. Der Hahn kräht. Die Schlange zischt. Das Pferd
 wiehert. Die Taube girrt. Die Gans schnattert.

Der Maler malt. Der Müller mahlt. Die Näherin näht.
 Der Weber webt. Der Jäger jagt. Der Kaufmann ver-
 kauft. Der Gärtner gräbt. Der Drescher drischt. Der
 Arbeiter arbeitet. Der Soldat marschirt. Der General be-
 fiehlt. Der Dieb stiehlt. Das Kind weint. Die Klinte
 knallt. Der Bäcker backt. Das Mädchen tanzt. Die Rose
 blüht. Die Sonne scheint. Der Fluß fließt. Der Wind
 weht. Der Baum wächst. Der Donner rollt.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

to boil, kochen.
 boy, Knabe, *m.*
 to break, brechen.

to build, mauern.
 cabinet-maker, Schreiner, *m.*
 to call, rufen.

to crack, knarren.
 to fall, fallen.
 farmer, Landmann, *m.*
 fish, Fisch, *m.*
 glass, Glas, *n.*
 to glitter, glänzen.
 gold, Gold, *n.*
 to groan, stöhnen.
 Henry, Heinrich. •
 to howl, heulen.
 to learn, lernen.
 mason, Maurer, *m.*
 orator, Redner, *m.*
 patient, Patient, *m.*
 to plough, pflügen.
 to preach, predigen.
 preacher, Prediger, *m.*
 rain, Regen, *m.*

to read, lesen.
 rose, Rose, *f.*
 to run, laufen.
 scholar, Schüler, *m.*
 to scratch, kratzen.
 to sleep, schlafen.
 to smell, riechen.
 to speak, reden.
 to strike, schlagen.
 student, Student, *m.*
 to study, studiren.
 sun, Sonne, *f.*
 to swim, schwimmen.
 to teach, lehren.
 teacher, Lehrer, *m.*
 to wash, waschen.
 water, Wasser, *n.*

EXERCISE II.

The water boils. The fish swims. The boy is reading. The girl is washing. The hog grunts. The lamp burns. The glass breaks. The teacher teaches. The scholar learns. The orator speaks. The preacher preaches. The cabinet-maker works. The woman is sewing. The farmer ploughs. The gold glitters. Henry sleeps. Emma runs. The student studies. The patient groans. The baker bakes. The rain falls. The sun rises (geht auf). Herman calls. The rose smells. The pen scratches. The wind howls. The door cracks. The mason builds. The clock strikes. The thief steals.

READING EXERCISE.

Die Jahreszeiten.—THE SEASONS.

Der Frühling.

Die Wiese¹ grünt,² der Vogel baut,³
 Der Aukuf⁴ ruft, der Morgen⁵ thaut,⁶
 Das Weibchen blüht, die Rebe⁷ weint,⁸
 Der Obstbaum⁹ prängt,¹⁰ der Storch¹¹ erscheint.¹²

Der Sommer.

Die Sonne sticht,¹³ die Rose blüht,
 Die Bohne¹⁴ rankt,¹⁵ das Würmchen¹⁶ glüht,¹⁷
 Die Aehre¹⁸ reift,¹⁹ die Sense²⁰ flingt,²¹
 Die Garbe²² rauscht,²³ die Erdbeer²⁴ winkt.²⁵

Der Herb

Das Laub²⁶ verwelkt,²⁷ der Nebel²⁸ drückt,²⁹
 Der Apfel lacht,³⁰ der Landmann³¹ pflügt,³²
 Die Traube³³ reift, die Schwalbe³⁴ flieht,³⁵
 Die Kelter³⁶ rinnt,³⁷ die Schneegans³⁸ zieht.³⁹

Der Winter.

Der Sang⁴⁰ verstummt,⁴¹ die Art⁴² erschallt,⁴³
 Das Schneefeld⁴⁴ glänzt,⁴⁵ das Jagdhorn⁴⁶ schallt,
 Der Schneeball⁴⁷ fliegt,⁴⁸ die Fluth⁴⁹ erstarrt,⁵⁰
 Der Schlittschuh⁵¹ eilt,⁵² die Straße knarrt.⁵³

¹ Meadow, ² is green, ³ builds (its nest), ⁴ cuckoo, ⁵ morning, ⁶ is dewy, ⁷ grape-vine, ⁸ weeps, ⁹ fruit-tree, ¹⁰ is brilliant, ¹¹ stork, ¹² appears, ¹³ burns, ¹⁴ bean, ¹⁵ twines, ¹⁶ glow-worm, ¹⁷ glows, ¹⁸ ear (of corn), ¹⁹ ripens, ²⁰ scythe, ²¹ rings, ²² sheaves, ²³ rustle, ²⁴ strawberry, ²⁵ beckons, ²⁶ leaves, ²⁷ fade, ²⁸ fog, ²⁹ is oppressive, ³⁰ smiles, ³¹ farmer, ³² ploughs, ³³ grape, ³⁴ swallow, ³⁵ flies away, ³⁶ wine-press, ³⁷ runs, ³⁸ wild goose, ³⁹ migrates, ⁴⁰ song, ⁴¹ is hushed, ⁴² ax, ⁴³ resounds, ⁴⁴ snow-field, ⁴⁵ glistens, ⁴⁶ bugle, ⁴⁷ snow-ball, ⁴⁸ flies, ⁴⁹ water, ⁵⁰ freezes, ⁵¹ skate, ⁵² hastens, ⁵³ cracks.

LESSON IV.

SUBJECT (NOUN). PREDICATE (NOUN).

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Adler, *m.* eagle.

Baum, *m.* tree.

Biene, *f.* bee.

Blume, *f.* flower.

Diamant, *m.* diamond.

Edelstein, *m.* precious stone.

Erde, *f.* earth.

Fixstern, *m.* fixed star.

Gartengewächs, *n.* garden-plant.

Gemüse, *n.* vegetable.

Giftpflanze, *f.* poisonous plant.

Hecht, *m.* pike.

Insect, *n.* insect.

Kaiserreich, <i>n.</i> empire.	Salat, <i>m.</i> salad.
Königreich, <i>n.</i> kingdom.	Säugethier, <i>n.</i> mammal.
Lerche, <i>f.</i> lark.	Schierling, <i>m.</i> hemlock.
Löwe, <i>m.</i> lion.	Schwalbe, <i>f.</i> swallow.
Metall, <i>n.</i> metal.	Schwimmvogel, <i>m.</i> swimming-bird.
Mond, <i>m.</i> moon.	Singvogel, <i>m.</i> singing-bird.
Nadelbaum, <i>m.</i> a tree with leaves resembling pins (pine).	Tanne, <i>f.</i> fir-tree.
Petersilie, <i>f.</i> parsley.	Veilchen, <i>n.</i> violet.
Pflanze, <i>f.</i> plant.	Vereinigte Staaten, <i>m.</i> United States.
Preußen, <i>n.</i> Prussia.	Weltstadt, <i>f.</i> metropolis.
Raubthier, <i>n.</i> animal of prey.	Welttheil, <i>m.</i> continent.
Raubvogel, <i>m.</i> bird of prey.	Zugvogel, <i>m.</i> bird of passage.
Rußland, <i>n.</i> Russia.	

EXERCISE I.

Der Hecht ist ein Fisch. Das Pferd ist ein Säugethier. Der Adler ist ein Raubvogel. Die Lerche ist ein Singvogel. Die Schwalbe ist ein Zugvogel. Die Gans ist ein Schwimmvogel. Der Löwe ist ein Raubthier. Die Biene ist ein Insect.

Der Baum ist eine Pflanze. Die Tanne ist ein Nadelbaum. Der Apfelbaum ist ein Obstbaum. Das Veilchen ist eine Blume. Der Salat ist ein Gemüse. Der Schierling ist eine Giftpflanze. Die Petersilie ist ein Gartengewächs.

Der Diamant ist ein Edelstein. Das Eisen ist ein Metall. Die Sonne ist ein Fixstern. Die Erde ist ein Planet. Der Mond ist ein Planet. Amerika ist ein Welttheil. Die Vereinigten Staaten sind eine Republik. Preußen ist ein Königreich. Rußland ist ein Kaiserreich. New York ist eine Weltstadt.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

arm, Arm, <i>m.</i>	caterpillar, Raupe, <i>f.</i>
artist, Künstler, <i>m.</i>	Chinaman, Chinese, <i>m.</i>
beverage, Getränk, <i>n.</i>	city, Stadt, <i>f.</i>
building, Gebäude, <i>n.</i>	clergyman, Geistlicher, <i>m.</i>
cabbage, Kohl, <i>m.</i>	coin, Münze, <i>f.</i>
carpenter, Zimmermann, <i>m.</i>	creature, Geschöpf, <i>n.</i>

domestic animal, <i>Hausthier, n.</i>	milliner, <i>Putzmacherin, f.</i>
drinking-vessel, <i>Trinkgefäß, n.</i>	month, <i>Monat, m.</i>
dunce, <i>Dummkopf, m.</i>	penny, <i>Piennig, m.</i>
fluid, <i>Flüssigkeit, f.</i>	pitcher, <i>Krug, m.</i>
forest-tree, <i>Waldbaum, m.</i>	pound, <i>Pfund, n.</i>
German, <i>Deutscher, m.</i>	preacher, <i>Prediger, m.</i>
globe, <i>Globus, m.</i>	Prussian, <i>Preuße, m.</i>
hammer, <i>Hammer, m.</i>	salmon, <i>Lachs, m.</i>
hawk, <i>Habicht, m.</i>	season, <i>Jahreszeit, f.</i>
heathen, <i>Heide, m.</i>	steel, <i>Stahl, m.</i>
John, <i>Johann, m.</i>	teacher, <i>Lehrerin, f.</i>
kernel-fruit, <i>Kernfrucht, f.</i>	thrush, <i>Drossel, f.</i>
lady, <i>Dame, f.</i>	tool, <i>Werkzeug, n.</i>
limb, <i>Glied, n.</i>	tumbler, <i>Trinkglas, n.</i>
man, <i>Mensch, m.</i>	vessel, <i>Gefäß, n.</i>
marble, <i>Marmor, m.</i>	village, <i>Dorf, n.</i>
Mary, <i>Marie, f.</i>	weight, <i>Gewicht, n.</i>
mechanic, <i>Handwerker, m.</i>	

EXERCISE II.

The Hudson is a river. A clergyman is a preacher. A painter is an artist. The lion is an animal of prey. The hawk is a bird of prey. The salmon is a fish. The pear is a kernel-fruit. The rose is a flower. Wine is a beverage. The house is a building. The cow is a domestic animal. The caterpillar is an insect. John is a dunce. Mary is a milliner. The penny is a coin. The cabbage is a vegetable. Steel is a metal. New York is a city. Broadway is a street. The oak is a forest-tree. The Prussian is a German. The Chinaman is a heathen. Man is a creature. Summer is a season. (The) January is a month. The arm is a limb. The pound is a weight. The thrush is a singing-bird. The carpenter is a mechanic. (The) milk is a fluid. The hammer is a tool. The pitcher is a vessel. Yonkers is a village. The lady is a teacher. The marble is a stone. The earth is a globe. The tumbler is a drinking-vessel.

READING EXERCISE I.

Das Lämmchen.

Auf¹ dem grünen Rasen,²
 Wo³ die Blumen blühn,
 Geht⁴ mein⁵ Lämmchen⁶ grasen⁷
 In dem jungen⁸ Grün.⁹

Auf der grünen Weide¹⁰
 Froh¹¹ mein Lämmchen springt;¹²
 Fühlt,¹³ wie¹⁴ ich,¹⁵ die Freude,¹⁶
 Die¹⁷ der Frühling bringt.¹⁸

Wo die Blümlein¹⁹ blinken,²⁰
 An der Quelle Saum,²¹
 Geht mein Lämmlein trinken,²²
 Schläft dann²³ unterm²⁴ Baum.

Immer,²⁵ Lämmchen, freue²⁶
 Dich²⁷ der Herrlichkeit:²⁸
 Denn²⁹ des Himmels Bläue³⁰
 Währt³¹ nur³² kurze Zeit.³³

¹ On, ² lawn, ³ where, ⁴ goes, ⁵ my, ⁶ lambkin, ⁷ grazing, ⁸ y
⁹ green, ¹⁰ meadow, ¹¹ merrily, ¹² capers, ¹³ feels, ¹⁴ like,
¹⁵ joy, ¹⁶ which, ¹⁷ brings, ¹⁸ flowerets, ¹⁹ blink, ²⁰ at the border
 the spring, ²¹ drinking, ²² then, ²³ under the, ²⁴ ever, ²⁵ r
²⁶ over the beauty, ²⁷ for, ²⁸ the azure of the sky, ²⁹ lasts,
³⁰ a short time.

READING EXERCISE II.

Die streitsüchtigen Knaben.

(THE QUARRELSOME BOYS.)

Zwei¹ Knaben, Karl² und August,³ fanden⁴ auf
 Straße einen alten Strick.⁵ Jeder⁶ wollte⁷ ihn⁸ haben;
 sie zankten⁹ so laut mit einander,¹⁰ daß¹¹ man es eine V
 stunde weit hören konnte.¹² Karl hielt¹³ den Strick an¹⁴
 einen Ende und August zog¹⁵ an dem andern.¹⁶ Lange

jogen sie ¹⁹ hin und her.²⁰ Auf einmal ²¹ riß ²² der Strid entzwei ²³ und beide ²⁴ Knaben fielen ²⁵ in den Schmutz.²⁶

Karl's Vater, der dazu kam,²⁷ sagte:²⁸ So geht es den Streitsüchtigen;²⁹ um ³⁰ kleine Dinge ³¹ zanken sie mit einander, und was ³² haben sie (do they gain) endlich ³³ davon?³⁴ Nichts als ³⁵ Spott ³⁶ und Schande.³⁷

¹ Two, ² Charles, ³ Augustus, ⁴ found, ⁵ rope, ⁶ each, ⁷ wanted, ⁸ it, ⁹ to have, ¹⁰ they quarreled, ¹¹ with one another, ¹² that, ¹³ you could hear it a mile off, ¹⁴ held, ¹⁵ by, ¹⁶ pulled, ¹⁷ other, ¹⁸ a long time, ¹⁹ they, ²⁰ this way and that way, ²¹ all at once, ²² tore in pieces, ²³ both, ²⁴ fell, ²⁵ mud, ²⁶ came, ²⁷ said, ²⁸ that is the way with quarrelsome people, ²⁹ about, ³⁰ things, ³¹ what, ³² at last, ³³ by it, ³⁴ nothing but, ³⁵ derision, ³⁶ disgrace.

LESSON V.

NOUNS.—PLURAL.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Arbeit, *f.* task.
 Arzt, *m.* physician.
 Bild, *n.* picture.
 blöden, to bleat.
 brennen, to burn.
 bräden, to pinch.
 Esel, *m.* donkey.
 Eule, *f.* owl.
 Fliege, *f.* fly.
 Fuß, *m.* foot.
 Garten, *m.* garden.
 geräthig, voracious.
 Geist, *m.* spirit.
 gelenkig, flexible.
 Geschwister, *pl.* brothers and sisters.
 Glied, *n.* limb.
 Hand, *f.* hand.
 Handwerker, *m.* mechanic.
 Haus, *n.* house.
 Hemd, *n.* shirt.

Korb, *m.* basket.
 lehrreich, instructive.
 Licht, *n.* light.
 liebevoll, affectionate.
 Mensch, *m.* man.
 Nachtvogel, *m.* night-bird.
 passen, to fit.
 Schneider, *m.* tailor.
 schwer, difficult.
 theuer, dear.
 Thier, *n.* animal.
 ungehorsam, disobedient.
 unsichtbar, invisible.
 verkauft, sold.
 welken, to fade.
 wohlfeil, cheap.
 Wohlthäter, *m.* benefactor.
 zerbrochen, broken.
 zerbrechlich, fragile.
 zerrissen, torn.

EXERCISE I.

Die Füße sind Glieder. Die Hände sind gelenkig. Die Wölfe sind gefräßig. Die Pferde sind Hausthiere. Die Wände sind weiß. Die Aerzte sind Wohlthäter. Die Tische sind neu. Die Körbe sind alt. Die Schuhe drücken.

Die Häuser sind hoch. Die Bücher sind lehrreich. Die Gläser sind zerbrechlich. Die Geister sind unsichtbar. Die Kammern bläuen. Die Blätter welken. Die Bilder sind theuer. Die Lichter brennen.

Die Knaben sind ungehorsam. Die Fürsten sind Menschen. Die Hemden passen. Die Fliegen fliegen. Die Federn sind zerbrochen. Die Eulen sind Nachtvögel. Die Schwalben sind Zugvögel. Die Arbeiten sind schwer. Die Gabeln sind wohlfeil.

Die Mütter sind liebevoll. Die Väter sind todt. Die Esel sind Thiere. Die Brüder und Schwestern sind Geschwister. Die Stiefel sind zerrissen. Die Schneider nähen. Die Bäcker sind Handwerker. Die Maler malen. Die Gärten sind verkauft.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

bad, schlecht.
brave, brav, kühn.
bright, hell, blank.
broad, breit.
calf, Kalb, *n*.
cannon, Kannon, *f*.
cap, Mütze, *f*.
castle, Schloß, *n*.
closed, geschlossen.
comfortable, bequem.
cord, Tau, *n*.
crafty, verheimlicht.
crawl, *v*. kriechen.
criminal, Verbrecher, *m*.
day, Tag, *m*.
difficult, schwierig.
dull, stumpf.
fat, fett.

field, Feld, *n*.
fine, schön, fein.
fresh, frisch.
guilty, schuldig.
industrious, fleißig.
instruct, *v*. unterrichten.
key, Schlüssel, *m*.
low, niedrig.
man, Mann, *m*.
musician, Musiker, *m*.
nail, Nagel, *m*.
night, Nacht, *f*.
orderly, ordentlich.
play, *v*. spielen.
polite, höflich.
politician, Politiker, *m*.
professor, Professor, *m*.

ribbon, Band, <i>n.</i>	stool, St̄hmel, <i>m.</i>
riddle, R̄äthsel, <i>n.</i>	straight, grade.
roar, v. donnern.	student, Student, <i>m.</i>
round, rund.	swollen, geschwollen.
sermon, Predigt, <i>f.</i>	thin, dünn.
shoemaker, Schuhmacher, <i>m.</i>	thread, Faden, <i>m.</i>
shutter, Laten, <i>m.</i>	tight, straff.
soldier, Soldat, <i>m.</i>	tooth, Zahn, <i>m.</i>
song, Lied, <i>n.</i>	wheel, Rad, <i>n.</i>
star, Stern, <i>m.</i>	worm, Wurm, <i>m.</i>

EXERCISE II.

The thieves steal. The pots are small. The fish are fresh. The chairs are comfortable. The dogs are faithful. The days are short. The nights are long. The stars are bright. The teeth are white. The feet are swollen.

The calves are fat. The songs are fine. The worms are ugly. The villages are small. The castles are high. The fields are green. The limbs are straight. The children play. The men work. The lights burn. The wheels are round. The ribbons are broad.

The snakes crawl. The cannons roar. The bees are industrious. The lions are animals of prey. The sermons are instructive. The soldiers are brave. The students are orderly. The professors instruct. The lamps are clean. The cords are tight. The shutters are closed. The caps fit. The flowers bloom.

The daughters are children. The criminals are guilty. The knives are dull. The spoons are heavy. The pails are bad. The shoemakers are rich. The musicians are artists. The politicians are crafty. The girls are polite. The threads are fine. The keys are bright. The stools are low. The riddles are difficult.

READING EXERCISE I.

Der Hund.

Der Hund gehört¹ zu den Säugethieren. Es gibt² Windhunde,³ Jagdhunde,⁴ Hühnerhunde,⁵ Bullenbeißer,⁶ Kettenhunde,⁷ Schooßhunde,⁸ Pudel,⁹ Spitze,¹⁰ Dachshunde,¹¹ und andere.¹² Sie können¹³ aussehen:¹⁴ schwarz, weiß, braun,¹⁵ roth, gefleckt.¹⁶ Sie bellen,¹⁷ beißen,¹⁷ knurren,¹⁸ springen und laufen. Sie sind kurzhaarig,¹⁹ langhaarig, groß, klein, mager,²⁰ oder fett.²¹ Wenn²² es sehr²³ heiß ist, (so) werden²⁴ manche²⁵ Hunde toll.²⁶

Die Raçe.

Die Raçe hat vier²⁷ Beine,²⁸ scharfe Krallen,²⁹ helle Augen, ein weiches Fell³⁰ und einen langen Schwanz.³¹ Sie kann Mäuse und Ratten³² fangen,³³ klettern,³⁴ naschen,³⁵ fressen,³⁶ beißen, spinnen³⁷ und hat einen leisen³⁸ Gang.³⁹ Sie ist falsch,⁴⁰ tückisch,⁴¹ räuberisch,⁴² aber auch sehr reinlich.⁴³

¹ Belongs, ² there are, ³ greyhounds, ⁴ hunting-dogs, ⁵ pointers, ⁶ bull-dogs, ⁷ ban-dogs, ⁸ lap-dogs, ⁹ poodle-dogs, ¹⁰ wolf-dogs, ¹¹ terriers, ¹² others, ¹³ can, ¹⁴ look, ¹⁵ brown, ¹⁶ speckled, ¹⁷ bite, ¹⁸ growl, ¹⁹ short-haired, ²⁰ lean, ²¹ fat, ²² if, ²³ very, ²⁴ turn, ²⁵ many, ²⁶ mad, ²⁷ four, ²⁸ legs, ²⁹ claws, ³⁰ skin, ³¹ tail, ³² rats, ³³ catch, ³⁴ climb, ³⁵ steal, ³⁶ scratch, ³⁷ pur, ³⁸ soft, ³⁹ walk, ⁴⁰ false, ⁴¹ mischievous, ⁴² thievish, ⁴³ cleanly.

READING EXERCISE II.

Das Pferd.

Das Pferd ist ein Hausthier. Der Kopf¹ des Pferdes ist langgesenkt.² Die Ohren³ sind spiz.⁴ Am Halse⁵ hat das Pferd lange Haare, welche⁶ Mähne⁷ heißen.⁸ Den Schwanz des Pferdes nennt man⁹ Schweif. In jedem Fuße hat es nur¹⁰ einen¹¹ Huf. Das Pferd ist ein schönes, muthiges,¹² starkes und stolzes¹³ Thier. Es gibt schwarze, weiße, braune und rothe Pferde. Die schwarzen Pferde heißen Rappen, die weißen, Schimmel, die rothen, Füchse. Man¹⁴ benutzt das Pferd¹⁴ zum Reiten¹⁵ und Ziehen.¹⁶

¹ Head, ² long-curved, ³ ears, ⁴ pointed, ⁵ neck, ⁶ which, ⁷ mane, ⁸ are called, ⁹ is called, ¹⁰ only, ¹¹ one, ¹² spirited, ¹³ proud, ¹⁴ the horse is used, ¹⁵ riding, ¹⁶ drawing.

LESSON VI.

PRONOUNS.

POSSESSIVE, DEMONSTRATIVE, INTERROGATIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

aber, but.
 aller, *e, es*, all, every.
 als, as.
 Anfang, *m.* beginning.
 arm, poor.
 Aufgabe, *f.* exercise.
 beschmutzt, soiled.
 dein, *thy*, your.
 dieser, *e, es*, this.
 Dorn, *m.* thorn.
 es, it.
 Esel, *m.* ass.
 Freude, *f.* joy.
 Freund, *m.* friend.
 Freundin, *f.* friend.
 Geld, *n.* money.
 Herz, *n.* heart.
 hier, here.
 Horn, *n.* horn.
 hübsch, pretty.
 ihr, *her*, their.
 jener, *e, es*, that.
 klein, small.
 Kleid, *n.* dress.

krumm, crooked.
 lügen, to lie.
 Lügner, *m.* liar.
 mancher, *e, es*, many a.
 mein, my.
 Mühe, *f.* trouble.
 nicht, not.
 ohne, without.
 schmerzen, to hurt.
 sehr, very.
 sein, his.
 Spaß, *m.* joke.
 süß, sweet.
 Thee, *m.* tea.
 träge, lazy.
 umsonst, in vain.
 ungehorjam, disobedient.
 unser, our.
 viele, many.
 vollkommen, perfect.
 welcher, *e, es*, which.
 wer, who.
 was, what.

EXERCISE I.

Mein Vater ist ein Arzt. Meine Mutter strickt. Mein Auge schmerzt. Dein Garten ist groß. Deine Aufgabe ist schwer. Dein Gesicht ist schmutzig. Sein Bruder ist ein Lügner. Unsere Mühe ist umsonst. Sein Herz ist weich. (Die Kuh) ihr Hals ist dick; ihre Milch ist süß; ihre Hörner sind krumm. Unser Freund und unsere Freundin sind hier. Unser Geld ist all. Diese Freuden sind kurz. (Die Kinder) ihre Kleider sind beschmutzt. Welcher Thee ist gut? Wer

singt? Dieser Knabe und dieses Mädchen singen. Aller Anfang ist schwer. Jeder Fisch schwimmt. Mancher Spaß ist schlecht. Dieser Bäcker ist sehr reich, aber jener Schneider ist arm. Alle jene Vögel sind sehr hübsch. Dieses Haus ist nicht so hoch als jener Baum. Nicht alle Esel sind träge. Viele Kinder sind ungehorsam. Manche Knaben lügen. Kein Mensch ist vollkommen. Keine Rose ist ohne Dornen. Wer ist dieses Mädchen? Es ist meine Schwester. Was ist dies? Es ist eine Feder.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

body, Leib, *m.*
 cheap, wohlfeil.
 count, Graf, *m.*
 dear, theuer.
 emperor, Kaiser, *m.*
 few, wenige.
 field, Feld, *n.*
 injurious, schätlich.
 instructive, lehrreich.
 kind, freundlich.
 new, neu.
 no, nein.
 now, jetzt.
 parents, Eltern.

scissors, Schere, *f.*
 ship, Schiff, *n.*
 sickly, fränklich.
 some, einige.
 spirit, Geist, *m.*
 still, noch.
 stocking, Strumpf, *m.*
 teacher, Lehrer, *m.*
 tired, müde.
 torn, zerissen.
 troublesome, lästig.
 vase, Vase, *f.*
 your, Ihr.

EXERCISE II.

All my books are very instructive. Are those vases dear? No, they are very cheap. My coat is still clean, but your coat is dirty. This field is now green. Our bodies are visible, but our spirits are invisible. These scissors are not sharp, but dull. These ships are quite new. Many flowers are red, white, and yellow; but few are blue. All my brothers are sick, but my parents and sisters are well. Some animals are troublesome, and injurious. This woman is tired. My teachers are very kind. My cousin is sickly. These stockings are new, but those are old and torn. Many emperors are not so rich as some counts. Some watches are very large, but some are very small.

READING EXERCISE I.

Der Aufsatz.—(PROCRASTINATION.)

„Morgen!¹ morgen! nur² nicht heute!“³
 „Sprechen⁴ immer⁵ träge Leute.“⁶
 „Morgen! heute will ich ruh'n.“⁷
 „Morgen jene Lehre⁸ fassen.“⁹
 „Morgen jenen Fehler¹⁰ lassen.“¹¹
 „Morgen dies und jenes thun!“¹²

Und warum¹³ nicht heute? Morgen
 Kannst¹⁴ du für was Andres¹⁵ sorgen;¹⁶
 Jeder Tag hat seine¹⁷ Pflicht.¹⁸
 Was geschehn¹⁹ ist, ist geschehen:
 Dies nur kann ich übersehen!²⁰
 Was geschehn²¹ kann, weiß²² ich nicht.

Wer²³ nicht fortgeht,²⁴ geht²⁵ zurücke;²⁶
 Unsre schnellen²⁷ Augenblicke²⁸
 Gehen niemals²⁹ hinter³⁰ sich.³¹
 Das ist mein, was ich besitze,³¹
 Diese Stunde,³² die³³ ich nütze,³⁴
 Die³⁵ nur ist gewiß³⁶ für mich.³⁷

¹ To-morrow, ² but not, ³ to-day, ⁴ say, ⁵ always, ⁶ people, ⁷ I will rest, ⁸ lesson, ⁹ learn, ¹⁰ fault, ¹¹ abandon, ¹² do, ¹³ why, ¹⁴ can, ¹⁵ for something else, ¹⁶ care, ¹⁷ its, ¹⁸ duty, ¹⁹ done, ²⁰ survey, ²¹ be done, ²² know, ²³ he who, ²⁴ go forward, ²⁵ goes, ²⁶ backward, ²⁷ fleet, ²⁸ moments, ²⁹ never, ³⁰ backward, ³¹ possess, ³² hour, ³³ which, ³⁴ make use of, ³⁵ that, ³⁶ certain, ³⁷ me.

READING EXERCISE II.

Die beiden Ziegen.—(THE TWO GOATS.)

Ueber¹ einen tiefen² Bach³ führte⁴ eine schmale⁵
 Brücke.⁶ Eines Tages⁷ begegneten⁸ einander zwei Ziegen
 auf⁹ derselben.¹⁰ Die eine wollte hinüber,¹¹ die andere her-
 über.¹² „Geh' mir aus dem Wege!“¹³ sagte¹⁴ die eine.—
 „Geh' du zurück und laß mich hinüber!“¹⁵ rief¹⁶ die andere.
 —„Was fällt dir ein?“¹⁷ schrie¹⁸ die erste,¹⁹ „Ich bin²⁰ älter“²¹

als²² du und ich sollte²³ dir ausweichen?²⁴ Das thue ich nicht!²⁵

Da²⁶ jede²⁷ zuerst²⁸ hinüber wollte, und keine²⁹ auswich,³⁰ (so) wurde³¹ der Zank³² immer³³ heftiger.³⁴ Endlich³⁵ zeigten sie einander die Hörner³⁶ und rannten zornig zusammen.³⁷ Auf einmal³⁸ stürzten³⁹ beide in den tiefen Bach, und nach⁴⁰ vieler Mühe⁴¹ wurde es ihnen endlich möglich,⁴² sich an das Ufer zu retten.⁴³

¹ Over, ² deep, ³ brook, ⁴ was passing, ⁵ narrow, ⁶ bridge, ⁷ one day, ⁸ met, ⁹ on, ¹⁰ it, ¹¹ wanted to pass over one way, ¹² the other (way); ¹³ go out of my way, ¹⁴ said, ¹⁵ let me pass, ¹⁶ cried, ¹⁷ what do you think, ¹⁸ cried, ¹⁹ first, ²⁰ am, ²¹ older, ²² than, ²³ should, ²⁴ give way to you, ²⁵ (that I won't do), Never! ²⁶ as, ²⁷ each, ²⁸ first, ²⁹ neither, ³⁰ gave way, ³¹ grew, ³² quarrel, ³³, ³⁴ more and more fierce, ³⁵ at last, ³⁶ showed to each other their horns, *i. e.*, showed a disposition to fight, ³⁷ ran angrily against each other, ³⁸ all at once, ³⁹ fell, ⁴⁰ with, ⁴¹ efforts, ⁴² they succeeded at last, ⁴³ saving themselves on the shore.

LESSON VII.

PRONOUNS.

POSSESSIVE, DEMONSTRATIVE, INTERROGATIVE.

(Continuation.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

bescheiden, modest.
da, there.
der deine, yours.
dort, yonder.
entweder, either.
Fremder, *m.* stranger.
gehört, belongs.
gleich, presently.
Herr, *m.* Mr.
hat, *m.* hat.

Kaufmann, *m.* merchant.
Nadel, *f.* needle.
Nähnel, *f.* sewing-needle.
Tischler, *m.* joiner, cabinet-maker.
unhöflich, impolite.
was für einer, what kind of a one.
wohnen, to live.

EXERCISE I.

Wessen Gut ist dieser? Es ist entweder der deinige oder der meinige. Meiner ist neu, aber deiner ist alt. Wer ist da? Ein Fremder. Was für einer? Ein Kaufmann aus New York. Welcher Kaufmann? Herr Anderson. Was für eine Nadel ist dies? Es ist eine Nähnadel. Wessen Nähnadel? Ist es die Ihrige? Nein, es ist deine. Was für ein Haus ist jenes dort? Das ist ein Theater. Wem gehört jener Garten? Es ist der unsrige. Mein Vater ist ein Tischler, seiner aber ist ein Schneider. Wo ist dein Onkel? Mein Onkel wohnt in Paris, aber meine Tante wohnt hier. Warum kommt euer Lehrer nicht? Unser Lehrer kommt gleich. Dieses Mädchen hier ist sehr beschelden und fleißig, aber jenes dort ist faul und unhöflich.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

broken, zerbrochen.	not so—as, nicht so . . . wie.
cap, Mütze, <i>f</i> .	pencil, Bleistift, <i>m</i> .
dollar, Thaler, <i>m</i> .	people, (a), Volk, <i>n</i> .
German, deutsch. The Germans, die Deutschen.	reader, Lesebuch, <i>n</i> .
neither, weder.	scratch, kratzen.
nor, noch.	steel-pen, Stahlfeder, <i>f</i> .
	whole, ganz.

EXERCISE II.

Your pen scratches. My pen does not scratch (scratches not). Whose cap is this? Is it yours? No, it is his. Which table is broken, this one or that one? This one is whole, but that one is broken. Is this dollar yours or mine? It is neither yours nor mine, it is his. What book is this? It is a Reader. Is it yours? Yes, sir, it is mine. What kind of people are the Germans? The Germans are a very industrious people. Are these pencils hers or his? These pencils are hers, but those are his. My father is not so old as yours. His mother and mine are friends. What kind of a pen is this? It is a steel-pen.

READING EXERCISE I.

Die Bewohner¹ eines Hauses.

Meine Eltern wohnen mit² mir³ in einem Hause. Dieses heißt deshalb⁴ ein Wohnhaus.⁵ Eltern und Kinder zusammen⁶ heißen die Familie. Vater und Mutter sind die Eltern; ihre Kinder, Brüder und Schwestern, heißen die Geschwister. In vielen Häusern wohnen außerdem noch⁷ Dienstboten,⁸ als Knechte,⁹ Mägde,¹⁰ Köchinnen.¹¹ Wenn die Großeltern,¹² Großvater und Großmutter, noch leben¹³ (so) gehören diese gleichfalls¹⁴ zur¹⁵ Familie.

Außer¹⁶ den Menschen leben auch noch sehr oft gewisse¹⁷ Thiere in dem Hause, die wir füttern.¹⁸ Diese Thiere heißen deshalb Hausthiere. Die meisten¹⁹ gewöhnlichen²⁰ Hausthiere sind der Hund und die Katze. Ferner²¹ sind da: Pferde, Ochsen, Kühe, Ziegen, Schafe, Schweine, Gänse, Enten,²² Hühner²³ und Tauben.²⁴

¹ Inmates, ² with, ³ me, ⁴ for this reason, ⁵ dwelling-house, ⁶ together, ⁷ besides, ⁸ servants, ⁹ man-servants, ¹⁰ maid-servants, ¹¹ cooks, ¹² grand-parents, ¹³ are living, ¹⁴ likewise, ¹⁵ to the, ¹⁶ besides, ¹⁷ certain, ¹⁸ feed, ¹⁹ most, ²⁰ common, ²¹ further, ²² ducks, ²³ chickens, ²⁴ pigeons.

READING EXERCISE II.

Der Frosch und der Ochs.

(THE FROG AND THE OX.)

Neben¹ einem Sumpfe,² in welchem sich³ mehrere⁴ Frösche aufhielten,⁵ weidete⁶ ein Ochs im⁷ Grase. Ein Frosch sah⁸ ihn und sprach⁹ zu seinen Kameraden:¹⁰ „So groß wie dieser Stier¹¹ kann ich auch¹² werden.“ Mit aller Kraft¹³ blies¹⁴ er sich auf¹⁵ und fragte¹⁶ die andern Frösche: „Bin ich jetzt so groß?“ Diese aber lachten¹⁷ und antworteten:¹⁸ „Du bist noch ein kleiner Frosch.“ Da blies er sich noch mehr¹⁹ auf und fragte abermals:²⁰ „Bin ich nun so groß?“ „Nein, noch lange nicht!“²¹ riefen die andern Frösche. „Jetzt wird es werden,“²² sagte er, und blies sich noch einmal²³ aus allen Leibeskräften²⁴ auf, aber—er zerplatzte.²⁵

¹ Near, ² swamp, ³ there were living, ⁴ several, ⁵ was feeding, ⁶ saw, ⁷ said, ⁸ comrades, ⁹ bull, ¹⁰ also, ¹¹ get to be, ¹² with his utmost

strength, ¹² blew himself up, ¹³ asked, ¹⁴ laughed, ¹⁵ answered,
¹⁶ more yet, ¹⁷ again, ¹⁸ not by far, ¹⁹ be, ²⁰ once more, ²¹ with all his
 might, ²² burst.

LESSON VIII.

PERSON. PERSONAL PRONOUN. PRESENT TENSE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

befehlen, to command.	leuchten, to shine.
beten, to pray.	lieben, to love.
bitten, to beg.	regnen, to rain.
brausen, to roar.	reiten, to ride (on horseback).
brechen, to break.	riechen, to smell.
donnern, to thunder.	ruhen, to rest.
eilen, to hasten.	schlafen, to sleep.
fliegen, to fly.	schlagen, to strike.
fliehen, to flee.	schmecken, to taste.
fließen, to flow.	schreiben, to write.
frieren, to freeze.	träumen, to dream.
fühlen, to feel.	urtheilen, to judge.
fürchten, to fear.	wachen, to wake.
glauben, to believe.	warten, to wait.
hoffen, to hope.	wünschen, to wish.
hören, to hear.	zerreißen, to tear.
klagen, to complain.	zwitschern, to twitter.
lachen, to laugh.	

EXERCISE I.

Ich schreibe, du schreibst, er schreibt, wir schreiben, ihr
 schreibt, sie schreiben. Ich lebe. Du liebst. Er schläft.
 Sie träumt. Es regnet. Wir wünschen. Ihr bittet. Sie
 befehlen. Ich gehe. Du wartest. Er flieht. Sie wacht.
 Es friert. Wir laufen. Ihr springet. Sie eilen. Ich
 komme. Du schwimmst. Er ruht. Sie betet. Es don-
 nert. Wir wachen. Ihr urtheilt. Sie glauben. Ich sehe.
 Du fühlst. (Der Mond) er scheint. (Die Sonne) sie leuch-
 tet. (Das Meer) es braust. Wir hoffen. Ihr fürchtet.

Sie lügen. Ich schmede. Du riechst. (Der Stock) er bricht. (Die Taube) sie fliegt. (Das Tuch) es zerreißt. Wir kaufen. Ihr verkauft. Sie arbeiten. Ich höre. Du klagst. (Der Fluß) er fließt. (Die Schwalbe) sie zwitschert. Wir schlagen. Ihr reitet. Sie lachen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

answer, v. antworten.
blame, v. tadeln.
borrow, v. borgen.
brew, v. brauen.
climb, v. klettern.
coo, v. girren.
cook, v. kochen.
crack, v. knallen.
curse, v. fluchen.
cut, v. schneiden.
die, v. sterben.
fish, v. fischen.
grind, v. mahlen.
hum, v. summen.
kill, v. tödten.
lend, v. leihen.
listen, v. hören.
mend, v. flicken.

mock, v. spotten.
order, v. bestellen.
play, v. spielen.
plow, v. pflügen.
praise, v. loben.
quarrel, v. streiten.
reap, v. ernten.
receive, v. erhalten.
refresh, v. stärken.
roar, v. brüllen.
smart, v. schmerzen.
sow, v. säen.
stand, v. stehen.
tear, v. zerreißen.
torment, v. quälen.
whistle, v. pfeifen.
wither, v. verwelken.

EXERCISE II.

I play. Thou playest. He plays. We play. You play. They play. I am dancing. Thou drinkest. He teaches. She listens. (The lamb) it is bleating. We paint. You cry. They whistle. I grind. Thou bakest. He brews. (The bee) it hums. (The horse) it neighs. I am fishing. Thou climbest. (The lion) he roars. (The pigeon) it coos. We fear. You mock. They kill. I watch. Thou fallest. He receives. (The wound) it smarts. We quarrel. You mend. They cut. I tear. Thou scratchest. (The hunger) it torments. (The whip) it cracks. (The girl) she is sewing. We order. You cook. They sing. I call. Thou dost answer. (The sleep) it refreshes.

(The watch) it stands. (The woman) she dies. We strike. You blame. They praise. I borrow. Thou lendest. He curses. (The flower) it blooms. (The grass) it withers. We are ploughing. You are sowing. They reap.

READING EXERCISE I.

Der Kirschbaum.—THE CHERRY-TREE.

Die Haupttheile¹ des Kirschbaumes sind: die Wurzeln,² der Stamm,³ die Krone,⁴ die Aeste,⁵ Zweige⁶ und Blätter. Die Wurzeln sind in der Erde.⁷ Vermittelt⁸ derselben⁹ erhält¹⁰ er seine Nahrung¹¹ um¹² wachsen¹³ und gedeihen¹⁴ zu¹⁵ können, und hält sich fest,¹⁵ daß der Wind ihn nicht umwerfen¹⁶ kann.

Der Kirschbaum blüht im Mai und trägt¹⁷ Früchte¹⁸ im Juni. Die Früchte, die er trägt, heißen Kirschen,¹⁹ und haben einen sehr lieblichen²⁰ Geschmack.²¹

Der Schnee.—THE SNOW.

Im Winter, wenn es kalt ist, schneit es²² oft; der Schnee fällt²³ dann²⁴ in weißen Flocken²⁵ herab²⁶ und bedeckt²⁷ die Erde oft fußhoch²⁸ mit einem weißen Kleide. Er schützt²⁹ die Wintersaat³⁰ gegen³¹ den harten Frost und gewährt³² uns³³ viel³⁴ Vergnügen,³⁵ wenn wir im Schlitten³⁶ über³⁷ die glatte³⁸ Schneebahn³⁹ fahren.⁴⁰

¹ Principal parts, ² roots, ³ trunk, ⁴ top, ⁵ branches, ⁶ twigs, ⁷ ground, ⁸ by means of, ⁹ these, ¹⁰ receives, ¹¹ nourishment, ¹² in order to, ¹³ grow, ¹⁴ thrive, ¹⁵ holds fast, ¹⁶ upset, ¹⁷ bears, ¹⁸ fruit, ¹⁹ cherries, ²⁰ pleasant, ²¹ taste, ²² it snows, ²³ falls down, ²⁴ then, ²⁵ flakes, ²⁶ covers, ²⁷ foot-high, ²⁸ protects, ²⁹ grain sown in autumn, ³⁰ against, ³¹ affords, ³² us, ³³ much, ³⁴ pleasure, ³⁵ sleigh, ³⁶ over, ³⁷ smooth, ³⁸ snow road, ³⁹ ride.

READING EXERCISE II.

Die Stadt.—THE TOWN.

Die Stadt besteht¹ aus² vielen, eng³ aneinander gebauten⁴ Häusern. Die Straßen⁵ sind meist⁶ mit Steinen gepflastert.⁷

Außer⁷ den Wohnhäusern⁸ findet man⁹ in der Stadt (noch) Kirchen,¹⁰ Schulhäuser, Rathhäuser,¹¹ Gasthöfe,¹² und andere große öffentliche¹³ Gebäude.¹⁴ Auch gibt es dort freie,¹⁵ offene¹⁶ Plätze,¹⁷ die wir Märkte¹⁸ nennen,¹⁹ und die zur²⁰ Verschönerung²⁰ der Stadt und andern Zwecken²¹ dienen.²²

Die Bewohner einer Stadt heißen Städter²³ und treiben²⁴ Handwerke,²⁵ Künste,²⁶ Handel,²⁷ oder sonst ein Gewerbe.²⁸

¹ Consists, ² of, ³ built close together, ⁴ streets, ⁵ for the greater part, ⁶ paved, ⁷ besides, ⁸ dwelling-houses, ⁹ there are found, ¹⁰ churches, ¹¹ court-houses, ¹² hotels, ¹³ public, ¹⁴ buildings, ¹⁵ large, ¹⁶ open, ¹⁷ places, ¹⁸ squares, ¹⁹ call, ²⁰ as an ornament, ²¹ purposes, ²² serve, ²³ town-folks, ²⁴ carry on, ²⁵ trades, ²⁶ arts, ²⁷ commerce, ²⁸ or some other traffic.

LESSON IX.

PRESENT TENSE—(Continued).

VOCABULARY TO EXERCISE I.

blitzen, to lighten.
 blühend, flourishing.
 Dampfschiff, *n.* steamboat.
 doch, nevertheless.
 essen, to eat.
 fährt ab, starts.
 Geschäft, *n.* business.
 immer, always.
 Leute, people.
 mauern, to build.
 murren, to grumble.
 plappern, to babble, chat.
 rauh, hoarse.
 schreien, to cry.
 spät, late.

Stimme, *f.* voice.
 stricken, to knit.
 Sturm, *m.* wind.
 trinken, to drink.
 Ursache, *f.* reason.
 wach, awake.
 während, while.
 warum, why.
 Wetter, *n.* weather.
 wo, where.
 Zimmermann, *m. pl.* —leute, carpenter.
 zu, too.
 zufrieden, satisfied.

EXERCISE I.

Ich esse und trinke, aber mein Bruder arbeitet. Du singst viel zu laut; deine Stimme ist rauh. Diese Leute sind nie

zufrieden; Sie murren immer. Wir sind nicht sehr reich, aber unser Dank ist reich; sein Geschäft ist sehr blühend. Warum klagt ihr so? ihr habt keine Ursache zu klagen das Wetter ist so schön und die Sonne scheint warm. Die Vögel sind alle wach und singen. Die Maurer mauern, während die Zimmerleute zimmern. Der Regen fällt und der Sturm heult. Die Rose riecht lieblich, aber die Georginen riechen nicht. Wo sind deine Freunde? sie kommen zu spät; das Dampfschiff fährt gleich ab. Es blizt und donnert. Das Mädchen schreit, aber der Knabe lacht. Ihre Cousine strickt, aber sie ist doch nicht sehr fleißig. Sie plappert zu viel. Diese Thiere sind sehr häßlich, aber jene dort sind sehr hübsch.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

cap, Mütze, *f*.
 dig, *v*. graben.
 fit, *v*. passen.
 guilty, schuldig.
 innocent, unschuldig.
 jump, *v*. springen.

pear, Birne, *f*.
 plant, *v*. pflanzen.
 sour, sauer.
 strike, *v*. schlagen.
 sweet, süß.
 three, drei.

EXERCISE II.

I am sewing and knitting, but my sister is sleeping. Thou art digging and planting, while thy brother is jumping and running. This hat fits; but this cap does not fit (*fits not*.) Charles, Julia, and I, we are three friends. John is our cousin. He is always grumbling or quarreling. You strike too hard; this boy is not guilty; he is innocent. Those pears are very sweet, but these apples are too sour. Some cherries are red, but others are white and black. Lambs and sheep are domestic animals, but the wolf is an animal of prey.

READING EXERCISE I.

Das Kind.

Das und Kuh sind große plumpe¹ Thiere. Ihr Junges heißt² Kalb. Der Name³ Kind wird⁴ für alle drei⁵ gebraucht.⁴ Es sind⁶ Vierfüßler.⁷

Das Kind hat an jeder Seite⁸ des Kopfes ein rundes⁹ gebogenes¹⁰ Horn. Sein Huf ist verschieden¹¹ von dem¹² des Pferdes, er ist in zwei Theile¹³ gespalten.¹⁴ Eine Mähne hat es nicht, wie¹⁵ das Pferd. Seine Stirn ist flach.¹⁶ Sein großes Auge ist meistens¹⁷ trübe.¹⁸ Die Zunge¹⁹ ist groß. Hals und Brust²⁰ sind mit²¹ einer langen Wamme²² versehen.²³ Der Rumpf ist dick. Der Schwanz²⁴ ist lang, und am Ende mit einem Haarbüschel²⁵ versehen, welcher²⁶ Wedel²⁷ heißt. Die Nahrung²⁸ besteht²⁹ in Gras, Heu, Klee,³⁰ Rüben,³¹ Kartoffeln.³²

Das Kind gehrt³³ zu den Wiederkäuern,³⁴ welche das grobgefaute³⁵ Futter³⁶ aus dem Magen³⁷ wieder in³⁸ das Maul³⁹ bringen, wo es zum zweiten Male⁴⁰ gefaut wird.⁴¹

¹ Clumsy, ² their young is called, ³ the name, ⁴ is used, ⁵ for all three, ⁶ they are, ⁷ quadrupeds, ⁸ side, ⁹ round, ¹⁰ curved, ¹¹ different, ¹² from that, ¹³ parts, ¹⁴ cloven, ¹⁵ like, ¹⁶ flat, ¹⁷ generally, ¹⁸ dim, ¹⁹ tongue, ²⁰ breast, ²¹ with, ²² dew-lap, ²³ provided, ²⁴ tail, ²⁵ bunch of hair, ²⁶ which, ²⁷ switch, ²⁸ food, ²⁹ consists of, ³⁰ clover, ³¹ turnips, ³² potatoes, ³³ belongs, ³⁴ ruminating animals, ³⁵ coarsely chewed, ³⁶ food, ³⁷ stomach, ³⁸ back again into, ³⁹ mouth, ⁴⁰ for a second time, ⁴¹ is chewed.

READING EXERCISE II.

Der Hase.—THE HARE, RABBIT.

Der Hase ist ein kleiner Vierfüßler. Er hat lange Beine,¹ die beiden hinteren² länger als die vorderen.³ Sein Kopf ist dick und rundlich.⁴ Er hat lange Ohren, runde, schwarze Augen und lange, scharfe⁵ Zähne, womit⁶ er⁷ die Rinde⁸ von jungen Bäumen abnagt.⁷

Sein liebstes⁹ Futter ist: Gras, Kraut,¹⁰ Klee und die kleinen Zweige¹¹ von Sträuchern;¹² er frist vorzüglich¹³ bei Nacht¹⁴ und bei Tage¹⁵ frist er¹⁶ still und kaut¹⁷ das Gefressene¹⁸ wieder,¹⁷ wie die Schafe. Sein Pelz¹⁹ ist braungelb.²⁰

Er läuft²¹ sehr schnell,²² ist furchtsam²³ und listig,²⁴ sieht schlecht,²⁵ hört aber sehr scharf.²⁶ Wenn er schläft,²⁷ hält²⁸ er die Augen offen.²⁹ Der amerikanische³⁰ Hase ist ein kleinerer Dursche,³¹ als der deutsche.³²

¹ Legs, ² the two hind legs, ³ fore legs, ⁴ oblong, ⁵ sharp, ⁶ with which, ⁷ he gnaws off, ⁸ bark, ⁹ most favorite, ¹⁰ cabbage, ¹¹ twigs, ¹² shrubs, ¹³ principally, ¹⁴ by night, ¹⁵ by day, ¹⁶ he sits, ¹⁷ chews over, ¹⁸ the cud, ¹⁹ fur, ²⁰ of a yellowish brown, ²¹ runs, ²² very fast, ²³ timid, ²⁴ cunning, ²⁵ has a weak eye-sight, ²⁶ has a sharp ear, ²⁷ sleeps, ²⁸ keeps open, ²⁹ American, ³⁰ fellow, ³¹ German.

LESSON X.

PRESENT TENSE. DIRECT OBJECT. ACCUSATIVE CASE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Brief, *m.* letter.
 Brille, *f.* spectacles.
 Christ, *m.* Christian.
 deswegen, on that account.
 fressen, to eat.
 Hafer, *m.* oats.
 Hase, *m.* hare, rabbit.
 hassen, to hate.
 Heu, *n.* hay.
 Klee, *m.* clover.

Lektion, *f.* lesson.
 pflücken, to pick.
 Rebhuhn, *n.* partridge.
 Reh, *n.* deer, roe.
 schießen, to shoot.
 Türke, *m.* Turk.
 unfreundlich, unpleasant.
 unfruchtbar, barren.
 zerbrechen, to break.

EXERCISE I.

Ich habe einen Vogel; du hast eine Uhr und mein Bruder hat ein Messer. Wir haben einen Vater, eine Mutter und ein Haus. Ihr habt keine Eltern mehr. Eure Eltern sind tobt. Er schreibt einen Brief und seine Schwester strickt einen Strumpf. Diese Brille ist zu theuer; ich kaufe eine andere. Die Türken hassen die Christen. Wir lieben den Sommer; der Sommer ist warm und lieblich; wir lieben aber den Winter nicht, denn er ist kalt und unfreundlich.

Diese Kinder lernen ihre Lektionen; sie sind sehr fleißig. Alle Eltern lieben ihre Kinder. Was thut dein Bruder? Er pflückt Blumen. Die Jäger schießen Hasen, Rebhühner, Rehe und andere Thiere. Der Wolf tödtet und frisst das Lamm. Wir nennen den Wolf deswegen ein Raubthier. Pferde und Rüge fressen das Gras, den Klee, das Heu und den Hafer. Ich sehe Häuser, Bäume und Blumen. Die Kinder zerbrechen das Glas. Dieser Baum ist unfruchtbar; er trägt nur Blätter, aber keine Früchte.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

cake, Kuchen, *m.*
 cane, Stod, *m.*
 chain, Kette, *f.*
 congregation, Gemeinde, *f.*
 country, Land, *n.*
 fertile, fruchtbar.
 forbid, verbieten.
 gardner, Gärtner, *m.*
 grape-vine, Weinstod, *m.*
 hang, v. hängen.
 however, dahingegen.
 hymn, Lied, *n.*
 injurious, schädlich.
 law, Gesetz, *n.*
 lose, v. verlieren.
 like to eat, essen gern.

meat, Fleisch, *n.*
 minister, Prediger, *m.*
 neighbor, Nachbar, *m.*
 nest, Nest, *n.*
 never, niemals, nie.
 property, Eigenthum, *n.*
 prune, v. beschneiden.
 season, Jahreszeit, *f.*
 sermon, Predigt, *f.*
 soup, Suppe, *f.*
 stealing, das Stehlen.
 sterile, unfruchtbar.
 umbrella, Regenschirm, *n.*
 waltz, Walzer, *m.*
 vegetables, Gemüse, *n.*

EXERCISE II.

I am eating bread, and my brother eats cake. The carpenter builds a house. The teacher praises his scholars; they are always very diligent. The minister preaches a sermon, and the congregation sings a hymn. When do the swallows build their nests? This gardener prunes his grape-vine. We like to eat soup, fish, meat, and vegetables; but our neighbor, the doctor, never eats meat. He says meat is injurious. Some countries are very fertile, others, however, are

sterile. Thieves steal our property. We hang thieves; the law forbids stealing. I take your umbrella and cane. The tailor makes a seam. They play a waltz. You lose your watch and chain.

READING EXERCISE I.

Die kluge Maus.—THE WISE MOUSE.

Eine Maus kam¹ aus ihrem Loch² und sah³ eine Falle.⁴ „Aha!“ sagte sie,⁵ „da steht⁶ eine Falle! Die klugen Menschen!⁷ Da stellen sie⁸ mit drei Hölzchen⁹ einen schweren Ziegel¹⁰ aufrecht,¹¹ und an eins¹² der Hölzchen stecken sie¹³ ein Stück Speck.¹⁴ Das nennen sie dann¹⁵ eine Mausefalle. Ja, wenn¹⁶ wir Mäuschen¹⁷ nicht klüger wären!¹⁸ Wir wissen wohl!¹⁹ wenn²⁰ man den Speck fressen will,²¹ klapps!²² fällt der Ziegel um²³ und schlägt²⁴ den Näscher²⁵ todt.“²⁶ Nein, nein, ich kenne²⁷ eure List!²⁸

„Aber,“ fuhr²⁹ das Mäuschen fort,³⁰ „riechen darf man schon daran.“³¹ Vom bloßen Riechen³² kann die Falle nicht zufallen.³³ Und ich rieche den Speck doch für mein Leben gern.³⁴ Ein Bischen³⁵ riechen muß ich dran.“

Es lief (ran) unter die Falle und roch an dem Speck. Die Falle war aber ganz lose gestellt³⁶ und kaum³⁷ berührte es³⁸ mit dem Näschen³⁹ den Speck, klapps! so fiel sie zu⁴⁰ und zerquetschte⁴¹ das lüsterne⁴² Mäuschen.

¹ Came, ² out of her hole, ³ saw, ⁴ trap, ⁵ she said, ⁶ there stands, ⁷ what smart folks, ⁸ they put on end, ⁹ with three chips of wood, ¹⁰ brick, ¹¹ to one, ¹² they fasten, ¹³ a piece of bacon, ¹⁴ that they call then, ¹⁵ if, ¹⁶ little mice, ¹⁷ were no wiser than that, ¹⁸ know very well, ¹⁹ if you want to eat, ²⁰ crash! ²¹ upsets, ²² kills, ²³ thief, ²⁴ I know, ²⁵ craftiness, ²⁶ continued, ²⁷ smell at it I may, ²⁸ of mere smelling, ²⁹ shut, ³⁰ and I am so fond of smelling, ³¹ a little, ³² set loosely, ³³ no sooner, ³⁴ did she touch, ³⁵ with her little nose, ³⁶ when it shut, ³⁷ smashed, ³⁸ greedy.

READING EXERCISE II.

Der glückliche Vogel.—THE HAPPY BIRD.

Bitte,¹ Vogel, sage mir,² was du sehen kannst³ oben (way up) in dem Wipfel⁴ jenes hohen Baumes? Fürchtest du nicht,⁵ daß ein böser Bube komme⁶ und dir Frieden und Freude störe?⁷

O nein, mein Kind, ich fürchte kein Leid,⁸ da⁹ ich ja mit meinem Liebe¹⁰ die Menschen erfreue.⁹ Was ich sehen kann? Ich sehe den milden blauen Himmel,¹¹ den Hügel¹² und die Wälder¹³ und Felder.¹⁴ Ich sehe manch schönes Plätzchen,¹⁵ aber keins lieb' ich so sehr,¹⁶ in Osten oder Westen, als dieses kleine Nest. Mein Gatte¹⁷ ist hier, meine Jungen auch, und da sitzen wir vergnügt bei einander¹⁸ und singen ein Lied.

¹ Pray, ² tell me, ³ what you can see, ⁴ top, ⁵ are not you afraid, ⁶ that a wicked boy may come, ⁷ disturb your peace and joy, ⁸ harm, ⁹ since I gladden, ¹⁰ song, ¹¹ the serene blue sky, ¹² hill, ¹³ woods, ¹⁴ fields, ¹⁵ many a beautiful spot, ¹⁶ none I like so much, ¹⁷ mate, ¹⁸ happy by one another.

LESSON XI.

NUMERALS.

CARDINAL NUMBERS—ORDINAL NUMBERS—NUMERAL ADJECTIVES.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Bein, <i>n.</i> leg.	Schaltjahr, <i>n.</i> leap-year.
Centner, <i>m.</i> a hundred-weight.	Thaler, <i>m.</i> dollar.
gewöhnlich, <i>common.</i>	Theil, <i>m.</i> part.
machen, <i>to make.</i>	Unze, <i>f.</i> ounce.
Pfennig, <i>m.</i> penny.	Woche, <i>f.</i> week.
Pfund, <i>n.</i> pound.	

EXERCISE I.

Ich habe fünf Finger. Ein Pferd hat vier Beine. Ein jeder Vogel hat nur zwei Beine. Manche Thiere haben viele Füße. Sechzig Minuten sind eine Stunde. Ein gewöhnliches Jahr hat 365 Tage, und ein Schaltjahr hat 366 Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Sieben Tage sind eine Woche; dreißig Tage machen einen Monat. Ein Jahr hat zweiundfünfzig Wochen oder zwölf Monate. Hundert Pfennige oder Cente machen einen Thaler. Sechzehn Un-

zen oder Loth sind ein Pfund, und hundert Pfund machen einen Centner.

Zwei ist der vierte Theil von acht. Vier ist der fünfte Theil von zwanzig. Der Januar ist der erste Monat, der Februar ist der zweite, der März ist der dritte, der April ist der vierte, der Mai ist der fünfte, der Juni ist der sechste, der Juli ist der siebente, der August ist der achte, der September ist der neunte, der October ist der zehnte, der November ist der elfte, und der December ist der zwölfte.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

barrel, Faß, <i>n.</i>	income, Einkommen, <i>n.</i>
broker, Makler, <i>m.</i>	mile, Meile, <i>f.</i>
debt, Schuld, <i>f.</i>	no less, nicht weniger.
degree, Grad, <i>m.</i>	orange, Apfelsine, <i>f.</i>
eagle, Adler, <i>m.</i>	pint, Pint, <i>n.</i>
gallon, Gallone, <i>f.</i>	peach, Pfirsich, <i>m.</i>
grand-daughter, Entelin.	quart, Quart, <i>n.</i>
grand-son, Enkel.	rod, Ruthe, <i>f.</i>
hogshead, Ordst, <i>n.</i>	worth, werth.
how, wie.	yard, Elle, <i>f.</i>
inches, Zoll.	

EXERCISE II.

Ten dollars are an eagle. Twelve inches make one foot. Three feet are one yard. A rod is sixteen and a half feet. 320 rods make one mile. Sixty miles are one degree. Two pints are one quart; four quarts make one gallon. A hogshead is two barrels or sixty-three gallons. This man has two houses, seven horses, and twenty-five cows. My grandfather has no less than six grand-sons, and four grand-daughters. I have fifty peaches, forty-four apples, and fifty-two pears. How many oranges has this boy? Many people have more debts than income. I am twelve years old, and William is fourteen years old. This man is worth 27,000 dollars; but his friend the broker is worth 250,000 dollars.

READING EXERCISE.

Der Mais.—THE CORN.

Was der alten Welt¹ der Reis,² das ist der Mais der neuen Welt. In Deutschland³ nennt man ihn „türkischen“⁴ Weizen,⁵ sein Vaterland⁶ ist aber nicht Asien,⁷ Afrika, oder Europa, sondern Amerika. Hier wurde⁸ er schon⁹ zur Zeit¹⁰ der Entdeckung¹¹ dieses Welttheils cultivirt,⁸ während¹² er zu jener Zeit den Europäern¹³ unbekannt¹⁴ war. Die ersten europäischen Ansiedler¹⁵ in Pennsylvanien, im Jahre fünfzehnhundert vierundachtzig (1584), fanden¹⁶ dort viele Felder¹⁷ mit Mais, von den Indianern¹⁸ bebaut.¹⁹ Er erreicht²⁰ eine Höhe²¹ von zwölf (12) bis achtzehn (18) Fuß und trägt Mehren,²² welche zehn (10) bis²³ zwölf (12) Zoll in der Länge²⁴ und sechs (6) bis acht (8) Zoll im Umfange²⁵ haben.

Da diese Pflanze²⁶ so überaus²⁷ fruchtbar ist, so ist sie für viele Völker²⁸ und Länder von²⁹ der größten³⁰ Wichtigkeit.³¹ Die Indianer von Arkansas essen die grünen Mehren als tägliche³² Speise.³³ Sie ist in sehr verschiedenen³⁴ Arten³⁵ unter Cultur.³⁶

¹ To the old world, ² rice, ³ Germany, ⁴ Turkish, ⁵ wheat, ⁶ home, ⁷ Asia, ⁸ it was cultivated, ⁹ already, ¹⁰ at the time, ¹¹ discovery, ¹² while, ¹³ to the Europeans, ¹⁴ unknown, ¹⁵ settlers, ¹⁶ found, ¹⁷ fields, ¹⁸ by the Indians, ¹⁹ cultivated, ²⁰ reaches, ²¹ height, ²² ears, ²³ or, ²⁴ length, ²⁵ circumference, ²⁶ plant, ²⁷ extremely, ²⁸ nations, ²⁹ of, ³⁰ greatest, ³¹ importance, ³² daily, ³³ food, ³⁴ many different, ³⁵ species, ³⁶ cultivation.

LESSON XII.

PREPOSITIONS.

DATIVE, ACCUSATIVE, DATIVE AND ACCUSATIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

auf dem Lande, in the country. Beet, *n.* bed.
Bauer, *m.* farmer. bei Tische, at table.

Berg, *m.* hill, mountain.
 besonders, particularly.
 Dorf, *n.* village.
 es sind, there are.
 Fußweg, *m.* footpath.
 Gemse, *f.* chamois.
 Himbeere, *f.* raspberry.
 Hirsch, *m.* stag.
 holen, to fetch.
 liegen, to lie.

Maulwurf, *m.* mole.
 nächst, next.
 sitzen, to sit.
 stellen, to put, place.
 Strauch, *m.* shrub.
 Sumpf, *m.* swamp.
 Sumpfvogel, *m.* wader.
 wachsen, to grow.
 Wald, *m.* woods.
 Weintraube, *f.* grape.

EXERCISE I.

Die Schüler sind alle in der Schule. Die Menschen leben auf der Erde. Die meisten Handwerker wohnen in der Stadt, während die Bauern auf dem Lande leben.

Der Hirsch lebt im Walde, die Gemse auf den Bergen, der Maulwurf unter der Erde, der Sumpfvogel im Sumpfe und die Fische im Wasser.

Die Pflaumen wachsen an den Pflaumenbäumen, die Weintrauben an dem Weinstock und die Himbeeren an Sträuchern. Das Getreide wächst auf dem Felde, das Gras auf der Wiese und die Metalle sind in der Erde. Gottlieb ist im Garten; er holt einige Blumen von den Beeten. Wir sitzen oft auf jener Bank unter dem Baume vor dem Hause. Es ist sehr angenehm dort, besonders im Sommer. Wo sitzen Sie bei Tische? Ich sitze gewöhnlich neben meiner Mutter. Dieser Fußweg führt über das Feld nach einem Dorfe. Gehet nicht in den Wald, denn es sind dort viele Raubthiere. Stellen Sie diesen Stuhl an den Tisch. Gehen Sie oft auf's Feld, wenn Sie ausgehen? Nein, wir gehen gewöhnlich um die Stadt. Unser Garten liegt vor der Stadt. Im Winter wohnen wir in der Stadt, aber im Sommer wohnen wir auf dem Lande. Wir gehen nächste Woche auf's Land.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

boot-jack, Stiefelknecht, *m.*
 corner, Ecke, *f.*
 doll, Puppe, *f.*

get, *v.* holen.
 hang, *v.* hängen.
 happy, glücklich.

Hudson, Hudson, <i>m.</i>	shelf, Riste, <i>f.</i>
miner, Bergmann, <i>m.</i>	sparrow, Sperling, <i>m.</i>
out of school, aus der Schule.	stool, Stempel, <i>m.</i>
peg, Pfloß, <i>m.</i>	there is, es gibt.
piano, Piano, <i>n.</i>	thorn, Dorn, <i>m.</i>
roof, Dach, <i>n.</i>	to church, zur Kirche.
sail, v. segeln.	wall, Wand, <i>f.</i>

EXERCISE II.

New York is on (an) the Hudson, and New Orleans on the Mississippi. The miner works under the earth. The scholars are in the school, and are sitting on benches. The sparrow has its nest under the roof. The clock hangs on (an) the wall. The boot-jack is in the corner under the stove. My cap hangs on the peg. Your book lies on the shelf. The children are coming out of school, and their parents are going to church. The knife is lying by (bei) the fork on the table. The boy comes out of the house and runs into the garden. Now he is sitting beside his father on a bench under a tree. After the rain, the sun shines. The birds are flying over the fields to the woods. They often go through this water. Get a chair for your teacher. There is no rose without thorns. She is not happy without her doll. The ships are sailing against the wind. Do you write a letter to (an) your uncle or aunt? The picture is hanging between two windows. The stool is between the piano and the wall.

EXERCISE I.

Ein Brief.—A LETTER.

Donnersd., den 9. October, 1869.

Liebe Schwester!

Am Montage habe ich viel gesehen¹ und gehört.² Der Vater nahm³ mich (nemlich) mit⁴ nach New York, wo ich⁴ mir die schönen großen Häuser und die vielen Läden⁵ mit Spiel-

sachen⁶ besah.⁴ Aber das Alles⁷ hat mich nicht so erfreut⁸ als ein großer Elephant, welcher in der van Amburghschen Menagerie zu⁹ sehen war. Der Vater machte¹⁰ mir die Freude¹¹ und ging¹² mit mir hin.¹³ Hier erblickte¹⁴ ich zum ersten Male¹⁵ in meinem Leben¹⁶ dieses große, merkwürdige¹⁷ Thier. Dieser Elephant sieht¹⁸ schwarz-grau¹⁹ aus¹⁸ und hat einen sehr langen Rüssel.²⁰ Seine Augen sind klein, aber desto²¹ größer sind die Ohren, die wie Lappen²² an²³ dem Kopfe herunterhängen.²⁴ Die beiden großen Stoßzähne²⁵ sind sehr lang. Der große Körper ruht²⁶ auf vier dicken, plumpen²⁷ Beinen.

Ich hatte sehr oft in der Schule gehört, daß der Elephant gelehrig²⁸ sei.²⁹ Wie freute ich mich³⁰ als dieses Thier verschiedene³¹ Kunststücke³² verrichtete.³³ Er kniete³⁴ auf ein gegebenes Zeichen³⁵ nieder;³⁴ er erfaßte³⁶ mit seinem Rüssel einen Hammer und pochte;³⁷ er zog³⁸ einen Pfropf³⁹ aus einer Flasche; er schoss⁴⁰ ein Pistol ab;⁴⁰ er nahm⁴¹ einen Besen und reinigte⁴² damit⁴³ seine Haut;⁴⁴ er hielt⁴⁵ den Zuschauern⁴⁶ eine Büchse⁴⁷ hin,⁴⁵ damit⁴⁸ sie etwas⁴⁹ für den Aufwärter⁵⁰ hineinlegen⁵¹ sollten.⁵² Der Elephant wurde⁵³ mit Brod, Semmel,⁵⁴ Äpfeln und mit gekochten⁵⁵ Kartoffeln⁵⁶ gefüttert.⁵⁷ Er erfaßte das Futter⁵⁸ mit dem Rüssel und führte⁵⁹ es zum Maule.⁶⁰

Ich habe den Elephanten auch angegriffen;⁶¹ erst fürchtete ich mich, aber als der Aufwärter immer sagte: „Greif⁶² ihn nur an,⁶² er thut nichts,“⁶³ so faßte⁶⁴ ich mir ein Herz und griff⁶⁵ ihn an sein großes, dickes Bein. Ich werde⁶⁶ mich⁶⁶ noch oft mit Freuden an dieses große Thier erinnern.⁶⁶

Was macht⁶⁷ denn die Tante? Befindet sie sich wohl?⁶⁸ Schreibe mir recht bald.⁶⁹ Vater und Mutter grüßen dich herzlich.⁷⁰ Ich verbleibe⁷¹

Dein

Dein liebender Bruder

Dtto.

¹ Saw, ² heard, ³ took me with him, ⁴ I took a look at, ⁵ stores, ⁶ toys, ⁷ all that, ⁸ did not make me so glad, ⁹ was to be seen, ¹⁰ did, ¹¹ pleasure, ¹² went, ¹³ there, ¹⁴ saw, ¹⁵ for the first time, ¹⁶ life, ¹⁷ wonderful, ¹⁸ looks, ¹⁹ dark-grey, ²⁰ trunk, ²¹ so much the, ²² flaps, ²³ by the side of, ²⁴ hang down, ²⁵ tusks, ²⁶ rests, ²⁷ clumsy, ²⁸ docile, ²⁹ was, ³⁰ how glad I was, ³¹ various kinds of, ³² feats, ³³ performed,

³⁴ knelt down, ³⁵ at a given sign, ³⁶ seized, ³⁷ rapped, ³⁸ pulled, ³⁹ cork, ⁴⁰ discharged, ⁴¹ took, ⁴² cleaned, ⁴³ with it, ⁴⁴ skin, ⁴⁵ held out, ⁴⁶ spectators, ⁴⁷ box, ⁴⁸ that, ⁴⁹ something, ⁵⁰ waiter, ⁵¹ put in, ⁵² might, ⁵³ was, ⁵⁴ rolls, ⁵⁵ boiled, ⁵⁶ potatoes, ⁵⁷ fed, ⁵⁸ food, ⁵⁹ brought, ⁶⁰ mouth, ⁶¹ touched, ⁶² touch, ⁶³ he won't hurt you, ⁶⁴ took, ⁶⁵ took hold of, ⁶⁶ shall remember, ⁶⁷ how is, ⁶⁸ is she doing well, ⁶⁹ very soon, ⁷⁰ send you their love, ⁷¹ remain.

LESSON XIII.

REGULAR VERB. PRES. IMPERF. PERF. FIRST FUT.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

antworten, to answer.
 borgen, to borrow.
 danken, to thank.
 ernten, to reap.
 fragen, to ask.
 fühlen, to feel.
 glauben, to believe.

loben, to praise.
 pflanzen, to plant.
 pflegen, to nurse.
 rühmen, to praise.
 säen, to sow.
 schmücken, to adorn.

EXERCISE I.

Ich liebe, ich liebte, ich habe geliebt, ich werde lieben. Du pflanzest, du pflanztest, du hast gepflanzt, du wirst pflanzen. Er fragt, er fragte, er hat gefragt, er wird fragen. Wir antworten, wir antworteten, wir haben geantwortet, wir werden antworten. Ihr lobet, ihr lobtet, ihr habet gelobt, ihr werdet loben. Sie säen, sie säeten, sie haben gesäet, sie werden säen. Ich ernte, ich erntete, ich habe geerntet, ich werde ernten. Du dankst, du danktest, du hast gedankt, du wirst danken. Er glaubt, er glaubte, er hat geglaubt, er wird glauben. Wir schmücken, wir schmückten, wir haben geschmückt, wir werden schmücken. Ihr lachet, ihr lachtet, ihr habet gelacht, ihr werdet lachen. Sie tanzen, sie tanzten, sie haben getanzt, sie werden tanzen. Ich mache, ich machte, ich habe gemacht, ich werde machen. Du fühlst, du fühltest, du hast gefühlt, du wirst fühlen. Er tödtet, er tödtete, er hat ge-

tödtet, er wird tödten. Wir borgen, wir borgten, wir haben geborgt, wir werden borgen. Ihr pfleget, ihr pflegtet, ihr habet gepflegt, ihr werdet pflegen. Sie rühmen, sie rühmten, sie haben gerühmt, sie werden rühmen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

act, v. handeln.
blame, v. tadeln.
choose, v. wählen.
clean, v. reinigen.
follow, v. folgen.
hasten, v. eilen.
lead, v. führen.
present, v. schenken.

rush, v. stürzen.
scold, v. schimpfen.
search, v. suchen.
seek, v. suchen.
sigh, v. seufzen.
stretch, v. strecken.
sweep, v. fegen.
turn, v. drehen.

EXERCISE II.

I lead, I led, I have led, I shall lead. Thou wakest, thou wokest, thou hast waked, thou wilt wake. He stretches, he was stretching, he has stretched, he will stretch. We answer, we did answer, we have answered, we shall answer. You are acting, you acted, you have been acting, you will be acting. They follow, they followed, they have followed, they will follow. I rush, I rushed, I have rushed, I will rush. Thou turnest, thou didst turn, thou hast turned, thou wilt turn. She sweeps, she was sweeping, she has swept, she will sweep. We present, we presented, we have presented, we shall present. You clean, you cleaned, you have cleaned, you will clean. They sigh, they were sighing, they have been sighing, they will sigh. I scold, I scolded, I have scolded, I shall scold. Thou art blaming, thou didst blame, thou hast blamed, thou wilt blame. He hastens, he hastened, he has hastened, he will hasten. We seek, we sought, we have been seeking, we shall seek. You search, you did search, you have searched, you will search. They choose, they chose, they have chosen, they will choose.

READING EXERCISE.

Vom Mäuslein.

Die Köchin spricht zum Koch:

„Fang' mir das Mäuslein doch!¹

Es² ist Nichts sicher³ in Küch'⁴ und Keller,⁵

Weder⁶ in der Schüssel noch⁶ auf dem Teller.

Wo was liegt,

Da frist es;

Wo was riecht,⁷

Da ist es;

Wo ein Braten⁸ dampft,⁹

Kommt das Mäuslein und mampft.¹⁰

In den Küchenbehälter¹¹

Hat es gebissen¹² ein Loch.¹³

Koch, fang' mir das Mäuslein doch,

Und jag'¹⁴ es wieder auf die Felber

Oder in die Wälder!“

Da macht der Koch ein Gesicht

Und spricht:

„Mäuslein, Mäuslein,

Bleib'¹⁵ in deinem Häuslein!

Nimm dich in Acht¹⁷

Heut' Nacht;

Mach' auch kein¹⁸ Geräusch,¹⁹

Und stiehl nicht mehr das Fleisch.

Sonst²⁰ wirst du gefangen,²¹

Und aufgehängt.“²²

Der Koch aber deckt zu²³ alle

Schüsseln und stellt auf²⁴ die Falle²⁵

Hinten im Eck,

Und thut²⁶ hinein²⁷ den Speck;²⁸

Sperri²⁹ die Küche zu,²⁹

Geht und legt³⁰ sich zur Ruh'.³¹

Das Mäuslein aber ist ruhig³²

Und spricht: „Was er sagt, thu' ich!“

Aber es hat nicht lang' gedauert,³³

So³⁴ kommt das Mäuslein und lauert³⁵

Und spricht: „Wie riecht der Speck so gut!

Wer weiß,³⁶ ob's was thut?³⁷

Nur ein wenig möcht' ich³⁸ beißen,³⁹
 Nur ein wenig möcht' ich speisen.⁴⁰
 Einmal⁴¹
 Ist keinmal!⁴²
 So spricht fein Mäuslein und schleicht,⁴³
 Bis⁴⁴ es die Fall' erreicht.⁴⁵
 Duckt sich⁴⁶
 Und buckt sich,⁴⁷
 Schmiegt sich,⁴⁸
 Und biegt sich;⁴⁹
 Ringelt⁵⁰ das Schwänzlein⁵¹
 Wie⁵² ein Kränzlein,⁵³
 Setzt sich⁵⁴
 Ins Eck
 Und ergöbzt sich⁵⁵
 Am Spec.
 Reißt,⁵⁶
 Beißt
 Und speist.
 Platsch!⁵⁷ thut's einen Knall,⁵⁸
 Und — — — zu⁵⁹ ist die Fall'!
 Das Mäuslein zittert⁶⁰ vor Schrecken⁶¹
 Und möcht' sich verstecken.⁶²
 Aber, wo es will hinaus,⁶³
 Ist zugesperrt⁶⁴ das Haus.
 Es pfeift⁶⁵
 Und zappelt,⁶⁶
 Es kneift⁶⁷
 Und krabbelt,⁶⁸
 Ueberall⁶⁹ ist ein Gitter,⁷⁰
 Und das ist bitter.
 Ueberall ein Draht,⁷¹
 Und das ist Schab'.⁷²
 Leider, leider,⁷³
 Kann's Mäuslein nimmer weiter!⁷⁴
 Wär's nur gewesen geschaidter.⁷⁵
 Unterdessen⁷⁶ wird es Morgen,⁷⁷
 Da kommt die Köchin und will besorgen⁷⁸
 Den Kaffee
 Und den Thee.

Da sieht sie, was vorgegangen,⁷⁹
 Und wie das Mäuschen ist gefangen.⁸⁰
 Ganz sacht⁸¹
 Schleicht sie hin⁸² und lacht:
 „Haben wir endlich erhascht⁸³
 Das Mäuslein, das immer genascht?⁸⁴
 Siehst du: Einmal
 Ist nicht feinmal.
 Wärest du geblieben⁸⁵ in deinem Loch,
 Gefangen hätte⁸⁶ dich nicht der Koch!“

G III.

¹ Do catch for me, ² there is, ³ safe, ⁴ kitchen, ⁵ cellar, ⁶ neither....
⁷ nor, ⁸ smells, ⁹ roast-meat, ¹⁰ steams, ¹¹ nibbles, ¹² pantry, ¹³ bitten,
¹⁴ hole, ¹⁵ drive, ¹⁶ into, ¹⁷ stay, ¹⁸ beware, ¹⁹ nor make any, ²⁰ noise,
²¹ else, ²² you will be caught, ²³ hung, ²⁴ covers, ²⁵ sets, ²⁶ trap,
²⁷ puts in, ²⁸ bacon, ²⁹ shuts up, ³⁰ lays down, ³¹ rest, ³² quiet,
³³ lasted, ³⁴ when, ³⁵ watches, ³⁶ knows, ³⁷ if it would hurt me, ³⁸ I
 should like to, ³⁹ bite, ⁴⁰ eat, ⁴¹ once, ⁴² no time, ⁴³ walks softly,
⁴⁴ until, ⁴⁵ has reached, ⁴⁶ bows, ⁴⁷ stoops, ⁴⁸ turns, ⁴⁹ bends, ⁵⁰ twists,
⁵¹ little tail, ⁵² like, ⁵³ ringlet, ⁵⁴ sits down, ⁵⁵ is delighted, ⁵⁶ pulls,
⁵⁷ clash, ⁵⁸ there is a crash, ⁵⁹ shut, ⁶⁰ is trembling, ⁶¹ with fright,
⁶² wants to hide, ⁶³ wherever it wants to get out, ⁶⁴ shut up, ⁶⁵ cries,
⁶⁶ scrawls, ⁶⁷ pinches, ⁶⁸ sprawls, ⁶⁹ everywhere, ⁷⁰ lattice, ⁷¹ wire,
⁷² a pity, ⁷³ what a pity, ⁷⁴ cannot get out, ⁷⁵ more prudent, ⁷⁶ mean-
 while, ⁷⁷ morning, ⁷⁸ make, ⁷⁹ has happened, ⁸⁰ caught, ⁸¹ softly,
⁸² approaches, ⁸³ caught, ⁸⁴ nibbled, ⁸⁵ if you had stayed, ⁸⁶ would
 not have caught.

LESSON XIV.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

POSITIVE—COMPARATIVE—SUPERLATIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Barbiermesser, *n.* razor.
 Blei, *n.* lead.
 Carl, Charles.
 doch, yet.
 Drossel, *f.* thrush.

Eisen, *n.* iron.
 Federmesser, *n.* pen-knife.
 Fritz, Fred.
 Gerste, *f.* barley.
 geschickt, smart.

Greis, *m.* old man.
 hell, bright.
 Hügel, *m.* hill.
 Jüngling, *m.* young man.
 Kameel, *n.* camel.
 Lerche, *f.* lark.
 leuchten, to shine.
 Lilie, *f.* lily.
 mächtig, powerful.
 Nachtigall, *f.* nightingale.
 nahrhaft, nutritious.
 noch, still.
 nützlich, useful.

Del, *n.* oil.
 Schatz, *m.* treasure.
 schnell, fast, swift.
 Schwager, *m.* brother-in-law.
 selten, scarce.
 sparsam, saving.
 Stahl, *m.* steel.
 Strom, *m.* stream.
 Taschenmesser, *n.* pocket-knife.
 Tulpe, *f.* tulip.
 Weizen, *m.* wheat.
 wohlhabend, well-off.

EXERCISE I.

Der Riese ist größer als der Zwerg. Gott ist mächtiger als alle Menschen. Der Greis ist älter als der Jüngling. Das Eisen ist härter als das Blei, aber der Stahl ist noch härter als das Eisen. Carl ist sehr fleißig, Joseph ist noch fleißiger, aber Christian ist am fleißigsten. Der Strom ist breiter als der Fluß. Ein Berg ist höher als ein Hügel. Dieses Taschenmesser ist scharf, jenes Federmesser ist noch schärfer, aber dein Barbiermesser ist am schärfsten. Der Tag ist länger als eine Stunde. Birnen sind gewöhnlich theurer als Äpfel. Die Gerste ist wohlfeiler als der Weizen. Die Rose ist schöner als die Tulpe, aber die Lilie ist am schönsten. Das Gold ist seltener als das Silber. Theodor ist geschickter als sein Bruder Fritz, aber Jacob ist am geschicktesten. Meine Schwester Sophie ist sparsamer als du, aber Minna ist am sparsamsten. Unser Bäcker ist nicht so wohlhabend als sein Schwager, aber er ist viel sparsamer als dieser. Das Kameel ist nützlicher als der Esel. Brod ist nahrhafter als Kuchen. Der Hase und Hirsch laufen schneller als der Hund. Die Nachtigall singt schöner und lieblicher als die Lerche und Drossel. Gas leuchtet heller als Del. Ihr habt viele Bücher, aber unsere Bücher sind besser. Dein Vater hat mehr Geld als meine Eltern. Dieser Knabe ist viel jünger als du, und doch ist er viel größer und fleißiger als du. Meine Bücher sind mein größter Schatz. Die Platina ist das schwerste Metall.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

a little, ein wenig.	lake, See, <i>m</i> .
ant, Ameise, <i>f</i> .	less, weniger, minder.
ax, Axt, <i>f</i> .	Louisa, Louise.
beer, Bier, <i>n</i> .	meat, Fleisch, <i>n</i> .
boot, Stiefel, <i>m</i> .	mountain, Berg, <i>m</i> .
dirty, schmutzig.	obedient, gehorsam.
dull, stumpf.	polite, höflich.
gentleman, Herr, <i>m</i> .	proud, stolz.
hatchet, Beil, <i>n</i> .	sea, See, <i>f</i> .
hawk, Habicht, <i>m</i> .	water, Wasser, <i>n</i> .
industrious, arbeitssam.	wholesome, gesund.

EXERCISE II.

A mountain is higher than a hill. The sea is larger than a lake. This man is less proud than you, and you are not so wise as he is. Iron is more useful and common than silver and gold, and less heavy than lead. This knife is duller than that one. The ax is larger than the hatchet. Horses are more beautiful and useful than cats and dogs. The eagle is stronger than the hawk. This gentleman is more polite than you. My boots are dirtier than yours. Louisa is smarter, but less obedient than Charles. Who is more diligent, you or your brother? I am diligent, my brother is more diligent than I (am), but Theodore is the most diligent. Wine is more wholesome than beer, but water is the most wholesome. Bread and meat are more nutritious than potatoes. The bee and ant are the most industrious animals. Is your father older than your mother? No, he is a little younger than my mother, but he is older than my uncle. This tree is higher than that church.

READING EXERCISE I.

Die Finger.—THE FINGERS.

Einst¹ lag² in meinem Bette ich
 Und schlief³ und träumte⁴ sicherlich,⁵
 Doch⁶ weiß ich's nicht gewiß⁷ zu sagen,
 Will⁸ mich darum⁹ nicht lange plagen.¹⁰

Auf einmal¹¹ hört' ich sprechen leise¹²
 Auf¹³ eine ganz¹⁴ besondre¹⁵ Weise;¹⁶
 Es wurde¹⁷ laut und kräftig er¹⁸
 Und endlich immer heftig er.¹⁹
 Es war gar Niemand²⁰ in der Nähe,²¹
 Ich mußte²² nicht wie das geschehe.²³
 Ich horchte²⁴ still und lauschte²⁵ lang;
 Wer wär's denn nur?²⁶ Die kleinen Dinger²⁷
 Auf meinem Decbett²⁸ — meine Finger.

Die zankten lang' sich hin und her,
 Wer doch der Wichtigste²⁹ wohl³⁰ wär',³¹
 „Still da, der Stärkste, der³² bin ich!
 Ihr seid nichts nütze³³ ohne mich!
 Mehr als ihr vier thu' ich allein;
 D'rum³⁴ muß ich euer König sein!“
 So schrie³⁵ der Daumen.³⁶ Schon gering er³⁷
 Erhob³⁸ die Stimm'³⁹ der Zeigefinger:⁴⁰
 „Die größten⁴¹ und die feinsten Sachen⁴²
 Kann ich allein am besten machen!
 Der Fleißigste⁴³ und Tüchtigste⁴³
 Bin ich, und d'rum der Wichtigste.“
 Der Mittelfinger rief: „Lernt Sitte!⁴⁴
 Als Herr⁴⁵ steh'⁴⁶ ich in eurer Mitte!⁴⁷
 Ich bin der Längste⁴⁸ und der Größte,
 Und darum auch der Allerbeste!“⁴⁸
 Da sagte der Goldfinger:⁴⁹ „Seht,
 Ich merke,⁵⁰ daß ihr nichts versteht;⁵¹
 Mich schmücken⁵² Gold und Edelstein,⁵³
 D'rum muß ich mehr als ihr doch⁵⁴ fein!“

Der kleine Finger stille schwieg⁵⁵
 Und mischte sich⁵⁶ nicht in den Krieg.⁵⁷
 Da riefen ihm die Andern zu:
 „Sprich doch,⁵⁸ was nütze⁵⁸ denn nur du?“⁵⁹
 Er sprach: „Geschaffen⁶⁰ hat mich Gott
 Wie⁶¹ euch, — doch nicht zu euerem Spott!⁶²
 Der⁶³ mich gebildet,⁶⁴ wird auch wissen,
 Wozu⁶⁵ ich werde nützen müssen.“⁶⁶

Er hat ja ⁶⁷ Alles ⁶⁸ in der Welt
Auf seinen rechten ⁶⁹ Platz gestellt! ⁷⁰
Wer ⁷¹ thut und leistet, ⁷² was er kann,
Was Gott will, der hat recht gethan! "

Die Andern hörten, was er sprach,
Und dachten ⁷³ wohl darüber ⁷⁴ nach; ⁷⁵
Still überlegten ⁷⁶ sie es sich ⁷⁷
Und sprachen dann einmüthig: ⁷⁸
"Hast ⁷⁹ wahr gesprochen, lieber Kleiner;
Du bist so gut als unser Einer! " ⁷⁹

¹ Once, ² I was lying, ³ sleeping, ⁴ dreaming, ⁵ for sure, ⁶ however, ⁷ quite certainly, ⁸ will (ich understood), ⁹ about it, ¹⁰ trouble myself, ¹¹ all at once, ¹² with a low voice, ¹³ in, ¹⁴ quite, ¹⁵ peculiar, ¹⁶ manner, ¹⁷ waxed, ¹⁸ warmer, ¹⁹ more and more boisterous, ²⁰ no one at all, ²¹ near, ²² did not know, ²³ was, ²⁴ listened, ²⁵ listened, ²⁶ who in all the world might that be? ²⁷ things, ²⁸ cover, ²⁹ most important, ³⁰ forsooth, ³¹ should be, ³² that, ³³ good for nothing, ³⁴ therefore, ³⁵ cried, ³⁶ thumb, ³⁷ less noisy, ³⁸ raised, ³⁹ voice, ⁴⁰ forefinger, ⁴¹ coarsest, ⁴² things, ⁴³ ablest, ⁴⁴ manners, ⁴⁵ master, ⁴⁶ stand, ⁴⁷ midst, ⁴⁸ very best, ⁴⁹ ring-finger, ⁵⁰ perceive, ⁵¹ understand, ⁵² I am decked with, ⁵³ precious stones, ⁵⁴ by all means, ⁵⁵ held its peace, ⁵⁶ meddled, ⁵⁷ contest, ⁵⁸ pray say, ⁵⁹ what in all the world are you good for, ⁶⁰ created, ⁶¹ like, ⁶² for your mockery, ⁶³ he who, ⁶⁴ has formed, ⁶⁵ for what, ⁶⁶ I must be good, ⁶⁷ indeed, ⁶⁸ everything, ⁶⁹ right, ⁷⁰ placed, ⁷¹ he who, ⁷² performs, ⁷³ thought, ⁷⁴ about it, ⁷⁵ pondered it, ⁷⁶ by themselves, ⁷⁷ unanimously, ⁷⁸ you have said, ⁷⁹ one of us.

READING EXERCISE II.

Brief.—LETTER.

Liebe ¹ Mutter!

Das ist der erste Brief, den Du ² von mir ³ aus der Stadt empfängst. ² Ich will ⁴ es Dir aufrichtig gestehen, ⁴ ich habe viel, recht viel geweint, als ⁵ Du mich verlassen hattest. ⁶ Ich gewöhne mich ⁶ jetzt schon mehr an die neuen Verhältnisse; ⁷ aber im Anfange ⁸ waren Sie mir ganz unerträglich. ⁹ Es war mir ¹⁰ als ob ¹¹ in unserm stillen Dörfchen ¹² der Himmel viel schöner, die Blumen viel duftender, ¹³ die Luft viel balsamischer, ¹⁴ die Menschen viel freundlicher wären. Ach!

es¹⁵ fehlte mir so viel¹⁵ aus¹⁶ meiner lieben alten Gewohnheit: ¹⁷ die freundlichen Nachbarskinder, die gute alte Hanne, unser kleines, niedliches¹⁸ Gärtchen, der treue Nero— ach! von all' dem¹⁹ war hier nichts zu sehen.²⁰ Und als Du vollends²¹ auch fort²² warst, und ich lauter²³ fremde Gesichter²³ sah, da ward mir zu Muth, ²⁴ als ob ich etwas Böses²⁵ gethan hätte, so²⁶ hart und schwer lag es mir auf dem Herzen.²⁶ Doch, wie gesagt,²⁷ ich finde²⁸ mich jetzt mehr²⁸ in mein neues Leben. Zeit und Gewohnheit²⁹ machen Alles erträglich,³⁰ und ich fange³¹ jetzt schon an,³¹ selbst Manches³² schöner und erträglicher zu finden, als bei uns zu Hause.³³ Hier erhältst Du die ersten Proben³⁴ meines Zeichnens³⁵ und Stüdens; ³⁶ es sind keine Meisterstücke,³⁷ aber die Lehrerin³⁸ sagt, für eine Anfängerin³⁹ hätte ich es gut genug gemacht.⁴⁰ Du sollst bald⁴¹ mehr zu sehen bekommen.⁴² Sonnabend erwartete ich⁴³ einen langen, langen Brief von Dir, in welchem mir auch das Kleinste⁴⁴ wichtig⁴⁵ fein wird.

Ich grüße Dich,⁴⁶ den Vater und die Geschwister herzlichst,⁴⁶ und bin

Deine

danfbare⁴⁷ Tochter,

E m m a.

¹ Dear, ² you receive, ³ from me, ⁴ I will confess you frankly, ⁵ when you had left me, ⁶ I am getting used to, ⁷ relations, ⁸ in the beginning, ⁹ intolerable, ¹⁰ it seemed to me, ¹¹ as if, ¹² little village, ¹³ more fragrant, ¹⁴ more balmy, ¹⁵ I missed so much, ¹⁶ of, ¹⁷ associations, ¹⁸ pretty, ¹⁹ of all this, ²⁰ to be seen, ²¹ in addition to all this, ²² gone, ²³ none but unknown faces, ²⁴ then I felt, ²⁵ wicked, ²⁶ so hard and heavy was the load I felt lying on my heart, ²⁷ as I said before, ²⁸ I am now getting more used to, ²⁹ habit, ³⁰ tolerable, ³¹ I begin, ³² many things even, ³³ than with us at home, ³⁴ specimens, ³⁵ drawing, ³⁶ worsted work, ³⁷ masterpieces, ³⁸ teacher, ³⁹ beginner, ⁴⁰ I had done well enough, ⁴¹ soon, ⁴² get, ⁴³ I expect, ⁴⁴ the most trifling thing, ⁴⁵ important, ⁴⁶ I send you.....my most heartfelt love, ⁴⁷ grateful.

LESSON XV.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

Without the Article.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

bedarf, needs.	nährhaft, nourishing.
bequem, comfortable.	Nutzen, <i>m.</i> use.
denn, for.	pflücken, to pick.
dunkel, dark.	Reichthum, <i>m.</i> wealth.
Erfahrung, <i>f.</i> experience.	Seife, <i>f.</i> soap.
erfrischend, refreshing.	Spaziergang, <i>m.</i> walk.
etwas, some.	Speise, <i>f.</i> food.
frisch, fresh.	tragen, to wear.
Getränk, <i>n.</i> drink.	trocken, dry,
jung, new.	unreif, unripe.
kräftig, rich.	weit, far.
kühl, cool.	wohlriechend, scented.
lieblich, pleasant.	Zufriedenheit, contentment.
machen gern, like to take.	

EXERCISE I.

Alter Wein ist lieblicher und milder, als junger. Kaltes frisches Wasser ist erfrischender und gesünder als Wein oder andere Getränke. Dieses Kind ist immer sehr schwach; bedarf kräftige, nahrhafte Speise. Wir schreiben immer lange Briefe an unsere Eltern; sie sind unsere besten Freunde. Alte Leute haben mehr Erfahrung als junge Leute. Sommer trage ich gewöhnlich weiße Kleider, denn sie sind viel kühler als dunkle. Gute, lehrreiche Bücher sind größerem Nutzen als hübsche Kleider und schöne Häuser. Reiche Leute sind oft weit unglücklicher als arme Leute, denn Reichthum macht nicht glücklich, aber Zufriedenheit reich. Pflücke niemals unreife Früchte, denn sie sind ungesund. Alte Häuser sind oft bequemer als neue. Geben Sie mir etwas warmes Wasser und gute, wohlriechende Seife, meine Hände zu waschen; sie sind schmutzig. mache gern einen Spaziergang, aber nicht bei schlechtem Wetter. Der Tischler macht Tische und Stühle aus hartem trockenem Holze.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

barn, Scheune, *f.*
 cabbage, Kohl, *m.*
 duration, Dauer, *f.*
 entertaining, unterhaltend.
 feather, Feder, *f.*
 fruit, Obst, *n.*
 generally, gewöhnlich.
 get, v. friegen.
 hut, Hütte, *f.*
 milk, Milch, *f.*

mostly, meist.
 parrot, Papagei, *m.*
 rather, lieber.
 ripe, reif.
 sour, sauer.
 soft, weich.
 splendid, prächtig.
 stable, Stall, *m.*
 sweet, süß.

EXERCISE II.

Rich people mostly live in large, splendid houses, and poor people mostly live in small huts. This woman is selling fresh, sweet milk. Sour milk is not good for little children. I rather write on white than on blue paper. Small flowers generally have small leaves. Have you white cabbage in your garden? I have more beautiful pearls than these. New friends are not always true friends. Spring is generally of short duration here. Good, ripe fruit is wholesome, but bad, unripe fruit is unwholesome. In spring all trees get green leaves. The parrot has white, red, yellow, blue and green feathers. Hard pens are not so good as soft ones. There are no more industrious animals than bees and ants. Uncle Philip has more beautiful horses, larger barns and stables, and more entertaining books than your father.

READING EXERCISE I.

Schneeberge.—SNOW-CAPPED MOUNTAINS.

Je höher¹ man auf einen Berg steigt,² desto³ dünner,⁴ reiner⁵ und kälter wird⁶ die Luft;⁷ dunkelblauer Himmel wölbt sich⁸ über schneeweißem Grunde,⁹ denn die Kälte bleibt¹⁰ da immer so stark, daß die Sonnenstrahlen¹¹ auch mitten im¹² Sommer den Schnee nicht mehr schmelzen¹³ können. Große Massen¹⁴ von Schnee und Eis stürzen¹⁵ oft herab,¹⁵ welche

dann bedeutende¹⁶ Eisberge¹⁷ bilden,¹⁸ die man Gletscher¹⁹ nennt. Solche Gletscher sind in der Schweiz²⁰ häufig.²¹ Bisweilen²² stürzen auch Schneemassen mit so fürchterlichem²³ Getöse²⁴ von den Höhen²⁵ herab und mit solcher Gewalt,²⁶ daß sie Häuser, ja selbst²⁷ ganze Dörfer zertrümmern²⁸ und haushoch unter den Schnee begraben.²⁹ Mann nennt einen so massenhaften³⁰ Schneefall eine Lawine.³¹

¹ The higher, ² ascend, ³ the, ⁴ rarer, ⁵ purer, ⁶ will get, ⁷ air, ⁸ spreads, ⁹ ground, ¹⁰ remains, ¹¹ sunbeams, ¹² in the middle of, ¹³ melt, ¹⁴ masses, ¹⁵ rush down, ¹⁶ huge, ¹⁷ icebergs, ¹⁸ form, ¹⁹ glaciers, ²⁰ Switzerland, ²¹ frequent, ²² sometimes, ²³ terrific, ²⁴ noise, ²⁵ heights, ²⁶ force, ²⁷ nay even, ²⁸ destroy, ²⁹ bury, ³⁰ massy, ³¹ avalanche.

READING EXERCISE II.

Ein Brief.

Boston, den 5ten April, 1869.

Mein lieber Heinrich!

Wir hatten¹ einander² versprochen,³ uns dann und wann⁴ zu schreiben, was wir gelesen hätten.⁵ Ich will dieses Versprechen⁶ zuerst⁷ erfüllen.⁸ Gestern⁹ las¹⁰ ich etwas¹¹ von einem sehr ordentlichen¹² Kinde, was mir sehr¹³ gefiel.¹⁴

Dieser Knabe hieß¹⁵ Ernst. Kam er¹⁶ aus der Schule nach Hause,¹⁷ so legte¹⁸ er alle seine Schulsachen¹⁹ an einen bestimmten²⁰ Ort.²¹ Wollte er²² in die Schule gehen, so hatte²³ er nun nicht²⁴ erst²⁵ nach²⁶ seinen Büchern zu suchen.²⁷ Ehe²⁸ er zu Bett ging,²⁹ legte er seine Kleider auf einen Stuhl. Machte er sich³⁰ frühmorgens³¹ zur Schule zurecht,³² so überlegte er³³ genau,³⁴ welche Bücher er an diesem Tage brauchen würde.³⁵ Seine Schularbeiten³⁶ fertigte³⁷ er pünktlich³⁸ und dachte nicht³⁹ eher⁴⁰ ans Spiel,⁴¹ bis⁴² Alles in Ordnung gebracht war. Seine Kleider hielt er immer reinlich,⁴³ und ordentlich. Ebenso⁴⁴ waren seine Hefen⁴⁵ und Schulbücher⁴⁶ sauber⁴⁷ und nett.⁴⁸

Dieser ordentliche⁴⁹ Knabe gefiel⁵⁰ mir so sehr, daß ich mir vornahm,⁵¹ recht oft an das Sprüchwort⁵² zu denken: Lerne Ordnung,⁵³ liebe sie; Ordnung spart⁵⁴ dir Zeit und Mühe.⁵⁵ Ein Briefchen⁵⁶ von Deiner Hand erwartet⁵⁷ recht bald⁵⁸

Dein Freund,

Friedrich Grosse.

¹ Had, ² one another, ³ promised, ⁴ now and then, ⁵ had read, ⁶ promise, ⁷ first, ⁸ fulfill, ⁹ yesterday, ¹⁰ read, ¹¹ something, ¹² orderly, ¹³ very much, ¹⁴ pleased, ¹⁵ this boy's name was, ¹⁶ when he came, ¹⁷ home, ¹⁸ put, ¹⁹ school-books, ²⁰ particular, ²¹ place, ²² if he wanted to, ²³ he had no need, ²⁴ first, ²⁵ for, ²⁶ of looking, ²⁷ before, ²⁸ went, ²⁹ when he got ready, ³⁰ early in the morning, ³¹ he would consider, ³² carefully, ³³ would need, ³⁴ lessons, ³⁵ did, ³⁶ punctually, ³⁷ did not think, ³⁸ before, ³⁹ of playing, ⁴⁰ clean, ⁴¹ so likewise, ⁴² writing-books, ⁴³ school-books, ⁴⁴ clean, ⁴⁵ neat, ⁴⁶ order-loving, ⁴⁷ I was pleased with, ⁴⁸ I resolved, ⁴⁹ proverb, ⁵⁰ order, ⁵¹ will save, ⁵² trouble, ⁵³ note, ⁵⁴ expects, ⁵⁵ quite soon.

LESSON XVI.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

WITH THE INDEFINITE ARTICLE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Alte, old people.
angenehm, pleasant.
Anzug, *m.* suit of clothes.
aufstehen, to rise.
beten, to pray.
Bilderbuch, *n.* picture-book.
ehren, to honor.
eigen, of your own.
fertig, done.
Flüssigkeit, *f.* fluid.
Freude, *f.* joy
Gabe, *f.* gift.
geachtet, esteemed.
gebraten, fried.
geehrt, honored.

geessen, eaten.
Geschmack, *m.* taste.
Gewissen, *n.* conscience.
grau, gray.
Griffel, *m.* slate-pencil.
Haupt, *n.* head.
Herd, *m.* hearth.
Kummer, *m.* grief.
Kuhkissen, *n.* pillow.
seiden, silk.
Vaterunser, Lord's prayer.
vor, in presence of.
Weste, *f.* vest.
Wohlthat, *f.* blessing.

EXERCISE I.

Die Raze ist ein falsches, der Hund ein treues Thier.
Mein lieber Vater und meine liebe Mutter sind nicht zu Hause. Rein gutes Kind ist ungehorsam. Wo hast du deine hübschen goldenen Ringe und deinen neuen Anzug? Ich kenne keine fleißigeren Leute als die Deutschen. Ein gutes

Gewissen ist ein sanftes Ruhefaffen. Deine neue We noch nicht fertig, aber deine Stiefel sind fertig. Wo ist seidener Regenschirm? Das Brod ist eine große Gabe Gottes, darum beten wir auch im Vaterunser: „Unser liches Brod gib uns heute!“ Die Milch ist eine weiße sigkeit und hat einen angenehmen Geschmack. Ein gebratene Gans mit goldenen Gabeln gegessen ist eine Gabe Gottes. Meine kleine Schwester ist sehr unordner sie hat ihren neuen Griffel und ihr hübsches kleines Buch verloren. Ein eigener Heerd ist Goldes werth. einem grauen Haupte sollst du aufstehen, und die Alten. Er ist ein reicher aber nicht geachteter und geehrter. Ein fleißiger und gehorsamer Schüler macht seinem Vater und seinen Eltern viele Freude, aber ein träger und ungefamer Schüler macht ihnen Kummer.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

by, an.	round, rund.
catch, fangen.	shawl, Shawl, <i>m.</i>
cousin, <i>f.</i> Cousine, <i>f.</i>	side, Seite, <i>f.</i>
drawer, Schublade, <i>f.</i>	skillful, geschickt.
fox, Fuchs, <i>m.</i>	square, viereckig.
give, geben Sie.	take, nimm.
nephew, Neffe, <i>m.</i>	was walking, ging.
pocket-handkerchief, Taschentuch, <i>n.</i>	watchmaker, Uhrmacher,
red, roth.	woolen, wollen.
	yellowish, gelblich.

EXERCISE II.

I generally write with a soft pen. There is a hungry boy; give him a little bread or some meat. A tall person is not always a strong person. My dress is better and stronger than my red one. I have a yellowish and a white pocket-handkerchief. A round table is prettier than a square one. We have a round table and a square one. A diligent, orderly boy is generally much happier than a lazy and disorderly boy. My little nephew often plays with your little cousin. (f.) A poor woman had a little sick child in her house.

and another was walking by her side. That little child has a very high forehead. A quiet conscience is a soft pillow. A sleeping fox catches no chicken. My dear Henry! here is your gold watch; take it and bring it to our skillful watchmaker's, Mr. F. You (will) find a silk shawl and two woollen stockings in my drawer. Go and fetch them to me. Have you seen our sick mother? she is a little better to-day.

READING EXERCISE I.

Wie's geht, wenn man es allen Leuten recht machen will.

(THE CONSEQUENCES OF TRYING TO PLEASE EVERYBODY.)

Es war einmal¹ ein gutmüthiger² alter Bauer, der nahm³ seinen kleinen Sohn mit sich⁴ auf⁵ einen Jahrmarkt⁶ um einen alten Esel zu verkaufen. Sie trieben⁷ den müden alten Esel vor sich her⁸ nach einer benachbarten⁹ Stadt. „Seid ihr nicht große Dummköpfe,“¹⁰ sagte der Erste, der ihnen begegnete,¹¹ „zu Fuß¹² zu gehen, wenn ihr einen kräftigen¹³ Esel habt, um darauf¹⁴ zu reiten.“ Nach diesem Vorwurf¹⁵ setzte¹⁶ der alte Mann seinen Sohn auf den Esel. „Hebda!“¹⁷ gefühlloser¹⁸ Bursche,¹⁹ sagte der Nächste,²⁰ der ihnen in den Weg kam,²¹ „du wirst gewiß noch an den Galgen²² kommen. Du undankbarer²³ Schurke²⁴ reitest, während²⁵ dein armer, müder Vater hinter²⁶ dir her zu Fuß laufen muß!“ Der arme Bauer befahl²⁷ seinem Sohne abzustiegen,²⁷ und bestieg²⁸ selbst²⁹ den Esel. „Ei,³⁰ du alter hartherziger³¹ Schuft,“³² rief ein altes Weib,³³ das ebenfalls³⁴ nach dem Markte ging, „mußt du deine starken Knochen³⁵ tragen lassen,³⁶ während der arme müde Junge³⁷ bis an³⁸ seine Knie durch den Dreck³⁹ waten⁴⁰ muß, und kaum⁴¹ im Stande ist,⁴² ein Bein vor's andere zu setzen?“ Der alte Mann in seiner Bestürzung⁴³ setzte seinen Sohn hinter sich auf den Esel. „Höre, Alter,“ rief ein Fremder, „beantworte⁴⁴ mir nur eine Frage:⁴⁵ ist der Esel dein Eigenthum?“⁴⁶ „Gewiß,“ antwortete der ehrliche⁴⁷ Bauer. „Man kann es kaum glauben, daß in diesem Falle⁴⁸ du das arme müde Thier auf eine so unbarmherzige⁴⁹ Weise überladen⁵⁰ würdest.“ Der treuherzige⁵¹ alte Bauer war jetzt ganz verblüfft.⁵² Er hatte versucht,⁵³ Jederman⁵⁴ zu gefallen⁵⁵

und fand, daß er ⁵⁶ es Niemandem recht machte. ⁵⁶ Nach lan-
ge m Nachdenken erfand ⁵⁷ er eine Methode, ⁵⁸ die sicherlich ⁵⁹
alle Leute zufrieden stellen ⁶⁰ mußte; er band ⁶¹ die Beine des
armen Esels zusammen und hängte ⁶² das Thier über einen
langen starken Pfahl, ⁶³ um ihn mit seinem Sohne zu tragen.
Sie waren ⁶⁴ jetzt in der Stadt angekommen, ⁶⁴ wo sie über eine
lange Brücke gehen mußten. Als die Leute dies ungewöhn-
liche ⁶⁵ Schauspiel ⁶⁶ sahen, erhoben ⁶⁷ sie ein allgemeines
Geschrei. ⁶⁹ Trotz ⁷⁰ seiner Geduld ⁷¹ und Gutmüthigkeit ⁷²
konnte der arme Mann diese neue Beleidigung ⁷³ doch nicht
ertragen; ⁷⁴ er warf ⁷⁵ den armen unschuldigen Esel von
der Brücke in den Fluß und ging nach Hause zu seiner Ar-
beit. ⁷⁶

So geht's, wenn man es allen Leuten recht machen will. ⁷⁷

¹ Once, ² good-natured, ³ took, ⁴ him, ⁵ to, ⁶ fair, ⁷ drove, ⁸ in front
of them, ⁹ neighboring, ¹⁰ blockheads, ¹¹ met, ¹² on foot, ¹³ strong,
¹⁴ whereupon to, ¹⁵ reproach, ¹⁶ seated, ¹⁷ hallo, ¹⁸ unfeeling, ¹⁹ fel-
low, ²⁰ next, ²¹ came into their way, ²² gallows, ²³ ungrateful, ²⁴ ras-
cal, ²⁵ while, ²⁶ behind, ²⁷ ordered, ²⁸ dismount, ²⁹ mounted, ³⁰ him-
self, ³¹ why! ³² hard-hearted, ³³ rogue, ³⁴ woman, ³⁵ likewise,
³⁶ bones, ³⁷ have carried, ³⁸ boy, ³⁹ up to, ⁴⁰ mud, ⁴¹ wade, ⁴² scarcely,
⁴³ is able, ⁴⁴ perplexity, ⁴⁵ answer, ⁴⁶ question, ⁴⁷ own, ⁴⁸ honest,
⁴⁹ case, ⁵⁰ unmerciful, ⁵¹ overload, ⁵² good-natured, ⁵³ puzzled, ⁵⁴ been
trying, ⁵⁵ everybody, ⁵⁶ please, ⁵⁷ he suited nobody, ⁵⁸ invented,
⁵⁹ method, ⁶⁰ certainly, ⁶¹ satisfy, ⁶² tied, ⁶³ hung, ⁶⁴ pole, ⁶⁵ had
arrived, ⁶⁶ uncommon, ⁶⁷ spectacle, ⁶⁸ raised, ⁶⁹ general, ⁷⁰ outcry,
⁷¹ in spite of, ⁷² patience, ⁷³ good-nature, ⁷⁴ insult, ⁷⁵ bear, ⁷⁶ threw,
⁷⁷ work, ⁷⁸ that is the consequence of trying to please everybody.

READING EXERCISE II.

Ein Brief.

St. Louis, den 20. September, 1870.

Vielerliebte¹ Schwester!

Als Du gestern unsere kranke Mutter verließest, ² batest Du ³
mich, Dir recht bald ⁴ zu schreiben, wie ⁵ es mit ihrer Krank-
heit weiter geworden sei. ⁶ Ich freue mich recht sehr, ⁷ Dir
mittheilen ⁸ zu können, ⁹ daß es heute recht gut ¹⁰ geht. ¹¹ Ver-
gangene ¹² Nacht hat unsere gute Mutter mehrere Stunden
geschlafen; es war ein erquickender ¹³ Schlaf, und heute be-

kam¹¹ sie auch etwas Appetit (zum Essen). Das böse¹⁵ Fieber¹⁶ ist ebenfalls¹⁷ nicht mehr so heftig,¹⁸ wie früher¹⁹ und der Arzt²⁰ meinte²¹ heute, daß (die) Mutter in ein Paar²² Tagen wieder auf²³ sein könne.²⁴ Du²⁵ wirst Dich gewiß mit uns über diese Nachricht²⁶ freuen.²⁷ Gebe Gott,²⁸ daß unsere theure Mutter recht bald wieder hergestellt werde.²⁹

Viele Grüße von uns Allen.³⁰ Du erhältst³¹ recht bald wieder ein Briefchen³² von

Deiner

Dich liebenden Schwester,

Henriette.

My dearest, ² left, ³ you asked, ⁴ very soon, ⁵ what course her sickness has taken, ⁶ I am very glad, ⁷ to inform, ⁸ to be able, ⁹ all, ¹⁰ very well, ¹¹ is going, ¹² last, ¹³ refreshing, ¹⁴ got, ¹⁵ bad, ¹⁶ fever, ¹⁷ likewise, ¹⁸ violent, ¹⁹ before, ²⁰ physician, ²¹ thought, ²² few, ²³ up, ²⁴ might, ²⁵ you will rejoice, ²⁶ news, ²⁷ God grant, ²⁸ may recover, ²⁹ every one of us sends his best love, ³⁰ will receive, ³¹ note.

LESSON XVII.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

WITH THE DEFINITE ARTICLE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| aussagen, to recite. | Hinderniß, <i>m.</i> obstacle. |
| Ausdauer, <i>f.</i> perseverance. | Hoffnung, <i>f.</i> hope. |
| Ausflug, <i>m.</i> excursion. | Kampf, <i>m.</i> fight. |
| ausgehen, to go out. | lachend, laughing. |
| bei solch' schlechtem Wetter, in | naß, wet. |
| such a bad weather. | oberst, uppermost. |
| bloß, only. | sammeln, to gather together. |
| der Geizige, the miser. | sind zu Wasser geworden, have |
| eine einzige, a single. | .vanished. |
| Erbe, <i>m.</i> heir. | studiren, to study. |
| Geduld, <i>f.</i> patience. | thöricht, foolish. |
| getarelt, scolded. | überwinden, to overcome. |
| glänzend, bright. | umherliegend, neighboring. |

verleben, to spend.
verschwenden, to squander.
vorderst, foremost.

wird gelobt, is praised.
zu Hause, at home.

EXERCISE I.

Der fleißige Schüler wird von seinem Lehrer gelobt, aber der faule wird getadelt. Diese rothen Kirschen sind sauer, aber jene schwarzen sind süß. Der Arme hat wenig Freunde. In diesem großen Hause wohnt nur eine einzige Familie. Mit Geduld und Ausdauer überwindet man die größten Hindernisse. Bei schönem Wetter machen wir oft Ausflüge in die umherliegenden Dörfer und erfrischen uns dann mit frischer, süßer Milch. Der Geizige sammelt oft bloß für lachende Erben. Jener thörichte Mensch hat all sein Geld verschwendet. Manche schöne Stunde habe ich bei dem großen und guten Schiller verlebt. Du wirst bei solchem schlechten Wetter nicht ausgehen; es ist das Beste du bleibst zu Hause und studirst die neue Lektion, die du morgen in der Schule aussagen sollst. Die nassesten Sommer sind selten die heißesten. Auf dem obersten Zweige des Baumes sitzt ein Vogel. Alle diese glänzenden Hoffnungen sind zu Wasser geworden. Mein Bruder ist älter als ich; ich bin aber der größere und stärkere von uns Beiden. Der General war immer der vorderste im Kampfe.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

apron, Schürze, *f*.
egg, Ei, *n*.
give me, geben Sie mir.
like, v. lieben.
perhaps, vielleicht.
shade, Schatten, *m*.

the whole day, den ganzen Tag.
very much, sehr.
in yonder high tree there, in jenem hohen Baume dort.

EXERCISE II.

Why do you wear this beautiful green dress to-day in such bad weather? Give me that blue apron. We often play with these pretty little children. In yonder high tree there are several bird's nests with eggs and

young birds. Give me some of the little birds ; I like the little birds very much. The apples on this large tree are smaller than the apples on that small tree. We often play on the large meadow before our house. It is very pleasant and cool here in the shade of these large trees. We often sit here the whole day. There is a bird's nest in that high tree. Perhaps there are some eggs or some young birds in the nest. The old birds are in the nest. This brown dress is for you, and this white one is for your pretty sister.

READING EXERCISE I.

Der Herbst.

Den heißen Sommer löst¹ der fruchtreiche² Herbst ab.¹ Zwar³ weht⁴ der Wind schon über die Stoppeln,⁵ aber das Obst, die Kartoffeln, verschiedenes⁶ Gemüse und der Wein werden⁷ in die Keller und in die Vorrathskammern⁸ gebracht.⁷ Man fischt die Teiche⁹ und durchstreift¹⁰ die Wälder, um¹¹ das Wild¹² zu¹¹ erlegen.¹³ Der Landmann zieht¹⁴ auf das Feld um es aufs Neue¹⁵ zu bestellen¹⁶ und das Wintergetreide zu säen. Die Tage nehmen ab,¹⁷ die Nächte werden¹⁸ länger, die Luft wird¹⁹ rauh,²⁰ die Stürme toben²¹ und die gelben Blätter fallen von den Bäumen herab.

Die Staare,²² die Drosseln, die Schwalben und andere Zugvögel²³ sammeln sich²⁴ in großen Schaaren²⁵ und ziehen²⁶ in wärmere Länder. Die Leute sorgen²⁷ für Holz und warme Kleider. Die Maurer und Zimmerleute²⁸ hören auf²⁹ im Freien³⁰ zu arbeiten und Alles³¹ verkündet³² den nahen Winter.

¹ Relieves, ² fruitful, ³ to be sure, ⁴ blows, ⁵ stubbles, ⁶ several kinds of, ⁷ are brought, ⁸ store-rooms, ⁹ ponds, ¹⁰ people rove through, ¹¹ in order to, ¹² game, ¹³ shoot, ¹⁴ goes, ¹⁵ anew, ¹⁶ cultivate, ¹⁷ decrease, ¹⁸ grow, ¹⁹ gets, ²⁰ raw, ²¹ roar, ²² magpies, ²³ birds of passage, ²⁴ gather, ²⁵ flights, ²⁶ migrate, ²⁷ provide, ²⁸ carpenters, ²⁹ stop, ³⁰ in the open air, ³¹ everything, ³² proclaims.

READING EXERCISE II.

Der Winter.

Der Himmel¹ ist mit dichten,² dichten Wolken³ bedeckt.⁴ Nicht Regen sondern Schnee fällt auf die Erde nieder.⁵ Da⁶ jubeln⁷ die Kinder und denken an⁸ ihren Schlitten.⁹ Der Schnee nimmt überhand¹⁰ und Berg und Thal, Feld und Wald, ist in einen weißen Schleier¹¹ gehüllt.¹² Der Schlitten gleitet¹³ schnell¹⁴ auf der Schneedecke¹⁵ dahin¹⁵ und lauter Peitschenknall¹⁶ durchhallt¹⁷ die Luft. Die Kälte nimmt mit jedem Tage¹⁸ zu. Das Feuer in dem Ofen geht¹⁹ den ganzen Tag nicht aus.¹⁹ Warme Handschuhe,²⁰ dicke Mäntel²¹ und dicke Pelze²² schützen²³ uns vor²⁴ dem Froste. Eine dicke Eisedecke²⁵ überzieht²⁶ die Flüsse und Teiche, und muntere²⁷ Schlittschuhläufer²⁸ tummeln sich²⁹ auf dem glatten³⁰ Eise.

Das Feld und der Garten ruhen aus³¹ und sammeln³² neue Kräfte³³ für den Frühling und Sommer. In den Wäldern sieht und hört man keinen Singvogel; hier und da springt³⁴ ein Hase auf³⁴ und das scheue³⁵ Reh verbirgt³⁶ sich in das Gebüsch.³⁷

In den langen Abenden versammeln sich³⁸ der Vater, die Mutter und die Kinder um den Tisch und hören³⁹ aufmerksam⁴⁰ zu,³⁹ wenn eins⁴¹ von ihnen aus einem nützlichen Buche etwas vorliest.⁴² Für die Kinder ist besonders⁴³ ein⁴⁴ Abend reich⁴⁵ an Freuden: Es ist der Weihnachtsabend,⁴⁶ an welchem sie sich um den hellen⁴⁷ Christbaum versammeln und von ihren Eltern allerhand⁴⁸ Geschenke⁴⁹ erhalten. Bei allen Christen⁵⁰ auf der ganzen Erde herrscht⁵¹ an diesem Tage Freude, denn Allen gilt⁵² die frohe⁵³ Botschaft:⁵⁴ „Euch ist heute der Heiland geboren!“⁵⁵

¹ Sky, ² dense, ³ clouds, ⁴ covered, ⁵ down, ⁶ then, ⁷ shout with joy, ⁸ of, ⁹ sleighs, ¹⁰ accumulates, ¹¹ veil, ¹² enveloped, ¹³ glides, ¹⁴ swiftly, ¹⁵ snow-covered ground, ¹⁶ cracking of the whip, ¹⁷ sounds through, ¹⁸ from day to day, ¹⁹ does not go out, ²⁰ gloves, ²¹ cloaks, ²² fur, ²³ protect, ²⁴ against, ²⁵ cover of ice, ²⁶ spreads over, ²⁷ merry, ²⁸ skaters, ²⁹ ramble, ³⁰ smooth, ³¹ rest, ³² gather, ³³ strength, ³⁴ starts, ³⁵ shy, ³⁶ hide, ³⁷ bushes, ³⁸ gather, ³⁹ listen, ⁴⁰ attentively, ⁴¹ one, ⁴² reads aloud, ⁴³ especially, ⁴⁴ one, ⁴⁵ abounds in, ⁴⁶ Christmas-eve, ⁴⁷ brightly illumined, ⁴⁸ all kinds of, ⁴⁹ presents, ⁵⁰ Christians, ⁵¹ reigns supreme, ⁵² since for all is, ⁵³ joyful, ⁵⁴ message, ⁵⁵ "Unto you is born this day the Saviour."

LESSON XVIII.

AUXILIARY VERBS OF MODE.

Können, Mögen, Dürfen.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

anbieten, to offer.	im Stande sein, to be able.
Bemerkung, <i>f.</i> remark.	leicht, easy.
dummes Zeug, foolish stuff.	mögen Sie leiden, do you like.
fühlen, to feel.	nur, in all the world.
gerne mögen, to like.	Oper, <i>f.</i> opera.
glauben, to believe.	scheinen, to seem.
Gott mag geben, God grant.	sitzen, to sit.
heute Abend, this evening.	Spaß, <i>m.</i> joke, fun.
hoffen, to hope.	unwohl, unwell.
ich habe mir denken können, I	widersprechen, to contradict.
could imagine.	wunderlich, queer.

EXERCISE I.

Ich kann deutsch lesen. Kannst du deutsch sprechen? Du darfst in die Oper gehen heute Abend, aber wir können nicht mit dir gehen. Mögen Sie diesen Menschen leiden? Ich mag ihn gar nicht leiden. Wie konnten Sie nur so dummes Zeug glauben? Ich habe es auch nicht glauben können (gekonnt), aber ich mochte ihm nicht widersprechen. Darf ich Ihnen einen Stuhl anbieten? Ich danke, ich mag jetzt nicht sitzen. Wie lange werden wir bei unserem Freunde bleiben dürfen? Ich habe nie verstehen können, warum die deutsche Sprache so schwer ist; jetzt kann ich es aber. Du scheinst gar keinen Spaß verstehen zu können. Die deutsche Sprache ist nicht leicht, und Sie können sie nicht lernen ohne großen Fleiß. Ich mag heute nicht ausgehen, ich fühle unwohl. Er hat immer gerne gute Musik hören mögen, jetzt aber ist er krank und darf keine Musik hören. Was er nur mit dieser wunderlichen Bemerkung hat sagen mögen (gemocht). Gott mag geben daß Alles gut gehe. Dürfte ich Sie bitten mir Ihren Namen zu sagen? Ich habe mir denken können (gekonnt),

daß Sie dieser Herr sind. Können Sie deutsch? Nein, noch kann ich es nicht, aber ich lerne und hoffe bald im Stande zu sein diese Sprache zu sprechen. Heinrich geht jetzt aus, darf ich mit? Du darfst nicht.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

he might have been, er hätte sein können.	of studying, zu studiren.
ere this, vor diesem.	French, französisch.
he has been away, er ist fort.	trouble, Ungelegenheit, <i>f</i> .
half an hour, eine halbe Stunde.	rather, lieber.
kind, freundlich.	once, früher.
stay, v. bleiben.	jump, v. springen.
in a great hurry, in großer Eile.	fence, Einfriedigung, <i>f</i> .
would this news were true!	since, seit, dort.
möchte diese Nachricht wahr sein!	last, leßt.
study, v. studiren.	no more, nicht mehr.
I have never been permitted, ich habe niemals dürfen.	I am afraid, ich fürchte.
to play at cards, Karten zu spielen.	to exert myself, mich anzu=strengen.
oyster, Auster, <i>f</i> .	much, sehr.
method, Methode, <i>f</i> .	fast, schnell.
	swimming, schwimmen.
	if he has no objection, wenn er nichts dagegen hat.

EXERCISE II.

Where may Henry be? I think he might have been back ere this. Oh no! He could not be back yet; he has been away only half an hour. May I offer you a chair, Madam? You are very kind; I shall not be able to stay, I am in a great hurry. When shall we be able to speak German? If you are diligent, you will be able to speak that language in less than a year. Would this news were true! but I cannot believe it. Could you tell me where Mr. N. lives? When you have studied your lessons, you can go into the garden and play. I have never been permitted to play at cards. I have never liked oysters. You might perhaps find a better teacher; but you cannot find a bet-

ter method for studying a foreign language than this. Can you speak French? Yes, sir! but the German language is harder. Why can you not stay with us for dinner? I am not permitted to stay any longer. May you never come into such trouble! Do you like a warm room or a cold room? I would rather have a cold room than a warm one. I once could jump over a fence six feet high, but since my last sickness I can (do) it no more; and I am afraid I shall never be able to exert myself much. If I only could understand what he says! he speaks too fast. You shall never be permitted to go swimming again alone. May I go with my teacher? Yes, you may, if he has no objection.

READING EXERCISE I.

Kind und Kuckuk.¹

„Mag heute nicht in die Schule hinein,²
Kann hier draußen³ viel lustiger⁴ sein,
Muß da sitzen still und stumm,⁵
Hier spring' ich munter⁶ im Grase herum!“
So spricht das drollige⁷ Bübchen⁸ dort,
Will⁹ eben die Bücher werfen fort.⁹
Da ruft der Kuckuk vom Baume ihm zu:
„Thu' das nicht, mein lieber Knabe, du!
Ich wollte auch nicht¹⁰ fleißig sein,
Nun muß ich immer dasselbe¹¹ schrein.
Geh' gern^{12a} in die Schule, dann wirst du flug,^{12b}
Kannst nachher¹³ singen und spielen genug.“¹⁴

Der Affe in den Stiefeln.¹⁵

Ein Affe hatte oft gesehn
Wie¹⁶ Leute in den Stiefeln gehn.
Nun möchte er¹⁷ es auch probiren,¹⁸
Und läßt¹⁹ deshalb²⁰ sich bald verführen.¹⁹
Ein Mann stellt²¹ Stiefel an den Baum
Und geht; der Affe sieht dies kaum,²²
So²³ kommt er, zieht²³ die Stiefel an;²³
Doch plötzlich²⁴ schleicht herbei²⁵ der Mann.

Der Affe will, um leicht²⁶ zu fliehn,²⁷
 Die Stiefel schnell²⁸ herunter ziehn;²⁹
 Allein,³⁰ die Stiefel fleben an,³¹
 Und schnell fängt ihn der schlaue³² Mann.

¹ Cuckoo, ² I do not like to go to school to-day, ³ out-of-doors, ⁴ merrier, ⁵ silent, ⁶ cheerfully, ⁷ droll, ⁸ bobby, ⁹ is just going to throw away, ¹⁰ I did not want either, ¹¹ the same thing, ¹² with pleasure, ¹³ wise, ¹⁴ afterwards, ¹⁵ enough, ¹⁶ the monkey in boots, ¹⁷ how, ¹⁸ he would like, ¹⁹ try, ²⁰ is soon misled, ²¹ therefore, ²² places, ²³ no sooner—when, ²⁴ puts on, ²⁵ suddenly, ²⁶ stealthily approaches, ²⁷ easily, ²⁸ escape, ²⁹ quickly, ³⁰ pull out, ³¹ but, ³² cunning.

READING EXERCISE II.

Erzählung in Briefform.

STORY IN FORM OF A LETTER.

Mein lieber Heinrich!

Du wolltest gern wissen,¹ was uns der Lehrer heute von dem Glase erzählt hat.² Soviel³ ich mir gemerkt habe,⁴ will ich Dir wiedererzählen. Er sagte ungefähr⁵ Folgendes:⁶

Unsere Fenster, Spiegel,⁷ Wasserflaschen, Trinkgläser und Brillen⁸ sind aus Glas verfertigt.⁹ Das Glas ist schon sehr alt, und wurde¹⁰ einst von einem Volke erfunden,¹⁰ welches einen großen Handel¹¹ zu See¹¹ trieb.¹² Dieses Volk waren die Phönizier.¹³ Sie wohnten nicht in Europa, sondern in Asien. Einst landeten¹⁴ sie, so erzählt man¹⁵ wenigstens,¹⁶ mit ihren Schiffen an einer sandigen¹⁷ Küste,¹⁸ und da¹⁹ die Schiffsleute²⁰ hungrig waren, wollten sie in einem Kessel Speise²¹ kochen. Es fehlte²² aber an Steinen und deshalb stellte man den Kessel auf Salpeterstücke,²³ die man aus dem Schiffe herbeiholte.²⁴ Durch das Feuer wurde²⁵ der Salpeter zum Schmelzen gebracht²⁵ und er vermischte²⁶ sich mit der Asche²⁷ und dem Sande. Man erblickte²⁸ nun eine Masse welche durchsichtig²⁹ war und woraus³⁰ unser Glas besteht. Mehr weiß ich nicht zu erzählen. Einen herzlichen³¹ Gruß von
 Deinem

Robert.

Altona, den 9ten Mai, 1868.

¹ You would like to know, ² told, ³ as much as, ⁴ I remember, ⁵ about, ⁶ as follows, ⁷ looking-glasses, ⁸ spectacles, ⁹ made, ¹⁰ was

invented, ¹¹ maritime commerce, ¹² carried on, ¹³ Phœnicians,
¹⁴ landed, ¹⁵ so we are told, ¹⁶ at least, ¹⁷ sandy, ¹⁸ coast, ¹⁹ as, ²⁰ crew,
²¹ a meal, ²² there was a lack, ²³ pieces of saltpeter, ²⁴ fetched,
²⁵ was melted, ²⁶ mixed, ²⁷ ashes, ²⁸ they saw, ²⁹ transparent, ³⁰ of
 which, ³¹ cordial.

LESSON XIX.

AUXILIARY VERBS OF MODE.

Wollen, Müssen, Sollen.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Mühe geben, take pains.	sehend werde, may see.
wer, he who.	Antwort, <i>f.</i> answer.
der, he.	bestrafen, punish.
frei, free.	du hättest wissen sollen, you ought
wahr, true.	to have known.
Freiheit, <i>f.</i> freedom.	noch einmal, once more.
darin daß, in that.	eilen, hurry.
zu Hause, at home.	soll ernstlich krank sein, is said
hatte mich stark erkältet, had	to be seriously sick.
taken a severe cold.	„Soll und Haben,“ Debit and
Güte, <i>f.</i> kindness.	Credit.
er soll wohnen, he is said to	Weisheit, <i>f.</i> wisdom.
live.	Prophezeiung, <i>f.</i> prophecy.
Nähe, <i>f.</i> near by.	würde wahr werden, would
Hausnummer, <i>f.</i> number of the	come true.
house.	bezeichnet, signifies.
vergessen, forgotten.	Nothwendigkeit, <i>f.</i> necessity.
falsch Zeugniß reden, bear false	Pflicht, <i>f.</i> duty.
witness.	Spruchwort, <i>n.</i> proverb.
Nächster, neighbor.	folgsam, obedient.
hin, (gehen understood.)	Kunst, <i>f.</i> art.
geht zu Ende, is at end.	erlernen, acquire.
willst du, do you want.	dazu, for it.
Christus, <i>m.</i> Christ.	sich gut in Acht nehmen, take
Blinder, blind man.	good care of yourself.
Herr, <i>m.</i> Lord.	

EXERCISE I.

Ich will, du willst, er will, wir wollen, ihr wollet, sie wollen. Ich will deutsch lernen, aber ich kann nicht, es ist zu schwer. Du mußt dir nur recht Mühe geben, dann sollst du sehen es geht. Wer immer will was er soll, der ist ein freier Mensch, denn die wahre Freiheit besteht nicht darin, daß wir thun dürfen was wir wollen, sondern daß wir immer wollen was wir sollen. Ich mußte gestern den ganzen Tag zu Hause bleiben, denn ich hatte mich stark erkältet. Wollen Sie die Güte haben mir zu sagen wo Herr N. wohnt? Er soll hier in der Nähe wohnen, aber ich habe die Hausnummer vergessen. Du sollst nicht stehlen; du sollst nicht tödten; du sollst nicht falsch Zeugniß reden wider deinen Nächsten. Wo sollen wir jetzt hin? hier geht der Weg zu Ende. Was willst du, Theodor? ich habe heute keine Zeit deine Lektion zu hören, du mußt morgen wiederkommen. „Was willst du daß ich dir thun soll?“ sprach Christus zu dem Blinden. „Herr, daß ich sehend werde,“ war seine Antwort. Ich werde dich bestrafen müssen, mein Sohn, denn du hättest wissen sollen daß du das nicht thun durftest. Wenn du deine alte Mutter noch einmal sehen willst, mein Freund, so mußt du eilen, sie soll ernstlich krank sein. Haben Sie schon Freitag's Buch: „Soll und Haben“ gelesen? Das Muß ist eine bittere Nuß. Man sollte glauben dieser Mensch hätte die Weisheit allein gepachtet. Wollte Gott, deine Prophezeiung würde wahr werden! Müßten bezeichnet immer eine Nothwendigkeit, aber sollen eine Pflicht. „Wer nicht hören will, muß fühlen,“ sagt ein Sprüchwort. Wenn dein Lehrer mit dir zufrieden sein soll, so mußt du fleißiger und folgsamer werden. Die Mußik ist eine Kunst, die Jedermann erlernen sollte, der Talent dazu hat. Sie müssen sich gut in Acht nehmen, daß Sie sich nicht erkälten, mein Freund.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

you ought to be ashamed, du	he is said to be, er soll sein.
solltest dich schämen.	who is to, wer soll.
treat, behandeln.	careful, vorsichtig.
in this manner, auf diese	although, obgleich.
Weise.	had to, mußte.

to leave, verlassen.	enormously, ungeheuer.
President, Präsident, <i>m.</i>	your rule, zu Ihrer Regel.
smoker, Raucher, <i>m.</i>	I intended to have told you
would to God, wollte Gott.	long ago, Ich habe schon
this time, diesmal.	längst beabsichtigt Ihnen zu
we were just going, wir woll-	sagen.
ten grade.	I have made, ich habe getroffen.
to take a ride, ausfahren.	agreement, Uebereinkommen.
when it began, als es anfang.	good-for-nothing, Taugen-
late, verstorbene.	nichts, <i>m.</i>

EXERCISE II.

I must, thou must, he must, we must, you must, they must. I must go to Mr. N. this evening to give him a German lesson. You ought to be ashamed to treat your dog in this manner. Will you go with us? we must go to our friend B.'s, he is said to be seriously ill. His parents told him that he should stay at home. Who is to write this letter? You ought to be more careful with your words. He would not stay with us, although we begged him. When are we to go tomorrow? My cousin's friend, the young merchant from New York, had to leave us suddenly. General Grant, our President, is said to be a great smoker. Would to God, I could help you! but I shall be obliged to say no this time. We were just going to take a ride in (nach) the Central Park, when it began to rain. The late Rothschild is said to have been enormously rich. You ought to have made it your rule to get up at five every morning. I intended to have told you long ago that I have made this agreement with your uncle. He must have become a good-for-nothing if he had stayed any longer in their company. The door ought to have been locked more carefully.

READING EXERCISE I.

Die sechs Wörtlein.¹

Sechs Wörtlein nehmen mich in Anspruch² jeden Tag:
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

Ich soll, ist das Gesetz,³ von Gott in's Herz⁴ geschrieben,
 Das Ziel,⁵ nach⁶ welchem ich bin von mir selbst getrieben.⁷
 Ich muß, das ist die Schrank⁸,⁹ in welcher⁹ mich die Welt¹⁰
 Von einer—die Natur von and'rer Seite¹¹ hält.¹²
 Ich kann, das ist das Maß¹³ der mir verlieh'nen Kraft,¹⁴
 Der That,¹⁵ der Fertigkeit,¹⁶ der Kunst und Wissenschaft.¹⁷
 Ich will, die höchste Kron¹⁸,¹⁹ ist dieses, die mich schmückt,¹⁹
 Das ist der Freiheit Siegel,²⁰ dem Geiste²¹ aufgedrückt.²²
 Ich darf, das ist zugleich²³ die Inschrift²⁴ auf dem Siegel,
 Bei'm aufgethanen²⁵ Thor²⁶ der Freiheit auch ein Riegel.²⁷
 Ich mag, das endlich²⁸ ist, was zwischen Allen schwimmt,²⁹
 Ein Unbestimmtes,³⁰ das der Augenblick³¹ bestimmt.³²
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich
 mag,
 Die Sechse nehmen mich in Anspruch jeden Tag.
 Nur wenn Gott selbst mich lehrt, weiß ich was jeden Tag
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich
 mag.

Hund und Kaze.

Zum Herrn³³ kam³⁴ Hund und Kaze herein,³⁴
 Verflagten³⁵ einander³⁶ mit Heulen³⁷ und Schrei'n:
 „Hund hat³⁸ mich so sehr in's Bein gebissen!“³⁸
 „Und mir³⁹ hat Kätzchen die Nase³⁹ zerrissen!“⁴⁰
 „Hund hat in der Küche genascht⁴¹ den Braten!“⁴²
 „Das Kätzchen ist⁴³ über die Milch gerathen!“⁴³
 Was sagte der Herr zu ihrem Streit?
 Er suchte⁴⁴ den Stod, der war nicht weit.
 Ihr habt⁴⁵ euch beide einander nicht lieb⁴⁵
 Und Eins wie das Andere ist ein Dieb!
 Drum möget ihr Beide euch nur befehren,⁴⁶
 Sonst⁴⁷ soll der Stod euch Besseres⁴⁸ lehren!
 Wenn sich nun Zwei nicht können vertragen,⁴⁹
 So heißt es von ihnen⁵⁰ bis zur⁵¹ jetzigen⁵² Stund':
 „Sie leben zusammen wie Kätz' und Hund.“

§ c γ.

¹ Little words, ² absorb my attention, ³ law, ⁴ into my heart,
⁵ goal, ⁶ towards, ⁷ impelled, ⁸ bound, ⁹ within which, ¹⁰ world,

¹¹ side, ¹² holds, ¹³ amount, ¹⁴ of strength given to me, ¹⁵ of action, ¹⁶ of skill, ¹⁷ of art and science, ¹⁸ crown, ¹⁹ adorns, ²⁰ freedom's seal, ²¹ on my spirit, ²² imprinted, ²³ at the same time, ²⁴ inscription, ²⁵ on the opened, ²⁶ gate, ²⁷ bolt, ²⁸ finally, ²⁹ is floating, ³⁰ something indefinite, ³¹ the present moment, ³² determines.—³³ Master, ³⁴ came in, ³⁵ complaining, ³⁶ of one another, ³⁷ howling, ³⁸ bit my leg, ³⁹ my nose, ⁴⁰ scratched, ⁴¹ stole, ⁴² roast-meat, ⁴³ went at, ⁴⁴ looked for, ⁴⁵ you do not love, ⁴⁶ repent, ⁴⁷ or else, ⁴⁸ manners, ⁴⁹ live in peace, ⁵⁰ we say of them, ⁵¹ up to, ⁵² present.

READING EXERCISE II.

Ein Brief.

1.

Mein lieber Freund Theodor!

Ich wollte¹ morgen mit meinem Vater nach der Stadt² gehen,¹ um mir eine Schiefertafel, ein Lineal³ und ein Pen-nal⁴ zu kaufen. Allein,⁵ da⁶ mein Vater krank geworden ist,⁷ so werde ich zu Hause bleiben müssen. Da ich nun erfahren⁸ habe, daß du ebenfalls⁹ nach der Stadt gehen willst, so möchte ich dich bitten, ob du nicht so gut sein wolltest diese Sachen¹⁰ für mich zu kaufen. Das Geld, welches du dafür auslegst,¹¹ wird dir mein Vater umgehends¹² schicken. In der Hoff-nung,¹³ daß du mir diesen Gefallen¹⁴ thun wirst, verbleibe¹⁵

Dein Freund

Joseph Heinrich.

2.

Thuererster Freund!

Ich kann heute nicht zur Schule kommen, weil ich mich sehr stark erkältet habe;¹⁶ der Arzt hat mir gesagt, ich müßte wenigstens eine ganze Woche lang das Bett hüten.¹⁷ Bitte,¹⁸ kaufe mir ein Schreibbuch,¹⁹ für welches ich dir einlegend²⁰ 25 Cents schicke. Mein Bruder wird nach der Schule bei dir vorsprechen.²¹ Sei auch so gut und schicke mir die Land-karte,²² welche du von mir geborgt²³ hast, da ich meine Lektion lernen muß. Im Voraus²⁴ für deine Bemühungen²⁵ dan-kend, verbleibe ich

Dein

Wilhelm Kopf.

¹ Wanted to go, ² to town, ³ ruler, ⁴ pencil-box, ⁵ but, ⁶ as, ⁷ has grown sick, ⁸ learned, ⁹ likewise, ¹⁰ things, ¹¹ lay out, ¹² without delay, ¹³ in hopes, ¹⁴ favor, ¹⁵ remain.—¹⁶ Caught a severe cold, ¹⁷ stay in bed, ¹⁸ please to, ¹⁹ copy-book, ²⁰ enclosed, ²¹ call on you, ²² map, ²³ borrowed, ²⁴ beforehand, ²⁵ trouble.

LESSON XX

NOUN—ATTRIBUTE—GENITIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Geruch, *m.* smell.
Tornister, *m.* knapsack.
schwer, heavy.
verwelkt, withered.
Dach, *n.* roof.
das Leben, life.
Gut, *n.* good.
Uebel, *n.* evil.
Schuld, *f.* guilt.
bewundern, to admire.
Muth, *m.* courage.
meiden, to shun.
Umgang, *m.* company.
Thor *m.* fool.

Ged, *m.* coxcomb.
verderben, to spoil.
eisern, *a.* iron.
Sinnbild, *n.* emblem.
Werth, *m.* value.
Schnelligkeit, *f.* fleetness.
Reh, *n.* deer.
Treue, *f.* faithfulness.
Biederkeit, *f.* honesty.
sprichwörtlich, proverbial.
Flug, *m.* flight.
Arznei, *f.* medicine.
Reichthum, *m.* richness.
uner schöpflich, inexhaustible.

EXERCISE I.

Der Sohn des Gärtners ist mein Freund. Des Gärtners Sohn ist mein Freund. Der Geruch der Rose ist lieblich. Der Rose Geruch ist lieblich. Das Buch des Mädchens ist neu. Des Mädchens Buch ist neu. Der Tornister des Soldaten ist schwer. Des Soldaten Tornister ist schwer. Die Blätter dieser Bäume sind verwelkt. Dieser Bäume Blätter sind verwelkt. Die Schwänze der Affen sind lang. Der Affen Schwänze sind lang. Die Freude der Eltern sind ihre Kinder. Der Eltern Freude sind ihre Kinder. Die Dächer der Häuser sind platt. Der Häuser Dächer sind platt. Das Leben ist der Güter höchstes nicht, der Uebel größtes

aber ist die Schuld. Das Haus dieses Herrn ist größer und schöner als das Haus eines Fürsten. Ich bewundere den Muth unserer Soldaten. Meide den Umgang der Thoren und Gecken; sie verderben manchen Jüngling. Mancher Menschen Fleiß ist eisern. Welches Mannes Lob ist schöner als der des Sokrates? Die Bienen und Ameisen sind das Sinnbild des Fleißes. Das Glas meiner Uhr ist zerbrochen. Meiner Schwester Augen sind blau, aber die Augen meiner Brüder sind schwarz. Wenig Menschen kennen den Werth der Zeit. Er hat den Muth eines Löwen und die Schnelligkeit eines Rehes. Die Treue und Biederkeit der alten Deutschen ist sprichwörtlich. Die Flüsse Amerika's sind größer als die Deutschlands. Der Flug der Schwalbe ist schneller als der der Taube. Der Geschmack meiner Arznei ist sehr unangenehm. Der Reichthum der deutschen Sprache ist unerschöpflich. Wo sind die Kinder unseres Nachbarn?

VOCABULARY TO EXERCISE II.

perseverance, Ausdauer, <i>f.</i>	ceiling, Decke, <i>f.</i>
praiseworthy, lobenswerth.	wave, Welle, <i>f.</i>
tongue, Zunge, <i>f.</i>	walls, Wälle.
rest, v. ruhen.	fort, Festung, <i>f.</i>
message, Botchaft, <i>f.</i>	mole, Maulwurf, <i>m.</i>
dirty, schmutzig.	skin, Fell, <i>n.</i>
spoil, v. verderben.	meaning, Bedeutung, <i>f.</i>
look, das Aussehen.	button, Knopf, <i>m.</i>
temperature, Temperatur, <i>f.</i>	off, ab.
with good cheer, guten Muthes.	segar, Cigarre, <i>f.</i>
a light step, leichten Schrittes.	empire, Kaiserreich, <i>n.</i>
battle, Schlacht, <i>f.</i>	deed, That, <i>f.</i>
damp, feucht.	mouth, Mund (has no plural).

EXERCISE II.

My father's house is the finest in the town. The house of my father is the finest in the town. This boy's perseverance is praiseworthy. The perseverance of this boy is praiseworthy. Some girls' tongues

never rest. The tongues of some girls never rest. The President's message is very long. The message of the President is very long. A teacher's patience must be great. The patience of a teacher must be great. The leaves of this new book are quite dirty. The windows of this house are too small; they spoil the look of the house. The temperature of your room is too warm. With good cheer, and a light step, the soldiers went into battle. The walls of our neighbor's cellar are very damp. Why is the window of my room open? The ceiling of my room is white, and the walls are green. The feathers of this bird are not pretty. The waves of the sea strike against the walls of the fort. The mole's skin is very soft. What is the meaning of this word? The buttons of my coat are all off. John's new hat has a big hole, and Louisa's shawl also. The rays of the sun are much brighter than those of the moon. I like the smell of a good Havana segar. The armies of the French of the first empire were the best in the world. The deeds of our sea-lion, Farragut, are in all men's mouths. The largest river of North America is the Mississippi.

READING EXERCISE I

Die Kartoffeln.—THE POTATOES.

Die Kartoffeln, diese Lieblingspeise¹ der Menschen und Thiere, kommen aus Nordamerika. Im Jahre 1586 schickte sie der Engländer² Franz Drake zuerst nach England, von wo (aus) sie sich³ nach Frankreich, Deutschland, und endlich über ganz Europa verbreiteten.³ Von diesem Gewächse⁴ sind nicht die eigentlichen Früchte,⁵ sondern die Wurzeln,⁶ welche Knollen⁷ bilden,⁸ genießbar.⁹ Diese haben theils¹⁰ eine runde, theils eine längliche¹¹ Gestalt,¹² und sind von verschiedener¹³ Größe.¹⁴ Manche Kartoffeln erreichen¹⁵ die Größe eines großen Apfels, andere sind kleiner. Der Stengel¹⁶ der Kartoffelpflanze ist krautartig,¹⁷ ohne Stacheln,¹⁸ und treibt¹⁹ eine Menge²⁰ weißer und blauer Blumen.

Die runde Frucht, die sich²¹ endlich ansetzt,²¹ enthält²² eine große Anzahl²³ kleiner Samenkörner.²⁴ Die Vermehrung²⁵ der Kartoffeln geschieht²⁶ in den meisten Fällen²⁷ nicht durch diesen Samen, sondern durch die Knollen. Diese werden nämlich zeitig²⁸ im Frühjahr in die frischen²⁹ Furchen³⁰ des Feldes gelegt, alsdann³¹ mit Erde bedeckt³² und später behackt und behäufelt.³³ Im Herbst³⁴ tritt³⁵ die Ernte³⁶ ein.³⁵ Ganze Wagen voll großer Säcke³⁷ mit Kartoffeln ziehen³⁸ Pferde oder Ochsen langsam³⁹ vom Felde herein,³⁸ und die nützliche Frucht wird⁴⁰ in Kellern aufbewahrt.⁴⁰

Alt und Jung freut sich der mehligen⁴¹ Frucht. Selbst⁴² auf den Tafeln⁴³ der Reichen findet die dampfende⁴⁴ Kartoffelschüssel⁴⁵ einen willkommenen⁴⁶ Platz. Außerdem⁴⁷ gibt uns die Kartoffel noch Stärke,⁴⁸ ein vortreffliches Mehl und ein billiges,⁴⁹ nahrhaftes Futter⁵⁰ für das Vieh.⁵¹ Auch wird⁵² aus ihr Branntwein⁵³ gewonnen,⁵² der aber für Denjenigen, der ihn zu seinem Lieblingsgetränk⁵⁴ gemacht (hat), ein langsame⁵⁵ aber sicher wirkendes⁵⁶ Gift⁵⁷ ist.

¹ Favorite food, ² Englishman, ³ they spread, ⁴ plant, ⁵ fruits proper, ⁶ roots, ⁷ bulbs, ⁸ form, ⁹ eatable, ¹⁰ partly, ¹¹ oblong, ¹² shape, ¹³ different, ¹⁴ size, ¹⁵ reach the size, ¹⁶ stem, ¹⁷ bushy, ¹⁸ prickles, ¹⁹ brings forth, ²⁰ a great number, ²¹ forms, ²² contains, ²³ number, ²⁴ seeds, ²⁵ fructification, ²⁶ is effected, ²⁷ cases, ²⁸ early, ²⁹ newly-made, ³⁰ furrows, ³¹ then, ³² covered, ³³ hoed, ³⁴ fall, ³⁵ occurs, ³⁶ harvest, ³⁷ sacks, ³⁸ are drawn home from the field by, ³⁹ slowly, ⁴⁰ is stored up, ⁴¹ mealy, ⁴² even, ⁴³ tables, ⁴⁴ smoking, ⁴⁵ dish with potatoes, ⁴⁶ welcome, ⁴⁷ besides, ⁴⁸ starch, ⁴⁹ cheap, ⁵⁰ fodder, ⁵¹ cattle, ⁵² is obtained, ⁵³ brandy, ⁵⁴ favorite drink, ⁵⁵ slow, ⁵⁶ sure, ⁵⁷ poison.

READING EXERCISE II.

Der Nutzen der Säugethiere.

(THE USE OF MAMMALIA.)

„Dürfen die Menschen ein Thier (beast) schlachten,¹ sein Fleisch kochen, und Leder aus seinem Felle² verfertigen?“ so könnte Jemand fragen, wenn er den Ochsen zur Schlachtbank³ führen⁴ und das geduldige Schaf unter dem scharfen Messer des Fleischers verbluten⁵ sieht. Allerdings⁶ hat der Schöpfer⁷ dem Menschen die Erlaubniß⁸ gegeben das Thier

zu seinem Nutzen⁹ zu gebrauchen, und ihm¹⁰ sogar,¹¹ wenn nöthig, das Leben zu nehmen.¹⁰

Viele Säugethiere erleichtern¹² uns durch ihre große¹³ Stärke unsere Arbeiten.¹² So zieht¹⁴ das Pferd den schweren Lastwagen,¹⁵ die Kutsche und den leichten Schlitten,¹⁶ den Pflug¹⁷ und die Egge,¹⁸ und trägt¹⁹ den Reiter mit schnellen Schritten²⁰ von einem Orte zum andern. .

Im Ziehen großer Lasten und des Pfluges leistet²¹ ihm der langsame aber starke Schafe Gesellschaft.²¹ Sollen²² Mehlsäcke²³ aus der Mühle²⁴ fortgebracht werden,²² so legt man²⁵ sie auf den Rücken des genügsamen²⁶ Esels und dieser geht gesenkten Kopfes²⁷ mit der schwersten Last²⁸ langsam aber sicher seines Weges. Rühre werden selten zu Lastthieren verwendet;²⁹ für gewöhnlich pflegen sie der Ruhe³⁰ im Stalle,³¹ und werden³² von den Menschen sorgfältig³³ gefüttert,³² um desto mehr³⁴ Milch von ihnen erhalten zu können. In warmen Maitagen muß das Fell des geduldigen Schafes und Lammes uns seine Wolle geben. Man schneidet³⁵ ihm die krause Wolle³⁶ mit einer großen Scheere ab,³⁵ und bereitet³⁷ daraus Tuch³⁸ zu Beinkleidern,³⁹ Oberrocken und Mänteln.

Das Kind⁴⁰ und das Schaf gewähren⁴¹ uns aber nicht bloß⁴² im Leben, sondern auch wie das Schwein und das Wild, durch ihren Tod den mannichfaltigsten⁴³ Nutzen. Wir stärken uns⁴⁴ dann am Fleische des Kindes, des Schweines, des Schafes, des Wildes. Es bereitet uns ferner⁴⁵ der Gerber⁴⁶ aus den Fellen⁴⁷ der meisten dieser Thiere Leder zu Stiefeln und Schuhen, und der Kürschner⁴⁸ verfertigt aus den Fellen des Bären, des Zobels,⁴⁹ des Schafes, und aus den Bälgen⁵⁰ des Fuchses, des Hasen,⁵¹ des Kaninchens,⁵² des Hermelins,⁵³ des Wiefels,⁵⁴ und des Marters⁵⁵ verschiedene Pelzwerke.⁵⁶ Der Drechsler⁵⁷ dreht⁵⁸ aus den Hörnern des Kindes und des Wildes, und aus den Zähnen⁵⁹ des Elephanten Pfeifen,⁶⁰ Dosen,⁶¹ Stodgriffe,⁶² Ringe, Bälle und verschiedene Koffbarkeiten.⁶³ Der Bürstenbinder⁶⁴ macht aus den Borsten⁶⁵ des Schweines Schuh- und Kleiderbürsten. Die Gedärme⁶⁶ der Schafe und Katzen geben uns die Saiten⁶⁷ zu den Violinen, Harfen⁶⁸ und Guitarren, und der Wallfisch⁶⁹ liefert⁷⁰ Fischbein,⁷¹ und Thran⁷² zur Arznei.⁷³

¹ Kill, ² hide, ³ slaughter-house, ⁴ led, ⁵ bleeding to death, ⁶ to be sure, ⁷ Creator, ⁸ permission, ⁹ benefit, ¹⁰ to take its life, ¹¹ even,

¹² lighten our work, ¹³ enormous, ¹⁴ draws, ¹⁵ cart, ¹⁶ sleigh, ¹⁷ plough,
¹⁸ harrow, ¹⁹ carries, ²⁰ with quick pace, ²¹ keeps company, ²² if. . .
 are to be brought away, ²³ sacks of flour, ²⁴ mill, ²⁵ we lay them,
²⁶ contented, ²⁷ with head down, ²⁸ load, ²⁹ employed, ³⁰ they enjoy
 rest, ³¹ stable, ³² are fed, ³³ carefully, ³⁴ the more, ³⁵ we cut off,
³⁶ its curly wool, ³⁷ make, ³⁸ cloth, ³⁹ pantaloons, ⁴⁰ ox, ⁴¹ afford,
⁴² only, ⁴³ most manifold, ⁴⁴ we get strength from, ⁴⁵ furthermore,
⁴⁶ tanner, ⁴⁷ hides, ⁴⁸ furrier, ⁴⁹ sable, ⁵⁰ hides, ⁵¹ hare, ⁵² rabbit,
⁵³ ermine, ⁵⁴ weasel, ⁵⁵ marten, ⁵⁶ fur, ⁵⁷ turner, ⁵⁸ turns, ⁵⁹ tusks,
⁶⁰ pipes, ⁶¹ boxes, ⁶² cane-handles, ⁶³ trinkets, ⁶⁴ brushmaker,
⁶⁵ bristles, ⁶⁶ entrails, ⁶⁷ chords, ⁶⁸ harps, ⁶⁹ whale, ⁷⁰ furnishes,
⁷¹ whalebone, ⁷² oil, ⁷³ medicine.

LESSON XXI.

NOUN—ATTRIBUTE—GENITIVE.—(Continuation.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Wirkung, <i>f.</i> effect.	sauber, clean.
Blitz, <i>m.</i> lightning.	geräumig, spacious.
Donner, <i>m.</i> thunder.	leichter, more easily.
Wärme, <i>f.</i> heat.	Fehler, <i>m.</i> fault.
Schuß, <i>m.</i> shot.	Mitmenschen, <i>m.</i> fellow-man.
Knall, <i>m.</i> report.	schlank, slender.
Wollenbruch, <i>m.</i> water-spout.	Schnitt, <i>m.</i> cut.
Ueberschwemmung, <i>f.</i> inunda- tion.	sammet, velvet.
Dürre, <i>f.</i> drought.	altmodisch, old-fashioned.
Hungernoth, <i>f.</i> famine.	zusammengezählt, added.
Ärger, <i>m.</i> vexation.	Noth, <i>f.</i> distress.
Verschwendung, <i>f.</i> waste.	sollte dir zu Herzen gehen, ought to move your heart.
Armuth, <i>f.</i> poverty.	lindern, <i>v.</i> to alleviate.
Sünde, <i>f.</i> sin.	Fixstern, <i>m.</i> fixed star.
Ursache, <i>f.</i> cause.	Dummkopf, <i>m.</i> blockhead.
Nässe, <i>f.</i> wet.	Furcht, <i>f.</i> fear.
Müdigkeit, <i>f.</i> weariness.	Anfang, <i>m.</i> beginning.
Regenbogen, <i>m.</i> rainbow.	

EXERCISE I.

Die Wirkung des Blitzes ist der Donner. Des Blitzes
 Wirkung ist der Donner. Der Donner ist die Wirkung des

Blizes. Der Donner ist des Blizes Wirkung. Die Wirkung des Feuers in dem Ofen ist die Wärme. Des Feuers Wirkung in dem Ofen ist die Wärme. Die Wärme ist die Wirkung des Feuers in dem Ofen. Die Wärme ist des Feuers Wirkung in dem Ofen.

Die Wirkung: (Sentences to be formed in a similar manner.)

Eines Schusses—der Knall; eines Wolkenbruches—eine Ueberschwemmung; der Dürre—die Hungersnoth; einer Wunde—der Schmerz; des Mergers—die Krankheit; der Verschwendung—die Armuth; der Sünde—der Tod.

Die Ursache:

Des Tageslichts—die Sonne; des Eises—die Kälte; der Nässe—der Regen; des Schlafes—die Müdigkeit; eines Regenbogens—die Sonne und der Regen.

Die Bücher eines fleißigen und ordentlichen Schülers sind immer sauber. Eines fleißigen und ordentlichen Schülers Bücher sind immer sauber. Die Zimmer und Kammern unseres neuen schönen Wohnhauses sind alle sehr geräumig. Unseres neuen und schönen Wohnhauses Zimmer und Kammern sind alle sehr geräumig. Wir sehen immer leichter die Fehler unserer Mitmenschen als unsere eigenen.

Die Figur dieser jungen hübschen Dame ist sehr schlank; der Schnitt ihres schwarz sammetnen Mantels ist sehr altmodisch. Das Alter meines jüngeren Bruders und meiner älteren Schwester zusammengezählt macht das Alter meines Vaters. Die Noth dieser armen unglücklichen Leute sollte dir zu Herzen gehen; es ist eines jeden Christen Pflicht die Noth der Armen zu lindern. Unsere Sonne ist einer der größten Fixsterne, aber unsere Erde ist einer der kleinsten Planeten. Christoph ist einer der fleißigsten Schüler in unserer Schule, aber seines Freundes Wilhelms jüngster Bruder ist einer der größten Dummköpfe der Welt. Die Furcht Gottes ist der Weisheit Anfang. Wir haben das Haus der Tante dieses jungen Mannes gekauft.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

captain, Kapitän, *m.*

carelessness, Nachlässigkeit, *f.*

loss, Verlust, *m.*

many, Menge, *f.*

human, menschlich.

being, Wesen, *n.*

ld, Smaragd, <i>m.</i>	romantic, malerisch.
us stone, Edelstein, <i>m.</i>	citizen, Bürger, <i>m.</i>
, geneigt.	defend, v. vertheidigen.
-up man, Erwachsener.	foreign, außer.
. dauern.	domestic, inner.
or eight, sieben bis acht.	recipe, Rezept, <i>n.</i>
-thirsty, blutdürstig.	earthly, irdisch.
Lumpensreich, <i>m.</i>	eternal, ewig.
iveness, Schwapshäftig=	address, Adresse, <i>f.</i>
<i>f.</i>	apothecary, Apotheker, <i>m.</i>
; ärgern.	universe, Weltall, <i>n.</i>
esy, vorher sagen.	greatness, Größe, <i>f.</i>
udgment, jüngstes Ge=	majesty, Majestät, <i>f.</i>
, <i>n.</i>	

EXERCISE II.

a captain's carelessness was the cause of the loss of the beautiful new ship, and of the death of a great number of human beings. The emerald is one of the finest of precious stones. Every man's heart is prone to do as he pleases. The sleep of a healthy grown-up man lasts generally seven or eight hours. The tiger is one of the blood-thirsty animals. Sunday is often called the Lord's day. The tricks of these wild boys and the capriciousness of these girls often annoy me. No man prophesies the end of the world, or the day of the judgment. The Hudson river is one of the finest and most romantic rivers in the world. It is the duty of every good citizen of the United States to defend his country against foreign or domestic enemies. Will you give me the recipe for this medicine? Will you spare me the pleasure of your company this evening? The end of our earthly life is the beginning of our eternal life. He has given me the address of the apothecary; I remember the name of the street; but I have forgotten the number of his house. The universe is a mirror of the greatness and majesty of the Creator.

READING EXERCISE I.

Die Thiere.

Gottes schöne Erde wird¹ nicht allein von ungefähr² 1200 Millionen Menschen bewohnt,¹ sondern sie ist auch der Aufenthaltsort³ einer zahllosen⁴ Menge⁴ vernunftloser⁵ Geschöpfe.⁶ Wohin⁷ wir unsere Augen wenden,⁸ sehen wir große und kleine, zahme⁹ und wilde Thiere aller Art.¹⁰ Manche derselben wohnen bei¹¹ dem Menschen; andere auf dem Felde oder im Walde. Die Mehrzahl¹² der leichtbeschwingten¹³ Vögel, und eine ganze Menge schwirrender¹⁴ und summen-der¹⁵ Insekten leben in der Luft, während der stumme Fisch sich nirgends¹⁶ wohler¹⁷ fühlt als im Wasser. Zwar säen und ernten¹⁸ die Thiere nicht, aber sie gehen deshalb (for all that) nicht hungrig zu Bette. Der¹⁹ Gott, der sie ins Dasein²⁰ rief, hat auch für sie einen Tisch bereitet.²¹ Baumfrüchte,²² Körner,²³ Fleisch, Wasser, und dergleichen,²⁴ sind die Nahrungsmittel²⁵ welche ihren Hunger stillen.²⁶

Für die Kleidung haben die Thiere ebenfalls nicht zu sorgen.²⁷ Ihr Körper ist mit Haaren, mit Wolle, mit Pelz, mit dicken Häuten, mit Gürteln,²⁸ mit Federn, oder mit Schuppen²⁹ bedeckt. Manche Thiere verlieren³⁰ zwar ihre Haare, und andere müssen ihre Wolle und ihre Federn den Menschen geben; aber in kurzer Zeit wächst ihnen das Kleid³¹ wieder, wie dem Menschen das Haupthaar, wenn es abgeschnitten³² worden ist.³²

So harmlos auch³³ eine große Menge der Thiere ist, so haben sie doch³⁴ auch ihre Feinde. Werden sie angegriffen,³⁵ (so) entziehen sie sich³⁶ der Gefahr³⁷ durch die Flucht, oder sie benutzen ihre Hörner, ihre Zähne, ihre Hufe, ihre Stacheln,³⁸ ihre Krallen,³⁹ und dergleichen, zu ihrer Vertheidigung.⁴⁰

Manche Thiere, zum Beispiel⁴¹ die Raben,⁴² leben so lange wie die ältesten Menschen, und der Wallfisch wird,⁴³ wenn ihn nicht die Harpune⁴⁴ des Menschen tödtet, sechs bis achthundert, ja wohl⁴⁵ tausend Jahre alt. Anderen Thieren⁴⁶ ist ein so langes Leben nicht beschieden.⁴⁷ So können sich⁴⁸ manche Insekten, z. B. die Eintagsfliegen,⁴⁹ ihres Daseins nur sehr kurze Zeit erfreuen,⁴⁹ denn zwischen der Stunde ihrer Ge-

burt⁵⁰ und der ihres Todes liegt nur ein Zeitraum⁵¹ von vier- undzwanzig Stunden.

¹ Is inhabited, ² about, ³ abode, ⁴ infinite number, ⁵ irrational, ⁶ creatures, ⁷ wherever, ⁸ we may turn, ⁹ tame, ¹⁰ of every kind, ¹¹ with, ¹² majority, ¹³ light-winged crowd of, ¹⁴ buzzing, ¹⁵ humming, ¹⁶ nowhere, ¹⁷ better, ¹⁸ reap, ¹⁹ that, ²⁰ existence, ²¹ spread, ²² fruits of trees, ²³ seeds, ²⁴ and the like, ²⁵ food, ²⁶ appease, ²⁷ care, ²⁸ bony shells, ²⁹ scales, ³⁰ lose, ³¹ their coat, ³² it has been cut off, ³³ harmless though, ³⁴ nevertheless, ³⁵ when attacked, ³⁶ they withdraw, ³⁷ danger, ³⁸ stings, ³⁹ claws, ⁴⁰ defence, ⁴¹ for instance, ⁴² raven, ⁴³ grows to be, ⁴⁴ harpoon, ⁴⁵ nay even, ⁴⁶ to other animals, ⁴⁷ allotted, ⁴⁸ flies that live one day, ⁴⁹ enjoy, ⁵⁰ birth, ⁵¹ space.

READING EXERCISE II.

Blüthen und Hoffnungen.

(BLOSSOMS AND HOPES)

Der Frühling ist die Zeit¹ der Blüthen, eine Zeit² der Hoffnung und Verheißung.³ Die Frucht reift später;⁴ sie ist ein Werk des Sommers und des Herbstes. Die wonnerreichen⁵ Tage der Blüthenzeit⁶ schwinden dahin;⁷ oft vernichtet⁸ sie ein einziger rauher Nordwind,⁹ eine einzige kalte Nacht. Auch des Menschen Brust¹⁰ birgt¹¹ Hoffnung auf Hoffnung, und ungeduldig¹² harret¹³ der Erdenpilger¹⁴ ihrer Erfüllung¹⁵ entgegen.¹³ Bittere Täuschung¹⁶ vernichtet oft auf einmal¹⁷ das ganze Reich¹⁸ der Erwartungen,¹⁹ und entmuthigt²⁰ betrachtet²¹ der Mensch das zusammengestürzte Gebäude²² seiner Einbildungen.²³

Wie den Frühling der größte Blüthenreichtum²⁴ schmückt,²⁵ so hegt²⁶ auch das jugendliche²⁷ Herz die meisten Hoffnungen. „Mit tausend stolzen²⁸ Hoffnungen betritt²⁹ der Jüngling³⁰ seine Laufbahn;³¹ er hofft auf³² Fortschritt,³³ Ehre,³⁴ Ruhm³⁵ und Gelingen.“³⁶

Obgleich³⁷ nur eine kleine Zahl der tausend und aber tausend³⁸ Blüthen, die den Baum bedecken,³⁹ zur Reife gelangen,⁴⁰ so⁴¹ ist die Menge⁴² der Früchte doch⁴³ ausreichend⁴³ Menschen und Thiere zu erhalten.⁴⁴ Stürzt⁴⁵ auch⁴⁵ manches luftige Gebilde⁴⁶ deiner Hoffnungen in Nichts zusammen,⁴⁶ werde nicht muthlos;⁴⁷ dem zufriedenen Menschen ex-

blühen⁴⁸ Freuden ohne Zahl. Der weise Kenner⁴⁹ unserer Schicksale⁵⁰ weiß am besten⁵¹ was dir nützt und frommt.⁵²

¹ Season, ² time, ³ promise, ⁴ later, ⁵ blissful, ⁶ bloom-time, ⁷ pass away, ⁸ blights, ⁹ a single cold north-wind, ¹⁰ man's breast, ¹¹ harbors, ¹² impatiently, ¹³ looks forward to, ¹⁴ earth's pilgrim, ¹⁵ fulfillment, ¹⁶ disappointment, ¹⁷ destroys at once, ¹⁸ compass, ¹⁹ expectations, ²⁰ discouraged, ²¹ looks upon, ²² demolished structure, ²³ fancy, ²⁴ exuberance of blossoms, ²⁵ decks, ²⁶ cherishes, ²⁷ youthful, ²⁸ proud, ²⁹ enters upon, ³⁰ youth, ³¹ race of life, ³² for, ³³ progress, ³⁴ honor, ³⁵ glory, ³⁶ success, ³⁷ although, ³⁸ thousand and tens of thousands, ³⁹ cover, ⁴⁰ grow to be ripe, ⁴¹ nevertheless, ⁴² great number, ⁴³ all-sufficient, ⁴⁴ to preserve the lives of, ⁴⁵ even if... should be overthrown, ⁴⁶ airy fabric, ⁴⁷ do not get discouraged, ⁴⁸ will blossom, ⁴⁹ ruler, ⁵⁰ fate, ⁵¹ knows best, ⁵² what is good and wholesome for you.

LESSON XXII.

VERB—PERFECT—PLUPERFECT—SECOND FUTURE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

bisher, heretofore.	das dachte ich wohl, so I
Gelegenheit, <i>f.</i> opportunity.	thought.
Violinist, <i>m.</i> violin-player.	rathen, to guess.
bekommen, to get.	ich so eben gedacht habe, I was
beendigen, to finish.	thinking just now.
Schnupstabsdose, <i>f.</i> snuff-	erzählen, to tell.
box.	interessant, interesting.
ehe, before.	nicht mehr, no longer.
ausging, went out.	edel, noble.
vorig, last.	Gedanke, <i>m.</i> thought.
streng, severe.	suche ihn etc. try to carry it out
Uebersetzung, <i>f.</i> translation.	stand, was.
fertig, done.	darin, in it.

EXERCISE I.

Ich habe dieses Haus verkauft. Wir hatten bisher keine Gelegenheit diesen großen Violinisten zu hören; wir werden aber bald diese Gelegenheit bekommen. Er wird seine Arbeit

beendet haben ehe er zu Bette geht. Wer hat meine Schnupf-
tabacsdose genommen? ich hatte sie auf den Tisch gelegt ehe
ich ausging. Wir hatten voriges Jahr einen sehr strengen
Winter. Du hast mir deine deutsche Uebersetzung noch nicht
gebracht. Hast du sie noch nicht fertig? Ich habe sie noch
nicht ganz fertig. Das dachte ich wohl; du kommst immer
zu spät mit deinen Arbeiten. Rathe, was ich so eben gedacht
habe. Das kann ich nicht rathe; erzähle es mir, wenn es
etwas Interessantes ist. Höre denn: ich habe gedacht daß
ich nicht mehr so träge sein will, wie ich bisher gewesen bin;
denn ich fühle, daß meine Trägheit mich sehr unglücklich macht.
Das war ein edler Gedanke; suche ihn zur Wahrheit zu ma-
chen. Ehe ich deinen Brief gelesen hatte, wußte ich schon
was darin stand.

VOCABULARY TO EXERCISE II

plant, v. pflanzen.
had—risen, war aufgegangen.
got up, aufgestanden bist.
rose, ging....auf.
immediately afterwards, gleich
darnach.
departed, abgereist.
return, v. zurückkehren.
home, nach Hause.
of seeing, zu sehen.
put on, aufgesetzt.
letter-carrier, Briefbote, m.

I shall have been, werde ich
sein.
complete, v. vollenden.
allow, v. erlauben.
pick, v. pflücken.
to-morrow morning, morgen
früh.
at seven o'clock, um sieben
Uhr.
by that time, um die Zeit.
breakfast, Frühstück, n.
Gospel, Evangelium, n.

EXERCISE II.

The gardener has just planted a number of young
cherry-trees, and to-morrow he is going to plant some
apple-trees and pear-trees. Had the sun already risen
when you got up this morning? It had not risen yet,
but it rose immediately afterwards. Has (is) your
friend already departed? He had (was) already de-
parted when I returned home. We shall have the
pleasure of seeing Gen. Grant this evening. I had
just put on my hat, when the letter-carrier brought

me a letter. Next Christmas I shall have been seventeen years in this country. My aunt will have completed her fifty-fourth year next spring. I had allowed you to play with Mary in our garden, but I had not allowed you to pick (any) flowers. You may come to-morrow morning at seven o'clock; by that time I shall have finished my breakfast.

READING EXERCISE I.

Der treue Hund.

Vor¹ vierhundert Jahren lebte² ein guter und reicher Mann in Frankreich.³ Er hatte viele Felder, Wiesen und Gärten und ein schönes Schloß. Aber noch lieber⁴ als alle seine Güter war ihm sein einziges Kind. Der kleine Knabe hieß⁵ Hugo. Seine Mutter starb,⁶ als er kaum sein erstes Jahr vollendet hatte. Der Vater bestellte⁷ eine Wärterin⁸ für den armen Hugo, die ihn tragen und pflegen⁹ mußte.

An einem schönen Herbsttage¹⁰ ging der Vater auf die Jagd.¹¹ Als er fort war, legte die Wärterin den kleinen Hugo in die Wiege.¹² Das Kind war müde und schlief¹³ bald ein.¹³ Die Wärterin wollte in den Garten gehen. Sie ließ¹⁴ den Hund in der Stube und schloß¹⁵ die Thüre leise¹⁶ zu.¹⁵ Der Hund hieß Genelon.

Die unachtsame¹⁷ Wärterin hatte¹⁸ das Fenster in der Stube offen gelassen.¹⁸ In jenem Lande gab es¹⁹ damals²⁰ viele große Schlangen. Eine solche kroch²¹ durch das Fenster und schlich²² zu der Wiege. Der treue Hund sprang schnell auf sie los. Die starke Schlange wehrte sich²³ tüchtig.²⁴ Sie wickelte sich fest²⁵ um den Hund und biß ihn in den Hals. Genelon heulte fürchterlich.²⁵ Die Wärterin hörte ihn schreien. Sie lief schnell wieder in das Haus. In der Angst²⁷ konnte sie den Schlüssel²⁸ zur Stube nicht finden. Sie stieß²⁹ die Thüre mit Gewalt³⁰ auf.²⁹ Dem Kinde fehlte³¹ nichts. Der arme Hund lag todt neben³² der Wiege; aber die Schlange war auch nicht mehr am Leben.³³ Der treue Genelon hatte so lange gekämpft,³⁴ bis³⁵ sie todt war.

Der Vater kam bald darauf³⁶ zurück. Er nahm den flei-

nen Hugo auf seine Arme und freute sich, daß dem Kinde kein Leid³⁷ geschehen³⁸ war. Der Hund wurde³⁹ in den Garten begraben.³⁹ Hugo's Vater legte einen Stein über das Grab und ließ⁴⁰ darauf die Worte graben:⁴⁰
„Hier liegt Genelon. Er starb für meinen Hugo.“

¹ Ago, ² there lived, ³ France, ⁴ dearer, ⁵ name was, ⁶ died, ⁷ engaged, ⁸ nurse, ⁹ nurse, ¹⁰ day in fall, ¹¹ hunting, ¹² cradle, ¹³ fell asleep, ¹⁴ left, ¹⁵ locked, ¹⁶ softly, ¹⁷ careless, ¹⁸ had left ¹⁹ there were, ²⁰ at that time, ²¹ crept, ²² crawled, ²³ struggled, ²⁴ hard, ²⁵ twisted itself firmly, ²⁶ terribly, ²⁷ in her fright, ²⁸ key, ²⁹ pushed open, ³⁰ by force, ³¹ was not harmed, ³² by, ³³ alive, ³⁴ struggled, ³⁵ until, ³⁶ afterwards, ³⁷ harm, ³⁸ had been done, ³⁹ was buried, ⁴⁰ had engraved.

READING EXERCISE II.

Das Auge Gottes.

Jakob und Anna waren einst allein zu Hause. Da sagte Jakob zur Anna: „Komm, laß uns sehen ob¹ wir nicht etwas Gutes zu essen finden können im Hause.“ Anna sagte: „Ja, wenn du mich an einen Ort² führen³ kannst, wo uns Niemand sieht!“ „Gut,“⁴ sagte Jakob, „so komm' mit mir nach der Milchammer,⁵ da können wir süßen Rahm⁶ trinken.“ Anna sagte: „Da sieht⁷ uns der Nachbar, der im Hofe Holz spaltet.“⁸ „Nun so komm' mit mir in die Küche,“ sagte Jakob, „im Speiseschrank,⁹ da steht ein Topf voll Honig,¹⁰ da wollen wir unser Brod hineintunken.“¹¹ Anna aber sagte: „Da kann uns des Nachbars Frau sehen, die am Fenster sitzt und strickt.“ „Dann wollen wir Äpfel essen im Keller,“ sagte Jakob, „da ist es so dunkel, daß gewiß¹² Niemand uns sieht.“¹³ Anna aber antwortete: „O, mein lieber Bruder Jakob, denkst du denn wirklich,¹⁴ daß uns dort¹⁵ Niemand sieht? Weißt du nichts von dem Auge dort oben,¹⁶ das durch alle Wände bringt¹⁷ und im Dunkeln sieht?“ Jakob erschrak¹⁸ und sagte: „Du hast recht,¹⁹ liebe Schwester, Gott sieht uns auch da, wo kein menschliches Auge uns sehen kann, wir wollen darum²⁰ auch nirgends etwas Böses²¹ thun.“ Anna freute sich daß Jakob ihre Worte zu Herzen nahm,²² und machte ihm ein Geschenk mit einem schönen Bilde. Das

Auge Gottes war darauf von Sonnenstrahlen²³ umgeben²⁴
und darunter²⁵ stand geschrieben: ²⁶

„Gib, Gott,²⁷ daß ich dein heilig²⁸ Auge²⁹ scheu',³⁰
Und rein vor dir von jeder Sünde sei!“³⁰

¹ If, ² place, ³ take, ⁴ very well, ⁵ dairy, ⁶ cream, ⁷ will see, ⁸ is
splitting wood in the yard, ⁹ pantry, ¹⁰ honey, ¹¹ dip in, ¹² surely,
¹³ will see, ¹⁴ really, ¹⁵ there, ¹⁶ above us, ¹⁷ penetrates, ¹⁸ was
frightened, ¹⁹ you are right, ²⁰ therefore, ²¹ evil, ²² took to heart,
²³ sun-beams, ²⁴ surrounded, ²⁵ at the foot of which, ²⁶ there was
written, ²⁷ grant God, ²⁸ holy, ²⁹ may fear, ³⁰ may be.

LESSON XXIII.

PREPOSITIONS WITH THE ACCUSATIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

flog, flew.
Leichtsinn, *m.* carelessness.
betrüben, to grieve.
Geizhals, *m.* miser.
sammeln, to scrape together.
lachend, laughing.
Erbe, *m.* heir.
Achse, *f.* axis.
besorgt, anxious.
kummern, to trouble.
angehen, to concern.
Zufriedenheit, *f.* contentment.
Strom, *m.* tide.
handeln, to act.
Gebot, *n.* command.
Kraut, *n.* herb.
rathsam, advisable.

Gewissen, *n.* conscience.
vernünftig, judicious.
Sparsamkeit, *f.* economy.
nothwendig, necessary.
Tugend, *f.* virtue.
Luftkreis, *m.* sphere of air.
Atmosphäre, *f.* atmosphere.
Unvorsichtigkeit, *f.* carelessness.
entstehen, to happen.
Besitz, *m.* possession.
Thor, *m.* fool.
erhielt, received.
Untergang, *m.* destruction.
rannte, ran.
Legion, *f.* legion.
Zweifel, *m.* doubt.
Zukunft, *f.* future.

EXERCISE I.

Der Stein flog durch das Fenster in die Stube. Karl, du
hast durch deinen Leichtsinns schon oft deine Eltern betrübt.
Sagen Sie mir was ich für diesen jungen Menschen thun

kann. Der Geizhals sammelt oft nur für lachende Erben. Die Erde dreht sich in vierundzwanzig Stunden einmal um ihre Achse. Ein jeder Mensch ist um sein Leben besorgt. Man soll sich nicht kümmern um das was Einen nichts angeht. Was ist alles Glück der Erde ohne Zufriedenheit? Wer möchte ohne einen guten Freund sein? Es ist nicht leicht gegen den Strom schwimmen. Gute Kinder handeln nie gegen das Gebot ihrer Eltern. Wider den Tod ist kein Kraut gewachsen. Es ist nicht rathsam etwas wider das Gewissen zu thun. Vernünftige Sparsamkeit ist für jeden Menschen eine nothwendige Tugend; denn ohne diese kann auch der reichste Mensch arm werden. Der Luftkreis um die Erde heißt Atmosphäre. Durch eine kleine Unvorsichtigkeit kann oft ein sehr großes Unglück entstehen. Wer nur für den Besitz irdischer Güter lebt, ist ein großer Thor. Als der Kaiser Augustus die Nachricht erhielt von dem Untergange des Varus und seiner Legionen, rannte er mit dem Kopfe wider die Wand und rief: „Varus, gib mir meine Legionen wieder.“ Du darfst heute ohne deinen Ueberrock nicht ausgehen; es ist zu kalt. Amerika hat sonder allen Zweifel eine große Zukunft vor sich.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

wade, v. waten.
for more than, länger als.
guide, Führer, *m.*
of recovery, auf Wiedergene-
jung.
take a walk, einen Spaziergang
machen.
angry, böse.
slight, gering.
reason, Grund, *m.*
unforeseen, unvorhergesehen.
circumstance, Umstand, *m.*
prevent, v. verhindern.
from coming, zu kommen.
clear up, sich auflären.
break, v. brechen.
was saved, wurde gerettet.

drowning, Ertrinken, *n.*
intrepidity, Unerschrockenheit, *f.*
do you want, wollen Sie.
consent, Erlaubniß, *f.*
mistook you, hielt Sie fälsch-
lich.
nothing but, nichts als.
saucy, ungehüßlich.
fellow, Kerl, *m.*
not for all the world, um
keinen Preis.
diamond ring, Diamantring,
m.
back-door, Hinterthür, *f.*
calamity, Unglück, *n.*
arise, entstehen.
carelessness, Fahrlässigkeit, *f.*

EXERCISE II.

I have bought four pigeons for one dollar. The honest man never acts contrary to his word. We waded through the snow for more than three hours without any other guide than the stars. He fell with his head against the stove. We should always be polite towards everybody. She is sick, and without any hope of recovery. Shall we go through the garden, or shall we take a walk around the woods? He was angry without the slightest reason. He expected to be here toward the end of summer; but unforeseen circumstances have prevented him from coming. He who is not for me is against me. What is (the) life without a friend, what is (the) death without the hope of (the) eternal life? The weather will clear up; the sun is already breaking through the clouds. He was saved from drowning by the intrepidity of this young man. How much do you want for this knife? I can sell it to you for one dollar. Will you go with me to the theatre? I cannot (do it) without the consent of my father. I mistook you for a gentleman, but I see you are nothing but a saucy fellow. I would not for all the world lose this diamond ring; it is a present from my mother. The dog ran out of the house by the back-door. A great calamity may often arise from slight carelessness.

READING EXERCISE I.

Der Fuchs und der Wolf.

Der Fuchs war einst zusammen (in company) mit dem Wolfe; dieser hatte großen Hunger, wie immer, denn er ist ein sehr gefräßiges¹ Thier. „Schaffe² Speise für mich,“ sagte er zum Fuchs. Der Fuchs dachte: Speise will ich für dich schaffen, aber bezahlen³ sollst du sie⁴ theuer genug.

„So komme,“⁵ sprach der listige Fuchs. Gegen Mitternacht,⁶ als Alles zu Bette war, schlichen sie (they sneaked)

um das Haus des Bauern, bis sie ein Loch⁷ entdeckten,⁸ wo sie hindurchkriechen⁹ konnten in den Keller. „Laß uns durch dieses Loch hinunterkriechen in den Keller; der Bauer hat ein fettes¹⁰ Schwein geschlachtet, das soll uns trefflich¹¹ schmecken.“ Gesagt, gethan.¹² Ohne viele Mühe¹³ krochen sie durch die Oeffnung¹⁴ in den Keller. Während sie aßen schlüpfte¹⁵ der Fuchs manchmal wieder hinaus durch das Loch; er wollte probiren¹⁶ ob sein Leib¹⁷ noch dünn genug wäre um durchzukommen, wenn es zum Schlimmsten¹⁸ käme. Der Wolf war nicht so pfffig²⁰ um einzusehen,²¹ warum der Fuchs das that und fragte: „Was rennst du so hin und her, nnd springst hinaus und herein?“ „Ei,“²² meinte²³ der Fuchs, „ich muß (noch) sehen, ob Jemand kommt.“ Der Wolf dachte: das Faß²⁴ muß leer²⁵ werden,²⁶ eher²⁷ gehe ich nicht²⁷ von der Stelle;²⁸ „Stelle²⁹ du dich gegen den Eingang³⁰ und passe auf³¹ ob Jemand kommt; ich kann auch ohne dich fertig werden.“³²

Der Fuchs that wie der Wolf ihm befohlen³³ hatte.

Auf einmal kommt der Bauer; mit einem Sage³⁴ war der Fuchs draußen; der Wolf wollte nach,³⁵ aber er hatte sich so dickgefressen,³⁶ daß er nicht mehr durch konnte, sondern stecken blieb.³⁷ „Warte, du Dieb,“ sagte der Bauer, nahm einen Knüttel,³⁸ und schlug³⁹ ihn ohne Erbarmen⁴⁰ todt.³⁹ Der Fuchs aber sprang in den Wald und war froh,⁴¹ daß er den alten Nimmersatt⁴² los war.⁴³

¹ Ravenous, ² get, ³ pay, ⁴ for it, ⁵ come then, ⁶ midnight, ⁷ hole, ⁸ discovered, ⁹ creep through, ¹⁰ fat, ¹¹ well, ¹² this was no sooner said than done, ¹³ difficulty, ¹⁴ opening, ¹⁵ slipped, ¹⁶ to try, ¹⁷ belly, ¹⁸ if matters should come to the worst, ¹⁹ should come, ²⁰ shrewd enough, ²¹ to see, ²² why, ²³ said, ²⁴ barrel, ²⁵ empty, ²⁶ be, ²⁷ no sooner, ²⁸ spot, ²⁹ take your place, ³⁰ entrance, ³¹ watch, ³² get along, ³³ commanded, ³⁴ bound, ³⁵ to get after him, ³⁶ was so thick from eating, ³⁷ was caught, ³⁸ club, ³⁹ killed, ⁴⁰ without mercy, ⁴¹ glad, ⁴² greedy fellow, ⁴³ to have got rid of.

READING EXERCISE II.

Ein Mensch muß für den andern arbeiten.

(ONE MAN MUST WORK FOR ANOTHER.)

In Rom murrte¹ einmal das Volk,² daß es³ für die Obrigkeit⁴ und die vornehmsten Bürger⁵ arbeiten mußte,³ während⁶

sich⁷ diese von ihrem Schweiße⁸ gute Tage machten.⁷ „Wir wollen die Stadt verlassen⁹ und nichts mehr für Andere thun,“ sagten sie. Wie Ein Mann¹⁰ zogen sie aus¹¹ und verschanzten¹² sich auf einem Berge. Durch dieses Verfahren¹³ brachten sie¹⁴ aber Rom in Gefahr.¹⁵ Die schwache Bevölkerung¹⁶ war nicht im Stande¹⁷ die Stadt gegen die herannahenden Feinde¹⁸ zu vertheiligen.¹⁹ Außerdem²⁰ fehlte es²¹ auch an Abgaben²² und an Mitteln,²³ die getroffenen Einrichtungen²⁴ zu erhalten,²⁵ oder neue Verbesserungen²⁶ ins Werk zu setzen.²⁶

Wie erging es²⁷ aber dem Volke auf dem Berge? Elend²⁸ und Verderben²⁹ brach³⁰ von allen Seiten herein.³⁰ Da war Niemand, der auf Ordnung hielt,³¹ der Streitigkeiten schlichtete,³² der nützliche Einrichtungen³³ traf.³⁴ Eines Tages erschien im Lager³⁵ des Volkes ein weiser Römer, welcher also³⁶ sprach: Der Kopf, die Arme und Beine beklagten sich einst,³⁷ daß sie für den Magen³⁸ nur immer arbeiten mußten, während dieser nichts mache als verbaue.³⁹ Sie vereinigten sich⁴⁰ nichts mehr zu thun.

Die Beine wollten nicht mehr gehen,⁴¹ die Arme nicht mehr arbeiten und der Mund nicht mehr kauen.⁴² Was geschah?⁴³ Der Magen hatte nichts mehr zu verdauen, konnte aber auch keine Säfte mehr⁴⁴ absetzen,⁴⁵ und die Gliedmaßen⁴⁶ wurden schwach und schrumpften zusammen.⁴⁷ „Wir wollen recht gern wieder für den Magen arbeiten, denn ohne ihn können wir nicht bestehen,“⁴⁸ sagten die Gliedmaßen, aber sie sahen⁴⁹ ihre Thorheit⁵⁰ zu spät ein.⁴⁹ Der Magen war zusammengetrocknet⁵¹ und hatte die Kraft zu verdauen verloren. Was war die Folge?⁵² Der Körper mußte jämmerlich umkommen.⁵³

Der weise Mann predigte⁵⁴ nicht tauben⁵⁵ Ohren. Das Volk nahm⁵⁶ seine Worte zu Herzen,⁵⁶ kehrte⁵⁷ wieder nach Rom zurück,⁵⁷ und erfüllte⁵⁸ ohne das geringste Murren⁵⁹ seine Pflichten.⁶⁰

¹ Grumbled, ² people, ³ they had to, ⁴ magistrate, ⁵ first citizens, ⁶ while, ⁷ had a good time, ⁸ by their toil, ⁹ leave, ¹⁰ to a man, ¹¹ they marched out, ¹² fortified themselves, ¹³ proceedings, ¹⁴ they brought, ¹⁵ danger, ¹⁶ population, ¹⁷ not able, ¹⁸ the approaching enemies, ¹⁹ defend, ²⁰ besides, ²¹ there was a lack, ²² revenue, ²³ other means, ²⁴ old institutions, ²⁵ uphold, ²⁶ improvements, ²⁷ to call into existence,

³⁷ what became of, ³⁸ misery, ³⁹ ruin, ⁴⁰ rushed in, ⁴¹ to preserve order, ⁴² to settle difficulties, ⁴³ measures, ⁴⁴ to take, ⁴⁵ camp, ⁴⁶ thus, ⁴⁷ complained once, ⁴⁸ stomach, ⁴⁹ digest, ⁵⁰ agreed, ⁵¹ walk, ⁵² chew, ⁵³ happened, ⁵⁴ no longer, ⁵⁵ continue the process of secretion, ⁵⁶ limbs, ⁵⁷ shrunk, ⁵⁸ exist, ⁵⁹ saw, ⁶⁰ folly, ⁶¹ shrunk, ⁶² consequence, ⁶³ die a miserable death, ⁶⁴ preached, ⁶⁵ deaf, ⁶⁶ took to heart, ⁶⁷ returned, ⁶⁸ fulfilled, ⁶⁹ slightest grumbling, ⁷⁰ duties.

LESSON XXIV.

PRONOUNS, RELATIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

an dem Wege, by the road.	Schornstein, <i>m.</i> chimney.
Almosen, <i>n.</i> alms.	Schnepfe, <i>f.</i> snipe.
Müßiggänger, <i>m.</i> idler.	zart, deliciously.
behandeln, to treat.	Wachtel, <i>f.</i> quail.
Nervenfieber, <i>n.</i> typhus-fever.	

EXERCISE I.

Der Herr, welcher gestern in unserem Hause war, ist ein französischer Officier. Da sitzt ein armer Mann an dem Wege, der um ein Almosen bittet. Kinder, welche immer fleißig sind, sind gewöhnlich glücklicher als Müßiggänger. Das Haus, welches ich gestern gekauft habe, kostet achttausend Dollars. Gib mir die Rose, die du in der Hand hast. Ich habe viele Federn, aber nicht eine, welche gut schreibt. Die Aerzte, die meinen Sohn behandeln, sind sehr geschickt. Ist das der Herr, dessen Tochter am Nervenfieber gestorben ist? Dies ist der kleine Knabe, von dem ich Ihnen so oft erzählt habe. Es gibt nur wenig Leute, die zufrieden sind mit dem was sie haben. Das Haus, von welchem Sie den Schornstein sehen können, gehört meinem Vetter Heinrich. Die Vögel, welche der Jäger gestern schoss, sind Schnepfen. Die junge Dame, an die ich geschrieben habe, ist die Tochter meines Nachbarn, dessen Sohn mein bester Freund ist. Wo haben Sie das Glas hingestellt, aus welchem Sie getrunken haben? Diese Vögel, deren Fleisch so zart schmeckt, sind Wachteln.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

workman, Arbeiter, <i>m.</i>	covered, bespritzt.
are called, heißen.	what is the name of, wie heißt?
need, v. bedürfen.	we should never complain of,
lent, geliehen.	wir sollten uns nie beklagen über.
acquaintance, Bekanntschaft, <i>f.</i>	have brought upon ourselves,
Frenchwoman, Französin, <i>f.</i>	uns zugezogen haben.
count, Graf, <i>m.</i>	fault, Schuld, <i>f.</i>
owe, verdanken.	pitcher, Krug, <i>m.</i>
her greatness, seine Größe.	pour, v. gießen.
clever, geschäut.	show, v. zeigen.
had entered, hineingestiegen	bullet, Kugel, <i>f.</i>
war.	pass, v. gehen.
wide, weit.	correct, correct.
sidewalk, Trottoir, <i>n.</i>	natural, natürlich.
in jumping out, beim Heraus-	
springen.	

EXERCISE II.

Give me the lead-pencils, which are lying on my desk. Do you know that man, who is sitting on the bench under that large tree? I do not know him; he seems to be a poor workman, who is resting there a little. Birds which leave us in autumn, and return in spring, are called birds of passage. I like people who always speak the truth. There are many people who have less money than they need; these are called poor. Where are the books which I have lent to you? The lady, whose acquaintance I made yesterday, is a Frenchwoman. The count of Bismark, to whom Prussia owes her greatness, is a very clever man. Send me the vases which I bought here yesterday, and for which I have paid. The window, by which the thief had entered, was wide open, and the sidewalk, on which he fell in jumping out, was covered with blood. What is the name of the gentleman, of whom you are speaking? We should never complain of a misfortune which we have brought upon ourselves by our own fault. This is the pitcher into which I

have poured the milk. Show me the letter which you have received from Henry. This is the hole through which the bullet passed. The boys whose exercises are correct, may go home. The method by which we are studying German, is easier and more natural than any other.

READING EXERCISE I.

Der habgierige Hund.—THE GREEDY DOG.

Ein Hund fand ein Stück¹ Fleisch und schwamm damit durch einen tiefen Fluß. In dem hellen² Wasser sah er sein Bild³ und dachte, dies sei⁴ ein anderer Hund, welcher ebenfalls⁵ ein Stück Fleisch im Maule⁶ habe.⁷ Dieses Fleisch mußst du auch haben, dachte er bei sich selbst, und schnappte⁸ danach. Was geschah⁹ aber? Sein Fleisch entfiel¹⁰ ihm und das andere, welches er im Wasser gesehen hatte, war auch verschwunden.¹¹ So geht es allen Menschen, die nicht zufrieden sind mit dem was sie haben.

Die Kornähren.—THE EARS OF CORN.

Ein Landmann ging mit seinem Sohne auf das Feld, um zu sehen ob das Korn bald reif sei.¹² Sieh doch einmal die Ähren dort, die ihren Kopf so gerade¹³ und hoch tragen;¹⁴ die müssen gewiß recht¹⁵ vornehm¹⁶ sein, und die andern, welche sich vor ihnen bücken,¹⁷ sind gewiß viel geringer.¹⁸

Der Vater pflückte ein Paar¹⁹ Ähren ab und sprach: „Thörichtes²⁰ Kind! besiehe²¹ dir doch einmal die Ähre, die ihren Kopf so hoch in die²² Höhe streckte.²³ Ist sie nicht ganz taub²⁴ und leer? Diese aber, welche sich so bescheiden neigte,²⁵ ist voll der schönsten Körner.“

Trägt Einer gar zu hoch²⁶ den Kopf,
So ist er wohl²⁷ ein eitler²⁸ Tropf.²⁹

Piece, ² clear, ³ image, ⁴ was, ⁵ likewise, ⁶ mouth, ⁷ had, ⁸ snapped, ⁹ happened, ¹⁰ dropped, ¹¹ disappeared. — ¹² Was, ¹³ straight, ¹⁴ carry, ¹⁵ quite, ¹⁶ distinguished, ¹⁷ bow, ¹⁸ meaner, ¹⁹ a few, ²⁰ silly, ²¹ look at, ²² so high, ²³ carried, ²⁴ empty, ²⁵ bowed so modestly, ²⁶ quite too high, ²⁷ no doubt, ²⁸ vain fop.

READING EXERCISE II.

Einen treuen Freund erkennt man in der Noth.

(A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED.)

„Wir wollen einander¹ in jeder Noth² beistehen,“³ sprachen zwei Freunde, die eine Reise⁴ gemeinschaftlich⁵ antraten.⁶ Wie ernst⁷ es jedoch⁸ einer der Freunde mit diesem Versprechen⁹ meinte,¹⁰ zeigte sich bald.¹¹ Die Straße, die sie gingen,¹² führte¹³ sie durch einen Wald, wo ihnen¹⁴ zu ihrem Entsetzen¹⁵ ein Bär brummend entgegenkam.¹⁶

Diesem Unthiere¹⁶ zu entlaufen¹⁷ war unmöglich, wohl aber,¹⁸ ihm mit vereinten Kräften¹⁹ Widerstand zu leisten.²⁰ Allein²¹ der eine Freund dachte²² nur an sich,²³ kletterte behend²⁴ auf einen Baum und ließ²⁵ seinen Kameraden im Stiche.²⁶ In der Angst²⁶ seines Herzens warf²⁷ sich dieser auf die Erde,²⁸ streckte²⁹ seinen Körper aus,²⁹ machte sich steif,³⁰ wie eine Leiche,³¹ hielt den Athem an sich,³² und erwartete in dieser Lage³³ den gefährlichen Bewohner³⁴ des Waldes.

Der Bär, der inzwischen³⁵ herangekommen war,³⁶ berockt ihn³⁷ von den Fußsohlen³⁸ bis zum Scheitel³⁹ und kam dabei mit seiner Schnauze⁴⁰ dem Ohre des Scheintodten⁴¹ sehr nahe.⁴² Nach einigen Augenblicken⁴³ der furchtbarsten⁴⁴ Angst bemerkte⁴⁵ der Reisende, daß der Bär ins Dickicht⁴⁶ des Waldes zurückkehrte.⁴⁷

Die List,⁴⁸ deren er sich bedient hatte,⁴⁹ sich todt zu stellen,⁵⁰ hatte ihn gerettet.⁵¹ Er stand auf⁵² und sein Kamerad stieg⁵³ ebenfalls⁵⁴ vom Baume, auf den er sich geflüchtet hatte,⁵⁵ herab.⁵⁶ „Höre, Freundchen,“ hob dieser an,⁵⁷ „was sagte dir denn der Bär so heimlich ins Ohr?“⁵⁸ „Das sollst du erfahren,“⁵⁹ antwortete der Gefragte; er sprach:

„Halte⁶⁰ den nicht⁶¹ für einen Freund, der dich in der Gefahr verläßt.“⁶²

Each another, ² trouble, ³ help, ⁴ journey, ⁵ in company, ⁶ entered upon, ⁷ sincere, ⁸ however, ⁹ promise, ¹⁰ was, ¹¹ shortly appeared, ¹² on which they traveled, ¹³ brought, ¹⁴ great dismay, ¹⁵ approached them growling, ¹⁶ monster, ¹⁷ run away from, ¹⁸ but it was not impossible, ¹⁹ united efforts, ²⁰ to resist, ²¹ but, ²² thought, ²³ of him-

self, ³⁴ climbed nimbly, ³⁵ left his comrade in the lurch, ³⁶ fright, ³⁷ threw himself down, ³⁸ ground, ³⁹ stretched out, ⁴⁰ stiffened his limbs, ⁴¹ like a corpse, ⁴² held his breath, ⁴³ position, ⁴⁴ dangerous tenant, ⁴⁵ meanwhile, ⁴⁶ had come up, ⁴⁷ smelled him, ⁴⁸ soles of his feet, ⁴⁹ crown of his head, ⁵⁰ snout, ⁵¹ apparently dead man, ⁵² very near, ⁵³ after a few moments, ⁵⁴ most intense anxiety, ⁵⁵ observed, ⁵⁶ depths, ⁵⁷ returned, ⁵⁸ trick, ⁵⁹ he had made use of, ⁶⁰ to feign to be dead, ⁶¹ saved, ⁶² arose, ⁶³ descended, ⁶⁴ likewise, ⁶⁵ on which he had taken refuge, ⁶⁶ he said, ⁶⁷ what secret did the bear whisper into your ear, ⁶⁸ learn, ⁶⁹ do not consider, ⁷⁰ forsakes.

LESSON XXV.

PRONOUNS—PERSONAL—REFLEXIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

wie geht es dir? how do you do?	Pult, <i>n.</i> desk.
heftig, violent.	ruhig, quiet.
Zahnschmerzen, <i>m.</i> toothache.	unterrichten, to instruct.
sind abgereist, departed.	Lärmen, <i>m.</i> noise.
Bahnhof, <i>m.</i> railroad depot.	schilt, scolds.
herein, in.	unaufmerksam, inattentive.
gleich, at once.	er hat recht, he is right.
wieder, again.	gütig, kind.

EXERCISE I.

Ich liebe meine Eltern und meine Eltern lieben mich. Wie geht es dir, mein Freund? Ich danke dir, es geht mir nicht gut, ich habe heftige Zahnschmerzen. Sind eure Väter noch bei euch? Nein, sie sind nicht mehr bei uns, sie sind gestern abgereist; wir haben sie nach dem Bahnhofe begleitet. Carl, wo ist deine Schwester? Sie ist im Garten. Gehe zu ihr und bringe sie herein; sie muß gleich für mich nach dem Bäcker gehen. Ich will dir was sagen, Louise; du bist wieder sehr faul gewesen, ich kann dich nicht loben. Wo ist dein Schreibbuch? Es liegt auf meinem Pulte; bringe es mir, ich will es sehen. Wenn ihr nicht ruhig seid, so kann ich euch nicht unterrichten; ihr macht zu viel Lärmen. Der Lehrer schilt uns immer, wenn wir unaufmerksam sind. Er hat ganz recht. Die Kirschen sind reif; sie sind ganz schwarz.

Was haben Sie in Ihrem Korbe? Es sind Eier. Was kosten sie? Sie sind frisch, aber sehr theuer. Nehmen Sie einige? Ich danke Ihnen, Sie sind sehr gültig.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

amiable, liebenswürdig.	perform, verrichten.
companion, Gespielin, <i>f.</i>	feats, Kunststücke.
kiss, Kuß, <i>m.</i>	teach, unterrichten.
I would like to see her, ich möchte sie gern sehen.	don't you? weißt du nicht?
present, Geschenk, <i>n.</i>	ridicules me, hält mich zum
docile, gelehrtig.	Besten.

EXERCISE II.

Henrietta is very amiable; all her playmates love her. Where is she now? She is in school; give her a kiss from me, and tell her I would like to see her after school. This dog is a present from a friend. He is very docile; he performs many feats; I teach him every day. You know where I live, don't you? I often told you. I do not like this boy; he always ridicules me.

LESSON XXVI.

PRONOUNS—DETERMINATIVE—RELATIVE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Waise, <i>f.</i> orphan.	streiten, quarrel.
schon längst, long ago.	gern, willingly.
dem glaubt man nicht, is not believed.	Lust, <i>f.</i> pleasure.
wenn . . . auch, even if.	ungefähr, about.
betrachten, to look upon.	Größe, <i>f.</i> size.
unterrichten, to instruct.	wem nicht zu rathen ist, dem ist
ich unterrichte am liebsten, like best to instruct.	nicht zu helfen, there is no
betrogen, cheated.	help for a man who will
	not take good advice.
	umgehen, to keep company

EXERCISE I.

Derjenige, der keinen Vater und keine Mutter mehr hat, ist eine Waise. Das, was du mir da sagst, habe ich schon längst gewußt. Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht. Was der Mensch sät, das wird er ernten. Wir denken oft an diejenigen, die gütig gegen uns sind, und sprechen oft von denen, die wir als unsre Freunde betrachten. Ich unterrichte immer am liebsten solche Kinder, die fleißig und gehorsam sind. Du mußt diese Aufgabe mit demselben Fleiße machen, mit dem du jene gemacht hast. Zu dem, der uns einmal betrogen hat, gehen wir nicht wieder hin. Mit solchen Menschen, die gern streiten, mag ich nicht leben. Was wir gern und mit Lust thun, ist gewöhnlich nicht schwer. Wo hast du diesen Rock her? Ich habe ihn bei demselben Schneider gekauft, bei dem du den deinigen gekauft hast. Dieses Haus und das meines Freundes sind ungefähr von gleicher Größe. Wer nicht hören will, der muß fühlen. Weß das Herz voll ist, läuft der Mund über. Wem nicht zu rathen ist, dem ist nicht zu helfen. Man sollte immer nur mit solchen Menschen umgehen, von denen man viel lernen kann.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

take care, <i>v.</i> in Acht nehmen.	forever, auf immer.
will never come, wird es nie bringen.	the very same, ganz der nämliche.
flatter, <i>v.</i> schmeicheln.	dislike, <i>v.</i> hassen.
dangerous, gefährlich.	society, Gemeinschaft, <i>f.</i>
honor, <i>v.</i> ehren.	slander, <i>v.</i> verläumdern.
untruth, Unwahrheit, <i>f.</i>	liberality, Freigebigkeit, <i>f.</i>
do not trouble your head, zerbrich dir den Kopf nicht.	vanity, Eitelkeit, <i>f.</i>
alter, <i>v.</i> ändern.	selfishness, Selbstsucht, <i>f.</i>
whom you go with, mit wem du umgehst.	such as, diejenigen, die.
please, bitte.	employment, Beschäftigung, <i>f.</i>
do you wish, wollen Sie.	beauty, Schönheit, <i>f.</i>
	admire, <i>v.</i> bewundern.

EXERCISE II

He who does not take care of his cents, will never come to anything. Those who tell us the truth, are

our best friends, but those who flatter us are very dangerous. I honor him who never tells an untruth. This is the same street through which we came yesterday. Do not trouble your head about that which you cannot alter. Tell me whom you go with, and I will tell you who you are. Please give me a book to read. What book do you wish? I shall take the one which lies beside you on the table. Our father's house is higher than your father's. He who steals once is forever a thief. This is the very same man who was here yesterday. I dislike the society of those who are friendly before your face, and who slander you behind your back. What people call liberality is often nothing but vanity and selfishness. Such as are able to work will soon find employment. This is the very same lady whose beauty we so often admired.

READING EXERCISE I.

Der Freund, der mir die Fehler zeigt,
Den kleinsten Flecken¹ nicht verschweigt,²
Der ist mein Freund,
So wenig er es scheint.³
Doch der, der mich stets⁴ schmeichelnd preiset,⁵
Mich immer lobt, mir nichts verweist,⁶
Der ist mein Feind,
So freundlich er auch scheint.

Wer immer tändelt,⁷ immer spielt,
Darin des Lebens Glück nur fühlt,
Der wird nicht groß, nein, immer klein,
Und noch als Mann ein Knabe sein.

Wer wollte sich⁸ mit Grillen⁹ plagen,⁸
So lang' uns Lenz¹⁰ und Jugend blühen?
Wer wollt' in seinen Blüthentagen¹¹
Die Stirn in düstre¹² Falten¹³ ziehn?¹⁴

Die Freude winkt¹⁵ auf allen Wegen,
 Die durch dies Pilgerleben gehn;¹⁶
 Sie bringt uns selbst den Kranz¹⁷ entgegen.
 Wenn wir am Scheidewege¹⁸ stehn.

¹ Blemish, ² does not pass over in silence, ³ little though he may seem to be, ⁴ always, ⁵ flatters, ⁶ rebukes me in nothing, ⁷ trifles, ⁸ be bothered with, ⁹ cares, ¹⁰ spring-time, ¹¹ days of bloom, ¹² gloomy, ¹³ wrinkles, ¹⁴ raise up, ¹⁵ is beckoning, ¹⁶ which pass through this pilgrim's life, ¹⁷ crown, ¹⁸ cross-way.

READING EXERCISE II.

Ein Brief.

Albany, den 2. October, 1868.

Thuererster¹ Freund!

Wie steht es mit² deiner Gesundheit? Wirst du³ die Stube⁴ bald⁵ wieder⁶ verlassen⁷ können?⁸ Du wolltest gern⁸ wissen, was der Lehrer uns heute diktiert⁹ hat. Es lautet¹⁰ also:¹¹

Die Eiche¹² gehört¹³ zu den Waldbäumen.¹⁴ Wenn¹⁵ sie ausgewachsen¹⁶ ist, so hat sie einen sehr hohen und dicken Stamm, welcher mit einer gefurchten¹⁷ Rinde¹⁸ umgeben¹⁹ ist. An den Zweigen wachsen glatte²⁰ Blätter, welche am Rande²¹ gezähnt²² sind. Die Früchte, welche die Eiche trägt,²³ heißen Eicheln.²⁴ Ihr Holz²⁵ benutzen²⁶ wir zum Brennen,²⁷ zum Bauen²⁸ und zum Verfertigen²⁹ vieler Geräthschaften.³⁰ Ihre Rinde gebraucht³¹ der Gerber³² bei Zubereitung³³ des Leders,³⁴ ihre Eicheln sind ein gutes Futter für die Schweine, und außerdem³⁵ brennt man³⁶ aus ihnen³⁷ Eichelfass. Es gibt Eichen, welche mehrere Hundert Jahre alt werden.³⁹ Kannst⁴⁰ du nächsten Freitag die Schule noch nicht besuchen,⁴¹ so werde ich dir das Diktat⁴² abzumals⁴³ mittheilen.⁴⁴

Baldige⁴⁵ Besserung⁴⁶ wünscht
 Dein

Dich liebender Freund,⁴⁷

Robert Bauer.

¹ My dearest, ² how is, ³ will you be able, ⁴ room, ⁵ soon, ⁶ again, ⁷ to leave, ⁸ you would like to, ⁹ dictated, ¹⁰ runs, ¹¹ as follows, ¹² oak,

¹³ belongs, ¹⁴ forest-trees, ¹⁵ when, ¹⁶ full-grown, ¹⁷ rough, ¹⁸ bark,
¹⁹ covered, ²⁰ smooth, ²¹ edge, ²² indented, ²³ bears, ²⁴ acorns,
²⁵ wood, ²⁶ use, ²⁷ fuel, ²⁸ building, ²⁹ manufacture, ³⁰ implements,
³¹ uses, ³² tanner, ³³ dressing, ³⁴ leather, ³⁵ besides, ³⁶ some people
burn, ³⁷ from them, ³⁸ acorn-coffee, ³⁹ grow to be, ⁴⁰ if you can,
⁴¹ attend, ⁴² the dictation, ⁴³ again, ⁴⁴ communicate, ⁴⁵ a speedy,
⁴⁶ recovery, ⁴⁷ your affectionate friend.

LESSON XXVII.

PRONOUNS—INTERROGATIVE—INDEFINITE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

was für, what kind of.	behandeln, to treat.
Wohnstube, <i>f.</i> parlor.	kennen, to know.
thät mehr Ehr', would honor better.	Folge, <i>f.</i> consequence.
manchmal, many a time.	füg' zu, do.
es hat geklopft, somebody rapped.	Laster, <i>n.</i> vice.
ich habe mich geirrt, I was mis- taken.	geringe, trifling.
meinen, to think.	selbstsüchtig, selfish.
Behandlung, <i>f.</i> treatment.	überzeugen, to convince.
selbst wenn, even if.	Aussage, <i>f.</i> statement.
Grausamkeit, <i>f.</i> cruelty.	bereit, prepared.
	meistern, criticise.
	liebet euch unter einander, love one another.

EXERCISE I.

Wer ist da? Es ist der Tischler. Was will er? Er will den Tisch machen, der zerbrochen ist. Was für ein Tisch ist zerbrochen? Es ist der große Tisch, der in unsrer Wohnstube steht. Willst du mir sagen, welcher von diesen Knaben der fleißigste ist? Es ist der, der am nächsten beim Fenster sitzt. Wenn mancher Mann wüßte, wer mancher Mann wär, thät mancher Mann manchem Mann manchmal mehr Ehr.' Es hat geklopft. Sieh wer da ist. Es ist Niemand da. Dann habe ich mich geirrt. Ich meinte gewiß, es hätte Jemand

geklopft. Ein Jeder erwartet von Anderen eine gute Behandlung, selbst wenn er diese mit der größten Grausamkeit behandelt. Es gibt nur wenig Menschen, die ihre eigenen Fehler kennen. Man muß immer seine Pflicht thun, was auch immer die Folge sein mag. Was du nicht willst, daß man dir thu', das füg' auch keinem Andern zu. Weß das Herz voll ist, deß läuft der Mund über. Aller Anfang ist schwer. Müßiggang ist aller Laster Anfang. Lust und Liebe zum Dinge macht alle Müß' und Arbeit geringe. Wir nennen denjenigen, der nur für sich selbst sorgt, einen selbstsüchtigen Menschen. Wir haben uns selbst überzeugt von der Wahrheit seiner Aussage. Niemand weiß, wann der Tod für ihn kommt, darum sollte Jederman dafür sorgen, zu jeder Stunde bereit zu sein. Nichts ist leichter als dasjenige zu meistern, was man nicht versteht. Liebet euch unter einander.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

take there, dahin bringen.

need, v. nöthig haben.

assistance, Beistand, *m.*

I wonder, Ich möchte wohl wissen.

every time I see you, jedesmal daß ich Sie sehe.

I am reminded of, werde ich erinnert an.

deceased, verstorben.

feature, Gesichtszug, *m.*

resemble, ähnlich sehen.

spend, v. verbringen.

contrary to, wider.

EXERCISE II.

Who will go to Mr. N.'s for me? He who will take this book there, will receive twenty-five cents. What kind of a house is your neighbor's? I do not understand what you say. You must speak a little louder. Do you want anything? I want nothing. No one can say that he never will need the assistance of others. I wonder what you would have done under such circumstances. Every time I see you I am reminded of my deceased brother, whose features resemble yours very much. How old was he when he died? He was twenty-five years of age; and shortly before his death nobody thought that he would die so soon. He him-

self had no thought of death. We (man) live not in order to eat, but we (man) eat in order to live. One ought always to do one's duty. I have spent many a pleasant hour in this good and noble man's company. This man talks about everything, and knows nothing. He who knows much also knows that there are many things which he does not know. Never do anything that is contrary to your conscience. We often take a walk together.

READING EXERCISE.

Der Redliche wird belohnt, aber der Unredliche bestraft.

(THE HONEST MAN IS REWARDED, BUT THE DISHONEST MAN IS PUNISHED.)

Als das Eisen selten¹ und noch sehr theuer war, ließ² ein armer Zimmermann aus Versehen³ seine Art⁴ ins Wasser fallen.² Flehentlich bat er⁵ den Flußgott,⁶ ihm seine Art wiederzugeben.⁷ Diesen rührte⁸ das Gebet⁹ des Alten,¹⁰ er zeigte¹¹ sich an der Oberfläche¹² des Wassers und hielt¹³ eine goldene Art in der Hand. „Das ist die meinige nicht,“ sagte der Zimmermann.

Der Flußgott verschwand¹⁴ und erschien¹⁵ mit einer silbernen Art. „Auch diese gehört¹⁶ mir nicht,“ sprach der Zimmermann. Da tauchte¹⁷ der Flußgott zum dritten Male¹⁸ unter¹⁷ und brachte¹⁹ die eiserne Art. „Das ist die meinige!“ rief²⁰ der Zimmermann hoch erfreut²¹ aus.²⁰ „Du sollst sie haben,“ antwortete²² der Flußgott. „Da²³ ich sehe, daß du nicht bloß²⁴ arm, sondern auch²⁵ ehrlich²⁶ bist, so schenke²⁷ ich dir auch die beiden andern²⁸ Arte.“

Dieser Vorfall²⁹ erfüllte³⁰ bald die ganze Umgegend.³¹ „Das willst du dir zu Nutzen machen,“³² dachte ein anderer Zimmermann, und ließ mit Willen³³ seine Art ins Wasser fallen. „Gieb mir doch³⁴ meine Art wieder, gütiger³⁵ Flußgott!“ stammelte³⁶ der Zimmermann, auf den Knien liegend.³⁷ Der Flußgott erschien und hielt in seiner Rechten³⁸ eine goldene Art hoch über das Wasser empor.

„Ist das deine Art?“ fragte³⁹ er. „Ja, diese ist es!“

lautete ⁴⁰ die schnelle ⁴¹ Antwort. „Willst du auch die Götter betrügen, ⁴² du unredlicher Mensch!“ donnerte ⁴³ der erzürnte ⁴⁴ Flußgott. „Wisse, ⁴⁵ daß du nun auch die deine nicht erhalten sollst!“ Schwer bestraft ⁴⁶ und tief beschämt, ⁴⁷ schlich ⁴⁸ nun der unredliche Zimmermann nach Hause. ⁴⁹

¹ Scarce, ² dropped, ³ by accident, ⁴ ax, ⁵ he implored, ⁶ river-god, ⁷ to give back, ⁸ the latter was moved by, ⁹ prayer, ¹⁰ old man, ¹¹ appeared, ¹² surface, ¹³ held, ¹⁴ disappeared, ¹⁵ appeared, ¹⁶ that does not belong to me either, ¹⁷ dived down, ¹⁸ for a third time, ¹⁹ brought, ²⁰ exclaimed, ²¹ greatly rejoiced, ²² answered, ²³ since, ²⁴ not only, ²⁵ but also, ²⁶ honest, ²⁷ I will give, ²⁸ the two other, ²⁹ occurrence, ³⁰ spread abroad, ³¹ over the whole country around, ³² you will profit by this, ³³ on purpose, ³⁴ pray give me, ³⁵ kind, ³⁶ stammered, ³⁷ lying on his knees, ³⁸ right hand, ³⁹ asked, ⁴⁰ was, ⁴¹ quick, ⁴² do you want to cheat even the gods, ⁴³ thundered, ⁴⁴ angry, ⁴⁵ know, ⁴⁶ severely punished, ⁴⁷ greatly ashamed, ⁴⁸ sneaked away, ⁴⁹ home.

LESSON XXVIII.

AUXILIARY VERBS OF TIME.

Haben, Sein und Werden.—Present Tense.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

du wirst, you are getting.	Gewissen, <i>n.</i> conscience.
werden älter, grow older.	Reichthümer, riches.
alle Tage, every day.	besitzen, to possess.
wie geht es zu? what is the reason?	Güte, <i>f.</i> kindness.
brauchen, to need.	Gesundheit, <i>f.</i> health.
gleiche Rechte, equal rights.	immer schlechter, worse and worse.
unartig, naughty.	wie geht es, how is.
bei mir, at my house.	etwas, a little.
zu sehen, of seeing.	Langeweile, <i>f.</i> ennui.

EXERCISE I.

Ich bin ein Amerikaner. Du bist ein Deutscher. Diese Herren sind Franzosen. Ihr seid nicht fleißig; ihr seid faul;

ihr habt eure Lektion nicht gelernt. Wo hast du dein Buch? Ich habe es nicht hier; es ist zu Hause. Du wirst sehr faul; wenn du nicht fleißiger wirst, so kannst du nichts lernen. Wir werden alle Tage älter, aber werden wir auch alle Tage besser? Meine Feder wird zu schlecht; ich muß eine andere haben. Wie geht es zu, daß du nicht größer wirst? Du wirst jeden Tag älter und scheinst jeden Tag kleiner zu werden. Viele Menschen haben mehr Geld als sie brauchen. Ich freue mich in Amerika zu sein; hier haben alle Menschen gleiche Rechte. Kinder, seid nicht unartig! Ich hoffe das Vergnügen zu haben Sie heute Abend bei mir zu sehen. Ein gutes Gewissen zu haben ist besser als viele Reichthümer zu besitzen. Haben Sie die Güte mir Ihren Regenschirm zu leihen; der meinige ist zerbrochen. Ich werde alt und schwach; meine Gesundheit wird immer schlechter. Die Tage werden jetzt länger und die Nächte werden kürzer, und das Wetter wird angenehmer und wärmer. Wie geht es deinem Bruder? wird er jetzt besser? Ich danke, er wird etwas besser; er darf aber noch nicht auf sein, und hat deshalb sehr viel Langeweile.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

many people, viele Leute.

effort, Anstrengung, *f.*

much trouble, große Mühe, *f.*

in spite of industry, trotz ihrer
Arbeitsamkeit.

skill, Geschicklichkeit, *f.*

little tree, Bäumchen, *n.*

turn into, werden.

crime, Verbrechen, *n.*

few, wenig.

blessing, Segen, *m.*

question, Frage, *f.*

add, *v.* hinzufügen.

cheat, *n.* Betrüger, *m.*

in short, kurz.

everything, Alles.

scarcity, Mangel, *m.*

war, Krieg, *m.*

as long as, so lange als.

last, *v.* dauern.

provisions, Lebensmittel.

reason, Ursache, *f.*

satisfied, zufrieden.

position, Stellung, *f.*

power, Macht, *f.*

ray, Strahl, *m.*

vertical, senkrecht.

pocket, Tasche, *f.*

tired, müde.

wealthy, wohlhabend.

economy, Sparsamkeit, *f.*

extravagance, Verschwendung, *f.*

EXERCISE II.

Many people grow rich without much trouble or effort, and others become poor in spite of industry and skill. A little tree becomes a big tree, and little faults often turn into great crimes. I have but few books, but all those which I have are good and instructive. It is a great blessing to have a good and true friend, and it is a great misfortune to be without any friends. To be or not to be, that is the question, says Shakespeare; and we may add: to have or not to have, that is a great question also. This man is a great cheat. The fruits in the fields are getting ripe. Potatoes, meat, bread, in short everything is getting dearer every day. What is the cause of this scarcity? It is the war. As long as it lasts provisions do not get cheaper. You have reason to be satisfied with your position. The sun has more power in summer than in winter, because his rays are then more vertical. Have you got my watch? No, I have not got it; it must be in your pocket. If you work hard, you get tired. Many a poor man gets wealthy by industry and economy, and many a rich man gets poor by extravagance.

READING EXERCISE.

Ehre Vater und Mutter.

(HONOR FATHER AND MOTHER.)

Wenn du diesen Nachmittag¹ aus der Schule kommst, so bist du hungrig. Deine Eltern geben dir zu essen; die Mutter hat den Tisch gedeckt,² du kannst dich satt essen.³ So ist es nicht bloß diesen, sondern jeden Mittag;⁴ nicht bloß des Mittags, sondern auch Morgens und Abends, und das so lange⁵ du denken kannst, ja⁶ noch länger, so lange du lebst.

Deine Kleider, die dich gegen die Kälte schützen,⁷ du hast sie von den lieben Eltern; und wenn sie schadhast⁸ werden,

deine Mutter bessert⁹ sie wieder aus;⁹ sie flickt¹⁰ deine Hemden¹¹ und stopft¹² deine Strümpfe.

Du schläfst in dem Hause deiner Eltern, in ihrem Bette. Kurz Alles was du bedarfst,¹³ du hast es von den lieben Eltern. Wenn du krank wirst, so schicken sie nach¹⁴ dem Doktor. Sie sorgen nicht nur dafür, daß du größer wirst, sie wollen auch gerne, daß du¹⁵ etwas lernst, darum schicken sie dich in die Schule. Sie geben dir Bücher und viele andere Dinge. Aber warum kaufst du nicht selber¹⁶ was du brauchst?

Wie gut ist es also, daß deine Eltern für dich sorgen. Um¹⁷ dir aber alles geben zu können,¹⁷ was du brauchst, müssen sie mehr Geld haben, als wenn sie nur für sich selbst¹⁸ zu sorgen hätten. Du wärest¹⁹ ein schlechtes Kind, wenn du deine Eltern nicht herzlich²⁰ wieder liebst. Ein gutes Kind hat²¹ seine Eltern herzlich lieb.²¹ Du sollst deine Eltern lieben. Alle Kinder sollen ihre Eltern lieben.

¹ Afternoon, ² spread, ³ eat enough, ⁴ noon, ⁵ as long as, ⁶ nay, ⁷ protect, ⁸ torn, ⁹ mends, ¹⁰ mends, ¹¹ shirts, ¹² darns, ¹³ need, ¹⁴ for, ¹⁵ would like you to, ¹⁶ yourself, ¹⁷ in order to be able, ¹⁸ themselves, ¹⁹ would be, ²⁰ from all your heart, ²¹ loves.

LESSON XXIX.

AUXILIARIES OF TIME.—IMPERFECT TENSE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

starb, died.

Deutschland, Germany.

ohne Zweifel, no doubt.

naß, wet.

Spaziergang, m. walk.

trocken, dry.

Reise, f. journey, trip.

dazu, in the bargain.

Verräther, m. traitor.

Vaterland, n. native country.

ungebuldig, impatient.

Predigt, f. sermon.

ein großer Freund, very fond
of.

seit, since.

Gebanke, m. thought.

fallen ließest, dropped.

Feiertag, m. holiday.

Geburtstag, m. birth-day.

betrübt, sad.

EXERCISE I.

Ich war noch nicht vier Jahre alt, als mein Vater starb. Wo warst du diesen Morgen, und wo war dein Bruder? Mein Bruder war in der Schule, aber ich war zu Hause, weil ich nicht wohl war. Als wir in Deutschland waren, hatten wir viel Vergnügen. Wenn ihr in Deutschland waret, so habt ihr ohne Zweifel auch Berlin gesehen. Wurdet ihr gestern naß auf eurem Spaziergange? Wir wurden ein wenig naß, wir wurden aber auch wieder trocken. Was wurde aus deiner Reise nach Europa? Ich hatte kein Geld und war krank dazu, und mußte zu Hause bleiben. General Arnold ward ein Verräther an seinem Vaterlande. Gestern war ich in der Kirche, ich wurde aber sehr ungeduldig, weil die Predigt zu lange dauerte. Er war früher ein großer Freund von guter Musik, aber seit seine Kinder todt sind, hört er nicht gern Musik. Wo hattest du deine Gedanken, als du die Lampe fallen ließe? Die Kinder hatten gestern einen Feiertag, denn es war Washington's Geburtstag. Sie wurden sehr betrübt, als sie hörten daß ihr Lehrer sehr krank war. Mein Großvater wurde sechsundsiebenzig Jahre alt, aber meine Großmutter starb schon in dem Alter von zweiundfünfzig Jahren.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

when, als.
train, Zug, *m.*
arrived, ankam.
began, anfing.
on the corner, an der Ecke.
until, bis.
over, vorüber.
slippery, schlüpferig.
pale, blaß.
newspaper, Zeitung, *f.*
you are mistaken, Sie irren sich.
we rode, wir fuhren.
unmanageable, unlenksam.
they were frightened by, sie scheuten vor.

music-band, Musikcorps, *n.*
in the street, auf der Straße.
you did not finish, Sie brachten nicht zu Ende.
story, Geschichte, *f.*
about, von.
of him, aus ihm.
in the end, endlich.
some hopes, etwas Hoffnung.
at first, anfangs.
admonition, Ermahnung, *f.*
loafer, Bummler, *m.*
after all, doch noch.
I am sorry, es thut mir leid.
talented, talentvoll.
fellow, Burisde.

EXERCISE II.

It was eight o'clock when the train arrived. Where were you when it began to rain? I was on the corner of Grand and Mott streets, and was obliged to wait until the rain was over, because I had no umbrella. The street was very slippery. We were at breakfast this morning when he came. He turned as pale as the wall when he heard this news. Where is the newspaper? I want to read it; you had it when I came into the room. You are mistaken, I did not have it, James had it. This morning, when we rode to the Central Park, our horses became unmanageable; they were frightened by a music-band who were playing in the street. You did not finish your story about your cousin Henry. What became of him in the end? We had some hopes at first, that he would take to heart our admonitions, but he finally turned a loafer after all, I am sorry to say. That is a great pity; he was such a talented and good-natured fellow.

READING EXERCISE I.

Traurige Geschichte¹ vom dummen² Hänschen.³

(SAD STORY OF STUPID JACK.)

Hänschen will ein Tischler werden, ist zu schwer der Hobel;⁴
 Schornsteinfeger⁵ will er werden, doch das ist nicht nobel;⁶
 Hänschen will ein Bergmann⁷ werden, mag⁸ sich⁹ doch nicht⁸
 bücken;⁹
 Hänschen will ein Müller werden, doch die Säcke brücken;¹⁰
 Hänschen will ein Weber¹¹ werden, doch das Garn¹² zer-
 reißt¹³ er;
 Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort¹⁴ der
 Meister.¹⁵
 Hänschen, Hänschen, denke dran,¹⁶ was aus¹⁷ dir noch wer-
 den kann!¹⁸

Hänschen will ein Schlosser¹⁹ werden, sind zu heiß die
Kohlen;²⁰
Hänschen will ein Schuster²¹ werden, sind zu hart die
Sohlen;²²
Hänschen will ein Schneider werden, doch die Nadeln stechen;²³
Hänschen will ein Glaser werden, doch die Scheiben²⁴ brechen;
Hänschen will Buchbinder werden, riecht zu sehr²⁵ der
Kleister;²⁶
Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort der Meister.
Hänschen, Hänschen, denke dran, was aus dir noch werden
kann!

Hänschen hat noch viel begonnen, brachte nichts zu Ende;²⁷
Drüber²⁸ ist die Zeit veronnen,²⁹ schwach sind seine Hände.
Hänschen ist nun Hans³⁰ geworden, und er sitzt voll Sor-
gen,³¹
Hungert,³² bettelt,³³ weint und klaget,³⁴ Abends und am
Morgen:
„Ach,³⁵ warum nicht war ich Dummer in der Jugend³⁶
fleißig?
Was ich immer auch³⁷ beginne,—dummer Hans nur
heiß' ich.
Ach, nun glaub' ich selbst daran, daß aus mir nichts werden
kann.“

¹ Story, ² stupid, ³ Jack, ⁴ plane, ⁵ chimney-sweep, ⁶ noble,
⁷ miner, ⁸ does not like, ⁹ to stoop, ¹⁰ weigh heavily, ¹¹ weaver,
¹² yarn, ¹³ tears, ¹⁴ drives away, ¹⁵ master, ¹⁶ think, ¹⁷ of, ¹⁸ may,
¹⁹ lock-smith, ²⁰ coal, ²¹ shoemaker, ²² soles, ²³ prick, ²⁴ panes, ²⁵ smells
too bad, ²⁶ paste, ²⁷ did not finish anything, ²⁸ with that, ²⁹ passed
away, ³⁰ big Jack, ³¹ cares, ³² starving, ³³ begging (alms), ³⁴ weep-
ing and wailing, ³⁵ alas, ³⁶ childhood, ³⁷ whatever.

READING EXERCISE II.

Pflichten der Geschwister unter einander.

DUTIES OF BROTHERS AND SISTERS TOWARDS ONE ANOTHER.)

Franziska,¹ ein Mädchen von zehn Jahren, hatte nur ein
Brüderchen von vier Jahren. Nie² war Franziska froher³
als wenn sie bei ihrem kleinen Bruder war. Jede Stunde,
die sie von ihrer Arbeit erübrigen⁴ konnte, war sie bei ihm,

spielte mit ihm, zeigte ihm hübsche Bilder, und erzählte ihm allerlei⁵ Geschichten. Oder, wenn es Sommer war, pflückte sie Blumen für ihn, wand⁶ einen Kranz⁷ daraus,⁸ und setzte⁹ (ihm) den¹¹ auf sein Köpfchen, und wurde er¹¹ krank, so saß¹² sie Stundenlang¹³ an seinem Bettchen¹⁴ und pflegte ihn. Warum that sie wohl¹⁵ dies alles? Weil sie ihren Bruder liebte. Liebst du auch deine Geschwister? Deine Schwester war vorige¹⁶ Woche krank, sie hatte Fieber; es wurde¹⁷ jeden Tag schlimmer¹⁸ mit ihr.¹⁷ Du warst bange¹⁹ sie würde sterben. Hast du²¹ für sie gethan²¹ was Franziska für ihr kleines Brüderchen that?

¹ Frances, ² never, ³ happier, ⁴ spare, ⁵ all kinds of, ⁶ made, ⁷ wreath, ⁸ of them, ⁹ put, ¹⁰ it, ¹¹ if he turned, ¹² she would sit, ¹³ for hours, ¹⁴ bed-side, ¹⁵ do you suppose she did, ¹⁶ last, ¹⁷ she grew, ¹⁸ worse, ¹⁹ afraid, ²⁰ did you do.

LESSON XXX.

AUXILIARIES OF TIME.—PERFECT TENSE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Noth, <i>f.</i> trouble.	starkes Gewitter, heavy thunderstorm.
Schuld, <i>f.</i> fault.	bedeutend, considerably.
Weintraube, <i>f.</i> grape.	achten, to honor.
Raupe, <i>f.</i> caterpillar.	zuvoorkommend, obliging.
gefressen, eaten.	warten (auf), to wait for.
Knospe, <i>f.</i> bud.	
treiben, get.	

EXERCISE I.

Ich bin oft in Noth gewesen, aber nie war ich in einer größeren als worin ich jetzt bin. Wo seid ihr so lange gewesen, meine Kinder? Wir sind im Garten gewesen; wir haben viel Vergnügen gehabt. Du bist jetzt ein großer Knabe geworden, und es ist Zeit daß du etwas lernst. Dieser Mann ist ohne seine Schuld arm geworden; er hat das Unglück gehabt blind zu werden. Was ist aus deinen Wein-

trauben geworden? Die Raupen haben sie gefressen. Wir haben dieses Jahr immer sehr schönes Wetter gehabt; es ist im Januar so warm gewesen, daß die Bäume im Garten anfangen Knospen zu treiben und am dritten Februar hatten wir ein starkes Gewitter. Jetzt ist es aber wieder bedeutend kälter geworden. Ich kann diesen Mann nur achten, er ist immer sehr zuvorkommend gegen mich gewesen. Sie haben die Güte gehabt mir Ihre Feder zu leihen; hier ist sie wieder. Ich habe jetzt lange genug auf diesen Herrn gewartet; sagen Sie ihm, wenn er kommt, daß ich hier gewesen bin.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

small-pox, Blattern.	Reader, Lesebuch, <i>n.</i>
he has grown much better,	ever since, seitdem.
ist es viel besser mit ihm geworden.	business, Geschäft, <i>n.</i>

EXERCISE II.

I have had the pleasure of seeing you before. Where is the knife which thou hast had? We have had a great heat all summer. Have you had many apples and pears this year? You have had the kindness to lend me your German Reader; here it is back again. These children have had the small-pox. We have been in Germany two years. This poor man has been sick a long time, but within (seit) two weeks he has grown much better. What has become of your brother Theodore? I do not know; he went to China last year, and we have been without any news from him ever since. He has had great difficulty in learning the German language. Why have you not had patience with him? I have had more patience than you think, but he has always been very lazy. The weather has become very fine. He has grown rich in five years; he has had a great deal of luck in his business.

READING EXERCISE.

Die beiden ungerathenen Brüder.

(THE TWO PRODIGAL BROTHERS.)

Es waren mal¹ zwei Brüder, die liefen² den ganzen Tag umher,³ versäumten⁴ die Schule und kamen⁵ selten anders als zum Essen und Schlafen nach Hause.⁴ Wo etwas zu sehen⁵ war, waren sie immer die Ersten, und fingen nicht selten Jank und Streit⁶ mit Andern an. Auf solche Weise wurden sie täglich träger, wilder und ungezogener,⁷ und verrichteten⁸ ihre Geschäfte nie zur gehörigen⁹ Zeit und in rechter¹⁰ Ordnung.¹¹ Als sie älter wurden und in fremde Dienste¹² treten¹³ mußten, wollte ihnen die Arbeit gar nicht behagen,¹⁴ und Niemand konnte mit ihnen fertig¹⁵ werden.¹⁵ Bald waren sie in der ganzen Gegend¹⁶ als Laugenichtse bekannt,¹⁷ und Niemand wollte sie mehr im Dienst haben. Der älteste Sohn wurde Soldat,¹⁸ und weil er¹⁹ sich schlecht aufführte,¹⁹ wurde er oft gestraft.²⁰ Dies gefiel²¹ ihm nicht;²¹ er lief heimlich²² weg, gerieth²³ unter²³ eine Diebsbande,²⁴ und verübte²⁵ viele Räubereien.²⁵ Endlich wurde er gefangen²⁷ und starb den verdienten²⁸ Tod am Galgen.²⁹ Der andere Bruder hatte kaum ein besseres Loos.³⁰ Weil er nichts gelernt hatte, so konnte Niemand ihn brauchen, und er mußte zum Bettelstab³¹ greifen.³¹ Auch er starb in großem Elend.³²

¹ Once, ² ran about, ³ missed, ⁴ and seldom came home but to eat and sleep, ⁵ to be seen, ⁶ quarrel and fight, ⁷ more wayward, ⁸ attended to, ⁹ right, ¹⁰ proper, ¹¹ order, ¹² service of other people, ¹³ enter, ¹⁴ suit, ¹⁵ get along, ¹⁶ all over, ¹⁷ known as good-for-nothings, ¹⁸ soldier, ¹⁹ behaved badly, ²⁰ punished, ²¹ did not suit, ²² on the sly, ²³ fell in with, ²⁴ gang of thieves, ²⁵ perpetrated, ²⁶ robberies, ²⁷ caught, ²⁸ well-deserved, ²⁹ gallows, ³⁰ fate, ³¹ was reduced to a life of beggary, ³² misery.

LESSON XXXI.

AUXILIARIES OF TIME.

PLUPERFECT, FUTURE, AND CONDITIONAL.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

schon längst, long ago.	beschlossen, made up our
wünschen, to wish.	minds.
Hartgeld, <i>n. specie.</i>	aufzuhören, to stop.
stören, to disturb.	marschiren, to march.
suchen, to look for.	Heimath, <i>f. home.</i>
Teich, <i>m. pond.</i>	Partei, <i>f. party.</i>
Rudern, rowing	erschöpft, exhausted.

EXERCISE I.

Ich werde heute Abend zu Hause sein; wenn du zu mir kommen willst, so wirst du Gelegenheit haben mein neues Piano zu hören. Ich hatte schon längst gewünscht mir ein Piano zu kaufen, aber ich hatte bis jetzt nicht Geld genug dazu gehabt. Wann werden wir wieder Hartgeld zu sehen bekommen; ich glaube wir werden alt geworden sein, ehe diese Zeit kommt. Wenn du diese Aufgabe gemacht haben wirst, dann wird es Zeit für dich sein ins Bett zu gehen. Ich würde schon längst fertig sein, wenn du mich nicht gestört hättest. Was würde aus dir geworden sein, wenn du keinen Freund in dem fremden Lande gefunden hättest. Als ich so alt war wie du jetzt bist, war ich noch nie in einem Theater gewesen. Wo waret ihr gewesen, als euch der Lehrer suchte? Wir waren auf dem Teiche in einem Boote gewesen; wir waren aber so müde geworden vom Rudern, daß wir beschloßen aufzuhören. Wir würden schon längst bei dir gewesen sein, wenn wir gewußt hätten, daß du krank warst. Er war arm geworden, ehe er es wußte. Wohin werden die Soldaten marschiren? Sie sind im Kriege gewesen und gehen jetzt in die Heimath. Wann wird der Krieg zu Ende sein? Nicht eher als bis eine Partei erschöpft sein wird.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

prisoner, Gefangener, <i>m.</i>	mistake, Irrthum, <i>m.</i>
prison, Gefängniß, <i>n.</i>	judge, Richter, <i>m.</i>
musician, Musiker, <i>m.</i>	called, genannt.
know how to, können.	warn, <i>v.</i> warnen.
we light, <i>v.</i> wir stecken an.	wrong, Unrecht, <i>n.</i>
in any case, in irgend einem Falle.	should you ever succeed, wenn es dir je gelingen sollte.
lie, Lüge, <i>f.</i>	in stiffling, zu ersticken.
no, sir, nein, mein Herr.	indeed, in der That.
have grown up to be a man, erwachsen sein.	well nigh, beinahe.
to scold and punish me, der mich schimpft und straft.	save, <i>v.</i> retten.
	ruin, <i>n.</i> Untergang, <i>m.</i>

EXERCISE II.

I shall have no time to read this book. This prisoner had been in prison one year, when he died. It is a great pleasure to hear good music; but many people think that they have become great musicians when they know how to play Yankee Doodle. When it has become dark we light the gas, that we may be able to see. Will it be right in any case to tell a lie? No, sir, it will always be a sin in every case. When I shall have grown up to be a man, I shall be happy, because I shall have no one to scold and punish me. That is a very great mistake, my child; when your parents are no more, you will have a judge in your heart, called conscience, which will warn and punish you when you do wrong; and should you ever succeed in stiffling its voice, you would be very unhappy indeed. A time may come, when it will be well nigh impossible to save you from ruin.

READING EXERCISE I.

Die zehn Aussätzigen.

(THE TEN LEPROS.)

Und es begab sich, da er reisete gen Jerusalem, zog er mit-
ten durch Samaria und Galiläa. Und als er in einen Markt

kam, begegneten ihm zehn aussätzige Männer, die standen von ferne, und erhoben ihre Stimme und sprachen: Jesu, lieber Meister, erbarme dich unser. Und da er sie sah, sprach er zu ihnen: Gehet hin und zeiget euch den Priestern. Und es geschah, da sie hingingen, wurden sie rein. Einer aber unter ihnen, da er sah, daß er gesund geworden war, kehrte er um, und pries Gott mit lauter Stimme, und fiel auf sein Angesicht zu seinen Füßen und dankte ihm. Und das war ein Samariter. Jesus aber antwortete und sprach: Sind ihrer nicht zehn rein geworden? Wo sind aber die Neun? Hat sich sonst Keiner gefunden, der wieder umkehrte und gäbe Gott die Ehre, denn dieser Fremdling? Und er sprach zu ihm: Stehe auf, gehe hin, dein Glaube hat dir geholfen.

LESSON XXXII.

AUXILIARY OF MODE.

Lassen.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Schwaßen, <i>n.</i> talking.	Lafß mich! let me alone!
Lügen, <i>n.</i> lying.	anmachen, kindle.
ist ausgegangen, has gone out.	Pharisäer, <i>m.</i> Pharisee.
wo er . . . lassen soll, where to find room.	Blindenleiter, leaders of the blind.
Getreide, <i>n.</i> grain.	Schwager, brother-in-law.
Bewegung, <i>f.</i> exercise.	hat fallen lassen, has mentioned.
laß deine Hände von, keep your hands off.	laß gut sein, never mind!
Küfer, <i>m.</i> cooper.	Söhnchen, sonny.
im Stiche, in the lurch.	mit Vorfaß, on purpose.

EXERCISE I.

Wenn ihr euer Schwaßen nicht laßt, so könnet ihr nichts lernen. Dieser Knabe kann das Lügen nicht lassen. Wo hast du dein Buch gelassen? Ich ließ es gestern in der Schule liegen. Meine Mutter ist ausgegangen und hat mir kein Geld gelassen. Wie viele Menschen kann diese Kirche

lassen (hold). Der Bauer hat eine so reiche Ernte gehabt, daß er nicht weiß wo er all sein Getreide lassen soll. Niemand hat größere Liebe als die, daß er sein Leben läßt für seine Freunde. Für wieviel können Sie mir diese Shawl lassen? Ich will sie Ihnen für vierzig Thaler lassen. Eine arme Frau steht an der Thür; soll ich sie herein lassen? Er ließ den Hund heraus, um ihm Bewegung zu geben. Laß deine Hände von Dingen, die dir nicht gehören. Der Küfer ließ (tapped) Wein aus dem Fasse. Alle meine Freunde haben mich im Stiche gelassen. Laß mich! ich habe keine Zeit mit dir zu spielen. Warum haben Sie das Feuer ausgehen lassen; es ist zu kalt hier; ich werde es wieder anmachen lassen. Christus sprach von den Pharisäern: Lasset sie fahren, sie sind blinde Blindenleiter. Hat Ihr Schwager Ihnen nicht gesagt, daß ich ein neues Haus habe bauen lassen? Nein, er hat nicht ein Wort davon fallen lassen. Laß gut sein, mein Söhnchen! weine nicht länger; ich weiß du hast das Glas nicht mit Vorsatz fallen lassen (dropped).

VOCABULARY TO EXERCISE II.

judge, v. urtheilen.
 allow me, lassen Sie mich.
 another piece, noch ein Stück-
 chen.
 do not suffer yourself to be
 bribed, laß dich nicht bestechen.
 glitter, Glanz, m.
 mindful, eingedenk.
 where do you have made?
 wo lassen Sie machen?
 use, v. pflegen.
 to get them made, sie machen
 zu lassen.
 get discouraged, v. sich ent-
 muthigen lassen.
 we must put up with, wir
 müssen uns gefallen lassen.

many unpleasant things,
 manches Unangenehme.
 let us sit down, lassen Sie uns
 uns setzen.
 help yourself, bedienen Sie
 sich.
 has ordered to be built, läßt
 bauen.
 iron-clads, Panzerschiffe.
 is pressing, hat Eile.
 does not admit of being
 postponed, läßt sich nicht
 aufschieben.
 are not easy to translate, laß-
 sen sich nicht leicht übersetzen.
 to have . . . put to bed, zu
 Bett bringen zu lassen.

EXERCISE II.

I leave you to judge whether I have done right or wrong. Allow me to give you another piece of meat. Do not suffer yourself to be bribed by the glitter of gold; but always be mindful of your duty. Where do you have your boots made? I used to get them made at Walter's in Broadway, but now I get them made at my cousin's. You must not get discouraged; this is a pretty difficult lesson; if you are very diligent and attentive, I will let you go home half an hour earlier to-day. We must put up with many unpleasant things. Let us sit down to dinner. Now, my friend, help yourself, and make a hearty meal (lassen Sie sich's schmecken). The government has ordered two new iron-clads to be built. This business is pressing, and does not admit of being postponed. Some phrases are not easy to translate. It is 9 o'clock, and time to have the children put to bed.

READING EXERCISE.

Der Storch und der Fuchs.

(THE STORK AND THE FOX.)

Der Schadenfrohe¹ Fuchs schickte einmal seinen Bedienten² zu dem Herrn³ Storch und ließ⁴ ihn zum Mittagessen einladen.⁴ Der Storch ließ⁵ eine Empfehlung⁶ sagen,⁵ und er werde mit Vergnügen kommen. Weil nun der Storch dachte: „Der Fuchs ist ein reicher Herr, der läßt⁷ es an Nichts fehlen,⁷ und wird gewiß etwas Gutes aufstischen,“⁸ so frühstückte er gar nicht, um desto bessern Appetit zum Mittagessen mitzubringen. Aber was geschah?⁹

Als der Storch ankam,¹⁰ empfing¹¹ ihn der Fuchs mit vielen Complimenten¹² und führte ihn an die schön gedeckte¹³ Tafel. Auch stand auf derselben wirklich¹⁴ sehr kostbare¹⁵ Krebsuppe¹⁶ und vortreffliche Rahmsauce,¹⁷ nebst¹⁸ süßem und mit Zimmet bestreutem¹⁹ Brei,²⁰ aber der Fuchs hatte²¹ alles nicht in Schüsseln,²² sondern auf ganz flachen²³ Tellern auftragen lassen.²¹ Auch war weder Fleisch noch Brod noch Käse zu sehen (to be seen).

Daß kam²⁴ dem Storch furios vor;²⁴ denn mit seinem

Schnabel und seiner kurzen Zunge konnte er weder etwas schlürfen,²⁵ noch lecken.²⁶ Jetzt fing der Fuchs an einzuladen²⁷ und zu nöthigen,²⁸ und hatte seinen Spaß²⁹ an der Verlegenheit³⁰ des hungrigen Storchs, und um ihn noch mehr zu ärgern,³¹ nahm er einen Teller nach dem andern vor sich und schlürfte und leckte Alles rein auf. Und dazu³² sagte er zu seinem Gaste: „Ei, ei, Herr Vetter, ist³³ Ihnen denn gar Nichts gefällig?³³ Sie sind doch³¹ nicht böse?³⁵ Oder haben Sie etwa³⁶ zu Hause schon etwas Besseres gespeist?³⁷ Machen Sie es doch³⁸ wie ich, greifen Sie zu,³⁹ und lassen Sie's sich schmecken.“ Der Storch, welcher wohl sah, daß er sich hatte anführen lassen,⁴⁰ schwieg still⁴¹ und ging nach Hause, als wenn gar Nichts vorgefallen wäre.⁴²

(To be continued.)

¹ Mischievous, ² serva-t, ³ Mr., ⁴ invited, ⁵ sent, ⁶ his respects, ⁷ will not be wanting in, ⁸ serve up, ⁹ happened, ¹⁰ arrived, ¹¹ received, ¹² compliments, ¹³ spread, ¹⁴ indeed, ¹⁵ delicious, ¹⁶ crab-soup, ¹⁷ cream-sauce, ¹⁸ besides, ¹⁹ cinnamon, ²⁰ gruel, ²¹ had served, ²² platters, ²³ flat, ²⁴ appeared, ²⁵ sip, ²⁶ lick, ²⁷ to invite, ²⁸ to press, ²⁹ fun, ³⁰ embarrassment, ³¹ tease, ³² in addition to this, ³³ can't you be suited with anything at all? ³⁴ I hope, ³⁵ angry, ³⁶ perhaps, ³⁷ did you eat, ³⁸ pray do, ³⁹ help yourself, ⁴⁰ that he had suffered himself to be cheated, ⁴¹ said nothing, ⁴² had occurred.

LESSON XXXIII.

L a s s e n.—(Continuation.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

hat kommen lassen, has engaged.

damit, that.

wichtig, important.

Mühe, trouble.

(mir) verdrießen lassen, grudge.

möglich, possible.

das läßt sich hören, I am glad to hear it.

Junge, boy.

laß dich das Böse nicht überwin-

den, be not overcome of evil.

berühmt, celebrated.

läßt sich hören, is to be heard.

will ich dich mit meinem Wagen abholen lassen, I will send my carriage for you.

wer sich nicht sehen ließ, who was not to be seen.

ich konnte mir nicht träumen lassen, I could not dream.

Bildhauer, <i>m.</i> sculptor.	Gedanke, <i>m.</i> idea.
ließ taufen, had baptized.	läßt sich hören, is sensible.
abreisen, to start.	auffetzen, put on.
telegraphiren lassen, send a telegraphic dispatch.	ich habe machen lassen, I had it made.
vorher, previous (to my departure).	nach der neuesten Mode, after the latest fashion.
wenn wir uns photographiren ließen, if we had our photographs taken.	gut läßt, is very becoming.
	besonders, particularly.

EXERCISE I.

Lieber Vater! willst du mich jetzt zu Heinrich gehen lassen? wir wollen zusammen spielen. Mein Vater hat einen Lehrer der deutschen Sprache für mich kommen lassen, damit ich diese wichtige Sprache lerne; ich will mir auch keine Mühe verbrießen lassen, um sie so bald als möglich zu lernen. Das läßt sich hören, mein Junge. Laß dich das Böse nicht überwinden, sondern überwinde das Böse mit Gutem. Heute Abend läßt sich ein berühmter Pianist in Steinway Hall hören; ich will hin (gehen) und wenn du mit willst, so will ich dich mit meinem Wagen abholen lassen. Ich habe eine halbe Stunde auf dich gewartet, aber wer sich nicht sehen ließ das warst du. Das ist nicht meine Schuld; ich konnte mir nicht träumen lassen, daß du auf mich warten würdest. Unser Nachbar der Bildhauer ließ seine Tochter „Franziska“ taufen. Wollen Sie mich wissen lassen, wann Sie von New York abreisen werden? Ja wohl, mein Herr! ich werde es Ihnen einen Tag vorher telegraphiren lassen. Heute ist ein schöner Tag; wie wäre es, wenn wir uns heute photographiren ließen? Das wäre nicht übel, der Gedanke läßt sich hören. Ich will meinen neuen Hut auffetzen; ich habe ihn ganz nach der neuesten Mode machen lassen. Findest du nicht, Louise, daß er mir sehr gut läßt? Ich meine, er läßt dir nicht besonders.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

dropped, fallen lassen.	Steamship Company, Dampf=
a second time; zum zweiten	schiffahrts=Gesellschaft.
Male.	run, lassen fahren.

boat, Schiff, <i>n.</i>	to have printed, drucken
caused to be arrested, ließen	get shaved, uns rasiren la-
gefangennehmen.	have my hair cut, mein
had beheaded, ließen ent-	schneiden lassen.
haupten.	suffered it to grow, es w-
she begs to be kindly re-	lassen.
membered to you, Sie läßt	altogether, viel.
Sich freundlichst grüßen.	to take your measure
to be able, daß ich . . . kann.	Ihnen Maas zu nehmen
by next fall, bis zum nächsten	enter, herein.
Herbst.	send for, holen lassen.

EXERCISE II.

You have dropped your book a second time ; if are not more careful I shall have you punished. German Steamship Companies run no less than two boats between here and Europe. The Emperor caused their king to be arrested, and afterwards he had him beheaded. Theresa has written a long letter to me, and she begs to be kindly remembered to you. I hope to be able to have this book printed by next fall. Will you play something for me ; I am very fond of music. Come, let us go and get shaved ; I want to have my hair cut also ; I have suffered it to grow long altogether. The tailor is there to take your measure for a new coat. Well, let him enter. Will you do you have your clothes made ? Formerly I had them made at Mr. Zwiebelbach's, but at present I have them made by Mr. Johnson. Will you send for a doctor ; I do not feel well.

READING EXERCISE I.

Der Storch und der Fuchs.—(*Continuation.*)

Allein¹ nach einigen Tagen schickte der Storch seinen dienern ebenfalls zu dem Herrn Fuchs und ließ² diesen Abendessen³ bitten.² Der Fuchs dachte: „Was für einfältiger⁴ Storch ! Der hat noch nicht einmal⁵ geme-

wie ich⁷ ihn zum Besten gehabt habe,⁷ und ließ⁸ eine Empfehlung sagen⁸ und er wolle kommen.

Als er nun in des Herrn Storch's Wohnung kam, fand er Alles sehr schön eingerichtet.⁹ Der Tisch war ziemlich gedeckt,¹⁰ und aus der Küche roch es so gut,¹¹ daß¹² Einem der Mund wässerte.¹² „Gewiß,“ dachte er, „hat¹³ der Storch Froschschenkel¹⁴ braten und Goldfische¹⁵ backen lassen,¹³ weil er weiß, daß das mein Leibgericht¹⁶ ist.“ Und er konnte die Zeit gar nicht erwarten,¹⁷ bis die Gerichte¹⁸ alle kamen.

Endlich ließ¹⁹ der Storch auftragen.¹⁹ Allein da war kein Teller und keine Schüssel zu sehen. Alles war in Flaschen und Krüge²⁰ mit engen²¹ Hälften gesteckt. Da wurde²² es dem Fuchs doch sehr bedenklich,²² denn er sah, daß er mit seinem Kopfe in diese Flaschen und Krüge nicht hinein könne, und daß es²³ für ihn kein Mittel²⁴ gebe,²³ die guten Speisen herauszukriegen.²⁵ Der Storch aber sprach: „Nun, Herr Vetter, langen²⁶ Sie gefälligst zu!²⁶ lassen Sie es sich gut schmecken! ich gebe Ihnen gern;“²⁷ und zugleich steckte er seinen Schnabel in einen Krug und holte²⁸ sich ein Stück Gebratenes und Gebackenes nach dem andern heraus,²⁸ und man²⁹ sah es ihm an,²⁹ wie vortrefflich es ihm schmeckte. Der Fuchs aber hatte das Zusehen,³⁰ und mußte hungrig und beschämt³¹ nach Hause gehen.

Alle Leute aber, die davon hörten, lachten³² ihn aus³² und sagten: „Es³³ ist ihm recht geschehen,³³ daß er sich hat anführen lassen. Warum hat³⁴ er den Storch zuerst genedt?“³⁴

¹ But, ² had invited, ³ supper, ⁴ what a silly, ⁵ not even, ⁶ perceived, ⁷ I have ridiculed him, ⁸ sent his respects to him, ⁹ in beautiful order, ¹⁰ spread, ¹¹ there came such a good smell, ¹² that your mouth watered, ¹³ has ordered to be, ¹⁴ frog-legs, ¹⁵ goldfish, ¹⁶ favorite dish, ¹⁷ await, ¹⁸ dishes, ¹⁹ ordered supper to be served, ²⁰ jugs, ²¹ narrow, ²² the fox felt rather queer, ²³ there was, ²⁴ way, ²⁵ of getting out, ²⁶ help yourself, ²⁷ with all my heart, ²⁸ fetched out, ²⁹ you could see by his looks, ³⁰ had to be the spectator, ³¹ ashamed, ³² laughed at, ³³ it has served him right, ³⁴ did he tease.

READING EXERCISE II.

Friedrich's II. Selbüberwindung.

SELF-CONTROL OF FREDERIC II.

Als des Königs Alter¹ und Leibeschwäche² zunahmen,³ begegnete es⁴ ihm einige Male, daß er etwas länger schlief als er⁵ sich vorgesetzt hatte.⁵ Er ärgerte sich darüber⁶ und befahl⁷ seinem Kammerdiener,⁸ ihn nicht länger als bis zur⁹ bestimmten¹⁰ Minute schlafen zu lassen, und ihn nöthigen Falles¹¹ mit Gewalt¹² zu wecken.

Am nächsten Morgen weckte ihn der Diener genau¹³ zur bestimmten Zeit. „Laß mich doch¹⁴ noch ein wenig¹⁵ schlafen,“ sprach der König in halb mürrischem¹⁶ halb bittendem Tone;¹⁷ „ich bin noch gar¹⁸ zu müde.“ „Ihro Majestät haben befohlen, ich¹⁹ sollte so früh kommen¹⁹ und Sie unter keiner Bedingung²⁰ länger schlafen zu lassen.“

„Nur noch eine einzige Viertelstunde,²¹ sage ich.“ „Keine Minute, Ihre Majestät!²² Es ist vier Uhr, ich²³ lasse mich nicht abweisen.“²³ „Nun,²⁴ das ist brav!“ rief²⁵ der König, indem²⁶ er sich zum völligen Wachen²⁷ aufraffte²⁶ und anziehen ließ;²⁸ „Du²⁹ würdest auch übel angekommen sein,²⁹ wenn du mich hättest schlafen lassen.“

¹ Old age, ² infirmity, ³ increased, ⁴ it happened, ⁵ he had purposed to, ⁶ was provoked at it, ⁷ ordered, ⁸ page, ⁹ to, ¹⁰ appointed, ¹¹ if necessary, ¹² by force, ¹³ precisely, ¹⁴ please, ¹⁵ a little longer, ¹⁶ grumbling, ¹⁷ imploring tone of voice, ¹⁸ altogether, ¹⁹ me to come, ²⁰ on no condition, ²¹ quarter of an hour, ²² your majesty, ²³ I will not be sent away, ²⁴ well, ²⁵ exclaimed, ²⁶ while arousing himself to be, ²⁷ wide awake, ²⁸ got dressed, ²⁹ you would have fared illy.

LESSON XXXIV.

THE DATIVE CASE.—INDIRECT OBJECT.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

weggenommen, taken away.
mitzutheilen, to communicate.
Preis, *m.* prize.

abgekauft habe, bought of.
sehr gern, with great pleasure.
ure.

es mir zur Regel ge-	wird gefordert werden, will be
t, I have made it my	required.
to trust.	was fehlt dir? what ails you?
sehen, to look like.	Ich habe mir in . . . geschnitten,
it es mir vor, it seems	I cut my.
ie.	thut arg weh, hurts very much.
e, ic.) as of.	ach, very much.
t, offer.	unvorsichtig, careless.
illt Ihnen, how do you	fürs Künftige, in future.
	Warnung, <i>f.</i> lesson.
	Schaden, <i>m.</i> injury.
sehr gut, it is very be-	ich will mir hinters Ohr schrei-
ing.	ben, I will treasure up.
r, <i>m.</i> grief.	Lehre, <i>f.</i> lesson.
caused.	

EXERCISE I.

Schüler gab dem Lehrer sein Buch. Gott hat einem Menschen ein Gewissen gegeben. Ich habe dem Kinde Löffel weggenommen, weil es sehr scharf war. Ich Ihnen eine angenehme Nachricht mitzutheilen; der Lehrer Ihrem Sohne den ersten Preis im Deutschen gegeben. gehört dieser Knopf? Er gehört mir. Schicken Sie Mutter die zwei Paar Strümpfe und das halbe Hemden, die ich Ihnen abgekauft habe. Sehr gern, muß Sie bitten mir zuerst zu bezahlen; ich habe es Regel gemacht keinem Menschen zu borgen. Welchen haben Sie Ihrem Söhnlein gegeben? Er heißt nun; finden Sie nicht, daß er seinem Vater sehr ähnlich. Ich weiß nicht; wenn ich Ihnen sagen soll, was ich so kommt es mir vor als sähe er seiner Mutter weit er als seinem Vater. Darf ich Ihnen meinen Arm n, Madame? Wie gefällt Ihnen mein neues Kleid? nke, es steht Ihnen sehr gut. Dieses kleine gute Mädat seinen Eltern schon viele Freude gemacht, aber ihr hat ihnen desto mehr Kummer bereitet. Wem viel n ist, von dem wird auch viel gefordert werden. Was ir, Christian? Warum weinst du? Ach! ich habe den Finger geschnitten und das thut mir arg weh. as geschieht dir ganz recht, du bist immer so unvorsich-

tig mit Messern, das wird dir fürs Künftige eine gute Warnung sein; durch Schaden wird man klug. Ja, ich will mir diese Lehre hinter's Ohr schreiben.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

knocked, gestoßen.	pocket-knife, Taschenmesser, <i>n.</i>
very much obliged, sehr verbunden.	it occurred to me, fiel es mir ein.
European, europäisch.	call, <i>n.</i> Besuch, <i>m.</i>
travel, <i>n.</i> Reise, <i>f.</i>	do you owe, sind Sie schuldig.
ready, bereit.	advise, <i>v.</i> raten.
forgive, <i>v.</i> vergeben.	one month more, noch einen Monat.
render, gebet.	by that time, bei der Zeit.
Cesar, Kaiser, <i>m.</i>	you want, Sie brauchen.
the things which, was.	
obey, gehorchen.	

EXERCISE II.

This rich man has given a large sum of money to the poor. What ails you? I have knocked my (to me the) forehead against the door. If you are very attentive, I will tell you a beautiful story. I should be very much obliged to you if you would be so kind as to send me this basket of eggs this afternoon. Will you do these children the pleasure to tell them something of your European travels? We should always be ready to forgive those who have done wrong to us. Render unto Cesar the things which be Cesar's, and unto God the things which be God's. Good children obey their parents. What have you promised this boy? I have promised him a new pocket-knife if he will be diligent. Won't you give the girls something too, if they are diligent? Yes, madam, with great pleasure, I will give the most diligent girl a very interesting book. You must make an end of this quarreling, (or) else I shall be obliged to send you out of the room. When I went to school this morning, it occurred to me that I had promised my sick neighbor to make him a call. How much do you owe this man?

I owe him two hundred and fifty dollars. Can you help me to pay this sum? I would advise you to go to him, and tell him that you can not pay him now, and ask him if he will not give you one month more; by that time I shall be able to give you what you want.

READING EXERCISE.

Die Boten des Todes.

(THE MESSENGERS OF DEATH.)

Vor alten Zeiten¹ wanderte² einmal ein Riese auf der großen Landstraße;³ da sprang⁴ ihm plötzlich ein unbekannter Mann entgegen⁵ und rief: „Halt! keinen Schritt⁶ weiter!“⁶ „Was? Du Wicht,⁷ den ich zwischen den Fingern zerdrücken⁸ kann, du willst mir⁹ den Weg versperren?“⁹ „Wer bist du, daß du so fest¹⁰ reden darfst?“¹² „Ich bin der Tod,“ entgegnete¹² der Andere; „mir widersteht¹³ Niemand, und auch du mußt meinen Befehlen gehorchen.“ Der Riese aber weigerte sich¹⁴ und fing an mit dem Tode zu ringen.¹⁵ Es war ein langer, heftiger Kampf; zuletzt aber behielt¹⁶ der Riese die Oberhand¹⁷ und schlug¹⁸ den Tod mit seiner Faust¹⁹ nieder,¹⁸ daß er neben einem Stein zusammensank.²⁰ Der Riese ging seiner Wege und der Tod lag da besiegt²¹ und war so kraftlos²² daß er sich²³ nicht wieder erheben²³ konnte. „Was soll aus mir werden?“ sprach er, „wenn ich hier liegen bleibe und Niemand mir²⁴ zur Hülfe²⁴ kommt? Es stirbt Niemand mehr auf der Erde, und sie wird so mit Menschen angefüllt²⁵ werden, daß sie nicht Platz haben werden nebeneinander²⁶ zu stehen.“ Inzwischen²⁷ kam ein junger Mensch des Weges, frisch²⁸ und gesund, und sang ein lustiges Lied. Als er dem Halbohnmächtigen²⁹ nahe kam, und ihn erblickte, ging er mit-leidig³⁰ zu ihm und gab ihm einen stärkenden³¹ Trunk aus seiner Flasche. Das gab dem Verwundeten neue Kraft.³²

(To be continued.)

¹ In times of old, ² there was walking, ³ highway, ⁴ jumped at, ⁵ stop, ⁶ further, ⁷ imp., ⁸ squash, ⁹ obstruct my way, ¹⁰ boldly, ¹¹ dare, ¹² replied, ¹³ resists, ¹⁴ refused (doing so), ¹⁵ wrestling, ¹⁶ got, ¹⁷ the

better, ¹⁸ knocked down, ¹⁹ fist, ²⁰ broke down by the side of a rock, ²¹ conquered, ²² weak, ²³ rise, ²⁴ to my assistance, ²⁵ crowded, ²⁶ side by side, ²⁷ in the mean time, ²⁸ bright ²⁹ fainting man, ³⁰ compassionately, ³¹ refreshing, ³² strength.

LESSON XXXV.

THE DATIVE CASE.—Continued.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

wem nicht zu rathen ist, he who	Bettler, <i>m.</i> beggar.
will not take counsel.	Tribut, <i>m.</i> tribute.
dem ist auch nicht zu helfen, can-	gratuliren, to congratulate.
not be helped either.	verleihen, to grant.
dem Herrn, to the Lord.	Gesundheit, <i>f.</i> health.
gefällig, pleasing.	Schmeichler, <i>m.</i> flatterer.
schmeichelt, flatters.	trauen, to trust.
Feind, <i>m.</i> enemy.	Geschlecht, <i>n.</i> generation.
Krankheit, <i>f.</i> disease.	vergleichen, to liken.
unterworfen, subject.	Gesell, <i>m.</i> fellow.
scheinen, to seem.	gepiffen, piped.
erscheinen, to appear.	geklaget, mourned.
rauh, rugged.	weinen, lament.
Dornenpfad, <i>m.</i> thorny path.	Schöpfer, <i>m.</i> Creator.
Anblick, <i>m.</i> view.	drohen, to threaten.
gewähren, to afford.	entronnen, escaped.
steht . . . bevor, awaits.	

EXERCISE I.

Wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu helfen. „Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen, denn das ist dem Herrn gefällig!“ Es wird mir manchmal sehr schwer alle meine Pflichten zu erfüllen. Diesem armen Manne fehlt es an Arbeit; ich will ihm etwas Geld geben, damit er seinen Kindern Brod kaufen kann. Derjenige, der mir schmeichelt, ist mein Feind; aber derjenige, der mir stets die Wahrheit sagt, ist mein Freund. Ein jeder Mensch ist manchen Krankheiten unterworfen. Dem Jüngling scheint

das Leben ein Weg auf Rosen zu sein, dem Greise aber erscheint es oft als ein rauher Dornenpfad. Der Anblick der aufgehenden Sonne gewährt mir immer eine große Freude. Dem Könige steht dasselbe Schicksal bevor wie dem Bettler, Beide müssen dem Tode ihren Tribut bezahlen. Lieber Vater! ich gratulire dir zu deinem fünfzigsten Geburtstage. Gott verleihe dir Gesundheit und ein langes Leben, und gebe dir noch viele Freude. Wer einem Schmeichler traut, der hat auf Sand gebaut. „Wem soll ich dieses Geschlecht vergleichen? Es ist den Kindlein gleich, die an dem Marktfleisch und rufen gegen ihre Gefellen: Wir haben euch gepfeiffen und ihr wolltet nicht tanzen; wir haben euch geklagt und ihr wolltet nicht weinen.“ Danke deinem Schöpfer, daß du den Gefahren, die deinem Leben drohten, glücklich entronnen bist.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

puts, macht.	did not recognize, erkannte nicht wieder.
suicide, Selbstmörder, <i>m.</i>	familiar, bekannt.
behoove, <i>v.</i> gebühren.	serve, <i>v.</i> dienen.
to pry into things, sich um Dinge zu kümmern.	master, Herr, <i>m.</i>
concern, <i>v.</i> angehen.	hold <i>v.</i> (to), anhängen.
purposed, vorgenommen.	despise, verachten.
follow, <i>v.</i> folgen.	mammon, Mammon, <i>m.</i>
nothing but, nichts als.	you must take pains, du mußt dir Mühe geben.
mere, bloß.	favor, Gefallen, <i>m.</i>
mention, <i>v.</i> anführen.	kiss, Kuß, <i>m.</i>
dative case, Dativ, <i>m.</i>	disagreeable, unangenehm.
just think! Denken Sie nur einmal!	for money, um Geld.
what happened to me, was mir passiert ist.	matter, Sache, <i>f.</i>
meet, <i>v.</i> begegnen.	I have no other choice, es bleibt mir nichts anderes übrig.
for more than, länger als.	debt, Schuld, <i>f.</i>
seemed to me, vorkam.	debtor, Schuldiger.

EXERCISE II.

A man who puts an end to his own life is called a suicide. It does not behoove you to pry into things

which do not concern you. I have purposed (to myself) never again to follow the advice of such people for whom honesty is nothing but a mere name. Can you mention to me what I have told you about the dative case? Just think, what happened to me this morning! When I was near Broadway, I met an old friend whom I had not seen for more than twenty years. I did not recognize him at first, although his face seemed to be familiar to me. I went with him to buy a new coat. No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or (else) he will hold to the one and despise the other. Ye cannot serve God and mammon. You must take pains to study this lesson well. Will you do me the favor to fetch me a glass of water? I am very thirsty. I will do so with great pleasure. Thank you; you are a good girl; I will give you a kiss for it (therefore). It is a very disagreeable matter to me to write to him for money; but I have no other choice. I must pay my debts. Forgive us our debts, as we forgive our debtors.

READING EXERCISE I.

Die Boten des Todes.—(Continued.)

„Weißt du auch,“ sagte der Fremde, indem¹ er sich richtete,¹ „wer ich bin, und wem du wieder auf die Beine geholfen hast?“ „Nein,“ antwortete der Jüngling, „du bist mir unbekannt.“ „Ich bin der Tod,“ sprach er; „ich verschone² Niemand, und kann auch mit dir keine Ausnahme³ machen. Damit du aber siehst, daß ich dir dankbar⁴ bin, so verspreche ich dir, daß ich dich nicht unversehens⁵ überfallen,⁶ sondern dir erst meine Boten senden will, bevor ich komme und dich abhole.“⁷ „Wohlan,“⁸ antwortete ihm der Jüngling, „es ist immer ein Gewinn,⁹ daß ich weiß, wann du kommst, und so lange sicher vor dir bin;“ darauf kehrte er ihm den Rücken,¹⁰ zog¹¹ weiter und war lustig und guter Dinge,¹² und lebte in den Tag hinein.¹³ Allein Jugend und Gesundheit hielten¹⁴ nicht lange aus;¹¹ es kamen Krankheiten

und Schmerzen, die ihm viele Plage¹⁵ machten. „Sterben werde ich nicht,“ sprach er zu sich selbst, „denn der Tod sendet mir erst seine Boten; ich wollte¹⁶ nur, die bösen¹⁷ Tage der Krankheit wären vorüber.“¹⁸ Sobald als er sich wieder besser fühlte, fing er wieder an in¹⁹ Freuden zu leben.¹⁹ Da klopfte²⁰ ihm eines Tages Jemand auf die Schulter, und als er sich umblickte,²¹ stand der Tod hinter ihm und sprach: „Folge mir! die Stunde deines Abschiedes²² von der Welt ist gekommen.“ „Wie,“ antwortete der Mensch, „willst du dein Wort brechen? hast du mir nicht versprochen, daß du mir, bevor du selbst kämest, deine Boten senden wolltest? ich habe keinen gesehen.“ „Schweig!“²³ entgegnete der Tod; „habe ich dir nicht einen Boten über²⁴ den andern geschickt? kam nicht das Fieber, stieß²⁵ dich an²⁵ und warf²⁶ dich nieder? hat der Schwindel²⁷ dir nicht den Kopf betäubt? ²⁸ zwickte²⁹ dich nicht die Gicht³⁰ in allen Gliedern? brauste³¹ dir's nicht in den Ohren? nagte³² nicht der Zahnschmerz³³ in deinen Backen? ward dir's nicht dunkel vor den Augen? Ueber das Alles³⁴ hat nicht mein leiblicher³⁵ Bruder, der Schlaf, dich jeden Abend an mich erinnert? lagst du nicht in der Nacht als wärest du schon gestorben?“ Der Mensch wußte nichts zu erwidern, ergab³⁶ sich dem unvermeidlichen³⁷ Schicksal,³⁸ und ging mit dem Tode fort.

¹ While rising, ² spare, ³ exception, ⁴ grateful, ⁵ unawares, ⁶ attack, ⁷ take along, ⁸ very well, ⁹ gain, ¹⁰ turned his back on him, ¹¹ went, ¹² of good cheer, ¹³ without troubling himself about anything, ¹⁴ did not last, ¹⁵ trouble, ¹⁶ wished, ¹⁷ evil, ¹⁸ past, ¹⁹ to live high, ²⁰ tapped, ²¹ looked around, ²² departure, ²³ hold your tongue! ²⁴ after, ²⁵ pushed, ²⁶ threw down, ²⁷ dizziness, ²⁸ made dizzy, ²⁹ pinched, ³⁰ gout, ³¹ did not you feel a drumming? ³² gnawed, ³³ tooth-ache, ³⁴ moreover, ³⁵ natural, ³⁶ surrendered, ³⁷ inevitable, ³⁸ fate.

READING EXERCISE II.

Das Ei des Columbus.—THE EGG OF COLUMBUS.

Bei einem Feste,¹ welches der Cardinal Mendoza dem Admiral Columbus zu Ehren² veranstaltete,³ hielt er⁴ ihm eine große Lobrede⁵ wegen⁶ der von ihm gemachten Entdeckung,⁷ welche er den größten Sieg⁸ nannte,⁹ den jemals¹⁰ der Geist eines einzigen Mannes erfochten habe.¹¹ Die anwesenden

Herren¹² vom Hofe¹³ nahmen es übel auf,¹⁴ daß einem Ausländer¹⁵ noch dazu¹⁶ einem Manne von niederer Herkunft,¹⁷ so große Auszeichnung¹⁸ erwiesen würde.¹⁹

„Mich dünkt,“²⁰ hob²¹ einer der königlichen Kammerherren²² an,²¹ „der Weg nach der sogenannten²³ neuen Welt war nicht so schwer zu finden;²⁴ der Ocean stand überall²⁵ offen, und kein spanischer Seefahrer²⁶ würde den Weg verfehlt²⁷ haben.“ Mit vornehmlem Gelächter²⁸ gab²⁹ die Gesellschaft³⁰ dieser Aeußerung³¹ ihren Beifall²⁹ zu erkennen,²⁹ und mehrere Stimmen³² riefen: „D das wäre³³ einem Jeden von uns möglich gewesen!“³³

„Ich bin weit entfernt,“³⁴ entgegnete³⁵ Columbus, „mir etwas als Ruhm³⁶ anzumessen,³⁷ was ich nur einer gnädigen Führung³⁸ des Himmels zuschreiben³⁹ darf; indessen⁴⁰ kommt es⁴¹ doch bei vielen Dingen in der Welt, welche uns leicht ausführbar erscheinen,⁴² oft nur darauf an,⁴¹ daß sie ein Anderer uns vormacht.“ Dürst⁴³ ich,“⁴⁴ fuhr⁴⁵ Columbus zu jenem Kammerherrn gewendet⁴⁶ fort,⁴⁵ „Eure Excellenz wohl ersuchen, dies Ei“—er hatte sich von einem Diener ein Hühnerrei bringen lassen—„so auf die Spitze⁴⁷ zu stellen, daß es nicht umfällt?“⁴⁸ Die Excellenz versuchte⁴⁹ von der einen, wie von der andern Seite vergeblich,⁵⁰ das Ei zum Stehen zu bringen. Der Nachbar bat⁵¹ sich es⁵¹ aus,⁵¹ es⁵² gelang ihm ebenso wenig;⁵² nun drängten⁵³ sich die andern dazu,⁵³ ein Jeder wollte den Preis gewinnen; allein Keinem war es möglich, das Kunststück auszuführen.⁵⁴

„Es ist unmöglich!“ riefen die Hidalgos, „ihr verlangt⁵⁵ Unausführbares.“⁵⁵ „Und doch,“ sagte Columbus, „werden diese Herren sogleich sagen: das kann⁵⁷ ein Jeder von uns auch!“ Jetzt nahm er das Ei und setzte es mit einem leichten Schlag⁵⁸ auf den Tisch, so daß es auf der eingedrückten⁵⁹ Schale⁶⁰ fest stand. „Ja, das kann ein Jeder von uns!“ riefen die Hidalgos.

Seidem⁶¹ hört man oft sagen, wenn eine glückliche Erfindung⁶² gemacht wurde, zu⁶⁴ welcher ein Jeder sich flug genug dünkt.⁶⁵ „Das Ei des Columbus!“

¹ Festival, ² in honor, ³ gave, ⁴ delivered, ⁵ panegyric, ⁶ on account of, ⁷ discovery, ⁸ victory, ⁹ called, ¹⁰ ever, ¹¹ the spirit of a single man had achieved, ¹² gentlemen present, ¹³ court, ¹⁴ took it with a bad grace, ¹⁵ foreigner, ¹⁶ nay more, ¹⁷ low birth, ¹⁸ distinction,

ld be given, ³⁰ methinks, ³¹ began, ³² counselors, ³³ so-called, e discovered, ³⁵ was everywhere, ³⁶ seafarer, ³⁷ missed, ghty sneers, ³⁹ manifested their approbation, ⁴⁰ party, ⁴¹ re-
⁴² voices, ⁴³ would have been, ⁴⁴ far from it, ⁴⁵ replied, ⁴⁶ honor-
 rogate to myself, ⁴⁸ gracious guidance, ⁴⁹ ascribe, ⁵⁰ however,
 pends upon, ⁵² appear to be easily accomplished, ⁵³ will do
⁵⁴ may I, ⁵⁵ continued, ⁵⁶ turning, ⁵⁷ on end, ⁵⁸ will not upset,
 , ⁵⁹ in vain, ⁶⁰ asked to have it, ⁶¹ he succeeded no better,
 sed forward, ⁶² accomplish, ⁶³ ask, ⁶⁴ an impossible thing, ⁶⁵ can
 with a light knock, ⁶⁶ broken place of, ⁶⁷ shell, ⁶⁸ ever since,
 ation, ⁶⁹ has been made, ⁷⁰ for, ⁷¹ thinks himself smart enough.

LESSON XXXVI.

PREPOSITIONS WITH THE DATIVE CASE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

rtrod, <i>m.</i> cane.	examiniren, to examine.
nann, <i>m.</i> countryman.	toll, mad.
at, <i>n.</i> present.	spitz, sharp.
together with.	vorsichtig, careful.
lnecht, <i>m.</i> boot-jack.	Wunden schlagen, cut wounds.
it, <i>m.</i> closet.	Juwel, <i>n.</i> jewel.
to meet.	Theeservice, <i>n.</i> tea-set.
out of.	Hölle, <i>f.</i> hell.
ngen, retired.	Vorsatz, <i>m.</i> purpose.
i, for this reason.	pflastern, to pave.

EXERCISE I.

Ist du mit mir gehen, mein Kind? ich will zu dem
 r gehen. Bei wem haben Sie diesen schönen Spazier-
 erkauf? Ich habe ihn von einem Landsmanne zum
 enß erhalten. Wir haben seit einer Stunde auf euch
 tet. Die Stiefel sammt den Schuhen und dem Stiefel-
 sind im Schranke nächst der Stubenthür. Wo wollen
 uerst hinfahren? Wir wollen zuerst nach dem Markte
 obann zu unserem Freunde B. fahren. Wann werden
 u Hause sein? Sie treffen mich jeden Abend nach Sie-

ben Uhr. Früher war ich sehr viel außer dem Hause, aber seit meiner letzten Krankheit lebe ich sehr eingezogen. Wie alt ist Ihr Sohn? Er ist seit vorigem Herbst acht Jahre alt. Es wird Zeit, daß er zur Schule geht; ich war deshalb auch heute Morgen mit ihm bei dem Lehrer Herrn N., von welchem ich ihn examiniren ließ. Als ich gestern Morgen aus der Kirche kam, sprang mir ein toller Hund entgegen. Wollen Sie so gut sein mir eine andere Feder zu geben; ich kann mit dieser Feder nicht schreiben, sie ist zu spitz. Wir sollten sehr vorsichtig sein mit unseren Worten; denn mit der Zunge kann man tiefere Wunden schlagen als mit dem Schwerte. Ich habe diese Juwelen von meinem Onkel, und jenes Theeservice von meiner Tante zum Geschenk erhalten. Der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

after the rain, auf Regen.
has escaped, ist entwischt.
to church, nach der Kirche.
has been elected President,
ist zum Präsidenten erwählt
worden.
majority, Majorität, *f.*
people, Volk, *n.*
native country, Heimath, *f.*
informing him, der ihm mit-
theilt.

inherit, *v.* erben.
lean, (*rich*) lehn.
elbow, Ellbogen, *m.*
careless, leichtsinnig.
squandering, verschwenderisch.
mammon of unrighteous-
ness, ungerechter Mammon.
fail, *v.* darben.
receive, aufnehmen.
habitation, Hütte, *f.*
drawer, Schieblade, *f.*

EXERCISE II.

After the rain sunshine will follow. The bird has escaped through the window. Will you go with me to church? With the greatest pleasure. General Grant has been elected President of the United States by a large majority of the people. When do the children come out of school? At 3 o'clock. He has received a letter from his native country, informing him that he has inherited twenty thousand dollars from a cousin of his father's. She cut the bread with a very sharp knife. If you sit at the table you must not lean with

your (the) elbow on it. I have not heard anything of Jacob for the last two years. How long have you lived (live you) in this house? I have lived (live) here for (since) ten years. I have no patience with people who are careless and squandering. "And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations." How much money have you taken out of the drawer? I have taken two dollars. What are you going to do with it? I shall buy (me) a new shirt with it.

READING EXERCISE I.

'Der Mensch in seiner Kraft.'

Der Fuchs erzählte einmal dem Wolfe von der Stärke² des Menschen. „Kein Thier,“ sagte er, „kann ihm widerstehen,³ und man muß List⁴ gebrauchen um⁵ sich vor ihm zu retten.“⁵ Da antwortete ihm der Wolf: „Wenn ich nur einmal einem begegnen könnte, ich wollte doch auf ihn losgehen!“⁶ „Dazu kann ich dir helfen,“ sprach der Fuchs; „komm nur morgen früh zu mir, so will ich dir einen zeigen.“ Der Wolf stellte⁷ sich frühzeitig⁸ ein,⁷ und der Fuchs ging mit ihm an den Weg, wo der Jäger alle Tage herkam. Zuerst kam ein alter, abgedankter⁹ Soldat. „Ist das ein Mensch?“ fragte der Wolf. „Nein,“ sagte der Fuchs, „das ist einer gewesen.“ Darnach¹⁰ kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. „Ist das ein Mensch?“ „Nein, das will erst¹¹ einer werden.“ Endlich kam der Jäger, die Doppelflinte¹² auf dem Rücken, und den Hirschfänger¹³ an der Seite. Da sprach der Fuchs zum Wolfe: „Siehst du, dort kommt ein Mensch, auf den mußt du losgehen;¹⁴ ich aber will mich fort¹⁵ in meine Höhle¹⁵ machen.“¹⁵

Der Wolf ging nun auf den Menschen los. Der Jäger, als er ihn erblickte, sprach: „Es ist Schade,¹⁷ daß ich keine Kugel¹⁸ geladen¹⁹ habe,“ legte an²⁰ und schöß²¹ dem Wolfe das Schroot²² ins Gesicht. Der Wolf verzog²³ das Gesicht gewaltig, doch ließ²⁴ er sich nicht schrecken und ging vorwärts.

Da gab ihm der Jäger die zweite Ladung.²⁵ Der Wolf verbiß²⁶ den Schmerz und rückte²⁷ dem Jäger doch zu Leibe.²⁷ Da zog²⁸ dieser den Hirschfänger und gab ihm links²⁹ und rechts³⁰ ein Paar Hiebe,³¹ daß er über und über blutend,³² mit lautem Geheul zu dem Fuchs zurücklief. „Nun, Bruder Wolf,“ sprach der Fuchs, „wie bist³³ du mit dem Menschen fertig geworden?“³³ „Ach,“ antwortete der Wolf, „so habe ich mir³⁴ die Stärke des Menschen nicht vorgestellt.“³⁴ Erst nahm er einen Stock von der Schulter und blies³⁵ hinein, da flog mir etwas ins Gesicht, das hat mich ganz entsetzlich³⁶ gekitzelt;³⁷ dann pustete³⁸ er noch einmal in den Stock, da flog mir's um die Nase wie Blitz und Hagelwetter,³⁹ und wie ich ganz nahe bei ihm war, da zog er eine blanke⁴⁰ Rippe⁴¹ aus dem Leibe, mit der hat er so auf mich losgeschlagen, daß ich beinahe todt wäre liegen geblieben.“⁴² „Siehst du,“ sprach der Fuchs, „was du für ein Prahlhans⁴³ bist.“

(Br. Grimm.)

¹ Power, ² strength, ³ resist, ⁴ stratagem, ⁵ in order to be saved from, ⁶ I would go at him nevertheless, ⁷ was on the spot, ⁸ early, ⁹ invalid, ¹⁰ after that, ¹¹ that is only going to be one, ¹² double-barreled gun, ¹³ dirk, ¹⁴ go at, ¹⁵ be off for, ¹⁶ den, ¹⁷ a pity, ¹⁸ bullet, ¹⁹ loaded, ²⁰ aimed, ²¹ discharged, ²² shot, ²³ made a wry face, ²⁴ did not suffer himself to be scared, ²⁵ charge, ²⁶ kept down, ²⁷ went straight at, ²⁸ drew out, ²⁹ left, ³⁰ right, ³¹ a few blows, ³² bleeding all over, ³³ did you get along, ³⁴ imagined to be, ³⁵ blew, ³⁶ dreadfully, ³⁷ tickled, ³⁸ blew, ³⁹ hailstorm, ⁴⁰ bright, ⁴¹ rib, ⁴² I would almost have remained dead on the spot, ⁴³ braggard.

READING EXERCISE II.

Die Wiege und der Sarg.

(THE CRADLE AND THE COFFIN.)

Hat¹ der Mensch des Tages Last und Hitze getragen,¹ so legt er sich² am Abend ermüdet³ auf seine Lagerstätte,⁴ um⁵ zur neuen Arbeit Kräfte zu sammeln.⁵ Es gibt⁶ aber zwei Lagerstätten, in welche der Mensch von anderen Menschen hineingelegt wird,⁷ und diese sind die Wiege und der Sarg. Jene⁸ ist die Lagerstätte beim Eintritte⁹ in die Welt, und dieser¹⁰ die Lagerstätte beim Austritte¹¹ aus dieser Welt.

So verschieden auch¹² die Wiege und der Sarg sind, so

haben sie doch¹³ in ihrer Bestimmung¹⁴ viel Aehnlichkeit¹⁵ mit einander. Die Wiege bettet¹⁶ die liebende¹⁷ Mutter, damit¹⁸ der Säugling¹⁹ seine kleinen²⁰ Glieder²¹ ausstrecke²² und ruhe.²³ Auf seinem Gesichte strahlt²⁴ der Friede und die Wonne²⁵ eines Engels.²⁶ Er weiß nichts von der Noth²⁷ dieser Erde und von den Sorgen²⁸ dieses Lebens.

Und welche²⁹ Lagerstätte ist der Sarg? Auch er³⁰ nimmt³¹ den Menschen auf³² zu einem Schlafe, auch in ihm ruht der Schlummernde³³ befreit³⁴ von den Drangsalen³⁵ dieser Erde. Nur ist dieser Schlaf ein Schlaf von langer, langer Dauer,³⁶ und kein Erdenmorgen³⁷ weckt den Ruhenden zum Erwachen.

Die Wiege und den Sarg benetzen³⁸ die Thränen³⁹ der Umstehenden.⁴⁰ Auf die Wiege fließen⁴¹ die Freudenthränen⁴² der Mutter und des Vaters, und an dem Sarge entströmen⁴³ den Trauernden⁴⁴ Thränen des Schmerzes.⁴⁵ An beiden Lagerstätten wird⁴⁶ aber auch gebetet.⁴⁷

„Behüte⁴⁸ das zarte⁴⁹ Leben meines Kindes, lieber Gott⁵⁰ im Himmel,“ fleht⁵¹ die Mutter an der kleinen Wiege des schlummernden Engels; und: „Laß den Entschlafenen⁵² die Wonne deiner Seligkeit⁵³ schmecken,⁵⁴ und führe⁵⁵ uns in den Räumen⁵⁶ deines Himmels den Abgeschiedenen⁵⁷ wieder zu,“⁵⁸ spricht am Sarge das gepresste⁵⁹ Herz.

Das Vertrauen⁶⁰ auf Gottes Erbarmung⁶¹ scheucht⁶² die Sorge aus dem Mutterherzen an der Wiege des Liebling⁶³, und dasselbe Vertrauen trocknet⁶⁴ die Thränen am Sarge der Verbliebenen,⁶⁵ und träufelt⁶⁶ in das wunde⁶⁷ Herz lindern- den⁶⁸ Balsam des Trostes.⁶⁹

¹ When man has borne the burden and heat of the day, ² he lies down, ³ weary, ⁴ place of rest, ⁵ in order to gather, ⁶ there are, ⁷ is laid, ⁸ the former, ⁹ at his entrance, ¹⁰ the latter, ¹¹ departure, ¹² however different, ¹³ nevertheless, ¹⁴ as regards their destination, ¹⁵ resemblance, ¹⁶ is made ready by, ¹⁷ loving, ¹⁸ that, ¹⁹ baby, ²⁰ tiny, ²¹ limbs, ²² may stretch out, ²³ rest, ²⁴ is beaming, ²⁵ heavenly joy, ²⁶ angel, ²⁷ misery, ²⁸ cares, ²⁹ what kind of a, ³⁰ it also, ³¹ receives, ³² sleeper, ³³ freed, ³⁴ hardships, ³⁵ duration, ³⁶ earthly morn, ³⁷ on the cradle and coffin are shed, ³⁸ tears, ³⁹ bystanders, ⁴⁰ fall, ⁴¹ tears of joy, ⁴² gush from the eyes, ⁴³ mourners, ⁴⁴ grief, ⁴⁵ prayers are offered, ⁴⁶ protect, ⁴⁷ tender, ⁴⁸ good God, ⁴⁹ prays, ⁵⁰ slumberer, ⁵¹ the bliss of thy salvation, ⁵² taste, ⁵³ bring . . . to, ⁵⁴ mansions, ⁵⁵ departed, ⁵⁶ burdened, ⁵⁷ trust, ⁵⁸ mercy, ⁵⁹ chases, ⁶⁰ darling, ⁶¹ wipes away, ⁶² departed ones, ⁶³ pours, ⁶⁴ wounded, ⁶⁵ soothing, ⁶⁶ balm of consolation.

LESSON XXXVII.

PREPOSITIONS WITH THE GENITIVE CASE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Während, during.	mittelft, by means of.
statt, instead of.	Hebel, <i>m.</i> lever.
Jenseit, on the other side.	heben, to lift.
verurtheilen, to condemn.	zufolge, in consequence of.
kraft, by virtue of.	anhaltend, incessant.
Gesetz, <i>n.</i> law.	angeschwollen, swelled.
Gefängniß, <i>n.</i> imprisonment.	Stelle, <i>f.</i> place.
unterhalb, below.	Ufer, <i>n.</i> bank.
oberhalb, above.	aus . . . getreten, overflowed.
Estrafe, <i>f.</i> punishment.	vermöge, by virtue of.
wegen, on account of.	Einfluß, <i>m.</i> influence.
bodenlos, incurable.	Verstand, <i>m.</i> knowledge.
Faulheit, <i>f.</i> laziness.	Bildung, <i>f.</i> education.
trotz, in spite of.	innerhalb, within.
wiederholt, repeated.	Verhängerung, <i>f.</i> parapet, ram-
Ermahnung, <i>f.</i> exhortation.	part.
Trinken, <i>n.</i> drinking.	sicher vor, safe from.
Befehl, <i>m.</i> order.	Geschöß, <i>n.</i> missile.
Polizei-Präsident, superintendent of police.	Ferien, <i>pl.</i> vacation.

EXERCISE I.

Während der letzten Woche sind nicht weniger als zehn Dampfschiffe von Europa angekommen. Mein Bruder wird statt meiner mit Ihnen gehen. Jenseit des Flusses liegt der Staat New Jersey. Der Richter verurtheilte kraft des Gesetzes den Verbrecher zu zwanzig Jahren Gefängniß. Brooklyn liegt unterhalb der Stadt New York; aber Jonkers liegt oberhalb dieser Stadt. Dieser Schüler erhält Strafe von seinem Lehrer wegen seiner bodenlosen Faulheit. Trotz meiner wiederholten Ermahnungen wollte er das Trinken nicht lassen. Sie sind mein Gefangener, kraft eines Befehls vom Polizei-Präsidenten. Man kann mittelft eines Hebels die größten Lasten bewegen. Der Hudson Fluß ist zufolge des anhaltenden Regens sehr angeschwollen und an manchen

Stellen aus seinen Ufern getreten. Mancher Mensch hat vermöge seines Reichthumes mehr Einfluß, als er vermöge seines Verstandes und seiner Bildung haben würde. Innerhalb der Verschanzungen waren die Soldaten ganz sicher vor den Geschossen der Feinde. Ich hoffe diese Arbeit während meiner Ferien zu beendigen. Ich hatte während des letzten Jahres sehr viel Krankheit in meiner Familie.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

thunderstorm, Gewitter, <i>n.</i>	situation, Stelle, <i>f.</i>
were struck, wurden getroffen.	quarrel, Streit, <i>m.</i>
open, <i>v.</i> öffnen.	influence, Einfluß, <i>m.</i>
skeleton-key, Nachschlüssel, <i>m.</i>	state, Staat, <i>m.</i>
by means of, vermittelst.	Rocky Mountains, Felsenge-
adverse, widerwärtig.	birge, <i>n.</i>
circumstance, Umstand, <i>m.</i>	meanders, schlängelt sich.
reach, <i>v.</i> erreichen.	along, längs.
purpose, Zweck, <i>m.</i>	mountains, Gebirge, <i>n.</i>
effort, Anstrengung, <i>f.</i>	excursion, Excursion, <i>f.</i>
notwithstanding, ungeachtet.	fortune, Vermögen, <i>n.</i>
persuade, <i>v.</i> überreden.	defalcation, Falsiffement, <i>n.</i>
order, <i>v.</i> bestellen.	business-friend, Geschäfts-
quality, Eigenschaft, <i>f.</i>	freund, <i>m.</i>
remonstrance, Gegenvorstel-	suit of clothes, Anzug, <i>m.</i>
lung, <i>f.</i>	excuse, entschuldigen.
quit, <i>v.</i> verlassen.	death, Sterbefall, <i>m.</i>
most, die meisten.	

EXERCISE II.

During the last thunderstorm no less than five houses were struck by lightning. The thieves opened the door by means of a skeleton key. In spite of many adverse circumstances we have at last reached our purpose. Notwithstanding all my efforts I have not been able to persuade him. Instead of the table, which he had ordered, he received a chair. By virtue of his many good qualities he made for himself many friends. In spite of all my remonstrances he could

not be persuaded to quit his evil company. He lost his situation in consequence of a quarrel with a gentleman of influence. Most of the states lie (on) this side of the Rocky Mountains. He has cut a hole above the window. The river meanders along the foot of the mountains. Won't you let me go to the Sunday-school excursion? Well, ask your mother; as for me (meinetwegen) you may go. This gentleman has lost all his fortune in consequence of the defalcation of a business-friend. In spite of promise you did not send me the suit of clothes, which I had ordered. You must excuse me. I could not send it on account of a death in my family.

READING EXERCISE I.

Das Paar Pantoffeln.

(THE PAIR OF SLIPPERS)

Zu Bagdad lebte ein alter Kaufmann, Namens Abu Kasem, der wegen seines Geizes¹ sehr berüchtigt war.² Seines Reichthumes ungeachtet waren seine Kleider nur Gliden³ und Lappen,⁴ sein Turban nur grobes⁵ Tuch, dessen Farbe⁶ man nicht mehr unterscheiden konnte.⁷ Unter⁸ allen seinen Kleidungsstücken⁹ aber erregten¹⁰ seine Pantoffeln die größte Aufmerksamkeit.¹⁰ Mit großen Nägeln¹¹ waren¹² ihre Sohlen¹³ beschlagen,¹² das Oberleder bestand aus¹⁴ so vielen Stücken als irgend¹⁵ ein Bettlermantel;¹⁶ denn während der zehn Jahre seit er sie getragen,¹⁷ hatten¹⁸ die geschicktesten Schuhflicker¹⁹ von Bagdad alle ihre Kunst erschöpft,¹⁸ diese Stücke zusammenzuhalten.²⁰ Davon waren sie so schwer geworden, daß, wenn man²¹ etwas recht Plumpes²² beschreiben wollte,²¹ man²⁴ die Pantoffeln des Kasem nannte.²⁴

Als dieser Kaufmann einst während der Mittagsstunde²⁵ auf dem Markte spaziren ging,²⁶ that²⁷ man ihm den Vorschlag²⁷ einen ansehnlichen Vorrath²⁸ von Krystallgeräthen²⁹ zu kaufen. Er³⁰ schloß den Handel sehr glücklich.²⁰ Einige Tage später erfuhr³¹ er, daß ein verunglückter³² Salbenhändler³³ nur noch Rosenwasser zu verkaufen habe und sehr in

Verlegenheit sei.³⁴ Er machte³⁵ sich das Unglück dieses armen Mannes zu Nuzen,³⁵ kaufte ihm sein Rosenwasser trotz seiner vorzüglichen Güte³⁶ für die Hälfte des Werthes³⁷ ab, und war über diesen Kauf sehr erfreut.³⁸

Es ist die Gewohnheit³⁹ der morgenländischen⁴⁰ Kaufleute, die einen glücklichen Handel⁴¹ gemacht haben, ein Freudenfest⁴² zu geben. Dies that aber unser Geizhals⁴³ nicht. Statt des Festes, das ihm Geld gekostet haben würde, fand er es zuträglicher,⁴⁴ einmal auch etwas an seinen Körper zu wenden,⁴⁵ und so ging er ins Bad, das er seit langer Zeit nicht besucht hatte,⁴⁶ weil er⁴⁷ sich vor der Ausgabe⁴⁸ fürchtete,⁴⁷ die dadurch nöthig wurde.⁴⁹ Indem⁵⁰ er nun in das Badehaus kam,⁵⁰ sagte einer seiner Bekannten,⁵¹ es wäre⁵² doch endlich einmal⁵³ Zeit, seine Pantoffeln abzudanken,⁵⁴ und sich ein Paar neue zu kaufen. „Darauf⁵⁵ denke ich schon lange,“⁵⁵ antwortete Rasem; „wenn ich sie aber recht betrachte,⁵⁶ so sind sie doch,⁵⁷ trotz ihres Alters, so schlecht nicht, daß sie nicht noch Dienste⁵⁸ thun könnten.“⁵⁹ Damit⁶⁰ begab er⁶¹ sich in's Bad.

Während der Zeit, daß er sich badete, kam auch der Rabi (judge) von Bagdad dahin, und weil Rasem eher fertig⁶² war, ging er zuerst in das Zimmer,⁶³ wo man sich ankleidete.⁶³ Er⁶⁴ zog seine Kleider an⁶⁴ und wollte nun wieder in seine Pantoffeln treten;⁶⁵ aber anstatt der seinigen stand da ein anderes Paar, und unser Geizhals überredete⁶⁶ sich gern,⁶⁶ daß dieses neue Paar wohl⁶⁷ ein Geschenk des Freundes sein könne, der ihn vorhin⁶⁸ erinnert hatte,⁶⁹ sich ein Paar neue zu kaufen. Flugs⁷⁰ zog er sie an und ging voll Freude aus dem Bade.

Unglücklicher Weise⁷¹ aber waren es die Pantoffeln des Rabi. Als dieser sich nun gebadet hatte und seine Pantoffeln begehrte,⁷² so fanden seine Eclaven sie nicht, statt ihrer aber ein schlechtes Paar andere, die an eine andere Stelle⁷³ verschoben waren,⁷⁴ und die man⁷⁵ sogleich für⁷⁵ Rasem's Pantoffeln erkannte.⁷⁵ Eilig⁷⁶ lief der Thürhüter⁷⁷ hinter ihm her, und führte ihn als⁷⁸ auf dem Diebstahl ertappt,⁷⁸ zurück zum Rabi. Dieser, über die unverschämte Dreistigkeit⁷⁹ des alten Geizhalses ergrimmt,⁸⁰ ließ⁸¹ ihn, ungeachtet seiner Unschuldsvetheuerungen,⁸² sogleich ins Gefängniß⁸³ werfen.⁸² Um nicht⁸⁴ wie ein Dieb mit öffentlicher Schande⁸⁵ bestraft zu

werden,⁸⁴ mußte er nach orientalischer Art⁸⁶ reichlich zahlen.⁸⁷ Hundert Paar Pantoffeln hätte er für die Summe kaufen können, die er erlegen⁸⁸ mußte.

Sobald er nach Hause gelangte,⁸⁹ nahm er Rache⁹⁰ an den Urhebern⁹¹ seines Verlustes.⁹² Zornig warf er die Pantoffeln in den Tigris, der jenseits seiner Wohnung vorbeifloß,⁹³ damit sie ihm nie mehr zu Gesichte kämen.⁹⁴ Aber das Schicksal⁹⁵ wollte es anders.⁹⁶ Wenige Tage nachher zogen⁹⁶ Fischer ihr Netz auf⁹⁶ und fanden es ungewöhnlich schwer. Sie glaubten schon einen Schatz⁹⁷ an den Tag⁹⁸ zu bringen. Statt dessen aber fanden sie die Pantoffeln Kasem's, die noch dazu⁹⁹ mit ihren Nägeln das Netz so zerrissen hatten,¹⁰⁰ daß sie lange daran flicken mußten.¹⁰¹

Voll Unwillen¹⁰² gegen Kasem und seine Pantoffeln, warfen sie diese grade¹⁰³ in seine offenen Fenster. Aber in eben diesem¹⁰⁴ Zimmer standen unglücklicher Weise alle die Krystallflaschen, voll von dem schönen Rosenwasser, das er gekauft hatte; und als nun die schweren, mit Nägeln beschlagenen Pantoffeln auf dieselben geworfen wurden, so wurde der Krystall zertrümmert,¹⁰⁵ und das herrliche¹⁰⁶ Rosenwasser floß¹⁰⁷ auf den Boden.¹⁰⁸

(To be continued.)

¹ Avarice, ² was notorious, ³ patches, ⁴ rags, ⁵ coarse, ⁶ color, ⁷ could no longer be discerned, ⁸ of, ⁹ wearing apparel, ¹⁰ excited the greatest curiosity, ¹¹ nails, ¹² were covered, ¹³ soles, ¹⁴ consisted of, ¹⁵ any, ¹⁶ beggar's cloak, ¹⁷ had worn, ¹⁸ had exhausted all their skill, ¹⁹ cobblers, ²⁰ in keeping together, ²¹ people, ²² quite clumsy, ²³ wanted to describe, ²⁴ they would mention, ²⁵ dinner hour, ²⁶ took a walk, ²⁷ a proposal was made to him, ²⁸ considerable stock, ²⁹ crystal vessels, ³⁰ he made a lucky bargain, ³¹ learned, ³² broken, ³³ dealer in perfumeries, ³⁴ was in a great strait, ³⁵ took advantage of, ³⁶ excellent qualities, ³⁷ half its value, ³⁸ very much pleased, ³⁹ custom, ⁴⁰ oriental, ⁴¹ bargain, ⁴² feast, ⁴³ miser, ⁴⁴ more profitable, ⁴⁵ to spend for, ⁴⁶ had not taken, ⁴⁷ he dreaded, ⁴⁸ expense, ⁴⁹ necessary for it, ⁵⁰ in entering, ⁵¹ acquaintance, ⁵² it would be, ⁵³ time at length, ⁵⁴ to do away with, ⁵⁵ I thought of that long ago, ⁵⁶ look at them closely, ⁵⁷ after all, ⁵⁸ some more service, ⁵⁹ might not be of, ⁶⁰ with that, ⁶¹ he went, ⁶² done sooner, ⁶³ into the room where people dressed, ⁶⁴ put on, ⁶⁵ slip on, ⁶⁶ was easily persuaded, ⁶⁷ no doubt, ⁶⁸ before, ⁶⁹ had advised, ⁷⁰ quickly, ⁷¹ unfortunately, ⁷² wanted, ⁷³ place, ⁷⁴ put by mistake, ⁷⁵ were recognized to be, ⁷⁶ hastily, ⁷⁷ door-keeper, ⁷⁸ as caught in the act of stealing, ⁷⁹ impudent boldness, ⁸⁰ enraged at, ⁸¹ had him thrown, ⁸² assurance of his innocence,

⁸⁸ prison, ⁸⁴ lest he should be punished, ⁸⁵ public disgrace, ⁸⁶ fashion, ⁸⁷ pay a heavy fine, ⁸⁸ pay, ⁸⁹ arrived, ⁹⁰ took revenge, ⁹¹ cause, ⁹² loss, ⁹³ was running by, ⁹⁴ might never come in his sight again, ⁹⁵ fate had decreed otherwise, ⁹⁶ pulled up, ⁹⁷ treasure, ⁹⁸ to the light of day, ⁹⁹ to make matters worse yet, ¹⁰⁰ had so torn, ¹⁰¹ that they had to spend much time in mending it, ¹⁰² indignation, ¹⁰³ right, ¹⁰⁴ in this very, ¹⁰⁵ smashed, ¹⁰⁶ beautiful, ¹⁰⁷ was spilled, ¹⁰⁸ floor.

READING EXERCISE II.

Das Paar Pantoffeln.

(Continuation.)

Man¹ stelle sich Kasem vor,¹ als er ins Zimmer trat² und die Zerstörung³ erblickte! „Verwünschte⁴ Pantoffeln!“ rief er aus, „ihr sollt mir ferner⁵ keinen Schaden⁶ anrichten.“⁷ Sofort⁸ nahm er eine Schaufel⁹ und lief mit ihnen in den Garten. Hastig grub¹⁰ er ein Loch,¹¹ um seine Pantoffeln darin zu vergraben.¹² Als er aber damit beschäftigt¹³ war, sah¹⁴ einer seiner Nachbarn jenseits der Straße, mit dem er seit langer Zeit in Feindschaft¹⁵ lebte,¹⁶ zum Fenster hinaus,¹⁴ und bemerkte¹⁷ das hastige Graben Kasem's. Unverzüglich¹⁸ lief er zum Statthalter¹⁹ und meldete²⁰ ihm insgeheim,²¹ daß Kasem in seinem Garten einen großen Schatz gefunden habe.

Mehr bedurfte²² es nicht um die Geldgier²³ des Statthalters zu reizen,²⁴ und es war umsonst,²⁵ daß Kasem behauptete,²⁶ er habe nichts gefunden, sondern vielmehr²⁷ etwas hineingelegt, nämlich seine Pantoffeln. Vergebens²⁸ grub er sie wieder aus und legte sie selbst vor Gericht²⁹ als Beweis³⁰ vor; der Statthalter ließ ihn kraft³¹ seines Amtes³² ins Gefängniß werfen und Kasem mußte abermals³³ seine Freiheit mit einer großen Summe erkaufen.³⁴

Voll Verzweiflung³⁵ ging er vom Statthalter weg, seine theuren Pantoffeln in der Hand, und verwünschte³⁶ sie von ganzem Herzen.³⁷ „Warum,“ sprach er, „soll ich sie noch mir zum Schimpf in den Händen tragen?“ Mit diesen Worten warf er sie, nicht weit von des Statthalters Palast, in eine Wasserleitung.³⁸ „Nun werde ich,“ sprach er, „doch weiter von euch nichts hören, nachdem³⁹ ihr mir so viel gekostet habt.“ Aber die Pantoffeln wurden⁴⁰ grade⁴¹ in die ver-

schlammte Röhre⁴² der Wasserleitung hineingetrieben.⁴⁰ Nur noch dieses Zuges⁴³ bedurfte es.

Nach einigen Stunden stand⁴⁴ der Fluß still,⁴⁴ die Wasser traten über⁴⁵ und sogar des Statthalters Gewölbe⁴⁶ ward überschwemmt.⁴⁷ Ueberall war Angst⁴⁸ und Verwirrung,⁴⁹ und die Brunnenmeister⁵⁰ wurden⁵¹ zur Verantwortung gezogen.⁵¹ Diese untersuchten⁵² die Wasserleitungen, und zu ihrem Glücke⁵³ fanden sie die Pantoffeln in dem⁵⁴ von ihnen vernachlässigten⁵⁵ Schlamm,⁵⁴ und hatten sich damit genugsam gerechtfertigt.⁵⁶ Der Herr⁵⁷ der Pantoffeln ward⁵⁸ in Verhaft genommen,⁵⁸ und wegen boshafter⁵⁹ Rache gegen den Statthalter zu einer noch größern Geldbuße verurtheilt.⁶⁰ Seine Pantoffeln aber wurden ihm sorgfältig⁶¹ wiedergegeben.

„Was soll ich nun mit euch thun,“ sprach Kasem, „ihr verwünschten Pantoffeln? Allen Elementen habe ich euch gegeben, und ihr kommt dessen ungeachtet⁶² immer mit größerem Verluste für mich wieder; jetzt ist mir nur noch eins übrig:⁶³ die Schlamm soll euch verzehren.“⁶⁴

„Weil ihr aber,“ fuhr er fort, und wog⁶⁵ sie in seinen Händen, „so ganz mit Schlamm⁶⁶ erfüllt und mit Wasser getränkt⁶⁷ seid, so muß ich euch noch das Sonnenlicht gönnen,⁶⁸ und euch auf meinem Dache trocknen,⁶⁹ denn euch in mein Haus zu bringen werde ich mich wohl hüten.“⁷⁰ Mit diesen Worten stieg⁷¹ er auf das platte⁷² Dach seines Hauses und legte sie daselbst⁷³ nieder. Aber das Unglück hatte noch nicht aufgehört⁷⁴ ihn zu verfolgen;⁷⁵ ja der letzte Schlag,⁷⁶ der ihm aufbehalten war,⁷⁷ war der grausamste⁷⁸ von allen.

Ein Hund eines Nachbarn ward⁷⁹ die Pantoffeln gewahr.⁷⁹ Er sprang von dem Dache seines Herrn auf das Dach Kasem's und spielte mit ihnen, indem er sie umherzerzte.⁸⁰ So hatte er den einen bis an den Rand⁸¹ des Daches geschleppt,⁸² und es bedurfte nur noch einer kleinen Berührung,⁸³ da fiel der schwere Pantoffel einer Frau, welche eben unter dem Hause vorbeiging⁸⁴ und ein Kind trug,⁸⁵ grade auf den Kopf. Sie fiel selbst nieder und das Kind stürzte⁸⁶ aus ihren Armen auf die Steine. Ihr Mann brachte seine Klage⁸⁷ vor den Richter, und Kasem mußte trotz seines Sträubens⁸⁸ härter büßen⁸⁹ als er je gebüßt hatte; denn sein unvorsichtiger⁹⁰ Pantoffel hatte beinahe zwei Menschen erschlagen.⁹¹

Als⁹² ihm das Urtheil verkündigt ward,⁹² sprach Kasem mit

einer Ernsthaftigkeit,⁹³ die den Rabi selbst zum Lachen brachte:⁹⁴ „Richter der Gerechtigkeit,⁹⁵ Alles will ich geben und leiden,⁹⁶ wozu ihr mich jetzt verdammt⁹⁷ habet; nur erbitte⁹⁸ ich mir auch den Schutz⁹⁹ der Gerechtigkeit, gegen die unversöhnlichen¹⁰⁰ Feinde, welche die Ursache alles meines Kummer und Unglücks bis auf diese Stunde waren.

„Es sind diese armseligen¹⁰¹ Pantoffeln. Sie haben mich in Armuth und Schimpf, ja in Lebensgefahr¹⁰² gebracht, und wer weiß, was¹⁰³ sie noch im Schilde führen? ¹⁰³ Sei gerecht, o edler Rabi, und fasse¹⁰⁴ einen Schluß ab,¹⁰⁴ daß alles Unglück, was ohne Zweifel noch diese Werkzeuge¹⁰⁵ der bösen Geister¹⁰⁶ anrichten werden,¹⁰⁷ nicht mir, sondern ihnen zugerechnet werden.“¹⁰⁸

Der Richter konnte ihm seine Bitte nicht versagen.¹⁰⁹ Er behielt¹¹⁰ die unglücklichen Störer¹¹¹ der öffentlichen und häuslichen Ruhe¹¹² bei sich. Dem Alten aber gab er die Lehre,¹¹³ daß die rechte Sparsamkeit¹¹⁴ nur in der richtigen Anwendung¹¹⁵ des Geldes, nicht aber in dem Zusammenscharren¹¹⁶ desselben bestehe.

¹ Just imagine, ² entered, ³ confusion, ⁴ confounded, ⁵ in future, ⁶ mischief, ⁷ do, ⁸ presently, ⁹ shovel, ¹⁰ dug, ¹¹ hole, ¹² bury, ¹³ occupied, ¹⁴ was looking out, ¹⁵ enmity, ¹⁶ had been living for a long time, ¹⁷ observed, ¹⁸ without delay, ¹⁹ governor, ²⁰ reported, ²¹ privately, ²² that was sufficient, ²³ covetousness, ²⁴ excite, ²⁵ in vain, ²⁶ swore, ²⁷ on the contrary, ²⁸ in vain, ²⁹ court, ³⁰ proof of his innocence, ³¹ by virtue, ³² office, ³³ again, ³⁴ ransom, ³⁵ despair, ³⁶ execute, ³⁷ with all his heart, ³⁸ water-works, ³⁹ after, ⁴⁰ were washed, ⁴¹ straightway, ⁴² clogged pipe, ⁴³ this was all that was needed, ⁴⁴ was stopped, ⁴⁵ overflowed its banks, ⁴⁶ vaults, ⁴⁷ flooded, ⁴⁸ dismay, ⁴⁹ confusion, ⁵⁰ overseers of the water-works, ⁵¹ were brought to account, ⁵² examined, ⁵³ fortunately for them, ⁵⁴ in the mud, ⁵⁵ neglected, ⁵⁶ were sufficiently exculpated, ⁵⁷ owner, ⁵⁸ was arrested, ⁵⁹ malicious, ⁶⁰ condemned, ⁶¹ carefully, ⁶² all this notwithstanding, ⁶³ one more thing left, ⁶⁴ consume, ⁶⁵ weighing, ⁶⁶ mud, ⁶⁷ soaked, ⁶⁸ give, ⁶⁹ dry, ⁷⁰ I shall take good care not to do, ⁷¹ ascended, ⁷² flat, ⁷³ there, ⁷⁴ ceased, ⁷⁵ pursuing, ⁷⁶ trick, ⁷⁷ was in store for, ⁷⁸ most cruel, ⁷⁹ got sight of, ⁸⁰ dragging about, ⁸¹ edge, ⁸² dragged, ⁸³ one slight push was needed only, ⁸⁴ was passing by, ⁸⁵ carrying, ⁸⁶ fell, ⁸⁷ preferred a complaint, ⁸⁸ in spite of his remonstrances, ⁸⁹ pay a heavier fine, ⁹⁰ careless, ⁹¹ killed, ⁹² when judgment was pronounced, ⁹³ seriousness, ⁹⁴ made laugh, ⁹⁵ justice, ⁹⁶ suffer, ⁹⁷ condemned, ⁹⁸ solicit, ⁹⁹ protection of the law, ¹⁰⁰ implacable, ¹⁰¹ wretched, ¹⁰² danger of life, ¹⁰³ what they may have in store for me, ¹⁰⁴ give judgment, ¹⁰⁵ instruments, ¹⁰⁶ spirits, ¹⁰⁷ may perpetrate, ¹⁰⁸ shall be charged, ¹⁰⁹ refuse, ¹¹⁰ kept, ¹¹¹ disturber, ¹¹² public and domestic peace, ¹¹³ lesson, ¹¹⁴ economy, ¹¹⁵ use, ¹¹⁶ scraping together.

LESSON XXXVIII.

ADVERBS OF MANNER AND QUALITY.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

ziemlich gut, pretty well.	erkrankt war, had fallen sick.
langsam, slowly.	am Scharlachfieber, with scar-
fast, almost.	let-fever.
mich unterhalten, have a talk.	so, when.
blieb ich, I remained.	bei weitem, by far.
glücklicherweise, fortunately.	tadeln, to find fault with.
ich mir vorgenommen hatte, I	Vorfall, incident.
had intended.	unbegreiflich, incomprehen-
zur bestimmten Zeit, at the ap-	sible.
pointed time.	unverständlich, foolishly.
wie Sie sich erinnern werden, as	rücksichtslos, inconsiderately.
you will remember.	handeln, to act.
zweifelsöhne, doubtlessly.	höchstens, at most.
mitten auf dem Ozean, in mid-	ist fort, has been away.
ocean.	schwerlich, hardly.
gänzlich, totally.	Bahnhof, m. railroad-depot.
verbrannte, burned down.	höchst wahrscheinlich, most prob-
richtig, aptly.	ably.
selten, seldom.	einholen, to overtake.
kaum daß, no sooner.	

EXERCISE I.

Emil schreibt nicht so gut als sein Bruder Walter. Können Sie mich gut verstehen, wenn ich deutsch zu Ihnen spreche? Ich kann Sie ziemlich gut verstehen, wenn Sie langsam sprechen; aber Sie sprechen fast immer zu schnell für mich. Wenn ich etwas mehr Zeit habe, will ich wiederkommen und mich mit Ihnen unterhalten. Als ich in Deutschland war, um meine Verwandten zu besuchen, blieb ich glücklicherweise länger dort, als ich mir vorgenommen hatte. Denn um zur bestimmten Zeit wieder in New York zu sein, hätte ich mit der „Austria“ reisen müssen, die, wie Sie sich zweifelsöhne erinnern werden, mitten auf dem Ozean gänzlich

verbrannte. Rosebue sagt vom Menschen sehr richtig: „Je mehr er hat, je mehr er will, nie stehen seine Wünsche still.“ Ein Unglück kommt selten allein. Kaum daß mein Sohn am Scharlachfieber erkrankt war, so wurde meine Tochter auch krank. Es ist bei weitem nicht so schwer die Arbeit Anderer zu tadeln, als selbst es besser zu machen. Je länger ich über diesen Vorfall nachdenke, desto unbegreiflicher ist es mir, wie ein Mensch, der so alt ist wie du, so unverständlich und rücksichtslos handeln kann. Wann ist Herr N. abgereist? Er ist höchstens eine halbe Stunde fort, und wird schwerlich schon am Bahnhofe sein; wenn Sie sich schnell beeilen, so werden Sie ihn höchst wahrscheinlich noch einholen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

to offer you, *v.* Ihnen anzubieten.

pinch of snuff, *Priße, f.*

I take snuff, ich schnupfe.

smoke, *v.* rauchen.

all the more, umsomehr.

possibly, möglicherweise.

it will be another year, wird

es noch ein Jahr werden.

greyhound, Windspiel, *n.*

roebuck, Rehbock, *m.*

how old do you take me to

be? für wie alt halten Sie mich?

at least, wenigstens.

you are very much mistaken,

Sie irren sich sehr.

very near, beinahe.

exceedingly, außerordentlich.

act, *v.* spielen.

studies, Studien.

to master the language, je-

ner Sprache Herr zu werden.

has been dreadfully neglect-

ed, ist fürchterlich vernachlässigt

worden.

boyhood, Knabenjahre, *pl.*

he is trying very hard, er

gibt sich viele Mühe.

to make up for past deficien-

cies, das Versäumte nachzu-

holen.

in vain, umsonst.

did I offer, bot ich—an.

scrape, *m.* Klemme, *f.*

had got, gerathen war.

persistently, hartnädig.

refuse, verweigern.

mean, gemein.

EXERCISE II.

Will you allow me to offer you a pinch of snuff? Thank you, I never take snuff, but I smoke all the more. When are you going to Europe? I can not tell you surely; I may possibly go next summer, but

most likely it will be another year before I shall be ready to start. The greyhound runs faster than the hare, but the roebuck runs the fastest. How old do you take me to be? I should take you to be at least thirty, or at most thirty-two. You are very much mistaken, I am very near forty. I can hardly believe that. Have you not yet seen the new prima-donna? I have seen her twice; she is exceedingly beautiful, but she does not sing as well as she acts. The more diligent and attentive you are in your study of German, the sooner you will be able to master the language. This young man has been dreadfully neglected in his boyhood; he is trying very hard to make up for past deficiencies. In vain did I offer him my assistance to get out of the scrape, into which he had got; he persistently refused it. Have you a mind to take a walk with me? No, thank you; I have no mind at all; I am exceedingly tired. He is not only very rich, but he is very proud and mean also.

READING EXERCISE.

Der Spaziergang.—THE WALK.

Ein Vater hatte zwei Kinder, Alwin und Theodor, die er mit der größten Zärtlichkeit¹ liebte. Er beschäftigte sich² mit ihnen, so oft es seine Geschäfte³ erlaubten, und an schönen Tagen begleitete⁴ er sie auf ihren Spaziergängen. Dies war ihre größte Freude. Denn sie waren gern⁵ um ihren Vater und freuten sich⁶ sehr seiner Gegenwart⁷ und seiner Gespräche.⁸ Ein trauriger⁹ regnerischer¹⁰ Winter hatte diese Spaziergänge lange unterbrochen.¹¹ Endlich kehrte¹² der lang ersehnte¹³ Frühling zurück.¹²

Jetzt eilten¹⁴ die Knaben an der Hand ihres Vaters ins Freie¹⁵ hinaus.¹⁴ Sie konnten sich nicht satt sehen¹⁶ an den herrlichen¹⁷ Bäumen, die jetzt nicht länger ihre nackten¹⁸ Arme zum Himmel¹⁹ emporstreckten,²⁰ und dem glatten Spiegel²¹ des Teiches,²² in dessen Tiefe²³ sie einen zweiten Himmel bewunderten,²⁴ und an den blauen Bergen, die in weiter Entfernung²⁵ die anmuthige Landschaft²⁶ bekränzten.²⁷

Eine kleine Anhöhe,²⁸ die sie bestiegen,²⁹ erweiterte³⁰ ihre Aussicht.³¹ Ihre Blicke³² verloren sich³³ in der weiten Ferne,³⁴ und ihre Freude wurde stiller³⁵ und inniger.³⁶ Die Sonne ging eben unter.³⁷ Einige zarte³⁸ Wolken³⁹ schwammen⁴⁰ um sie her⁴⁰ und tauchten⁴¹ sich in das goldene Meer,⁴² in das sie beim Untergehen⁴³ zerfloß.⁴⁴ „Die Sonne stirbt,⁴⁵ meine Kinder,“ sagte der Vater, „für heute. Wie schön und wohlthätig⁴⁶ ist sie noch⁴⁷ bei ihrem Abschiede!⁴⁸ Und morgen wird sie⁴⁹ wieder zu einem neuen Leben und zu neuer Wohlthätigkeit⁵⁰ erwachen⁴⁹ und ihre befruchtenden Strahlen⁵¹ auf die Erde herabsenden.“

Jetzt erhob sich⁵² der Mond und schwamm,⁵³ wie ein leichter Nachen,⁵⁴ in dem Wiederscheine⁵⁵ des Abendroths.⁵⁶ Die Kinder zeigten ihn ihrem Vater. „Wie schön ist er!“ sagte Alwin; „so sieht er nicht immer aus.“ „Er ist in seiner Kindheit,“ erwiderte der Vater. „Mit jedem neuen Tage wird er wachsen⁵⁷ und sein Licht wird zunehmen,⁵⁸ bis⁵⁹ er uns die ganze volle Scheibe⁶⁰ zeigt. Vielleicht⁶¹ werden ihn bisweilen⁶² Wolken bedecken,⁶³ und er⁶⁴ wird sein Angesicht,⁶⁵ gleichsam trauernd,⁶⁶ verhüllen.⁶⁴ Nach einiger Zeit wird⁶⁷ er wieder abnehmen⁶⁷ und kleiner werden, bis er endlich ganz verschwindet,⁶⁸ um so ein vollkommenes Bild⁶⁹ des menschlichen Lebens⁷⁰ zu werden.“

„Ich verstehe nicht, was du meinst,“⁷¹ sagte Theodor. „Ja!“⁷² fiel⁷³ Alwin ein;⁷³ „ich weiß recht gut, was du sagen willst.“⁷⁴ Der Mensch nimmt⁷⁵ auch zu und ab;⁷⁵ er glänzt⁷⁶ eine Zeit lang über der Erde, dann verschwindet er und wird⁷⁷ im Grabe⁷⁸ verborgen.“⁷⁷

„Und die Wolken, die den Mond bisweilen einhüllen?“⁷⁹ sagte der Vater.

„Diese weiß ich nicht zu deuten.“⁸⁰

„Es sind die Unfälle,⁸¹ die dem Menschen begegnen,“⁸² fuhr der Vater fort; „kein Leben ist⁸³ noch ganz ungetrübt⁸⁴ und heiter über die Erde hinweggezogen,⁸⁵ jedes hat seine düstern (gloomy) Tage gehabt. Aber an⁸⁶ dem unschuldigen und guten Menschen ziehen⁸⁶ diese Wolken vorüber,⁸⁶ und die Ruhe (tranquillity) seiner Seele bleibt ungestört.⁸⁷ Und wenn⁸⁸ er auch⁸⁸ endlich vor unsern Augen verschwindet, so geht⁸⁹ er nicht zu Grunde,⁸⁹ sondern strahlt⁹⁰ in einer andern Gegend⁹¹ ewig dauernd und unveränderlich.“⁹²

Es ward ²³ Nacht. Die Kinder hingen ⁹⁴ sich fester ⁹⁵ an die Hand ihres Vaters, und fehrtten schweigend ⁹⁶ und sinnend ⁹⁷ nach Hause zurück.

¹ Affection, ² was occupied, ³ business, ⁴ accompanied, ⁵ liked to be, ⁶ were happy in, ⁷ presence, ⁸ conversation, ⁹ dull, ¹⁰ rainy, ¹¹ interrupted, ¹² returned, ¹³ wished for, ¹⁴ hurried out, ¹⁵ open air, ¹⁶ see enough, ¹⁷ beautiful, ¹⁸ bare, ¹⁹ sky, ²⁰ stretched out, ²¹ smooth expanse, ²² pond, ²³ depths, ²⁴ admired, ²⁵ distance, ²⁶ romantic landscape, ²⁷ encircled, ²⁸ elevation, ²⁹ ascended, ³⁰ expanded, ³¹ view, ³² looks, ³³ were lost, ³⁴ distance, ³⁵ more quiet, ³⁶ solemn, ³⁷ was just setting, ³⁸ fleecy, ³⁹ clouds, ⁴⁰ were floating around him, ⁴¹ dived, ⁴² sea, ⁴³ in setting, ⁴⁴ disappeared, ⁴⁵ is dying, ⁴⁶ benevolent, ⁴⁷ even in, ⁴⁸ parting, ⁴⁹ will wake up, ⁵⁰ beneficence, ⁵¹ fructifying rays, ⁵² rose, ⁵³ floated, ⁵⁴ light skiff, ⁵⁵ reflection, ⁵⁶ red evening-sky, ⁵⁷ grow, ⁵⁸ increase, ⁵⁹ until, ⁶⁰ disk, ⁶¹ perhaps, ⁶² at times, ⁶³ cover, ⁶⁴ she will veil, ⁶⁵ face, ⁶⁶ sorrowing, as it were, ⁶⁷ will decrease, ⁶⁸ will disappear, ⁶⁹ perfect picture, ⁷⁰ human life, ⁷¹ mean, ⁷² why, yes, ⁷³ interrupted, ⁷⁴ want to say, ⁷⁵ increases and decreases also, ⁷⁶ shines, ⁷⁷ is hidden, ⁷⁸ grave, ⁷⁹ envelop, ⁸⁰ how to interpret, ⁸¹ mishaps, ⁸² which man encounters, ⁸³ has passed, ⁸⁴ unclouded, ⁸⁵ by, ⁸⁶ pass by, ⁸⁷ undisturbed, ⁸⁸ even if, ⁸⁹ does not perish, ⁹⁰ shines, ⁹¹ region, ⁹² lasting forever and immutable, ⁹³ was, ⁹⁴ clung, ⁹⁵ more closely, ⁹⁶ silent, ⁹⁷ pensive.

LESSON XXXIX.

2. ADVERBS OF PLACE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Medizin, *f.* medicine.
 Viertelthaler, *m.* quarter of a dollar.
 Einwanderer, *m.* immigrant.
 las, read.
 heute Morgen, this morning.
 überall, everywhere.
 allgegenwärtig, omnipresent.
 draußen, out-doors.
 haben gegessen, have been sitting.

drinnen, inside.
 grade, exactly.
 Norden, *m.* north.
 Osten, *m.* east.
 Westen, *m.* west.
 Süden, *m.* south.
 nirgends, nowhere.
 sonderbar, strange.
 irgendwo, somewhere.
 Laube, *f.* arbor.
 vorwärts, onward.

voran, in front of.
ritt, was riding.
feurig, spirited.

Rappe, *m.* black horse.
Segen, *m.* blessing.
oben, above.

EXERCISE I.

Wilhelm, wo bist du? Wohin gehst du so schnell, Robert? Ich muß in die Apotheke, um Medizin zu holen für meine kranke Mutter. Komm her; hier hast du einen Vierteltaler; kaufe dir einen Ball dafür. Woher kommen diese Leute? Es sind Einwanderer; sie kommen aus Europa. Weißt du schon, daß Frau N. gestorben ist? Nein, wo hast du diese Nachricht her? Ich las es heute Morgen in der Zeitung. Gott ist überall; wir sagen deshalb, er ist allgegenwärtig. Während ihr draußen Ball spieltet, haben wir drinnen in der Stube gegessen und unsere Lektion gelernt. Die Kutsche ist da. Soll ich den Kutscher herein rufen? Das kannst du thun. Gehen Sie hinein und warten Sie hier einen Augenblick; mein Vater wird gleich kommen. Wenn du mit dem Gesichte gerade nach Norden stehst, so ist rechts Osten, links Westen, und hinter dir Süden. Minna, willst du hinausgehen in den Garten und deinen Bruder hereinholen? Mama, ich habe ihn schon überall gesucht; ich kann ihn aber nirgends finden. Das ist sonderbar. Irgendwo muß er doch sein; so sieh' einmal nach, ob er vielleicht unten im Keller ist. Sieh' da bist du ja; wo warst du? wir haben dich überall gesucht, und konnten dich nirgends finden. Ich war hinten in der Laube. Die Soldaten marschirten tapfer vorwärts; dem Regimente voran ritt ihr Oberst auf einem feurigen Rappen. Aller Segen kommt von oben.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

where there is, wo . . . ist.
begone! fort!
make haste, eil' dich.
in due time, zu rechter Zeit.
does hail from, kommt her.
over yonder, dort drüben.
is bound to, segelt nach.
down, unten.

pitcher, Krug, *m.*
carelessly, nachlässig.
is running out, läuft aus.
pour in for me, schenke mir ein.
a knock, klopfen.
come in! herein!
is it you? bist du es?
step in, tritt näher.

sit down, <i>setz dich</i> , or <i>nimm Platz</i> .	of putting their feet, <i>ihre Füße hinzusetzen</i> .
will you, <i>willst du nicht</i> .	who are passing by, <i>die vorübergehen</i> .
leave of absence, <i>Urlaub</i> .	funny fellow, <i>dröhliger Kerl</i> .
put, <i>placiren</i> .	used, <i>pflegte</i> .
most gladly, <i>mit Vergnügen</i> .	downhill, <i>bergab</i> .
invitation, <i>Einladung, f.</i>	uphill, <i>bergauf</i> .
accept, <i>annehmen</i> .	when asked, <i>auf die Frage</i> .
nasty, <i>häßlich, abschœulich</i> .	what shall I help you to?
of (turning), <i>sich zu (drehen)</i> .	<i>womit kann ich Ihnen aufwarten?</i>
in walking, <i>beim Gehen</i> .	in not telling, <i>darin daß du mir nicht gesagt hast</i> .
when sitting down, <i>beim Sitzen</i> .	cloth, <i>Tuch, n.</i>
of leaning back, <i>sich zurückzu- lehnen</i> .	
spit, <i>spucken</i> .	

EXERCISE II.

Where there is a will, there is a way. Begone! and make haste, so as to be back in due time. Where does this ship hail from? From New Orleans; and that ship over yonder is bound to Baltimore. It is very damp down in the cellar. You hold the pitcher very carelessly; don't you see all the milk is running out? Pour in a cup of coffee for me. Did you not hear a knock at the door? No, sir! Come in! Why! Charley, is it you? Step in and sit down. Where have you been? I have been in Newark. I hope you will stay here; will you? I have two weeks' leave of absence, and if you can put me somewhere I shall most gladly accept your kind invitation. Some people have the nasty habit of constantly turning right and left in walking, and, when sitting down, of leaning back in the chair, and putting their feet where they ought not, and spitting out of the window upon the people who are passing by in the street. Eulenspiegel, a very funny fellow, used to cry when going down hill, and to laugh when going up hill. When asked, why he did so, he answered: "I cry when I am going down hill, because I am sure I shall soon have to go up hill again; and I laugh, when I am going up hill

because I know I shall soon go down hill again." What shall I help you to? You have acted wrong in not telling me this. The cloth of which this coat is made is very cheap.

READING EXERCISE.

Das Riesen-Spielzeug.

(THE GIANT'S TOY.)

Im Elßaß¹ auf der Burg² Nideck, die an einem hohen Berge bei einem Wasserfalle³ liegt, waren die Ritter⁴ vor Zeiten⁵ große Riesen. Einmal ging das Riesenfräulein⁶ hinab ins Thal, wollte sehen wie es da unten wäre, und kam bis fast nach Haslach auf ein vor dem Walde gelegenes⁷ Ackerfeld,⁸ das grade⁹ von den Bauern¹⁰ bestellt ward.¹¹ Es blieb vor Verwunderung¹² stehen und schaute¹³ den Pflug, die Pferde und die Leute an,¹³ was ihr Alles etwas Neues war. „Ei,“ sprach sie und¹⁴ trat hinzu,¹⁴ „das nehme ich mir mit.“ Da kniete¹⁵ sie nieder¹⁵ zur Erde, spreitete¹⁶ ihre Schürze¹⁷ aus,¹⁶ strich¹⁸ mit der Hand über das Feld, fing¹⁹ Alles zusammen und that's hinein. Nun lief sie ganz vergnügt nach Hause, den Felsen hinaufspringend. Wo der Berg so jäh²⁰ ist, daß ein Mensch mühsam²¹ klettern²² muß, da that sie einen Schritt und war droben.

Der Ritter saß grade am Tische, als sie eintrat. „Ei, mein Kind,“ sprach er, „was bringst du da? Die Freude schaut dir ja aus den Augen heraus.“ Sie machte²³ geschwinde²⁴ ihre Schürze auf²³ und ließ ihn hineinblicken. „Was hast du da so Zappeliges²⁵ darin?“ „Ei, Vater, ein gar artiges Spielzeug!²⁶ So etwas Schönes hab' ich mein Lebtag²⁷ noch nicht gehabt.“ Darauf nahm sie Eines nach dem Andern heraus und stellte es auf den Tisch: den Pflug, die Bauern und ihre Pferde, lief herum, schaute es an, lachte und schlug²⁸ vor Freude in die Hände,²⁸ wie sich das kleine Wesen²⁹ darauf hin und her bewegte. Der Vater aber sprach: „Kind, das ist kein Spielzeug, du hast³⁰ da etwas Schönes angerichtet!³⁰ Geh' nur gleich und trag's wieder hinab ins Thal!“ Das Fräulein weinte; es half³¹ aber

nichts. „Mir ist der Bauer kein Spielzeug,“ sagte der Ritter ernsthaft,³² „ich leid's³³ nicht, daß du mir murrst.“³⁴ Kram³⁵ Alles sachte³⁶ wieder zusammen³⁵ und trag's an den nämlichen Platz, wo du es genommen hast! Baut³⁷ der Bauer nicht sein Ackerfeld, so haben wir Riesen auf unserm Felsenneße³⁸ nichts zu leben.“

¹ Alsacia, ² castle, ³ waterfall, ⁴ knights, ⁵ in times of old, ⁶ giant's daughter, ⁷ situated, ⁸ field, ⁹ just, ¹⁰ farmers, ¹¹ was tilled, ¹² with wonder, ¹³ looked at, ¹⁴ in going near, ¹⁵ knelt down, ¹⁶ spread out, ¹⁷ apron, ¹⁸ stroked, ¹⁹ caught, ²⁰ precipitous, ²¹ with a great effort, ²² climb, ²³ opened, ²⁴ quickly, ²⁵ sprawling things, ²⁶ toy, ²⁷ all my lifetime, ²⁸ clapped her hands, ²⁹ creature, ³⁰ you have done a nice job, ³¹ but it was to no purpose, ³² seriously, ³³ I shall not suffer, ³⁴ you to grumble, ³⁵ put together, ³⁶ gently, ³⁷ if . . . does not till, ³⁸ rocky nest.

LESSON XL.

3. ADVERBS OF TIME.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

bei mir, at my house.	wie viel Uhr? what o'clock?
Freiheit, <i>f.</i> liberty.	
übermorgen, day after to-morrow.	gleich, presently.
bisweilen, sometimes.	sobald als, as soon as.
Laune, <i>f.</i> whim.	sonst, once.
zuvor, first.	tragen, wore.
allezeit, always.	Dame, <i>f.</i> lady.
sehr werth, very dear.	Hut, <i>m.</i> bonnet.
unterscheiden, to distinguish.	vorne, in front.
niemals, never.	je, ever.
Nachts, at night.	vorgethan, acting first.
Tage, by day.	nachbedacht, considering afterwards.
nächstens, soon.	balb, soon.
Sonneneinsterniß, <i>f.</i> eclipse of the sun.	erst, first.

EXERCISE I.

Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie bei mir zu sehen? Ich werde mir die Freiheit nehmen, Sie morgen oder übermorgen Abend zu besuchen. Ich war gestern bei meiner Tante; ich hatte sie lange nicht gesehen. Sie war immer sehr gütig gegen mich. Ein jeder Mensch hat bisweilen seine Launen; man kann nicht immer froh und heiter sein. Wenn du morgen früh um fünf Uhr aufstehst, so kannst du die Sonne aufgehen sehen. Ich will mit dir nach Brooklyn gehen, aber zuvor muß ich einen kranken Freund besuchen, der mir allezeit sehr werth gewesen ist. Morgen, morgen, nur nicht heute, sprechen alle trägen Leute. Es ist oft sehr schwer die Wahrheit von der Lüge zu unterscheiden. Ich habe niemals einen Menschen gekannt, der so große Füße hat wie dieser. Nachts ist es dunkel, aber Tags ist es hell. Wir werden nächstens eine totale Sonnenfinsterniß haben. Wer hätte nicht oft den Wunsch gehabt einmal wieder jung zu sein! Wie viel Uhr ist es? Es wird gleich neun Uhr sein, und so bald als die Uhr schlägt, fängt die Schule an. Sonst trugen die Damen ihre Hüte auf dem Kopfe, jetzt aber tragen sie sie vorne auf der Nase. Hast du schon je einen Esel gesehen, der nicht lange Ohren gehabt hätte! Vorgethan und nachbedacht hat Manchen in groß Unglück gebracht. Was du thust das thue bald. Erst mußt du deine Arbeiten machen, dann kannst du spielen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

generally, gewöhnlich.
 sometimes, mitunter.
 time and again, wiederholentlich, or zu wiederholten Malen.
 most certainly, ganz gewiß.
 commence a lawsuit, einen Prozeß anhängig machen.
 how do . . . behave, wie betragen sich.
 now and then, dann und wann.
 noisy, lärmend.

trick, Streich, m.
 would try, versucht hätte.
 on his teacher, seinem Lehrer.
 surprising, zu verwundern.
 mind, sich kümmern um.
 meddle, sich mischen in.
 by all means, auf alle Fälle.
 you will enjoy yourself, v. Sie werden sich amüsiren.
 two years ago, vor zwei Jahren.
 since then, seit der Zeit.

EXERCISE II.

At what time do you get up in the morning? I generally get up at six o'clock; but sometimes it is seven, and at eleven o'clock I go to bed. How late is it? It is only seven. Is breakfast ready? Not yet; but it will be ready very soon. When you have written your letter, you may go. I have told him time and again, that if he did not soon pay what he owes me, I should most certainly commence a lawsuit against him. How do the boys in your class behave? Well; now and then they are a little noisy, but generally they are very quiet and attentive. Did you ever know a boy who would not sometimes try to play a trick on his teacher? It is not at all surprising that it should be so, for boys are generally very wild. Everybody should mind his own business, and never meddle with other people's business. You must by all means come to the concert this evening; you will enjoy yourself as you never did before. When did you see Joe last? I saw him two years ago at Pittsburgh; since then I have not seen or heard of him. When shall we three meet again? I have wished many a time to be able to speak German. If you will be attentive and diligent, you will soon be able to understand German.

READING EXERCISE.

Die Kinder und der Wind.

(THE CHILDREN AND THE WIND.)

Es gingen einmal zwei Kinder mit einander in den Wald; es war eben¹ Winter und grimmig² kalt. Das Mädchen und das Bübchen saßen gern im warmen Stübchen, aber wenn es warm werden sollte, war es nöthig,³ daß man Holz holte.

Als nun die Kinder in den Wald gingen und vor Kälte zu laufen angingen, da begegnete ihnen der Wind; zu dem sprach

das Mädchen: „Geschwind, lieber Wind, brich uns ohne Säumen⁴ dürre⁵ Nester⁶ von den Bäumen, daß wir bald fertig sind.“

Da hielt⁷ der Wind ein wenig still⁷ und sprach zu den Kindern: „Ich will! ich will an den Bäumen rütteln⁸ und dürres Holz herabschütteln,⁹ wenn ihr mich mitnehmt in euer Haus. Es ist so kalt hier drauß, ich möchte, statt herumzuschwärmen,¹⁰ mich einmal am Ofen wärmen.“ Da dachten die Kinder: das ist nicht schlecht!¹¹ und sprachen zum Winde: „Es ist recht!“¹²

Drauf fuhr¹³ der Wind ohne Säumen rings umher¹⁴ in allen Bäumen. Und wie er sie rüttelte und dürres Holz herabschüttelte, sammelten¹⁵ es die Kinder im Flug,¹⁶ und hatten bald mehr als genug.

Jetzt eilten sie heim¹⁷ in schnellem Schritt, und der Wind, ebenso geschwind, folgte ihnen auf jedem Tritt. Das Schwesterchen ging voraus, und trat zuerst ins Haus; dann kam das Bübchen, huschte¹⁸ schnell in das Stübchen, und schlug¹⁹ im Nu (in a moment) die Thür hinter sich zu.¹⁹ Und der Wind?—der war noch drauß, und die Kinder die lachten ihn aus. Er seufzte²⁰ und winselte²¹ an Fenster und Thüren, die Kinder ließen²² sich nicht davon rühren.²² Sie riefen: „Geh nur wieder in den Wald, du machst nur unser Stübchen kalt.“

Aber der Wind war böse²³ über das gebrochene Wort, er zog²⁴ um das Haus mit Getöse,²⁵ er ging nicht fort; er brummte,²⁶ tobte²⁷ und brüllte,²⁸ weil das Paar sein Versprechen nicht erfüllte. Er setzte sich lauernnd wach²⁹ auf des Häuschens Dach, und blies oben³⁰ herein in den Schornstein. Die Kinder legten Reiser³¹ an, aber sie wollten nicht flammen;³² sie bliesen sich heiser³³ dran, beide zusammen; die Mutter endlich blies auch, aber alles Blasen und Pusten,³⁴ alles Räuspern³⁵ und Pusten³⁶ machte nur die Stube voll Rauch.

Da sprach die Mutter: „Es ist nicht geheuer.³⁷ Warum brennt das Holz nicht? Warum gibt's kein Feuer? Kinder, sagt an, was habt ihr Unrechtes gethan?“ Da mußten die Kinder gestehen,³⁸ was draußen im Walde geschehen, was sie dem Winde versprochen, und wie sie ihr Wort gebrochen. Da sprach die Mutter: „Das war nicht recht, jeder Mensch

ist schlecht, der etwas verspricht und hält's³⁰ nicht. Daru gehet geschwind und lasset den Wind zum Fenster oder zu Thür herein, dann wird er euch wieder behülfslich⁴⁰ sein."

Die Kinder thaten was die Mutter gesagt, sie öffnieten d Thüre ganz verzagt,⁴¹ da kam der Wind herein und blies den Ofen hinein, da brannte das Feuer lustig hell, da flog der Rauch vor dem Winde schnell. Und nachdem der Wind sich gewärmt, ist er wieder hinausgeschwärmt, denn er kan nirgends lang weilen,⁴³ muß ja immer weiter⁴⁴ eilen.

Die Kinder wollten vor Furcht und Schrecken sich unt das Bette verstecken,⁴⁵ da rief die Mutter: „Er ist wied fort, aber künftig haltet euer Wort! Gegebenes Wort in Versprechen darf man selbst dem Winde nicht brechen."

¹ Just, ² bitter cold, ³ necessary, ⁴ delay, ⁵ dry, ⁶ branches, ⁷ stopp
⁸ shake, ⁹ shake down, ¹⁰ instead of roving about, ¹¹ tha
no bad joke, ¹² 'tis all right, ¹³ blew, ¹⁴ all over, ¹⁵ picked r
¹⁶ hastily, ¹⁷ home, ¹⁸ passed quickly, ¹⁹ slammed, ²⁰ sigh
²¹ moaned, ²² were not moved, ²³ angry, ²⁴ went, ²⁵ great noi
²⁶ growled, ²⁷ roared, ²⁸ whistled, ²⁹ sat down watching, ³⁰ fire
above, ³¹ dry sprigs, ³² burn, ³³ hoarse, ³⁴ coughing, ³⁵ hawking
³⁶ blowing, ³⁷ something must be wrong, ³⁸ confess, ³⁹ keep, ⁴⁰ ot
ging, ⁴¹ scared, ⁴² escaped, ⁴³ tarry, ⁴⁴ onward, ⁴⁵ hide.

LESSON XLI.

PASSIVE VOICE.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Baumeister, *m.* architect.
Adler, *m.* eagle.
Wispel, *m.* top.
Polizeidiener, *m.* policeman.
Mörder, *m.* murderer.
erwischen, to catch.
überrast, surprised.

zu verlieren, to be lost.
gut angewendet, spent well.
zu bedauern, to be pitied.
Eßerz, *m.* fun.
hingeworfen, spoken.
beleidigen, to offend.

EXERCISE I.

Der Lehrer lobt den fleißigen Schüler. Der fleißige Schüler wird von dem Lehrer gelobt. Meine Eltern lieben mich. Ich werde von meinen Eltern geliebt. Der Vater strafte sein Kind. Das Kind wurde (ward) von seinem Vater gestraft. Der Baumeister des Fürsten hat diesen schönen Palast gebaut. Dieser schöne Palast ist von dem Baumeister des Fürsten gebaut worden. Der Adler hatte sein Nest auf dem Wipfel eines hohen Baumes gebaut. Das Nest war von dem Adler auf dem Wipfel eines hohen Baumes gebaut worden. Ich werde diesen Strumpf stricken, sobald ich Zeit habe. Sobald ich Zeit habe, wird dieser Strumpf von mir gestrickt werden. Ich werde diese Aufgabe gelernt haben, ehe du mit der deinigen angefangen hast. Diese Aufgabe wird von mir gelernt worden sein, ehe du mit der deinigen angefangen hast. Ich würde diese Bücher verkaufen, wenn ich einen guten Preis dafür bekommen könnte. Diese Bücher würden von mir verkauft werden, wenn ich einen guten Preis dafür bekommen könnte. Der Polizeidiener würde den Mörder erwischen haben, wenn er schneller gewesen wäre. Der Mörder würde von dem Polizeidiener erwischen worden sein, wenn er schneller gewesen wäre. Gestern bin ich sehr angenehm überrascht worden; zwei Briefe wurden mir gebracht, der eine von meiner Mutter, der andere von meiner Schwester. Es ist keine Zeit zu verlieren; wenn ihr etwas lernen wollt, so muß eine jede Stunde von euch gut angewendet werden. Diese Kinder sind sehr zu bedauern; sie haben ihre Mutter verloren. Es ist nicht schön von dir durch ein im Scherze hingeworfenes Wort sogleich beleidigt zu werden.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

plough, v. pflügen.

has gone, ist gegangen.

Italy, Italien.

watchmaker, Uhrmacher, m.

repaired, ausgebessert.

regulate, v. reguliren.

clean, v. waschen.

dishes, Schüsseln und Teller.

when she has done, wenn sie fertig ist mit.

cleaned, gewaschen.

annoying, unangenehm.

disturb, v. stören.

is to be done, ist zu thun.

greatly, sehr.	not anywhere, nirgends.
to be regretted, zu beklagen.	hereby, hiermit.
proof, Beweis, <i>m.</i>	requested, ersucht.
innocence, Unschuld, <i>f.</i>	forward, v. schicken.
sooner, früher.	box, Kiste, <i>f.</i>
condemned, verurtheilt.	silk, Seide, <i>f.</i>
committed, begangen.	used, gebraucht.
forsaken, verlassen.	aside, bei Seite.
near and dear, lieb und werth.	never to be looked at again,
to be endured, zu ertragen.	um niemals wieder angesehen
invited, eingeladen.	zu werden.

EXERCISE II.

The tailor is sewing the new coat. The new coat is sewed by the tailor. The farmer has ploughed the field. The field has been ploughed by the farmer. The painter, who painted this beautiful picture last year, has gone to Italy. The painter, by whom this beautiful picture was painted last year, has gone to Italy. The watchmaker had repaired your watch; but he had forgotten to regulate it. The watchmaker, by whom your watch had been repaired, had forgotten to regulate it. The servant will clean the dishes when she is done with her other work. The dishes will be cleaned by the servant, when she has done her other work. It is very annoying to be disturbed in (your) work. It is raining very hard; what is to be done now? I am expected (to be) home by seven o'clock. It is greatly to be regretted that this proof of his innocence had not been given to me sooner. The murderer was condemned to death for a murder which had been committed by him. To be forsaken by all those who are near and dear to us is an affliction hard to be endured. Where have you been invited to dine to-day? I have not been invited anywhere. You are hereby requested to forward to me at once ten boxes of the best silk. This book has never been used by you, nor ever will be, I fear. Books are to be studied, and not to be laid aside, never to be looked at again.

READING EXERCISE I.

Dädalus und Ikarus.

Viele Jahrhunderte¹ vor Christi Geburt² lebte in Athen³ ein berühmter Künstler, welcher Dädalus hieß. Dieser Mann soll⁴ viele nützliche Werkzeuge,⁵ zum Beispiel⁶ die Art, die Richtwage,⁷ den Mastbaum,⁸ die Segel, und so weiter,⁹ erfunden haben.⁴ Auch konnte er mit dem Meißel¹⁰ geschickt umgehen,¹¹ und aus Stein die schönsten Bildsäulen¹² fertigen.¹³ Von diesem geschickten Manne wird folgende Sage¹⁴ erzählt. Einst kam er auf die Insel¹⁵ Kreta,¹⁶ die im Mittelländischen Meere¹⁷ liegt. Hier wurde ihm von dem Könige der Auf-
trag¹⁸ gegeben ein unterirdisches¹⁹ Gebäude²⁰ mit vielen Zimmern zu errichten,²¹ die mit einander durch verschlungene²² Gänge²³ in Verbindung²⁴ standen, so daß ein Fremder den Ausweg²⁵ nicht wiederfinden konnte. Die Geschicklichkeit²⁶ dieses großen Baumeisters wurde von aller Welt gerühmt,²⁷ allein auch damals²⁸ war sehr oft Undank²⁹ der Welt Lohn.³⁰ Dädalus wurde später selbst mit seinem Sohne Ikarus in das Labyrinth³¹ gesperrt.³² Um als Baumeister nicht etwa den Ausgang finden zu können, wurden die Zimmer fest verschlossen.³³ Alle Hoffnung zu entkommen,³⁴ war geschwunden,³⁵ nur ein Ausgang blieb noch offen. Des Himmels Wolken schauten nämlich hoch über seinem Haupte zu einer Oeffnung³⁶ herein. „Wie,“³⁷ dachte Dädalus, „wenn du dir und deinem Sohne Flügel³⁸ machtest und, dem Vogel in der Luft gleich, davon flügest?“ Gesagt, gethan. Er legte³⁹ Hand ans Werk und in kurzer Zeit waren große Flügel fertig, die von ihm mit Wachs⁴⁰ künstlich⁴¹ zusammengefügt⁴² wurden. Diese wurden unter den Armen befestigt⁴³ und die Reise⁴⁴ wurde begonnen. Vorher aber gab er seinem Sohne einige Lehren⁴⁵ mit auf den Weg. „Fliege nicht zu tief,“ sagte er, „sonst werden die Flügel von dem Meerwasser naß und schwer und ziehen dich hinunter. Fliege aber auch nicht zu hoch, sonst schmilzt das Wachs von der Hitze der Sonnenstrahlen. Du thust⁴⁶ am besten gerade hinter mir her zu fliegen.“ Anfangs⁴⁷ richtete⁴⁸ sich der Sohn genau⁴⁹ nach seinem Vater und die Reise ging gut von Statten,⁵⁰ aber bald wollte er klüger sein. Ikarus flog immer höher und höher,

und kam der Sonne näher. Das Wachs, von dem die Flügel zusammengehalten⁵¹ wurden, schmolz, der überfluge⁵² Sohn stürzte⁵³ ins Meer und ward von den Wellen verschlungen.⁵⁴ Der Vater erreichte glücklich die Insel Sicilien, wo ihm eine freundliche Aufnahme⁵⁵ zu Theil wurde,⁵⁶ und wo er eine große Menge prachtvoller⁵⁷ Bauwerke⁵⁸ aufführte.⁵⁹

¹ Centuries, ² before Christ, ³ Athens, ⁴ is said to have invented
⁵ tools, ⁶ for example, ⁷ scales, ⁸ mast, ⁹ and so forth, ¹⁰ chisel,
¹¹ handle, ¹² statues, ¹³ make, ¹⁴ anecdote, ¹⁵ island, ¹⁶ Crete, ¹⁷ Mediter-
ranean sea, ¹⁸ commission, ¹⁹ subterranean, ²⁰ edifice, ²¹ to construct,
²² intricate, ²³ passages, ²⁴ connection, ²⁵ way out, ²⁶ skillfulness,
²⁷ extolled, ²⁸ at that time, ²⁹ ingratitude, ³⁰ reward, ³¹ labyrinth,
³² locked up, ³³ locked securely, ³⁴ of escape, ³⁵ was gone, ³⁶ aper-
ture, ³⁷ how would it be, ³⁸ wings, ³⁹ he put his hands to, ⁴⁰ wax,
⁴¹ artificially, ⁴² joined together, ⁴³ fastened, ⁴⁴ journey, ⁴⁵ instruc-
tions, ⁴⁶ you will do best, ⁴⁷ in the beginning, ⁴⁸ imitated, ⁴⁹ closely,
⁵⁰ was successful, ⁵¹ kept together, ⁵² over-wise, ⁵³ was precipi-
tated, ⁵⁴ swallowed up, ⁵⁵ reception, ⁵⁶ was given to him, ⁵⁷ mag-
nificent, ⁵⁸ edifices, ⁵⁹ erected.

READING EXERCISE II.

Segen des Großvaters.

(GRANDFATHER'S BLESSING.)

Eduard, der älteste Enkel,¹ sollte,² nachdem³ er in dem vä-
terlichen Hause unterrichtet worden war,³ nach der Stadt auf
das Gymnasium⁴ ziehn.² Er hatte⁵ sich lange darauf ge-
freut;⁵ je näher⁶ aber die Zeit des Abschiedes⁷ kam, desto
schwerer⁸ wurde ihm das Herz. Er ging ganz trübsinnig⁹
umher und besuchte in den letzten Tagen mehr als einmal die
Plätze, auf denen sich die Familie an Sommerabenden zu ver-
sammeln¹⁰ pflegte,¹¹ und wo er oft mit seinen Geschwistern
gescherzt,¹² oder den ernststen Reden¹³ der Bejahrten¹⁴ zuge-
hört¹⁵ hatte.¹²

Jetzt war der letzte Tag gekommen: der kleine Koffer¹⁶
wurde gepackt, und was auf der Reise¹⁷ erforderlich¹⁸ war,
zusammengelegt.¹⁹ Alles in tiefer Stille.²⁰ Der Mutter
wurde das Herz auch schwer,²¹ wenn sie dachte (considered),
daß sie in wenigen Stunden den wohlgerathenen²² Knaben,

ihren Erstgeborenen,²³ nicht mehr um sich sehen,²⁴ und er in der Ferne,²⁵ unter fremden Menschen mannigfaltigem Anstoß²⁶ und Irrthum²⁷ ausgesetzt,²⁸ den mütterlichen Rath²⁹ entbehren³⁰ sollte.^{24 30}

Auch die Schwestern waren betrübt,³¹ denn wenn sie auch bisweilen in kleinem neckenden Kriege³² mit dem Bruder lebten, so liebten sie ihn doch darum³³ desto mehr,³⁴ und es war³⁵ ihnen jetzt, da er von ihnen scheiden sollte,³⁶ als ob mit ihm die rechte³⁷ Freude aus dem Hause schiebe, und eine tiefe Stille³⁸ darin zurückbleiben³⁹ müßte.

Während nun Mutter und Schwestern mit Einpaßen⁴⁰ beschäftigt waren, schlich⁴¹ Eduard hinauf⁴² zum Großvater, den er auf dem Lehnstuhle⁴³ sitzend und sinnend⁴⁴ fand. Schüchtern⁴⁵ und erröthend⁴⁶ näherte⁴⁷ sich der blühende⁴⁸ Knabe dem greisen⁴⁹ Manne, kniete⁵⁰ an seinem Stuhle nieder,⁵¹ und sagte mit leiser Stimme: „Gib mir, eh'⁵² ich von dir scheide, deinen Segen.“⁵¹

Da sah der Greis den holden⁵³ Knaben mit Augen der Liebe an, und ein Strahl⁵⁴ verklärender⁵⁵ Freude ging⁵⁶ über seine edle Gestalt.⁵⁷ Er nahm das gesenkte,⁵⁸ lockige⁵⁹ Haupt des theuren Enkels zwischen beide Hände und sagte: „Gott segne dich, mein Sohn, mit seinem besten Segen. Er gebe dir immer ein frommes⁶⁰ Herz und verleihe⁶¹ dir Kraft⁶² zu thun, was du für Recht erkennst.⁶³ Dann wirst du seinen Frieden⁶⁴ im Herzen tragen,⁶⁵ Alles wird dir wohlgelingen,⁶⁶ und du wirst die Freude deiner Eltern sein.“

Der Knabe weinte und bedeckte die nassen⁶⁷ Augen mit beiden Händen. Nachdem⁶⁸ er sich aber ermannt hatte,⁶⁹ sah er noch knieend zu dem Greise auf und sagte: „Noch einmal⁷⁰ sage mir was ich thun muß, um gut zu werden, damit ich es nicht vergesse.“

Der alte Mann war sehr bewegt,⁷¹ aber er kämpfte⁷² seine Ahrung nieder⁷³ und sagte: „Die Furcht⁷⁴ Gottes ist der Weisheit⁷⁵ Anfang. Fürchte Gott, mein Sohn, und halte⁷⁶ seine Gebote,⁷⁷ und hüte dich,⁷⁸ daß du in keine Sünde willigst,⁷⁹ noch ihuest wider⁸⁰ Gottes Gebote.“ „Ach,“⁸¹ sagte der Knabe und drückte⁸² sein glühendes⁸³ Gesicht gegen des Großvaters Kniee, „ich weiß wohl was gut und recht ist, und doch unterlaß' ich⁸⁴ es oft. Da⁸⁵ nun dies hier geschieht,⁸⁶ wo es mir⁸⁷ nicht an Lehre und Warnung⁸⁸ fehlt,⁸⁹ wie

wird es sein, wenn nun Wegweiser⁸⁵ und Führer
ma
geln?⁸⁶

(*To be continued.*)

¹ Grandson, ² was to go, ³ after having been instructed, ⁴ colle
⁵ had long been happy in expectation of it, ⁶ the nearer, ⁷ partin
⁸ the heavier, ⁹ low-spirited, ¹⁰ of meeting, ¹¹ were in the habit, ¹² h
been merry-making, ¹³ sober conversation, ¹⁴ old folks, ¹⁵ had been l
tening to, ¹⁶ trunk, ¹⁷ journey, ¹⁸ necessary, ¹⁹ put together, ²⁰ all w
done very quietly, ²¹ the mother's heart was heavy likewise, ²² we
bred, ²³ first-born, ²⁴ should no longer see about her, ²⁵ abroad, ²⁶ i
sorts of sin, ²⁷ wickedness, ²⁸ exposed to, ²⁹ advice, ³⁰ should be witho
³¹ sorrowful, ³² petty teasing quarrels, ³³ for all that, ³⁴ so much t
better, ³⁵ it seemed, ³⁶ was to part, ³⁷ genuine, ³⁸ great loneliness
³⁹ remain behind, ⁴⁰ packing, ⁴¹ went up noiselessly, ⁴² arm-cha
⁴³ meditating, ⁴⁴ timidly, ⁴⁵ blushing, ⁴⁶ approached, ⁴⁷ bloomin
⁴⁸ hoary, old, ⁴⁹ kneeling down, ⁵⁰ before, ⁵¹ blessing, ⁵² sweet, ⁵³ ra
⁵⁴ heavenly joy, ⁵⁵ passed, ⁵⁶ figure, ⁵⁷ bowed, ⁵⁸ curly, ⁵⁹ goo
⁶⁰ grant, ⁶¹ strength, ⁶² know to be, ⁶³ peace, ⁶⁴ have, ⁶⁵ you will l
successful in everything, ⁶⁶ moist, ⁶⁷ after having aroused, ⁶⁸ on
more, ⁶⁹ greatly affected, ⁷⁰ subdued his emotions, ⁷¹ fear, ⁷² wisdo
⁷³ keep, ⁷⁴ commandments, ⁷⁵ take care not to yield to sin, ⁷⁶ nor
do aught against, ⁷⁷ alas! ⁷⁸ pressed, ⁷⁹ burning, ⁸⁰ omit doin
⁸¹ since, ⁸² happens, ⁸³ I am not wanting in, ⁸⁴ warning, ⁸⁵ guid
⁸⁶ are wanting.

LESSON XLII.

PASSIVE VOICE—(Continued.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Erbaut, built.	cher, rather.
getödtet, killed.	zu bemitleiden, to be pitied.
spätestens, at the latest.	verkannt, misjudged.
bis Ende, by the end of.	der Mittelmäßige, a man c
Baumeister, m. architect.	indifferent qualities.
Geschäftsfreund, m. business-	emporgehoben, exalted.
friend.	aufgezogen, wound up.
empfohlen, recommended.	schon längst, long ago.
beneidet, envied.	verlegt, misplaced.
in der That, indeed.	belohnt, rewarded.

bestraft, punished.	geschenkt, presented.
zur Abfahrt des Zuges, for the train.	betrogen, deceived.
entmuthigt, discouraged.	am wenigsten, least.
öftere, repeated.	erwartet, expected.
Mißlingen, <i>n.</i> failure.	fertig, done.
Anstrengung, <i>f.</i> effort.	schon längst, long ago.
Versuch, <i>m.</i> attempt.	schmerzlich, painful.
Ziel, <i>n.</i> goal.	verhindert, prevented.
streben, to strive.	Gewohnheit, <i>f.</i> habit.
gerückt, brought.	Leidenschaft, <i>f.</i> passion.
verwelkt, withered.	geleitet, led.
Jugendfreund, friend of my youth.	Vernunft, <i>f.</i> reason.
	Verdienst, <i>n.</i> merit.
	beleidigt, insulted.

EXERCISE I.

Die Stadt Rom wurde im Jahre 754 vor Christi von Romulus und Remus erbaut. Gustav Adolph wurde 1632 in der Schlacht bei Lützen getödtet. Wann und von wem wird unser neues Haus gebaut werden? Es wird spätestens bis Ende August von dem Baumeister Herrn N. gebaut werden, der meinem Vater von einem Geschäftsfreunde empfohlen worden ist. Mancher Mensch wird beneidet, der doch in der That eher zu bemitleiden wäre. Der Gute wird oft erkannt, während der Mittelmäßige emporgehoben und gepriesen wird. Die Uhr steht still, wenn sie nicht aufgezogen wird. Wann wurde diese Uhr zuletzt aufgezogen? Sie ist gestern Morgen aufgezogen worden. Sie wäre schon längst wieder aufgezogen, wenn ich den Schlüssel finden könnte; er muß ohne Zweifel von einem meiner Kinder verlegt worden sein. Ist dein neuer Rock noch nicht gemacht worden? Er wird so eben vom Schneider gemacht. Hättest du deine Lektion gelernt, so würdest du von mir belohnt worden sein; da du sie aber nicht gelernt hast, so mußt du bestraft werden. Wenn wir nicht zu spät zur Abfahrt des Zuges kommen wollen, so ist keine Zeit zu verlieren. Wir müssen nicht entmuthigt werden durch das öftere Mißlingen unserer Anstrengungen; mit jedem neuen Versuche wird das Ziel, nach dem wir streben, uns näher gerückt. Die Blumen, die gestern gepflanzt worden sind, sind alle verwelkt. Dieses Bild ist mir von einem Jugendfreund geschenkt worden. Wir sind schon oft von

Solchen betrogen worden, von denen wir es am wenigsten erwartet hätten. Wer zu leicht glaubt, der wird auch leicht betrogen. Wann wird mein Rock fertig werden? Er würde schon längst genäht worden sein, wenn ich nicht durch eine schmerzliche Krankheit daran verhindert worden wäre. Die meisten Menschen werden durch Gewohnheit, Interesse und Leidenschaft geleitet und nicht durch ihre Vernunft. Das Verdienst wird nicht immer belohnt. Du würdest nicht von ihm beleidigt worden sein, wenn du ihn nicht zuerst beleidigt hättest. Dieser kleine Hund ist von meinem Bruder mit einem Steine getödtet worden.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

Born, geboren.	sect, Sekte, <i>f</i> .
requested, ersucht.	discovered, entdeckt.
to call, vorzusprechen.	effect, Wirkung, <i>f</i> .
at my office, auf meinem Comptoir.	produced, hervorgebracht.
prepared, angerichtet.	insignificant, geringfügig.
had broken out, ausgebrochen war.	cause, Ursache, <i>f</i> .
top-floor, oberster Flur.	studied, studirt.
frightened, erschrocken.	play, spielen.
at receiving, beim Empfang.	blessing, Segen, <i>m</i> .
extinguished, gelöscht.	brought up, erzogen.
however, übrigens.	hero, Held, <i>m</i> .
erroneously, irthümlicher Weise.	admired, bewundert.
called, genannt.	judged, gerichtet.
Dutchmen, Holländer.	by their real merits, nach ihrem wahren Verdienst.
pronounced, ausgesprochen.	tuned, gestimmt.
sounds, lautet.	elected mayor, zum Bürgermeister erwählt.
about an hour ago, vor ungefähr einer Stunde.	majority, Majorität, <i>f</i> .
stupidity, Dummheit, <i>f</i> .	if you depend, wenn du
stubbornness, Halsstarrigkeit, <i>f</i> .	haust.
to be endured, zu ertragen	surely, gewiß.
intolerant, unduldsam.	disappointed, getäuscht.
narrow-minded, engherzig.	taste, Geschmack, <i>m</i> .
are to be found, sind zu finden.	improved, gebildet.
religious, religiös.	society, Gesellschaft, <i>f</i> .
	buried, begraben.
	observed, beobachtet.

rule, Regel, *f*.
 temperance, Mäßigkeit, *f*.
 accused, beschuldigt.
 arson, Brandstiftung, *f*.
 acquitted, freigesprochen.
 identity, Identität, *f*.
 proved, bewiesen.
 burglar, Einbrecher, *m*.
 sentenced, verurtheilt.
 left, verließ.
 port, Hafen, *m*.
 erected, errichtet.

generally supposed, allgemein
 angenommen.
 at a cost, mit einem Kosten-
 aufwand.
 dedicated, eingeweiht.
 attempted, versucht.
 to commit suicide, Selbstmord
 zu begehen.
 of a serious character, gefähr-
 lich.
 sewed up, zugenäht.
 taken, geschafft.

EXERCISE II.

By whom was your new house in Horatio Street built? It is not built yet, it is being built. In New York there are more children born in one week than in many a country in a year. You are requested to call at my office to-morrow morning by 8 o'clock. Dinner was being prepared when the servant came to tell us that a fire had broken out on the top floor. We were very much frightened at receiving this news. The fire was soon extinguished, however. Can you tell me why the Germans are erroneously called Dutchmen by many Americans? It is because the word "German" is pronounced "Deutsch" by the Germans, which sounds very much like Dutch. Where have these fish been bought? They were bought in the Fulton Market about an hour ago. The stupidity and stubbornness of many people are hard to be endured. Intolerant and narrow-minded persons are to be found among all nations, and among all religious sects. Can you tell me in what year America was discovered? America was discovered by Columbus in 1492. Great effects are often produced by insignificant causes. When this lesson has been well studied by you, you may go and play. It is a great blessing to have been brought up by wise and loving parents. Many heroes have been admired, who would not have been admired if

they had been judged by their real merits. My piano-forte must be tuned; it was tuned last week, but it has not been tuned well. He was elected mayor of New York by a large majority. If you depend upon his word you will surely be disappointed. Our taste is improved by good society. Those boys would not have been punished if they had not been disobedient. The young man, who was buried lately, would not have died if he had observed the rules of temperance. John Saunders was accused of arson; but he had to be acquitted, since his identity could not be proved. Two burglars were sentenced each to two years' state-prison. Of the "City of Boston," that left this port in January last, nothing has ever been heard, and it is generally supposed that she is lost. The new church in Morristown, which has been erected at a cost of over a hundred thousand dollars, will be dedicated on Tuesday next. A man attempted to commit suicide; the wound, which was not of a serious character, was sewed up, and the man was taken to the city hospital.

LESSON XLIII.

SUBJECTIVE VERBS.—(Conjugated with "to be," *sein*.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Schieferbeder, *m.* slater.

Stod, *m.* stories.

Gerüst, *n.* scaffold.

heruntergestürzt, fall down.

verletzt, hurt.

später, afterwards.

wiedererkennen, to recognize.

ausgelaufen, run out.

begegnen, to meet.

vorgestern, day before yesterday.

Rath, *m.* advice.

Agent, *m.* agent.

übereingekommen, agreed.

treffen, to meet.

im Laufe, in the course.

landen, to land.

Militärpflicht, *f.* military duty.

entgehen, to escape.

niederlassen, to settle.

Heimath, *f.* home.

gründen, to build.

auf offener See, in mid-ocean.	drohend, imminent.
untergegangen, destroyed.	Verderben, n. destruction.
Passagier, m. passenger.	verschieden, died.
umgekommen, perished.	

EXERCISE I.

Ist Herr N. zu Hause? Nein, er ist ausgegangen. Als die Sonne eben aufgegangen war, sind wir aufgestanden und in den Garten gelaufen. Der Schieferdecker ist drei Stock hoch vom Gerüst heruntergestürzt und hat sich so verletzt, daß er vier Stunden später gestorben ist. Wie ist der Karl gewachsen, seit ich ihn das letzte Mal sah, er ist so groß geworden, daß ich ihn kaum wiedererkennen kann. Wo ist deine Mutter, Joseph? Sie ist in den Keller hinuntergegangen, um nachzusehen ob der Wein ausgelaufen ist. Ich bin gestern meinem Vetter begegnet; er ist vorgestern von Europa angekommen. Statt über Hamburg oder Bremen zu reisen, ist er dem Rathe eines Agenten gefolgt, und über Liverpool gereist. Wir waren mit einander übereingekommen, daß wir uns hier in New York treffen wollten. Es sind nicht weniger als viertausend Emigranten im Laufe dieser Woche im „Castle Garden“ gelandet. Die meisten derselben waren Deutsche und sind ausgewandert, um der Militarpflicht zu entgehen. Sie sind nur kurze Zeit hier geblieben, dann sind sie weiter nach dem Westen gereist, um sich dort niederzulassen und eine neue Heimath zu gründen. Mit der „Austria,“ die im Jahre 1858 auf offener See untergegangen ist, sind fast alle Passagiere umgekommen; nur einige wenige sind dem drohenden Verderben entgangen. Wenn wir von Jugend auf dem Rathe unserer Eltern und Lehrer gefolgt wären, so würde vieles anders gekommen sein. Wir werden alt geworden sein, ehe bessere Zeiten für unser Vaterland erschienen sein werden. Ehe der Arzt angekommen sein wird, wird die Kranke verschieden sein. Glaubst du, daß dein Schwager jetzt zurückgekehrt sein wird. Er ist schon vor einer Stunde wiedergekommen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

wither, <i>v.</i> verwelken.	happened, <i>passirt.</i>
cake, Kuchen, <i>m.</i>	recovered, wiederhergestellt.
single, einzig.	sewer, Abzugsanal, <i>m.</i>
has been left, ist übrig geblieben.	translation, Uebersetzung, <i>f.</i>
hunting, auf die Jagd.	huge, ungeheuer.
for more than, länger als.	avalanche, Lavine, <i>f.</i>
without seeing, ohne zu sehen.	rolled down, heruntergerollt.
we succeeded, es gelang uns.	village, Dorf, <i>n.</i>
rabbit, Hase, <i>m.</i>	escaped, entronnen.
squirrel, Eichhörnchen, <i>n.</i>	was wrecked, scheiterte.
mounted, bestiegen.	Nova Scotia, Neu-Schottland.
struck, getroffen.	dock, Dock, <i>m.</i>
cannon-ball, Kanonenkugel, <i>f.</i>	across the river, über den Fluß
mail, Post, <i>f.</i>	hinüber.
accident, Unfall, <i>m.</i>	cracked, gesprungen.
	disappeared, verschwunden.

EXERCISE II

All the leaves of this tree have withered. These little girls have eaten the whole cake that you gave them ; not a single piece has been left. We had gone hunting yesterday, when you arrived. After we had been marching for more than three hours, without seeing anything, we finally succeeded in shooting some rabbits and squirrels ; the sun had set already when we (are) arrived home hungry and weary. The general had just mounted his horse, when he was struck by a cannon ball. Do you know whether the mail has arrived ? I do not know (it) certainly, but it must have arrived, if no accident has happened. My mother has quite recovered from her sickness. My ball has fallen into the sewer. You have not quite succeeded with the translation of this exercise ; the second time I hope you will succeed better. A huge avalanche has rolled down the mountain, and destroyed a whole village ; not one of the inhabitants has escaped ; they have all perished. The ship was wrecked on the coast.

of Nova Scotia, and has gone down with everybody on board (mit Mann und Maus). The boy has jumped from the dock, and has swum across the river. The milk has run out of the pitcher, because it was cracked. Many animals which formerly lived on the earth, have now entirely disappeared from it.

READING EXERCISE I.

Segen des Großvaters.

(Continuation.)

Der alte Mann entblöste¹ sein graues Haupt und zeigte² nach³ dem Himmel:

„Glaube⁴ nicht, daß es dir an einem Führer mangeln werde, wenn du ihn mit demüthigem⁵ Herzen suchst.⁶ Nur wenig vermag⁷ der Mensch durch sich selbst. Alles Gute kommt von Gott, alles Gute geht zu Gott. Stütze⁸ jeden deiner Vorsätze⁹ durch den Gedanken¹⁰ an ihn, so wird er dir¹¹ bei der Ausführung¹² zu Hülfe¹¹ kommen. Von ihm wirst du die Weisheit empfangen,¹³ deren du bedarfst,¹⁴ und die du dir selbst nicht geben kannst. Ein mächtiger¹⁵ König betete,¹⁶ wie die Schrift¹⁷ sagt, zu Gott um das, was ihm Noth¹⁸ war: „O Gott meiner Väter,“ betete er, „der du alle Dinge durch dein Wort gemacht und den Menschen bereitet hast, daß er die Welt beherrsche¹⁹ durch Gerechtigkeit²⁰ und Liebe, gib mir die Weisheit, die an deinem Throne steht, denn ich bin ein schwacher Mensch und zu gering²¹ der Erkenntniß²² dessen, was gut und recht ist. Darum sende deine Weisheit zu mir herab, damit ich erkenne, was dir wohlgefällt,²³ und Kraft gewinne,²⁴ es zu thun, und selig²⁵ werde durch die Kraft deiner Weisheit.“ So geziemt²⁶ Jedem zu beten, er sei²⁷ ein König oder ein Unterthan.²⁸ Auf dem Wege aber, den du hinfort²⁹ wandeln³⁰ wirst, sei³¹ dieser Lehren eingedenk.¹ Fange³² an keinem Morgen dein Tagewerk³³ an,³² ohne vor- aus³⁴ zu bedenken, was dir obliegt,³⁵ und beschliesse³⁶ keinen Tag, ohne auf das, was geschehen ist, zurückzublicken.³⁷ Vergleich³⁸ den Vorsatz³⁹ des Morgens mit der Vollbringung⁴⁰ des Tages, und wenn die Rechnung⁴¹ gleich⁴² ist, so danke

Gott; ist aber die That zurückgeblieben hinter dem Vorsatz durch deine Schuld,⁴³ so tadle⁴⁴ dich streng⁴⁵ und prüfe⁴⁶ dich und forsche⁴⁷ der Ursache nach,⁴⁷ warum es so gekommen ist. So wirst du die Gefahren⁴⁸ kennen lernen, die in dir selbst liegen, und die dir von außen⁴⁹ drohen,⁵⁰ und du wirst beide vermeiden⁵¹ können, wenn du sie kennst.

„Hast du Fehler begangen,⁵² so gestehe⁵³ sie dir mit Aufrichtigkeit;⁵⁴ beschönige⁵⁵ sie nicht, oder denke bei dir: Andere haben dasselbe gethan, oder wohl Schlimmeres;⁵⁶ denn solche Beschönigung⁵⁷ führt ins Verderben.⁵⁸ Die Reue⁵⁹ ist eine bittere Frucht, aber sie dient⁶⁰ zum Schutz⁶¹ gegen den Giftbaum⁶² der Sünde, an dem sie wächst. Halte⁶³ dich zu denen, von denen du Gutes lernen kannst, und meide⁶⁴ die Leichtsinigen.⁶⁵ Leichtsinn⁶⁶ lockt⁶⁷ mit freundlicher Miene,⁶⁸ aber oft endet er in Trübsinn.⁶⁹

Treibe,⁷⁰ was du vornimmst,⁷¹ mit Ernst⁷² und Beharrlichkeit.⁷³ Trachte⁷⁴ nicht nach eitlem Scheine,⁷⁵ sondern nach Tüchtigkeit.⁷⁶ Ein Wissen,⁷⁷ das der Eitelkeit genügt,⁷⁸ ist wie ein Schatz⁷⁹ von Spielfennigen:⁸⁰ er glänzt von fern, beim Gebrauch⁸¹ aber läßt er dich im Stiche.⁸² Ein tüchtiges Wissen⁸³ macht auch einen tüchtigen Mann und fördert⁸⁴ zum Guten jeder Art.⁸⁵ Wenn du den Acker⁸⁶ deines Geistes emsig bearbeitest, so wird das Unkraut⁸⁷ nicht aufkommen,⁸⁸ das bei lässiger⁸⁹ Arbeit oder in Müßiggang⁹⁰ aufschießt.⁹¹ Fliehe den Eigendünkel.⁹² Eigendünkel ist einer giftigen Beule⁹³ gleich, die dem Gliede, an dem sie haftet,⁹⁴ die beste Nahrung entzieht,⁹⁵ er ist ein eitler und leerer Wahn;⁹⁶ denn wie weit auch⁹⁷ ein Mensch im Wissen⁹⁸ vorgeschritten ist,⁹⁹ das Ziel¹⁰⁰ des Wissens erreicht er nie, und was dir jetzt von diesem Gebirge¹⁰¹ der Gipfel¹⁰² scheint, ist doch nur der Fuß desselben.“

Dieses und Anderes sagte der Greis, und als er schwieg, ergriff¹⁰³ Eduard seine Hand, drückte sie an seinen Mund und sagte:

„Wenn ich fern von dir bin, wird doch jede deiner Lehren bei mir sein, und wenn ich deine Stimme nicht mehr höre, wird doch die Erinnerung¹⁰⁴ an deine Worte aus meinem Herzen zu mir sprechen. Dann wird mir Gott helfen zu thun, was dich und was Vater und Mutter freuen kann.“

„Amen!“ sagte der Großvater.

Jacobs.

¹ Uncovered, ² pointed, ³ towards, ⁴ do not think, ⁵ humble, ⁶ seek, ⁷ is able to do, ⁸ support, ⁹ purpose, ¹⁰ thought, ¹¹ to your assistance, ¹² in carrying it out, ¹³ receive, ¹⁴ which you need, ¹⁵ powerful, ¹⁶ prayed, ¹⁷ Scriptures, ¹⁸ needful, ¹⁹ should govern, ²⁰ justice, ²¹ "not worthy of the least," ²² knowledge, ²³ what is pleasing to thee, ²⁴ may obtain, ²⁵ may be saved, ²⁶ thus it behooves every one, ²⁷ be he, ²⁸ subject, ²⁹ in future, ³⁰ walk, ³¹ be mindful, ³² commence, ³³ day's work, ³⁴ previously, ³⁵ is incumbent on, ³⁶ conclude, ³⁷ looking back, ³⁸ compare, ³⁹ purpose, ⁴⁰ accomplishment, ⁴¹ account, ⁴² square, ⁴³ fault, ⁴⁴ blame yourself, ⁴⁵ severely, ⁴⁶ examine, ⁴⁷ search for the reason, ⁴⁸ dangers, ⁴⁹ from without, ⁵⁰ are threatening, ⁵¹ to avoid, ⁵² if you committed any mistakes, ⁵³ confess them, ⁵⁴ with uprightness, ⁵⁵ do not whitewash, ⁵⁶ worse things, ⁵⁷ whitewashing, ⁵⁸ destruction, ⁵⁹ repentance, ⁶⁰ it proves to be, ⁶¹ safeguard, ⁶² poisonous tree, ⁶³ keep company with, ⁶⁴ shun, ⁶⁵ careless, ⁶⁶ carelessness, ⁶⁷ entices, ⁶⁸ smiling mien, ⁶⁹ melancholy, ⁷⁰ perform, ⁷¹ undertake, ⁷² earnestness, ⁷³ perseverance, ⁷⁴ do not seek, ⁷⁵ vain glory, ⁷⁶ true excellence, ⁷⁷ knowledge, ⁷⁸ with which vanity is satisfied, ⁷⁹ treasure, ⁸⁰ money token, ⁸¹ if you want to make use of it, ⁸² leaves you in the lurch, ⁸³ sound knowledge, ⁸⁴ furthers, ⁸⁵ all kinds of good, ⁸⁶ soil, ⁸⁷ weeds, ⁸⁸ spring up, ⁸⁹ sluggish, ⁹⁰ idleness, ⁹¹ sprout, ⁹² self-conceit, ⁹³ boil, ⁹⁴ it is, ⁹⁵ withdraws, ⁹⁶ illusion, ⁹⁷ however far, ⁹⁸ knowledge, ⁹⁹ may have advanced, ¹⁰⁰ goal, ¹⁰¹ hill, ¹⁰² summit, ¹⁰³ seized, ¹⁰⁴ remembrance.

READING EXERCISE II.

Der Sperling.—THE SPARROW.

Den ganzen lieben Tag ¹ treibt sich ² doch der Spaß auf den Gassen und Landstraßen umher! ³ Wie er sich dort im Staube ⁴ badet und mit den Flügeln darein ⁵ schlägt. Hat es geregnet, so geht es durch ⁶ Dick und Dünn; ⁷ mögen ⁸ die schmutzig fleischfarbenen ⁹ Füße auch ¹⁰ noch schmutziger werden, ¹¹ mag der graue Kittel ¹² auch Staube und Dreckflecke ¹³ bekommen, ¹⁴ er denkt so wenig daran, wie der Gassenbube! ¹⁵ Von den Wirthshäusern ¹⁶ kommt er jetzt gar nicht fort. Vom frühen Morgen bis zum späten Abend ¹⁷ nimmt ¹⁸ er den Hühnern, den Tauben, wie den Gänsen das Futter vor der Nase weg. ¹⁹ Der Hausknecht ²⁰ und die Stallmagd ²¹ werden froh sein, wenn es erst wieder Kirschen auf den Bäumen gibt. Was er jetzt für einen langen Hals macht, wie er die diebischen, ²² langen Augen listig und pffiffig (sly and cunning) in seinem dicken Kopfe dreht! Red steht er da, Kopf und Schwanz ²³ in die Höhe ²⁴ gerichtet, ²⁵ die Flügel nachlässig ²⁶

herabhängend.²² Gewiß will²³ er schon wieder einen Streich ausführen,²³ und wartet nur bis die Magd fortgegangen ist, die eben den Tauben Futter hingestreut hat.²⁴ Vor den Tauben fürchtet er sich gar nicht;²⁵ machen²⁷ ihm doch selbst²⁶ die großen Gänse keine Bange.²⁷ Es scheint als ob Alle seinen losen²⁸ Schnabel und seinen schwarzen Bart, der unter²⁹ den Augen hin²⁹ bis zu beiden Ohren läuft, fürchteten. Da ist er schon mitten unter³¹ die friedlichen³¹ Tauben geflogen, und steht da als ob er das größte Recht dazu hätte. Wie vorsichtig³² er um einen Weizenhalm³³ herumgeht, den ein Knabe aus dem Wirthshause mit Vogelleim³⁴ bestrichen³⁵ hat, um ihn zu fangen! Der verdächtige³⁶ Halm ist seinem Scharfblick³⁷ nicht entgangen. Da kommt der Knabe leise heran. „Du mußt früher aufstehen,“ denkt der Spag, und dahin³⁸ fliegt er, hält es aber nicht der Mühe werth³⁹ weit fortzufliegen. Er ist auf einen nahe stehenden Baum⁴⁰ geflogen, und spottend⁴¹ ruft er dem Knaben sein Dieb! Dieb! Schilp! Schilp! zu. Verdrrießlich⁴² ist dieser wieder fortgegangen, aber unser Gerstendieb ist keineswegs⁴³ gesonnen,⁴¹ nicht wiederzukommen. Zwillich! Zwillich! ertönt⁴⁶ es jetzt in Einem⁴⁶ fort aus dem Baume, und eine ganze Bande seiner Kameraden, welche diese Spitzbubensprache⁴⁷ gar wohl versteht, kommt heran. Einer nach dem Andern ist herbeigeflogen, und werden⁴⁸ sie auch vertrieben,⁴⁸ sie kommen immer wieder. „Beharrlichkeit⁴⁹ führt zum Siege,“⁵⁰ denken sie, und Scham und Empfindlichkeit⁵¹ ist ihre schwache Seite eben nicht.⁵² Dabei⁵³ ist ihnen jedes Futter recht; wählerisch⁵⁴ sind sie gar nicht. Sämereien⁵⁵ und junge Pflänzchen, Bienen und Raupen, Käfer⁵⁶ und Schmetterlinge,⁵⁷ Heuschrecken⁵⁸ und Larven,⁵⁹ Getreide und Erbsen,⁶⁰ Reifes und Unreifes, Alles schnabelirt⁶¹ der Sperling, wo er es findet, auf dem Mist⁶² oder auf der Straße, in den Gärten oder auf den Feldern, und da er keine Gespensterfurcht⁶³ kennt, so helfen alle Scheuchen⁶⁴ nichts; er ist so dreist,⁶⁵ daß er sich sogar auf den Hut der ausgestopften⁶⁶ Strohuppe⁶⁷ setzt, die im Kirschbaume hängt, um ihn zu verschrecken.⁶⁸ Höhnend⁶⁹ sitzt er da und läßt⁷⁰ sich vom Winde emsig hin und her schaukeln.⁷⁰

¹ The whole blessed day, ² is roving, ³ dust, ⁴ into it, ⁵ through thick and thin, ⁶ even if...should become, ⁷ flesh-colored, ⁸ coat, ⁹ dust and dirt.

spots, ¹⁰ should get, ¹¹ street-boy, ¹² taverns, ¹³ from early till late, ¹⁴ takes away, ¹⁵ hostler, ¹⁶ dairy-maid, ¹⁷ thievish, ¹⁸ tail, ¹⁹, ²⁰ erected, ²¹ carelessly, ²² hanging down, ²³ he is about to play a trick, ²⁴ has strewed, ²⁵ is not at all afraid, ²⁶ even, ²⁷ do not frighten, ²⁸ wanton, ²⁹ away under, ³⁰ right amongst, ³¹ peaceful, ³² carefully, ³³ stalk of wheat, ³⁴ bird-lime, ³⁵ smeared over, ³⁶ suspicious, ³⁷ quick eye, ³⁸ away, ³⁹ but does not think it worth the while, ⁴⁰ tree standing near by, ⁴¹ mockingly, ⁴² mortified, ⁴³ by no means, ⁴⁴ minded, ⁴⁵ he will cry, ⁴⁶ without interruption, ⁴⁷ language of rogues, ⁴⁸ even if they are chased away, ⁴⁹ perseverance, ⁵⁰ victory, ⁵¹ peevishness, ⁵² by no means, ⁵³ besides, ⁵⁴ fastidious, ⁵⁵ seeds, ⁵⁶ bugs, ⁵⁷ butterflies, ⁵⁸ locusts, ⁵⁹ larvae, ⁶⁰ peas, ⁶¹ gobbles, ⁶² dung, ⁶³ fear of spectres, ⁶⁴ scarecrows, ⁶⁵ forward, ⁶⁶ stuffed, ⁶⁷ scarecrow, ⁶⁸ to scare, ⁶⁹ mocking, ⁷⁰ suffers himself to be rocked to and fro.

LESSON XLIV.

IRREGULAR VERBS.

Imperfect a. Perfect Part. e.

<i>Infinitive.</i>	<i>Pres. Ind. Sing.</i>		<i>Imperf. Indic. Subj.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Perfect Part.</i>
	2d Pers.	3d Pers.			
lesen	liestest	liest	lies, läse	lies	gelesen
geben	giebst	gibt	gab, gäbe	gieb	gegeben

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Ungehörjam, *m.* disobedience.

daß er vergebe, to forgive.

esse gern, like to eat.

ist lieber, likes better.

zu vertragen kannst, is good for you.

ja nicht, by no means.

klär, *m.* blur.

Zollstoß, *m.* scale.

maßen, to measure.

du irrst, you are mistaken.

Seite, *f.* page.

dienlich, good.

Fresser, *m.* glutton.

arg, bad.

Schnupfen, *m.* cold.

genesen, recovered.

sieh dich doch vor, look out.

hintrittst, put your feet.

Hühnerauge, *m.* corn.

Spötter, *m.* scoffer.
 Maaf, *n.* measure.
 es geschieht, there is.
 nichts Neues, no new thing.

zu ändern, to be altered.
 erforschen, to search.
 kennen, to know.
 von ferne, afar off.

EXERCISE I.

Bitte deinen Vater, daß er dir deinen Ungehorsam vergebe. Ich habe ihn schon gebeten, und habe ihm das Versprechen gegeben, nie wieder ungehorsam zu sein. Ich esse gern Kirschchen; mein Bruder ist Pflaumen lieber; gestern habe ich zu viel gegessen. Ich nicht mehr als du vertragen kannst. Gieb mir dein Buch; ich will sehen ob du deine Lektion gelernt hast. Du hast alles vergessen, was ich dir gesagt habe. Wo stand der Regenschirm? Er hat in der Ecke gestanden, hinter dem Schranke. Hast du das schöne Buch gelesen, welches dein Lehrer dir gegeben hat? Nein, noch nicht. Vergiß es ja nicht. Sieh hier, Hermann, du hast einen Kler in dein neues Schreibbuch gemacht. Das darf nicht wieder geschehen. Gieb mir den Zollstock; ich will messen wie lang diese Wand ist. Ich habe sie gemessen, sie ist zwanzig Fuß lang. Du irrst, als ich sie maß, war sie nur neunzehn und einen halben Fuß lang. Miß sie noch einmal. Lies nicht so laut, damit du mich nicht in meiner Arbeit störst. Wie viele Seiten von diesem Buche haben Sie schon gelesen? Ich las gestern das ganze Buch von Anfang bis zu Ende durch. Der Hund frist, aber der Mensch ißt; wenn ein Mensch mehr ißt als ihm dienlich ist, so nennen wir ihn einen Fresser. Ich habe vierzehn Tage zu Bette gelegen; ich hatte einen argen Schnupfen; jetzt bin ich aber ganz genesen. Sieh dich doch vor wo du hintrittst; du hast mir auf meine Hühneraugen getreten. Ich habe bis elf Uhr gegessen und auf dich gewartet. Sitze nicht wo die Spötter sitzen. Mit dem Maße, womit ihr messet, wird euch wieder gemessen werden. Es geschieht nichts Neues unter der Sonne. Glücklich ist wer vergißt was nicht mehr zu ändern ist. „Herr, du erforschest mich und kennest mich. Ich sitze oder stehe auf, so weißt du es; du verstehst meine Gedanken von ferne: Ich gehe oder liege, so bist du um mich und siehest alle meine Wege. Denn siehe, es ist kein Wort auf meiner Zunge, daß du, Herr, nicht alles wissest.“

VOCABULARY TO EXERCISE II.

novel, Roman, <i>m.</i>	fully, ganz.
"Much ado about nothing."	she grew so much worse
Viel Lärmen um Nichts.	again, sie wurde wieder bede-
grandpa, Großpapa.	tend schlimmer.
parlor, Wohnzimmer, <i>n.</i>	bracelet, Armband, <i>n.</i>
shock, Stoß, <i>m.</i>	jeweller, Juwelier, <i>m.</i>
earthquake, Erdbeben, <i>n.</i>	show-case, Schaufenster, <i>n.</i>
top, Gipfel, <i>m.</i>	for a present, zum Geschenk.
in succession, hintereinander.	accident, Unglück, <i>m.</i>
she improved, sie besserte sich.	railroad-track, Eisenbahngel-
rocking-chair, Schaukelstuhl,	leise, <i>n.</i>
<i>m.</i>	ran over him, ihn überfahren.

EXERCISE II.

You read too many novels. Have you ever read Shakspeare? I read, this morning, Shakspeare's "Much ado about nothing." Where is grandpa? He is sitting in the parlor. We were sitting at dinner, when we felt the shock of an earthquake. I have often sat on the top of yonder hill to see the sun set. My sister has recovered from her sickness. She recovered very slowly. How long has she been lying in bed? At first she was lying several weeks in succession; then she improved somewhat; and would sit (sate) in the rocking-chair, sometimes for a few hours. Everybody thought she would soon be fully recovered; but, to our great regret, she grew so much worse again that she had to lie in bed for over five weeks. Pray, tell me where you bought these nice bracelets. I did not buy them, my uncle gave them to me. I saw them last week at the jeweller's in Broadway, where they were lying in the show-case. I admired them so much that my uncle bought them, and gave them to me for a present on my birthday. Will you take supper with me? Thank you, I have already supped. I never eat so late as you. What is the matter; why do the people run together? A sad accident has happened. A

little boy was standing on the railroad track, when the cars came along, and ran over him. We should never forget to keep our promises.

READING EXERCISE I.

Der Sperling.—(Continuation.)

Seine Unverschämtheit¹ und Frechheit^{2a} geht so weit, daß er selbst dann ruhig auf dem Kirschbaum sitzen bleibt, wenn der Eigenthümer hinaufgestiegen³ ist, um Kirschen zu pflücken. Als⁴ wollte er⁵ mit demselben über das Mein und Dein sich auseinander setzen,⁵ hüpf⁶ er ruhig von einem Zweige zum andern, rings um den Eigenthümer herum; und so sehr auch⁷ dieser schimpft,⁸ und in vollem Rechte zu sein behauptet,⁹ er macht¹⁰ sich kein Gewissen daraus,¹⁰ ihm dabei die besten und süßesten Kirschen vor den Augen wegzustibigen,¹¹ und denkt gar nicht daran jetzt etwas anderes als Kirschen zu genießen.¹² Welcher Religion er angehört,¹³ das weiß¹⁴ man so eigentlich nicht.¹⁴ Aber so viel steht fest:¹⁵ ein Muhamedaner¹⁶ ist er sicherlich nicht; denn er liebt den Wein über Alles und ist ein so guter Weinkenner,¹⁷ daß er überall den besten und süßesten herauszufinden weiß. Das Stehlen scheint ihm wirklich angeboren¹⁸ zu sein, worüber¹⁹ man sich bei²⁰ denen nicht wundern²¹ kann, die das Licht der Welt in einem gestohlenen Neste erblickt haben.²² Die Schwalbe²³ weiß²⁴ manches Lied davon zu singen.²⁴ Es ist nämlich dem faulen Wicht oft zu langweilig,²⁵ Zeit und Mühe auf das Bauen eines Nestes zu verwenden.²⁶ Kann²⁷ er sich daher in den Besitz²⁷ eines Schwalbennestes setzen,²⁷ so thut er dies nicht mehr als gern,²⁸ so²⁹ viel Fleiß und Kunst die Schwalbe auch²⁹ daran verwandt haben mag. Ist er genöthigt³⁰ selbst ein Nest zu bauen, so sieht³¹ man es diesem auch³¹ an, mit welcher Unlust³² er an die Arbeit gegangen ist, und wie leicht er es sich gemacht hat. Stroh und Heu, Federn und Haare, Papierschnitzel³³ und Lappchen,³⁴ was ihm vorkommt,³⁵ nimmt er zum Baumaterial,³⁶ und wie die Alten sungen, so zwitschern³⁷ die Jungen. Kaum sind sie aus dem Ei gekrochen,³⁸ so zeigen sie auch schon einen solchen Heißhunger,³⁹ daß sie die

Zeit gar nicht abwarten⁴⁰ können, bis ihnen Futter gebracht wird. Voll Ungebulb⁴¹ biegen⁴² sie sich oft so weit zum Neste heraus,⁴² daß sie herabstürzen und sich todt fallen. Singen lernen sie im Leben nicht, aber Spectafel⁴³ machen desto mehr. Treng, dell, dell, schilf, demm, derr! so geht es⁴⁴ besonders⁴⁵ vor dem Schlafengehen. Das ist dann ein entseßlicher⁴⁶ Lärm, ein Geschrei⁴⁷ durch einander,⁴⁸ wie es kein Vogel vollführt.⁴⁹ Vom Wandern⁵⁰ ist der Spaz auch kein Freund, er stirbt am liebsten da, wo er geboren ist. Aber das Spruchwort:⁵¹ „Bleibe im Lande und nähre dich redlich,“⁵² hat er nur zur Hälfte⁵³ gelernt, und am liebsten hält er⁵⁴ sich da auf,⁵⁴ wo das meiste Getreide wächst und der Boden am fruchtbarsten⁵⁵ ist. In verwilderten,⁵⁶ einsamen⁵⁷ Gegenden⁵⁸ findet⁵⁹ er sich nicht;⁵⁹ da giebt es nichts für seinen Schnabel. Nun, macht⁶⁰ er es nur nicht gar zu arg,⁶⁰ so kann man⁶¹ ihm schon ein Körnchen im Halm, eine Beere in der Traube, und eine Kirschhe vom Baume gönnen.⁶¹ So viel ist übrig. Der liebe⁶² Gott hat schon dafür gesorgt, daß dem Späglein auch sein Theil⁶³ noch abfallen⁶⁴ kann.

¹ Impudence, ² boldness, ³ climbed up, ⁴ as if, ⁵ he wanted to settle the question with him, ⁶ hops, ⁷ however much, ⁸ scolds, ⁹ asserts, ¹⁰ he has no scruples, ¹¹ to pilfer, ¹² to eat, ¹³ belongs to, ¹⁴ that is hard to tell, ¹⁵ that much is certain, ¹⁶ Mohammedan, ¹⁷ judge of wine, ¹⁸ inborn, ¹⁹ which, ²⁰ with, ²¹ cannot be a matter of surprise, ²² have first seen, ²³ swallow, ²⁴ can tell a tale of it, ²⁵ tedious, ²⁶ bestow, ²⁷ if he can get possession of, ²⁸ with great pleasure, ²⁹ however, ³⁰ obliged, ³¹ you can see by its looks, ³² aversion, ³³ scraps of paper, ³⁴ small rags, ³⁵ whatever he chances to get hold of, ³⁶ building-material, ³⁷ twitter, ³⁸ crawled, ³⁹ voracious appetite, ⁴⁰ await, ⁴¹ impatience, ⁴² they will lean over, ⁴³ noise, ⁴⁴ they continue, ⁴⁵ especially, ⁴⁶ horrible, ⁴⁷ screeching, ⁴⁸ confused, ⁴⁹ will do, ⁵⁰ migrating, ⁵¹ proverb, ⁵² dwell in the land, and verily thou shalt be fed, ⁵³ halfways, ⁵⁴ stay, ⁵⁵ the most fertile, ⁵⁶ wild, ⁵⁷ lonely, ⁵⁸ parts, ⁵⁹ he is not to be met with, ⁶⁰ if only he don't go into extremes (carry it with too high a hand), ⁶¹ we may not begrudge him, ⁶² good, ⁶³ portion, ⁶⁴ fall to his share.

READING EXERCISE II.

* Der Frühling.—SPRING.

Es war Frühling geworden; die Sonne hatte den Schnee auf den Bergen geschmolzen,¹ die grünen Graspitzen² kamen

aus den welken³ Halmen hervor, die Knospen⁴ der Bäume brachen auf⁵ und ließen⁶ schon die jungen Blättchen durchscheinen;⁶ da wachte das Bietchen aus seinem tiefen Schlafe auf,⁷ worin es den ganzen Winter gelegen hatte. Es rieb⁸ sich die Augen und weckte⁹ seine Kameraden, und sie öffneten die Thür und sahen, ob das Eis und der Schnee und der Nordwind fortgegangen waren. Und siehe,¹⁰ es war überall heller, warmer Sonnenschein. Da schlüpfen¹¹ sie heraus¹² aus dem Bienenkorbe,¹³ puzten¹⁴ ihre Flügel ab¹⁴ und probirten¹⁵ wieder zu fliegen.

Sie kamen zum Apfelbaum und fragten:¹⁶ „Hast du nichts für die hungrigen Bietchen? wir haben den ganzen Winter nichts gegessen.“ Der Apfelbaum sagte: „Nein, ihr kommt zu frühe zu mir; meine Blüthen stecken¹⁷ noch in der Knospe, und sonst¹⁸ habe ich nichts.“¹⁸ Geht hin zu der Kirsche.“

Da flogen sie zu dem Kirschbaum und sagten: „Lieber Kirschbaum, hast du keine Blüthen, für uns hungrige Bietchen?“ Der Kirschbaum antwortete: „Kommt morgen wieder, heute sind meine Blüthen noch zugeschliffen.“¹⁹ Wenn sie offen sind, sollt ihr willkommen sein.“

Da flogen sie zu der Tulpe,²⁰ die hatte zwar eine große, farbige²¹ Blume, aber es war weder Wohlgeruch,²² noch Süßigkeit²³ darin, und die Bietchen konnten keinen Honig darin finden.

Da wollten sie schon wieder traurig und hungrig nach Hause zurückkehren, als sie ein dunkelblaues Blümchen an der Hecke²⁴ stehen sahen. Es war das Veilchen,²⁵ das wartete ganz beschneiden,²⁶ bis die Bietchen kamen, dann aber öffnete es ihnen seinen Kelch;²⁷ der war voll Wohlgeruch und voll Süßigkeit, und die Bienen sättigten sich,²⁸ und brachten den Honig mit nach Hause.

¹ Melted, ² tips of grass, ³ withered, ⁴ buds, ⁵ opened, ⁶ made peep through, ⁷ woke up, ⁸ rubbed, ⁹ waked up, ¹⁰ behold!
¹¹ slipped, ¹² out, ¹³ bee-hive, ¹⁴ trimmed, ¹⁵ tried, ¹⁶ asked, ¹⁷ are hidden, ¹⁸ nothing else, ¹⁹ closed up, ²⁰ tulip, ²¹ gaudy, ²² scent, ²³ sweetness, ²⁴ hedge, ²⁵ violet, ²⁶ modestly, ²⁷ calix, ²⁸ ate to their fill.

LESSON XLV.

IRREGULAR VERBS.

Imperfect a, Perfect Part. a.

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>		<i>Imperfect.</i>		<i>Perf. Part.</i>	<i>Imperat.</i>
	2d Pers.	3d Pers.	<i>Indic.</i>	<i>Subj.</i>		
nehmen	nimmst,	nimmt	nahm,	nähme	genommen	nimm
sprechen	sprichst,	spricht	sprach,	spräche	gesprochen	sprich

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Geschäftsstraße, *f.* business-street.Fadenfenster, *n.* store-window.

langsam; slowly.

deutlich; distinctly.

was hülfte es dem Menschen, *ic.*
 what is a man profited, if
 he shall gain the whole
 world, and lose his own
 soul?

nehmen, to take.

stehlen, to steal.

werfen, to throw.

übersetzen, to translate.

fertig werden, to get done.

Faulepelz, *m.* sluggard.

schelten, to scold.

in den Wind schlagen, to slight.

Ermaahnung, *f.* exhortation.Bürsche, *m.* lad.

empfehlen, to recommend.

empfiehlt sich Ihnen bestens,
 sends his best respects
 to you.

Rechnung, *f.* bill.

versprechen, to promise.

erschrecken, to get frightened.

sterben, to die.

Fassung, *f.* composure.

werden, to become.

Unglück, *n.* misfortune.

vorgestern, day before yester-
 day.

treffen, to reach.

Unglücksbotschaft, *f.* sad news.

niederwerfen, to prostrate.

genesen, to recover.

Blüthe, *f.* spring-time.

werben, to woo.

geboren, born.

was gilt die Wette? what do
 you bet?

Betrügerei, *f.* cheating.

heißt es, it is said.

Vermögen, *n.* wealth.

nicht mit Unrecht, not without

ist verloren gegangen, has been
lost.

propriety.

EXERCISE I.

Ich spreche englisch und deutsch; früher sprach ich auch dänisch und französisch, jetzt habe ich aber diese Sprachen fast ganz vergessen. Wenn ihr durch die Geschäftsstraßen von New York geht, so könnt ihr in vielen Ladenfenstern lesen: „Hier wird deutsch gesprochen.“ Sprich langsam und deutlich, wenn ich dich verstehen soll. Was hülfte es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewönne, und nähme aber Schaden an seiner Seele? Nimm nicht, was dir nicht gehört. Wer nimmt, was nicht sein ist, der stiehlt, und wer gestohlen hat, der wird ins Gefängniß geworfen. Wollen Sie mir helfen meine Aufgabe zu übersetzen? ich habe sie begonnen, sie ist aber so schwer, daß ich nicht allein fertig werden kann. Ich habe dir schon so oft geholfen; du bist ein kleiner Faulpelz. Ich habe dich schon so oft gescholten, aber es hilft alles nichts, du schlägst alle meine Ermahnungen in den Wind. Dieser junge Bursche ist mir sehr warm empfohlen worden. Mein Vater empfiehlt sich Ihnen bestens, und bittet mir die Rechnung zu bezahlen, die Sie ihm schuldig sind. Ich bin gekommen dir eine traurige Nachricht mitzutheilen; aber versprich mir, nicht zu sehr zu erschrecken. Was ist es? Deine Mutter ist vorige Woche gestorben. Ach! ich bin so erschrocken, daß ich kaum meine Fassung gewinnen kann. Hier ist das Sprüchwort wieder einmal wahr geworden: Ein Unglück kommt selten allein. Vorgestern traf mich die Unglücksbotschaft von dem Tode meines Bruders in Havanna. Er war dort eben erst angekommen, als ihn das gelbe Fieber niederwarf, von dem er nicht wieder genesen sollte. Er starb in der Blüthe seines Lebens. Jakob warb sieben Jahre um Leah, und sieben weitere Jahre um Rachel. In welchem Jahre bist du geboren? Ich wurde im Jahre 1831, kurz vor der Julirevolution, in Paris geboren. Was gilt die Wette, daß ich diesen Stein

weiter werfen kann, als du? Ich habe die Wette gewonnen. Mancher Mensch hat durch seine Betrügereien schon ein großes Vermögen gewonnen; aber eben so oft ist es auch wieder verloren gegangen. Darum heißt es nicht mit Unrecht: Wie gewonnen, so zerronnen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

riches, Reichthum, <i>m.</i>	just, grade.
to themselves, sich.	leaves behind, <i>v.</i> läßt...zurück.
away, davon.	sting, <i>n.</i> Stachel, <i>m.</i>
command, <i>v.</i> befehlen.	worth more, mehr werth.
quiet, ruhig.	coffee-can, Kaffeekanne, <i>f.</i>
it is of no avail, es hilft nichts.	leak, <i>v.</i> lecken.
hide, <i>v.</i> verstecken.	by this bargain, bei diesem Handel.
if you do not take care, wenn du dich nicht in Acht nimmst.	exactly, genau.
looking-glass, Spiegel, <i>m.</i>	spoil, <i>v.</i> verderben.
bee-hive, Bienenstock, <i>m.</i>	after it has happened, nachdem es geschehen ist.
sting, <i>v.</i> stechen.	

EXERCISE II.

Riches take to themselves wings, and fly away. Command these boys to be quiet. I have commanded them already, but it is of no avail, it seems. Where did you hide my hat? I have not hidden it. Now, come, I cannot wait any longer. Give it to me, I must go. Do not break this bottle; if you do not take care you will surely break it; you have broken very many things: yesterday you broke the looking-glass, and the day before you broke the pitcher. When John was in the garden, he came too near the bee-hive, and one of the bees stung him just over the eye. When the bee stings, it leaves its sting behind, and dies. Many a poor man is worth more than many a rich man. The coffee-can is leaking. I saw that before you; it has been leaking for the past week. How much have you gained by this bargain? I have gained exactly five hundred dollars. Do not spoil the book, which I

have given you. Did I ever spoil anything, which I have got from you? You have not spoiled anything yet, but after it has happened, it will be too late to warn you.

READING EXERCISE.

Vom Bäumlein das andere Blätter hat gewollt.

(OF THE LITTLE TREE WHICH WANTED OTHER LEAVES.)

Es ist ein Bäumlein gestanden im Wald,
In gutem und schlechtem Wetter;
Das hat von unten bis oben¹ halt
Nur Nadeln² gehabt, statt Blätter;
Die Nadeln, die haben gestochen,
Das Bäumlein, das hat gesprochen:

„Alle meine Kameraden
Haben³ schöne Blätter an,³
Und ich habe nur Nadeln,
Niemand rührt⁴ mich an;⁴
Dürst' ich wünschen, wie ich wollt',
Wünschst' ich mir Blätter von lauter⁵ Gold.“

Wie's Nacht ist, schläft⁶ das Bäumlein ein,⁶
Und früh ist's aufgewacht;
Da hat es goldene Blätter fein,
Das war eine Pracht!⁷
Das Bäumlein spricht: „Nun bin ich stolz,
Gold'ne Blätter hat kein Baum im Holz.“

Aber wie es Abend ward,
Ging ein Golddieb⁸ durch den Wald,
Mit großem Sack und großem Bart,
Der sieht die gold'nen Blätter bald.
Er steckt⁹ sie ein,⁹ geht eilends¹⁰ fort
Und läßt das leere¹¹ Bäumlein dort.

Das Bäumlein spricht mit Grämen:¹²
 „Die gold'nen Blätter dauern¹³ mich;
 Ich muß vor den andern mich schämen,
 Sie tragen so schönes Laub¹⁴ an sich;
 Dürft' ich mir wünschen noch Etwas,¹⁵
 So wünsch' ich mir Blätter von hellem Glas.“

Da schlief das Bäumlein wieder ein,
 Und früh ist's wieder aufgewacht;
 Da hat es gläserne Blätter fein,
 Das war eine Pracht!
 Das Bäumlein spricht: „Nun bin ich froh,
 Kein Baum im Walde glihert¹⁶ so.“

Da kam ein großer Wirbelwind¹⁷
 Mit einem argen Wetter,¹⁸
 Der fährt¹⁹ durch alle Bäume geschwind
 Und kommt an die gläsernen Blätter;
 Da lagen die Blätter von Glase
 Zerbrochen in dem Grase.

Das Bäumlein spricht mit Trauern:²⁰
 „Mein Glas liegt in dem Staub,
 Die andern Bäume dauern²¹
 Mit ihrem grünen Laub;
 Wenn ich noch etwas wünschen soll,
 Wünsch' ich mir grüne Blätter wohl.“

Da schlief das Bäumlein wieder ein,
 Und früh ist's wieder aufgewacht;
 Da hat es grüne Blätter fein!
 Das Bäumlein lacht
 Und spricht: „Nun hab' ich doch Blätter auch,
 Daß ich mich nicht zu schämen brauch'.“²²

Da kommt mit vollem Euter²³
 Die alte Geis²⁴ gesprungen;²⁵
 Sie sucht sich Gras und Kräuter²⁶
 Für ihre Jungen;²⁷

Sie sieht das Laub und fragt nicht viel,
Sie frisst es ab mit Stumpf²⁸ und Stiel.²⁸

Da war das Bäumlein wieder leer,
Es sprach nun zu sich selber :
„Ich begehre²⁹ keiner Blätter mehr,
Weder grüner, noch rother, noch gelber.
Hätt' ich nur³⁰ meine Nadeln,
Ich wollte sie nicht tabeln.“³¹

Und traurig schlief das Bäumlein ein,
Und traurig ist es aufgewacht;
Da besieht³² es sich³² im Sonnenschein
Und lacht und lacht;
Alle Bäume lachen's aus,³³
Das Bäumchen macht³⁴ sich nichts daraus.³⁴

Warum hat's Bäumlein denn gelacht,
Und warum denn seine Kameraden ?
Es hat bekommen in einer Nacht
Wieder alle seine Nadeln,
Daß Jedermann es sehen kann;
Geh 'naus,³⁵ sieh's selbst, doch rühr's nicht an.
Warum denn nicht ?
Weil's sticht.

R ü d e r t.

¹ From top to bottom, ² pins (linear leaves), ³ have on, ⁴ touches, ⁵ pure, ⁶ fell asleep, ⁷ splendor, ⁸ gold-thief, ⁹ put into his pocket, ¹⁰ hurriedly, ¹¹ stripped, ¹² sorrowing, ¹³ I pity, ¹⁴ foliage, ¹⁵ one more thing, ¹⁶ glitters, ¹⁷ whirlwind, ¹⁸ awful storm, ¹⁹ rushed, ²⁰ mourning, ²¹ outlast, ²² that I need not be ashamed, ²³ udder, ²⁴ goat, ²⁵ jumping, ²⁶ herbs, ²⁷ young ones, ²⁸ clean up, ²⁹ I want, ³⁰ if I only had, ³¹ find fault with, ³² views itself, ³³ make fun of it, ³⁴ does not mind it at all, ³⁵ go out.

LESSON XLVI.

IRREGULAR VERBS.

(a—o Continued.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

scheelten, to scold, chide.	Unvorsichtigkeit, <i>f.</i> carelessness.
Jugendfreund von mir, friend of my youth.	Fensterscheibe, <i>f.</i> window-pane.
seit ich . . . bin, since I have been.	zerbrechen, to break.
bestohlen zu werden, of being robbed.	übertreffen, to surpass.
nachdem, after.	ausgenommen, excepted.
hagelneu, bran-new.	studiren, to study.
werthvoll, valuable.	vor zwei Jahren, two years ago.
Gegenstand, <i>m.</i> object.	allerdings, to be sure.
Polizeiamt, <i>n.</i> station-house.	praktisch, practical.
scheiterte, was wrecked.	leicht faßlich, easily to be com- prehended.
so wäre ich . . . gestorben, I would . . . have died.	überraschend, surprising.
entinnen, to escape.	Fortschritt, <i>m.</i> progress.
Hof, <i>m.</i> yard.	wenn . . . nicht, unless.
sieh dich vor, look out.	ausgepöcht, incurable.
	Dummkopf, <i>m.</i> blockhead.

EXERCISE I.

Meine Mutter hat mich gescholten, weil ich mein neues Kleid verdorben habe. Hermann Meyer, ein Jugendfreund von mir, starb 1852 in New Orleans am gelben Fieber. Das ist eine Krankheit, an der jedes Jahr sehr viele Menschen sterben. Ich glaube, Jemand muß meine Uhr gestohlen haben; denn sie ist nirgends zu finden. Seit ich in Amerika bin, habe ich schon dreimal das Unglück gehabt bestohlen zu werden. Zwei Jahre, nachdem ich hier angekommen war, stahl mir Jemand einen hagelneuen Rock, und zweimal später wurden mir sehr werthvolle Gegenstände gestohlen. Ich ging das erste Mal auf's Polizeiamt, und versprach dem Polizei-

diener fünf Thaler, wenn er mir meinen Rock wiederbrächte. Es half aber nichts; ich bekam meinen Rock nicht wieder zu sehen. Als das Schiff scheiterte, sprang ich ins Wasser und rettete mein Leben durch Schwimmen; wenn ich nicht hätte schwimmen können, so wäre ich ohne Zweifel gestorben, so aber schwamm ich ans Ufer und entrann dem Tode. Du darfst deinen Ball im Hofe werfen, aber sieh dich vor daß du ihn nicht gegen ein Fenster wirfst, denn du weißt: „Glück und Glas, wie leicht bricht das,“ und gestern erst hast du durch deine Unvorsichtigkeit eine Fensterscheibe bei unserm Nachbar zerbrochen. Die Deutschen übertreffen alle anderen Nationen in der Musikunst, die Italiener selbst nicht ausgenommen. Wann begannen Sie deutsch zu studiren? Ich begann vor zwei Jahren, ich wollte aber, ich hätte schon als Kind begonnen diese Sprache zu lernen; denn es ist nur zu wahr: „Was Händchen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.“ Können Sie mir einen guten Lehrer empfehlen? Ich möchte auch diese Sprache lernen, wenn ich nicht schon zu alt dazu bin. Das kann ich allerdings. Ich kenne einen Lehrer, der das Deutsche sehr rein und deutlich ausspricht, und dessen Methode so praktisch und leicht faßlich ist, daß alle seine Schüler überraschende Fortschritte machen, wenn sie nicht ausgepichtete Dummköpfe sind; ich habe ihn schon oft empfohlen, und überall hat er die Erwartungen Aller übertroffen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

I was frightened, ich erschrad.	linen, Leinwand, f.
noise, Getöse, n.	yarn, Garn, n.
neighboring, benachbart.	late, neulich.
factory, Fabrik, f.	indulgence, Nachsicht, f.
boiler, Dampfkessel, m.	consumption, Schwindsucht, f.
burst, v. zerbersten.	omniscient, allwissend.
engineer, Ingenieur, m.	omnipresent, allgegenwärtig.
injured, verletzt.	secret, verborgen.
since, seitdem.	manifest, offenbar.
use, v. pflegen.	render, v. vergelten.
spin, v. spinnen.	act, Handlung, f.
flax, Flachs, m.	correspond, v. entsprechen.

answer, v. entsprechen.

do not meddle with, mich dich
nicht in.

concern, v. angehen.

as far as I am concerned,

was mich betrifft.

arrangement, Anordnung, f.

ministry, Predigtamt, n.

EXERCISE II.

This morning early I was frightened by a rumbling (donnerähnliches) noise; it came from a neighboring factory, where a boiler had (was) burst. The engineer was so severely injured that he has died since. In the good old times the ladies used to spin their own flax, and make linen from the yarn they spun. I often saw my mother spin. All our potatoes have been spoiled by the late frost. Too great indulgence spoils many children. I had a very good friend who died in Italy of consumption. Consumption is a disease of (an) which a great many die in this country. You can hide nothing from the eye of an omniscient and omnipresent God. Nothing is secret, that shall not be made manifest. Render to no man evil for (mit) evil. His acts do not correspond to his words. This boy has not answered the expectations which I had of him. Do not meddle with things which do not concern you. As far as I am concerned, I have made (getroffen) all my arrangements to start at any moment. Did you hear (vernommen) what has become of Charley's brother? Yes, sir, he has begun to study for the ministry.

READING EXERCISE I.

Dornröschen.

Vor Zeiten (once upon a time) war ein König und eine Königin, die sprachen jeden Tag: „Ach! wenn¹ wir doch ein Kind hätten!“¹ und kriegten immer keins.² Da geschah es, als die Königin einmal badete, daß ein Frosch aus dem Wasser ans Land froh³ und zu ihr sprach: „Dein Wunsch wird erfüllt⁴ werden, und du wirst eine Tochter zur Welt bring-

gen.“⁵ Was der Frosch vorausgesagt⁶ hatte, das geschah, und die Königin gebar⁷ ein Mädchen. Das Mädchen war so schön, daß der König vor Freude⁸ sich nicht zu lassen wußte,⁹ und ein großes Fest anstellte.⁹ Er lud¹⁰ nicht bloß seine Verwandten, Freunde und Bekannten,¹¹ sondern auch die weisen Frauen dazu ein,¹⁰ damit sie dem Kinde hold¹² und gewogen¹³ würden.

Es waren ihrer dreizehn in seinem Reiche.¹⁴ Weil er aber nur zwölf goldene Teller hatte, konnte er eine nicht einladen. Die¹⁵ geladen waren, kamen; und als das Fest vorbei¹⁶ war, beschenken¹⁷ sie das Kind mit ihren Wundergaben:¹⁸ die eine mit Tugend,¹⁹ die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichthum, und so mit Allem, was Herrliches¹⁹ auf der Welt ist. Als else ihre Wünsche eben gethan²⁰ hatten, trat plötzlich die dreizehnte herein. Sie²¹ wollte sich dafür rächen,²¹ daß sie nicht eingeladen war,²² und ohne Jemand zu grüßen²³ und anzusehen,²⁴ rief sie mit lauter Stimme: „Die Königstochter soll sich²⁵ in ihrem fünfzehnten Jahre an einer Spindel²⁶ stechen,²⁵ und todt hinfallen.“²⁷ Nach diesen Worten kehrte²⁸ sie sich um,²⁸ und verließ²⁹ den Saal,³⁰ und Alle standen erschrocken. Da trat³¹ die zwölfte hervor,³¹ die noch einen Wunsch übrig³² hatte; und weil sie den bösen Ausspruch³³ nicht aufheben,²⁴ sondern nur mildern³⁵ konnte, sprach sie: „Es soll aber kein Tod sein, sondern ein hundertjähriger,³⁶ tiefer³⁷ Schlaf, in welchen die Königstochter³⁸ fällt.“

Der König, der sein liebes Kind vor³⁹ dem Unglück bewahren⁴⁰ wollte, ließ⁴¹ den Befehl ausgehen,⁴¹ daß alle Spindeln in seinem Königreich sollten abgeschafft⁴² werden. An dem Mädchen aber wurden die Gaben⁴³ der weisen Frauen sämmtlich erfüllt; denn es war so schön, sitzsam,⁴⁴ freundlich und verständig,⁴⁵ daß es Jedermann, der es ansah, lieb haben mußte. Es geschah, daß an dem Tage, wo es grade fünfzehn Jahre alt wurde, der König und die Königin nicht zu Hause waren, und das Mädchen ganz allein im Schlosse zurückblieb.⁴⁶ Da ging es aller Orten herum,⁴⁷ besah⁴⁸ Stuben und Kammern, wie es Lust hatte,⁴⁹ und kam endlich auch an einen alten Thurm. Es stieg⁵⁰ eine enge Treppe⁵¹ hinauf,⁵⁰ und gelangte⁵² zu einer kleinen Thür. In dem Schlosse⁵³ steckte ein verrosteter⁵⁴ Schlüssel; und als es umdrehte,⁵⁵ sprang⁵⁶ die Thür auf,⁵⁶ und saß da in einem Stübchen eine

alte Frau, und spann eifrig ihren Flachs. „Ei, du altes Mütterchen,“ sprach die Königstochter, „was machst du da?“ „Ich spinne,“ sagte die Alte, und nickte⁵⁷ mit dem Kopfe. „Wie das Ding so lustig herumspringt!“⁵⁸ sprach das Mädchen, nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Kaum hatte sie aber die Spindel angerührt,⁵⁹ so ging der Zauberspruch in Erfüllung,⁶⁰ und sie stach sich damit.⁶¹

(To be continued.)

¹ Would that we had, ² and never got one, ³ crept, ⁴ fulfilled, ⁵ give birth to, ⁶ predicted, ⁷ brought forth, ⁸ was almost beside himself with joy, ⁹ arranged, ¹⁰ invited to it, ¹¹ acquaintances, ¹² kind, ¹³ friendly, ¹⁴ kingdom, ¹⁵ those who, ¹⁶ over, ¹⁷ they bestowed upon, ¹⁸ wonderful gifts, ¹⁹ virtue, ²⁰ excellent, ²¹ expressed, ²² she wanted to revenge herself for, ²³ not having been invited, ²⁴ bowing to, ²⁵ looking at, ²⁶ shall be stung by, ²⁷ spindle, ²⁸ fall down, ²⁹ she turned around, ³⁰ left, ³¹ hall, ³² stepped forward, ³³ left, ³⁴ unlucky sentence, ³⁵ reverse, ³⁶ mitigate, ³⁷ of a hundred years duration, ³⁸ profound, ³⁹ princess, ⁴⁰ against, ⁴¹ protect, ⁴² issued, ⁴³ abolished, ⁴⁴ gifts, ⁴⁵ modest, ⁴⁶ sensible, ⁴⁷ stayed behind, ⁴⁸ she went about all over (the house), ⁴⁹ took a look at, ⁵⁰ as she had a mind to, ⁵¹ ascended, ⁵² staircase, ⁵³ came, ⁵⁴ lock, ⁵⁵ rusty, ⁵⁶ turned, ⁵⁷ flew open, ⁵⁸ nodded, ⁵⁹ runs around, ⁶⁰ touched, ⁶¹ the magic word was fulfilled, ⁶² with it.

READING EXERCISE II.

Dornröschen.

(Continuation.)

In dem Augenblicke aber, wo sie den Stich empfand,¹ fiel sie auch nieder in einen tiefen Schlaf. Und dieser Schlaf verbreitete sich² über das ganze Schloß: der König und die Königin, die eben hereingekommen waren,³ fingen an einzuschlafen, und der ganze Hofstaat⁴ mit ihnen. Da schliefen auch die Pferde im Stall ein, die Hunde im Hofe, die Tauben auf dem Dache, die Fliegen an der Wand; ja, das Feuer, das auf dem Herde⁵ flackerte,⁶ ward still und schlief ein, und der Braten⁷ hörte auf⁸ zu bruzeln,⁹ und der Koch, der den Rückenjungen,¹⁰ weil er etwas versehen¹¹ hatte, an den Haaren ziehen wollte,¹² ließ ihn los¹³ und schlief ein. Und der Wind legte sich,¹⁴ und auf den Bäumen vor dem Schlosse regte sich¹⁵ kein Blättchen mehr.

Rings um¹⁵ das Schloß aber begann eine Dornhecke¹⁶ zu wachsen, die jedes Jahr höher ward und endlich das ganze Schloß umzog¹⁷ und darüber hinauswuchs,¹⁸ daß gar nichts mehr, selbst nicht die Fahnen¹⁹ auf den Dächern zu sehen waren.²⁰

Es ging²¹ aber die Sage²² in dem Land von dem schönen schlafenden Dornröschen, denn so wurde²³ die Königstochter genannt,²⁴ also daß von Zeit zu Zeit Königsöhne²⁵ kamen, und durch die Hecke in das Schloß bringen²⁶ wollten. Es war ihnen aber nicht möglich,²⁶ denn die Nester hielten sich,²⁸ als hätten sie²⁷ Hände, zusammen,²⁸ und die Jünglinge blieben in den Dornen hängen, und starben jämmerlich.²⁹

Nach langen, langen Jahren kam wieder ein Königssohn durch das Land; dem erzählte ein alter Mann von der Dornhecke, es sollte³⁰ ein Schloß dahinter stehen,³⁰ in welchem eine wunderschöne Königstochter, Dornröschen genannt, schlief,³¹ und mit ihr schlief der ganze Hofstaat. Er wußte³² auch von seinem Großvater, daß viele Königsöhne schon versucht hätten,³³ durch die Dornhecke zu bringen, aber darin hängen geblieben und eines traurigen Todes gestorben wären.³⁴

Da sprach der Jüngling: „Das soll mich nicht abschrecken,³⁵ Ich will hindurch³⁶ und das schöne Dornröschen sehen!“ Der Mann mochte ihm abrathen wie er wollte,³⁷ er hörte gar nicht darauf.³⁸

Nun waren³⁹ aber gerade an dem Tage, wo der Königssohn ankam, die hundert Jahre verflossen.³⁹ Und als er sich⁴⁰ der Dornhecke näherte,⁴⁰ waren es lauter⁴¹ große, schöne Blumen; die thaten sich⁴² von selbst auseinander,⁴² daß er unbeschädigt⁴³ hindurchging;⁴⁴ und hinter ihm thaten sie⁴⁵ sich wieder als eine Hecke zusammen.⁴⁵ Er kam ins Schloß; da lagen im Hof die Pferde und scheckigen⁴⁶ Jagdhunde und schliefen; auf dem Dache saßen die Tauben und hatten das Köpfchen unter den Flügel gesteckt. Und als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand; der Koch in der Küche hielt noch die Hand, als wollte er⁴⁷ den Tungen anpacken;⁴⁸ und die Magd saß vor dem schwarzen Huhn, das sollte gerupft werden.⁴⁹

Da ging er weiter und sah im Saale den ganzen Hofstaat liegen und schlafen, und oben bei dem Throne lag der König und die Königin. Da ging er noch weiter, und Alles war so

still, daß Einer seinen Athem⁵⁰ hören konnte; und endlich kam er zu dem Thurm, und öffnete die Thür zu der kleinen Stube, in welcher Dornröschen schlief. Da lag es und war so schön, daß er die Augen nicht abwenden⁵¹ konnte; und er bückte⁵² sich und gab ihm einen Kuß.

Wie er es mit dem Kuß berührt⁵³ hatte, schlug⁵⁴ Dornröschen die Augen auf,⁵⁴ erwachte und blickte⁵⁵ ihn ganz freundlich an.⁵⁵ Da gingen sie zusammen herab, und der König erwachte, und die Königin, und der ganze Hofstaat, und sahen einander mit großen Augen an.

Und die Pferde im Hofe standen auf und rüttelten⁵⁶ sich, die Jagdhunde sprangen und wedelten,⁵⁷ die Tauben auf dem Dache zogen⁵⁸ das Köpfchen unterm Flügel hervor,⁵⁸ sahen umher und flogen ins Feld; die Fliegen an den Wänden frochen weiter, das Feuer in der Küche erhob sich,⁵⁹ flackerte und kochte das Essen; der Braten bruzelte weiter,⁶⁰ und der Koch gab dem Jungen eine Ohrfeige,⁶¹ daß er schrie,⁶² und die Magd rupfte⁶³ das Huhn fertig.⁶³ Und da wurde die Hochzeit⁶⁴ des Königssohnes mit dem Dornröschen in aller Pracht⁶⁵ gefeiert,⁶⁵ und sie lebten vergnügt⁶⁷ bis an ihr Ende.⁶⁸

(Brüder Grimm.)

¹ Felt, ² was spread, ³ had come home, ⁴ court, ⁵ hearth, ⁶ was flickering, ⁷ piece of meat, ⁸ stopped, ⁹ frying, ¹⁰ who was about pulling the hair of the kitchen-boy, ¹¹ done amiss, ¹² let him go, ¹³ died away, ¹⁴ there was stirring, ¹⁵ round about, ¹⁶ hedge of briars, ¹⁷ surrounded, ¹⁸ grew over, ¹⁹ vanes, ²⁰ were to be seen, ²¹ was spread, ²² the saying, ²³ was called, ²⁴ princes, ²⁵ force their way, ²⁶ possible, ²⁷ as if they had, ²⁸ clung together, ²⁹ died a wretched death, ³⁰ a castle was said to stand behind it, ³¹ was sleeping, ³² knew, ³³ had tried, ³⁴ had come to a miserable death, ³⁵ deter, ³⁶ I want to get through, ³⁷ might dissuade him as much as he pleased, ³⁸ did not listen to it, ³⁹ had expired, ⁴⁰ approached, ⁴¹ they were all, ⁴² opened of themselves, ⁴³ unharmed, ⁴⁴ went through, ⁴⁵ they closed, ⁴⁶ spotted, ⁴⁷ as if he wanted, ⁴⁸ to seize, ⁴⁹ which was to be plucked, ⁵⁰ breath, ⁵¹ turn away, ⁵² stooped, ⁵³ touched, ⁵⁴ opened, ⁵⁵ looked at, ⁵⁶ shook off their sleep, ⁵⁷ wagged their tails, ⁵⁸ drew forth, ⁵⁹ started, ⁶⁰ continued frying, ⁶¹ box on the ear, ⁶² screamed, ⁶³ finished dressing, ⁶⁴ wedding, ⁶⁵ splendor, ⁶⁶ celebrated, ⁶⁷ happy, ⁶⁸ death.

LESSON XLVII.

IRREGULAR VERBS.—a, u.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

winden, to wind.
 Blumenkranz, *m.* wreath.
 Guirlande, *f.* garland.
 Indianer, *m.* Indian.
 Hinterhalt, *m.* ambush.
 ein Weißer, a white man.
 ringen, to wrestle.
 ohne daß es dem Einen gelang,
 without the one succeeding.
 besiegen, to overpower.
 schwinden, to fail.
 Kraft, *f.* strength.
 bezwingen, to subdue.
 entwinden, to wrest from.
 Haupt, *n.* head.
 schwingen, to brandish.
 begraben, to bury.
 Schädel, *m.* skull.
 fahren, to go.
 die Arme fest umschlungen, their
 arms locked in close embrace.
 Augenblick, *m.* moment.
 schäumend, foaming.

Welle, *f.* wave.
 verschwinden, to disappear.
 Allzuviel, too much.
 ungesund, unwholesome.
 in Sie dringen, press you.
 früher, once.
 be stimmt mir, agrees with me.
 Lieblingsgetränk, *n.* favorite
 drink.
 vertragen, to stand.
 betrunken, drunk.
 Trunkenbold, *m.* drunkard.
 Söffler, *m.* sot.
 dingen, to hire.
 ausgraben, to dig out.
 ich bedang mir aus, I made the
 condition.
 Erfindung, *f.* invention.
 schon gemachte, those already
 made.
 vervollkommen, to improve.
 treffen, to hit.
 ent sinken, to fall out of.
 Schrei, *m.* cry, *n.*
 entrang sich, was wrung.

EXERCISE I.

Was machst du da, Frieda? Ich winde Blumenkränze und Guirlanden für unser Sonntagschul fest. Wie viele Kränze hast du schon gewunden? Noch nicht viele. Wenn du mir helfen willst, so bist du willkommen. Ein Indianer sprang aus dem Hinterhalt auf einen Weißen; Beide rangen

lange mit einander, ohne daß es dem Einen gelang den Andern zu besiegen. Endlich aber schwand dem Indianer die Kraft und er wurde von seinem Feinde bezwungen. Dieser entwand ihm den Tomahawk aus den Händen, und ihn hoch über seinem Haupte schwingend, begrub er ihn in den Schädel des Indianers. Wissen Sie die Namen des Mannes und der Frau, die man heute Morgen am Ufer gefunden hat? Es waren Amerikaner, die mit dem Schiffe H. nach Irland fuhren. Als das Schiff sank, sprangen sie über Bord, die Arme fest umschlungen, und einen Augenblick später waren sie unter den schäumenden Wellen verschwunden. Wollen Sie nicht ein Glas Wein mit mir trinken? Ich danke Ihnen, ich habe schon genug getrunken; und wie Sie wissen: „Alzuviel ist ungesund.“ Sie haben recht; ich werde deswegen auch nicht in Sie bringen mit mir zu trinken. Was trinken Sie am liebsten? Ich trank früher sehr viel Wein, aber jetzt trinke ich am liebsten Wasser; ich finde, Wasser bekömmert mir am besten. Das Bier ist das Lieblingsgetränk der Deutschen. Es würde sehr gut sein, wenn die Amerikaner, statt des schlechten Whiskys, mehr Bier tranken. Wer mehr trinkt als er vertragen kann, der wird betrunken, und ist in Gefahr ein Trunkenbold oder Söffer zu werden. Die Thiere saufen, aber die Menschen trinken. Der Buchbinder, der mir meine Bücher gebunden hat, wohnt in der zweiten Straße. Er band früher nicht so gut wie jetzt. Ich habe zwei Arbeiter gebungen mir meinen Keller auszugraben; ich bedang mir aber aus, daß die Arbeit in einer Woche gethan sein sollte. Hier in Amerika werden viele neue Erfindungen gemacht und schon gemachte vervollkommnet. Von einer Kugel getroffen und auf den Tod verwundet fiel der Held vom Pferde; das Schwert ent sank seiner Hand, ein Schrei entrang sich seiner Brust und er war todt.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

swallow, v. verschlingen.

fail, v. schwinden.

rapidly, rasch.

was passed, verschwand.

only, erst.

in fact, in der That.

visible, sichtbar.

has disappeared, ist verschwunden.

to be drowned, ertrinken.

there is not a day that	attend, v. besuchen.
passes, es vergeht kein Tag.	charmingly, entzückend.
compel, zwingen.	no sooner, kaum.
it is more than a year since,	note, Ton, <i>m.</i>
seit länger als einem Jahre.	had died away, waren . . .
single, einzig.	verhallt.
forbid, v. verbieten.	audience, Auditorium, <i>n.</i>
singing, das Singen.	broke out, ausbrechen.
I am very fond, ich bin ein	storm of applause, Beifalls-
großer Freund.	sturm, <i>m.</i>

EXERCISE II.

The dog has swallowed a large piece of meat. My friend P. is very sick, his strength is rapidly failing. The time was passed so quickly in your company, that I thought it was nine o'clock only, when in fact it was already eleven. The moon is no longer visible; she has disappeared behind the clouds. There is not a day that passes in New York city, without, at least, one person being drowned. You cannot compel him to do what he does not like. Do you know how to (can you) sing? Formerly I sang very much, but it is now more than a year since I have sung a single piece. My physician has forbidden me to sing. I am very fond of singing. Last night I attended a concert at the hall of the German Liederkranz. One gentleman especially, with a baritone voice, sang most charmingly. No sooner had the last notes died away, when the audience broke forth in a storm of applause.

READING EXERCISE I.

Kalif Storch.—CALIF STORK.

Der Kalif Chasid zu Bagdad saß an einem schönen Nachmittage behaglich¹ auf seinem Sofa; er hatte ein wenig geschlafen, denn es war ein heißer Tag, und sah² nun nach seinem Schläfchen³ recht heiter⁴ aus.² Er rauchte aus einer langen Pfeife von Rosenholz,⁵ trank hie und da⁶ ein wenig

Kaffee, den ihm ein Slave⁷ einschenkte,⁸ und strich⁹ sich allemal vergnügt den Bart,¹⁰ wenn es ihm geschmeckt¹¹ hatte. Kurz, man¹² sah dem Kalifen an,¹² daß ihm¹³ recht wohl war.¹³ Um diese Stunde konnte man gar gut mit ihm reden, weil er da immer recht mild¹⁴ und leutselig¹⁵ war; deswegen¹⁶ besuchte ihn auch sein Großvezier¹⁷ Mansor alle Tage¹⁸ um diese Zeit.

An diesem Nachmittage nun kam er auch, sah aber sehr nachdenklich¹⁹ aus, ganz gegen²⁰ seine Gewohnheit.²¹ Der Kalif that²² die Pfeife ein wenig aus dem Munde und sprach: „Warum machst du so ein nachdenkliches Gesicht, Großvezier?“ Der Großvezier schlug²³ seine Arme kreuzweise²⁴ über die Brust, verneigte²⁵ sich vor seinem Herrn und antwortete: „Herr, ob ich ein nachdenkliches Gesicht mache, weiß ich nicht; aber da unten am Schlosse²⁶ steht ein Krämer,²⁷ der hat so schöne Sachen, daß²⁸ es mich ärgert, nicht viel überflüssiges Geld zu haben.“²⁸

Der Kalif, der seinem Großvezier schon lange gern²⁹ eine Freude gemacht hätte,²⁹ schickte einen schwarzen Sklaven hinunter, um den Krämer heraufzuholen. Bald kam der Sklave mit dem Krämer zurück. Dieser war ein kleiner dicker Mann, schwarzbraun³⁰ im Gesicht,³⁰ und in zerlumptem³¹ Anzuge. Er trug³² einen Kasten, in welchem er allerhand³³ Waaren³⁴ hatte. Perlen und Ringe, reichbeschlagene³⁵ Pistolen, Becher³⁶ und Kämme. Der Kalif und sein Vezier musterten³⁷ Alles durch,³⁷ und der Kalif kaufte endlich für sich und Mansor schöne Pistolen, für die Frau des Veziers aber einen Kamm.

Als der Krämer seinen Kasten schon wieder zumachen³⁸ wollte, sah der Kalif eine kleine Schublade und fragte, ob da auch noch³⁹ Waaren seien. Der Krämer zog⁴⁰ die Schublade heraus⁴⁰ und zeigte darin eine Dose⁴¹ mit schwärzlichem⁴² Pulver⁴³ und ein Papier mit sonderbarer⁴⁴ Schrift,⁴⁵ die weder der Kalif noch Mansor lesen konnte. „Ich bekam einmal diese zwei Stücke von einem Kaufmanne, der sie in Mekka auf der Straße fand,“ sagte der Krämer; „ich weiß nicht, was sie enthalten.“⁴⁷ Euch stehen⁴⁸ sie um geringen Preis⁴⁹ zu Dienst,⁴⁸ ich kann doch nichts damit anfangen.“

Der Kalif, der in seiner Bibliothek⁵⁰ gern alte Manuscripte hatte, wenn⁵¹ er sie auch⁵¹ nicht lesen konnte, kaufte Schrift

und Dose und entließ⁵² den Krämer. Der Kalif aber dachte, er möchte⁵³ gern wissen, was die Schrift enthalte, und fragte den Bezier, ob er Keinen kenne,⁵⁴ der es entziffern⁵⁵ könnte. „Gnädigster Herr und Gebieter,“⁵⁶ antwortete dieser, „an der großen Moschee⁵⁷ wohnt ein Mann, der heißt Selim der Gelehrte,⁵⁸ der versteht alle Sprachen; laß ihn kommen, vielleicht versteht er diese geheimnißvollen⁵⁹ Züge.“⁶⁰

(To be continued.)

¹ Comfortably, ² looked, ³ nap, ⁴ quite cheerful, ⁵ rosewood, ⁶ now and then, ⁷ slave, ⁸ poured out, ⁹ stroked, ¹⁰ beard, ¹¹ he had relished it, ¹² you could see by the calif's looks, ¹³ he was quite at ease, ¹⁴ kind, ¹⁵ affable, ¹⁶ for this reason, ¹⁷ grandvizier, ¹⁸ every day, ¹⁹ thoughtful, ²⁰ contrary to, ²¹ custom, ²² put, ²³ folded, ²⁴ cross-wise, ²⁵ bowed, ²⁶ castle, ²⁷ peddler, ²⁸ I am vexed at not having much money to spare, ²⁹ would have liked, ³⁰ of swarthy complexion, ³¹ ragged, ³² carried, ³³ all kinds of, ³⁴ goods, ³⁵ richly enameled, ³⁶ goblets, ³⁷ examined closely, ³⁸ shut, ³⁹ any more, ⁴⁰ pulled out, ⁴¹ box, ⁴² blackish, ⁴³ powder, ⁴⁴ strange, ⁴⁵ characters, ⁴⁶ received, ⁴⁷ contain, ⁴⁸ they are at your service, ⁴⁹ for a trifle, ⁵⁰ library, ⁵¹ even if, ⁵² dismissed, ⁵³ he should like to, ⁵⁴ knew, ⁵⁵ decipher, ⁵⁶ master, ⁵⁷ mosque, ⁵⁸ the wise (scholar), ⁵⁹ mysterious, ⁶⁰ characters.

READING EXERCISE II.

Kalif Storch.

(Continuation.)

Der gelehrte Selim ward¹ herbeigeholt.¹ „Selim,“ sprach zu ihm der Kalif, „Selim, man sagt, du seiest sehr gelehrt; gut!“² einmal ein wenig in diese Schrift,³ ob du sie lesen kannst. Kannst du sie lesen, so bekommst⁴ du ein neues Festkleid von mir; kannst du es nicht, so bekommst du zwölf Backenstreichs⁵ und fünfundzwanzig auf die Fußsohlen,⁶ weil man dich dann umsonst Selim den Gelehrten nennt.“

Selim verneigte⁷ sich und sprach: „Dein Wille geschehe, o Herr!“ Lange betrachtete⁹ er die Schrift; plötzlich aber rief er aus: „Das ist Lateinisch,¹⁰ o Herr, oder ich laß' mich hängen.“¹¹ „Sag', was drin stehe,“¹² befahl¹³ der Kalif, „wenn es Lateinisch ist.“ Selim fing an zu übersetzen:¹⁴ „Mensch, der du dieses findest, preiße¹⁵ Allah für seine

Gnade.¹⁶ Wer¹⁷ von dem Pulver in dieser Dose schnupft¹⁷ und dazu spricht: *mutabor*, der kann¹⁸ sich in jedes Thier verwandeln,¹⁸ und versteht auch die Sprache der Thiere. Will¹⁹ er wieder in seine menschliche Gestalt zurückkehren,¹⁹ so neige²⁰ er sich dreimal gegen Osten und spreche jenes Wort; aber hüte dich, wenn du verwandelt bist, daß du nicht lachest; sonst verschwindet²¹ das Zauberwort²² gänzlich aus deinem Gedächtnisse,²³ und du bleibst ein Thier."

Als Selim der Gelehrte also gelesen hatte, war der Kalif über die Maßen²⁴ vergnügt. Er ließ²⁵ den Gelehrten schwören,²⁵ Niemand etwas von dem Geheimnisse²⁶ zu sagen, schenkte ihm ein schönes Kleid und entließ²⁷ ihn. Zu seinem Großvezier aber sagte er: „Das²⁸ heiß' ich gut einkaufen,²⁸ Mansor! Wie freue ich mich ein Thier zu werden! Morgen früh²⁹ kommst du zu mir; wir gehen dann mit einander aufs Feld, schnupfen etwas Weniges aus meiner Dose, und belauschen³⁰ dann, was in der Luft und im Wasser, im Wald und Feld gesprochen wird."

Kaum hatte³¹ am andern³² Morgen der Kalif Chasid gefrühstückt³¹ und sich angekleidet,³³ als schon der Großvezier erschien,³⁴ um³⁵ ihn, wie er befohlen,³⁶ auf dem Spaziergange zu begleiten.³⁵ Der Kalif steckte die Dose mit dem Zauberpulver in den Gürtel,³⁷ und nachdem³⁸ er seinem Gefolge³⁹ befohlen,³⁸ zurückzubleiben, machte er sich mit dem Großvezier ganz allein auf den Weg. Sie gingen zuerst durch die weiten⁴⁰ Gärten des Kalifen, spähten⁴¹ aber vergebens⁴² nach etwas Lebendigem,⁴³ um ihr Kunststück zu probiren.⁴⁴ Der Vezier schlug⁴⁵ endlich vor,⁴⁵ weiter hinaus an einen Teich zu gehen, wo er schon oft viele Thiere, namentlich Störche,⁴⁶ gesehen habe, die durch ihr gravitatisches⁴⁷ Wesen⁴⁸ und ihr Geflapper⁴⁹ immer seine Aufmerksamkeit erregt hätten.⁵⁰

Der Kalif billigte⁵¹ den Vorschlag⁵² seines Beziers und ging mit ihm dem Teiche zu. Als sie dort angekommen waren, sahen sie einen Storch ernsthaft⁵³ auf- und abgehen,⁵⁴ Frösche suchend und hier und da⁵⁵ etwas vor sich herklappernd. Zugleich sahen sie auch weit oben in der Luft einen andern Storch dieser Gegend zuschweben.⁵⁶ „Ich wette⁵⁷ meinen Bart, gnädigster⁵⁸ Herr," sagte der Großvezier, „diese zwei Langfüßler⁵⁹ führen jetzt ein schönes Gespräch⁶⁰ mit einander. Wie wäre es,⁶¹ wenn wir Störche würden?" „Wohl-

gesprochen!¹ antwortete der Kalif; „aber vorher² wollen wir noch einmal betrachten,³ wie man wieder Mensch wird. Richtig!⁴ dreimal gegen Osten geneigt⁵ und *mutabor* gesagt,⁶ so bin ich wieder Kalif und du Bezier. Aber um Himmelswillen⁷ nicht gelacht,⁸ sonst sind wir verloren!“

Während der Kalif also sprach, sah er den andern Storch über ihrem Haupte schweben und langsam⁹ sich zur Erde lassen.¹⁰ Schnell zog er die Dose aus dem Gürtel, nahm eine gute Prise,¹¹ bot¹² sie dem Großvezier dar,¹³ der gleichfalls¹⁴ schnupfte, und beide riefen *mutabor*. Da schrumpften¹⁵ ihre Beine ein,¹⁶ und wurden dünn und roth, die schönen gelben Pantoffeln des Kalifen und seines Begleiters¹⁷ wurden unförmliche¹⁸ Storchfüße, der Hals fuhr¹⁹ aus den Achseln²⁰ und ward eine Elle lang, der Bart war verschwunden und den Körper bedeckten²¹ weiche Federn.

„Ihr habt einen hübschen Schnabel, Herr Großvezier,“ sprach nach langem Erstaunen²² der Kalif, „beim Barte des Propheten, so etwas habe ich in meinem Leben nicht gesehen.“ „Danke unterthänigst,“²³ erwiderte der Großvezier, indem er sich bückte; „aber wenn ich es wagen²⁴ darf, möchte ich behaupten,²⁵ eure Hoheit²⁶ sähen als Storch beinahe²⁷ noch hübscher aus denn als Kalif. Aber kommt, wenn es euch gefällig ist (if you please), daß wir unsre Kameraden dort belauschen²⁸ und erfahren,²⁹ ob wir wirklich Storchisch³⁰ können.“

Indem³¹ war der andere Storch auf der Erde angekommen; er putzte³² sich mit dem Schnabel seine Füße, legte³³ seine Federn zurecht,³⁴ und ging auf den ersten Storch zu. Die beiden neuen Störche aber beeilten³⁵ sich in ihre Nähe zu kommen, und vernahmen³⁶ zu ihrem Erstaunen folgendes Gespräch:³⁷

(To be continued.)

¹ Was sent for, ² look once, ³ writing, ⁴ you will get, ⁵ boxes on the ear, ⁶ soles of your feet, ⁷ bowed, ⁸ be done, ⁹ looked at, ¹⁰ Latin, ¹¹ I will be hanged, ¹² what it means, ¹³ commanded, ¹⁴ translating, ¹⁵ praise, ¹⁶ grace, ¹⁷ he who takes a pinch, ¹⁸ can be transformed, ¹⁹ if he wants to return, ²⁰ let him bow, ²¹ will escape, ²² the magic word, ²³ memory, ²⁴ exceedingly well, ²⁵ made swear, ²⁶ secret, ²⁷ dismissed, ²⁸ that I call making a good bargain, ²⁹ tomorrow morning, ³⁰ listen to, ³¹ had breakfasted, ³² next, ³³ dressed, ³⁴ appeared, ³⁵ in order to accompany, ³⁶ had ordered, ³⁷ belt, ³⁸ after having commanded, ³⁹ suite, ⁴⁰ extensive, ⁴¹ looked, ⁴² in vain, ⁴³ liv-

ing, ⁴⁴ test, ⁴⁵ proposed, ⁴⁶ storks, ⁴⁷ grave, ⁴⁸ deportment, ⁴⁹ rattling of their beaks, ⁵⁰ had excited, ⁵¹ approved of, ⁵² proposal, ⁵³ soberly, ⁵⁴ walking up and down, ⁵⁵ now and then, ⁵⁶ coming towards, ⁵⁷ bet, ⁵⁸ most gracious, ⁵⁹ long legs, ⁶⁰ conversation, ⁶¹ would it be, ⁶² first, ⁶³ consider, ⁶⁴ to be sure, ⁶⁵ bow, ⁶⁶ say, ⁶⁷ for heaven's sake, ⁶⁸ do not laugh, ⁶⁹ slowly, ⁷⁰ coming down, ⁷¹ pinch of snuff, ⁷² offered, ⁷³ likewise, ⁷⁴ shrunk, ⁷⁵ companion, ⁷⁶ deformed, ⁷⁷ juttied, ⁷⁸ shoulders, ⁷⁹ was covered, ⁸⁰ astonishment, ⁸¹ most humbly, ⁸² may be so bold, ⁸³ I should like to say, ⁸⁴ your highness, ⁸⁵ almost, ⁸⁶ watch, ⁸⁷ learn, ⁸⁸ storkish, ⁸⁹ meanwhile, ⁹⁰ cleaned, ⁹¹ trimmed, ⁹² hastened, ⁹³ heard, ⁹⁴ conversation.

LESSON XLVIII.

IRREGULAR VERBS.—SECOND CONJUGATION.

1. Imperfect i. 2. Perfect Part. i.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

knäsen, to pinch.	pfeifen, to whistle.
dafür, in turn.	furchtbar, fearfully.
beißen, to bite.	Orkan, <i>m.</i> hurricane.
sich streiten, to quarrel.	vergleichen (mit), to compare to.
streiten, to fight.	Ruhm, <i>m.</i> glory.
Erfolg, <i>m.</i> success.	glitt ich aus, I slipped.
Uebermacht, <i>f.</i> superior numbers.	wäre, would have.
Perser, <i>m.</i> Persian.	Geländer, <i>n.</i> railing.
schleichen, to move secretly.	greifen, to catch.
weichen, to give way.	Fährboot, <i>n.</i> ferry-boat.
Schaar, <i>f.</i> band.	dabeistand, was standing by.
an der Zahl, in number.	ergreifen, to seize.
erleiden, to suffer.	entreißen, to snatch.
Heldentod, <i>m.</i> death of heroes.	Ertrinken, <i>n.</i> drowning.
erblicken, to die.	begreifen, to comprehend.
gleichen, to resemble.	

EXERCISE I.

Warum weint dieser Knabe? Er hat den Hund in den Schwanz gekniffen, und dieser hat ihn dafür in den Fingern gebissen. Hast du dich schon wieder mit deiner Schwester gestritten? Es ist nicht schön, wenn Geschwister sich immer miteinander streiten. Bei Thermopylae stritten die Spartaner unter ihrem Könige Leonidas lange mit Erfolg gegen die Uebermacht der Perser, und erst als diese sich hinter ihre Rücken geschlichen hatten, mußten sie der Uebermacht weichen; und die tapfere Schaar, dreihundert an der Zahl, erlitten den Heldentod. Sie sind erblichen, aber ihr Ruhm wird nie erbleichen. Früher glich ich meiner Mutter, jetzt gleiche ich mehr meinem Vater. Der Wind pfliff so furchtbar, daß einem Orkan gleich. Washington ist oft mit Napoleon verglichen worden, allein dieser stritt für seinen eigenen Ruhm, jener aber für die Freiheit seines Vaterlandes. Als ich gestern über die Brücke ging, glitt ich aus und wäre beinahe gefallen, wenn ich mich nicht am Geländer gegriffen hätte. Western fiel eine arme Frau vom Fährboote ins Wasser; ein Mann, der dabeistand, sprang ihr nach, ergriff sie bei den Haaren und entriß sie dem Tode des Ertrinkens. Hast du begriffen, was dein Lehrer dir gesagt hat? Ich begreife fast alles was er sagt, wenn er nicht zu schnell spricht.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

I am very fond, ich bin ein großer Freund.	help yourself, bedienen Sie sich selbst.
ride (on horseback), reiten.	catch, v. ergreifen.
opportunity, Gelegenheit, <i>f</i> .	accompany, v. begleiten.
my hand, mir die Hand.	station-house, Polizeiamt, <i>n</i> .
move, v. bewegen.	expense, Ausgabe, <i>f</i> .
cut, v. schneiden.	exceed, v. überschreiten.
that you ought to have it sharpened, daß Sie es sollten schleifen lassen.	income, Einnahme, <i>f</i> .
sharpen, v. schleifen.	pass (away), v. verstreichen.
may be, vielleicht.	suffer, v. erleiden.
spread, v. streichen.	penalty, Strafe, <i>f</i> .
	employer, Arbeitgeber, <i>m</i> .
	yield, weichen.
	inch, Zoll, <i>m</i> .

contend, bestreiten.

invent, erfinden.

lightning-rod, Blitzableiter, *m.*

was it you? warst du es?

step, *v.* schreiten.stride, *n.* Schritt, *m.*dash, *v.* reissen.

open, auf.

EXERCISE II.

I am very fond of riding on horseback; when I was younger I rode every day, but now I have but few opportunities. Where did (have) you ride this morning? I rode to the Central Park. He has pinched my hand so that I cannot move it. Cut me a piece of bread; I have cut bread already, but your knife is so dull that you ought to have it sharpened. How is that? (wie geht das zu?) I sharpened my knives yesterday. Maybe I have forgotten to sharpen this one. I have spread no butter on your bread; if you want any, help yourself. He turned pale when the policeman caught him, and told him that he must accompany him to the station-house. My expenses have exceeded my income. The time has (is) passed away very pleasantly for me in your company. This man has suffered a very severe penalty, because he had laid his hands on (sich an . . . vergriffen hatte) the property of his employer. I have not yielded an inch from my right. It is contended that B. Franklin was the first who invented the lightning-rod. Who was that, that whistled? I heard somebody whistle here. Was it you, John? No, sir, I did not whistle. He stepped with long strides towards the window, and dashed it open.

READING EXERCISE I.

Ralf Storch.

(Continuation.)

„Guten Morgen, Frau Langbein! ¹ so früh schon auf der Wiese?“ ² „Schönen Dank, ³ liebe Klapperschnabel.“ ⁴ Ich habe mir nur ein kleines Frühstück geholt. Ist euch ⁵ vielleicht

ein Vierteltchen Eidechse⁶ gefällig,⁵ oder ein Froschschentlein?⁷ „Danke gehorsamst;⁸ habe heute gar keinen Popetit.⁹ Ich komme auch wegen etwas ganz Anderm¹⁰ auf die Wiese. Ich soll¹¹ heute vor den Gästen meines Vaters tanzen,¹¹ und da will ich mich¹² im Stillen ein wenig üben.“¹³

Zugleich¹³ schritt¹⁴ die junge Störchin¹⁵ in wunderlichen Bewegungen¹⁶ durch das Feld. Der Kalif und Mansor sahen ihr verwundert¹⁷ nach; als sie aber in malerischer Stellung¹⁸ auf einem Fuße stand¹⁹ und mit den Flügeln²⁰ anmuthig dazu wedelte,²¹ da konnten sich die Beiden nicht mehr halten;²² ein unaufhaltsames Gelächter²³ brach²⁴ aus ihren Schnäbeln hervor,²⁴ von dem sie sich²⁵ erst nach langer Zeit erholten.²⁵ Der Kalif faßte²⁶ sich zuerst wieder. „Das war einmal ein Spaß,²⁷“ rief er, „der nicht mit Gold zu bezahlen ist! Schade,²⁸ daß die dummen²⁹ Thiere durch unser Gelächter³⁰ sich³¹ haben verschrecken lassen,³¹ sonst³² hätten³³ sie gewiß auch noch gesungen.“³³

Aber jetzt fiel³⁴ es dem Großvezier ein,³⁴ daß das Lachen während der Verwandlung³⁵ verboten³⁶ war. Er theilte³⁷ seine Angst³⁸ deswegen dem Kalifen mit.³⁷ „Poh³⁹ Mekka und Medina! Das wäre ein schlechter Spaß, wenn ich ein Storch bleiben müßte! Besinne⁴⁰ dich doch auf das dumme Wort, ich bringe⁴¹ es nicht heraus.“ Dreimal gegen Osten müssen wir uns bücken und dazu sprechen *mu—mu—mu!*“

Sie stellten⁴² sich gegen Osten und bückten sich in einem fort,⁴³ daß ihre Schnäbel beinahe die Erde berührten;⁴⁴ aber o Jammer!⁴⁵ das Zauberwort war⁴⁶ ihnen entfallen,⁴⁵ und so oft sich auch⁴⁷ der Kalif bückte, so sehnlich⁴⁸ auch sein Vezier *mu—mu—* dazu rief, jede Erinnerung daran war verschwunden, und der arme Chasid und sein Vezier waren und blieben Störche.

Traurig wandelten⁴⁹ die Verzauberten⁵⁰ durch die Felder; sie wußten gar nicht, was sie in ihrem Elende⁵¹ aufangen⁵² sollten. Aus ihrer Storchhaut⁵³ konnten sie nicht heraus,⁵⁴ in die Stadt zurück konnten sie auch nicht, um sich zu erkennen zu geben;⁵⁵ denn wer hätte einem Storche geglaubt, daß er der Kalif sei? Und wenn man es auch geglaubt hätte, würden die Einwohner von Bagdad einen Storch zum Kalifen gewollt haben?

So schlichen⁵⁶ sie mehrere Tage umher⁵⁶ und ernährten⁵⁷

sch kummerlich⁵⁰ von Feldfrüchten⁵⁰ die sie aber wegen ihrer
 kurzen Schnäbel nicht gut verspeisen⁵⁰ konnten. Zu Eidech-
 sen und Fröschen hatten sie übrigens⁵¹ keinen Appetit, denn
 sie befürchteten,⁵² mit solchen Lederbissen⁵³ sich den Magen⁵⁴
 zu verderben.⁵⁵ Ihr einziges Vergnügen in dieser traurigen
 Lage⁵⁶ war, daß sie fliegen konnten, und so flogen sie denn oft
 auf die Dächer⁵⁷ von Bagdad, um zu sehen was darin vor-
 ging.⁵⁸

(To be continued.)

¹ Lady Long-leg, ² meadow, ³ thank you, ⁴ rattle-bill, ⁵ would you
 like, ⁶ hindquarter of a lizard, ⁷ leg of a frog, ⁸ much obliged, ⁹ ap-
 petite, ¹⁰ for a different purpose altogether, ¹¹ I am to dance, ¹² prac-
 tise by myself alone, ¹³ with this, ¹⁴ walked, ¹⁵ stork-lady, ¹⁶ with a
 queer gait, ¹⁷ with wonder, ¹⁸ in a picturesque attitude, ¹⁹ was
 standing, ²⁰ wings, ²¹ was flapping gracefully, ²² hold in, ²³ unceasing
 laughter, ²⁴ broke forth from, ²⁵ recovered, ²⁶ collected himself,
²⁷ fun, ²⁸ what a pity! ²⁹ stupid, ³⁰ laughter, ³¹ suffered themselves
 to be chased away, ³² otherwise, ³³ they would have sung, ³⁴ it oc-
 curred, ³⁵ transformation, ³⁶ forbidden, ³⁷ communicated, ³⁸ fear,
³⁹ by, ⁴⁰ try to remember, ⁴¹ bring out, ⁴² took their position, ⁴³ con-
 tinued bowing and bowing, ⁴⁴ touched, ⁴⁵ what a pity! ⁴⁶ had es-
 caped, ⁴⁷ no matter how often, ⁴⁸ no matter how earnestly, ⁴⁹ walked,
⁵⁰ spell-bound, ⁵¹ misery, ⁵² commence, ⁵³ stork-skin, ⁵⁴ get out, ⁵⁵ iden-
 tify, ⁵⁶ sneaked about, ⁵⁷ fed, ⁵⁸ miserably, ⁵⁹ on fruits of the field,
⁶⁰ swallow, ⁶¹ however, ⁶² feared, ⁶³ dainties, ⁶⁴ stomach, ⁶⁵ spoil,
⁶⁶ situation, ⁶⁷ roofs, ⁶⁸ was happening.

READING EXERCISE II.

Rasif Storch.

(Continuation.)

In den ersten Tagen bemerkten sie große Unruhe¹ und
 Trauer² in den Straßen; aber ungefähr am vierten Tage
 nach ihrer Verzauberung³ saßen sie auf dem Palaste des Rasif-
 sen, da sahen sie unten⁴ auf der Straße einen prächtigen Auf-
 zug.⁵ Trommeln⁶ und Pfeifen⁷ ertönten,⁸ ein Mann in
 einem goldgestickten⁹ Scharlachmantel¹⁰ saß auf einem ge-
 schmückten¹¹ Pferde, umgeben¹² von glänzenden¹³ Dienern,
 halb Bagdad sprang ihm nach und Alle schrien: „Heil!¹⁴
 Mizra, dem Herrscher¹⁵ von Bagdad!“

Da sahen die beiden Störche auf dem Dache des Palastes

einander an, und der Kalif Chasid sprach: „Ahnst¹⁶ du jetzt, warum ich verzaubert bin, Großvezier? Dieser Mizra ist der Sohn meines Todfeindes,¹⁷ des mächtigen Zauberers¹⁸ Kaschnur, der mir in einer bösen¹⁹ Stunde Rache schwur.² Aber noch gebe ich die Hoffnung nicht auf. Komm mit mir, du treuer Gefährte meines Elends, wir wollen zum Grabe des Propheten wandern; vielleicht, daß an heiliger Stätte²¹ der Zauber gelöst wird.“²²

Sie erhoben sich vom Dache des Palastes und flogen der Gegend von Medina zu.²³ Mit dem Fliegen wollte es aber nicht gar gut gehen,²⁴ denn die beiden Störche hatten noch wenig Übung.²⁵ „O Herr,“ ächzte²⁶ nach einem Paar Stunden der Großvezier, „ich halte es,²⁷ mit eurer Erlaubniß,²⁸ nicht mehr lange aus.“²⁷ Ihr fliegt gar zu schnell. Auch ist es schon Abend, und wir thäten wohl,²⁹ ein Unterkommen für die Nacht³⁰ zu suchen.“

Chasid gab³¹ der Bitte seines Dieners Gehör,³¹ und da er unten im Thale eine Ruine erblickte, die ein Obdach³² zu gewähren³³ schien, so flogen sie dahin. Der Ort, wo sie sich für diese Nacht niedergelassen³⁴ hatten, schien ehemals ein Schloß gewesen zu sein. Schöne Säulen³⁵ ragten³⁶ unter den Trümmern³⁷ hervor,³⁶ mehrere Gemächer,³⁸ die noch ziemlich erhalten³⁹ waren, zeugten⁴⁰ von der ehemaligen⁴¹ Pracht⁴² des Hauses. Chasid und sein Begleiter gingen durch die Gänge umher, um sich ein trockenes Plätzchen zu suchen; plötzlich blieb⁴³ der Storch Mansor stehen.⁴³

„Herr und Gebieter,“ flüsterte er leise,⁴⁴ „wenn es nur nicht thöricht⁴⁵ für einen Großvezier, noch mehr aber für einen Storch wäre,⁴⁶ sich vor Gespenstern⁴⁷ zu fürchten! Mir⁴⁸ ist ganz unheimlich zu Muth,⁴⁸ denn hierneben⁴⁹ hat es ganz vernehmlich geseufzt⁵⁰ und gestöhnt.“⁵¹ Der Kalif blieb nun auch stehen und hörte ganz deutlich⁵² ein leises Weinen,⁵³ das eher⁵⁴ einem Menschen als einem Thiere anzugehören⁵⁵ schien. Voll Erwartung wollte er der Gegend⁵⁶ zugehen, woher⁵⁷ die Klage töne,⁵⁸ kamen; der Vezier aber packte⁵⁹ ihn mit dem Schnabel am Flügel, und bat ihn flehentlich,⁶⁰ sich nicht in neue, unbekannte Gefahren zu stürzen.⁶¹

Doch vergebens! Der Kalif, dem⁶² auch unter dem Storchflügel ein tapferes Herz schlug,⁶² riß⁶³ sich mit Verlust einiger Federn los⁶³ und eilte in einen finstern Gang.⁶⁴ Bald

war er an einer Thür angelangt,⁶⁵ die nur angelehnt⁶⁶ schien, und woraus er deutliche Seufzer und ein wenig Geheul⁶⁷ vernahm.⁶⁸ Er stieß⁶⁹ mit dem Schnabel die Thür auf,⁶⁹ blieb aber überrascht⁷⁰ auf der Schwelle⁷¹ stehen. In dem verfallenen⁷² Gemache, das nur durch ein kleines Gitterfenster⁷³ spärlich erleuchtet⁷⁴ war, sah er eine große Nachteule⁷⁵ am Boden⁷⁶ sitzen.

Diese Thränen rollten ihr aus den großen runden Augen, und mit heiserer⁷⁷ Stimme stieß⁷⁸ sie ihre Klagen⁷⁹ aus dem trummern⁸⁰ Schnabel heraus.⁷⁸ Als sie aber den Kalifen und seinen Bezier, der indeß⁸¹ auch herbeigeschlichen war, erblickte, erhob⁸² sie ein lautes Freudengeschrei.⁸³ Zierlich⁸⁴ wischte⁸⁵ sie mit dem braungefleckten⁸⁶ Flügel die Thränen aus dem Auge, und zum großen Erstaunen der Beiden rief sie in gutem, menschlichen Arabisch: „Willkommen, ihr Störche! Ihr seid mir ein gutes Zeichen⁸⁷ meiner Errettung;⁸⁸ denn es ist mir einst prophezeit worden, durch Störche werde⁸⁹ mir ein großes Glück kommen.“⁸⁹

(To be continued.)

¹ Commotion, ² mourning, ³ metamorphosis, ⁴ below, ⁵ magnificent pageant, ⁶ drums, ⁷ fifes, ⁸ were heard, ⁹ gold-embroidered, ¹⁰ scarlet-cloak, ¹¹ caparisoned, ¹² surrounded, ¹³ glittering, ¹⁴ hail, ¹⁵ ruler, ¹⁶ do you anticipate, ¹⁷ deadly enemy, ¹⁸ sorcerer, ¹⁹ evil, ²⁰ swore vengeance, ²¹ sacred place, ²² may be broken, ²³ towards, ²⁴ in flying they did not succeed very well, ²⁵ practice, ²⁶ groaned, ²⁷ hold out, ²⁸ permission, ²⁹ would do well, ³⁰ a night's lodging, ³¹ gave an ear, ³² shelter, ³³ give, ³⁴ alighted, ³⁵ columns, ³⁶ projected from, ³⁷ ruins, ³⁸ apartments, ³⁹ in a tolerably good condition, ⁴⁰ bespoke, ⁴¹ by-gone, ⁴² splendor, ⁴³ stood still, ⁴⁴ whispered in an under-tone, ⁴⁵ foolish, ⁴⁶ were, ⁴⁷ spectres, ⁴⁸ I am quite frightened, ⁴⁹ close by, ⁵⁰ ⁵¹ somebody has sighed and groaned quite audibly, ⁵² distinctly, ⁵³ low sobbing, ⁵⁴ rather, ⁵⁵ to proceed from, ⁵⁶ in the direction, ⁵⁷ from where, ⁵⁸ notes of wailing, ⁵⁹ seized, ⁶⁰ implored, ⁶¹ rush, ⁶² whose heart was beating bravely, ⁶³ broke away, ⁶⁴ dark passage, ⁶⁵ arrived, ⁶⁶ ajar, ⁶⁷ mingled with moaning, ⁶⁸ heard, ⁶⁹ pushed open, ⁷⁰ surprised, ⁷¹ threshold, ⁷² dilapidated, ⁷³ grated window, ⁷⁴ dimly lighted, ⁷⁵ owl, ⁷⁶ floor, ⁷⁷ hoarse, ⁷⁸ uttered, ⁷⁹ wailings, ⁸⁰ crooked, ⁸¹ meanwhile, ⁸² raised, ⁸³ cry of joy, ⁸⁴ gracefully, ⁸⁵ wiped, ⁸⁶ speckled, ⁸⁷ omen, ⁸⁸ raised, ⁸⁹ cry of joy, ⁸⁴ gracefully, ⁸⁵ wiped, ⁸⁶ speckled, ⁸⁷ omen, ⁸⁸ raised, ⁸⁹ would come.

LESSON XLIX.

IRREGULAR VERBS.

Imperfect it, Perfect Part. it.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

leihen, to lend.	schreien, to cry.
es thut mir sehr leid, I am very sorry.	leiden, to suffer.
schreiben, to write.	zuthun, close.
Verlegenheit, <i>f.</i> strait.	meiden, to shun.
verleihen, to grant.	böse, wicked.
noch einmal, once more.	verderben, to spoil.
scheiden, to part.	Sitten, manners.
ist verschieden, has been dead.	vermeiden, to avoid.
erweisen, to do.	bemerken, to observe.
weisen, to show.	jedesmal, every time.
scheinen, to shine.	stillschweigen, to remain silent.
mir . . . ins Bett, into my bed.	wenn die Rede auf ihn kam, when he was mentioned.
bleiben, to remain.	man habe denn zuvor sein Ende ge- sehen, before you have seen
reiben, to rub.	zerreißen, to tear. [his end.
mir . . . aus den Augen, out of my eyes.	Wäscherin, <i>f.</i> washwoman.
nachdem ich, after having.	scheinen, to seem.
preisen, to praise.	arg, much.
steigen, to rise.	die Seinigen, his family.
zog mich an, dressed.	Unfug, <i>m.</i> mischief.
in einem fort, without stop- ping.	treiben, to do.
	verzeihen, to pardon.
	sich bessern, to reform.

EXERCISE I.

Können Sie mir zehn Thaler leihen? Es thut mir sehr leid, daß ich Ihnen nicht dienen kann; aber ich habe gestern all mein Geld einem Freunde geliehen, der mir schrieb, daß er in großer Verlegenheit wäre. Gott verleihe mir die Freude

noch einmal meine alte Mutter zu sehen, ehe sie aus dem Leben schied. Jetzt ist sie schon ein Jahr lang verschieden. Sie würden wir einen großen Gefallen erweisen, wenn Sie mir den Weg weisen wollten, den ich gehen muß um nach No. 54 Rivington Straße zu kommen. Ich hatte gestern Abend sehr lange geschrieben und ging spät zu Bett. Als ich erwachte, schien mir die Sonne ins Bett; ich blieb nicht länger liegen, sondern rieb mir hurtig den Schlaf aus den Augen, und stand eilends auf. Nachdem ich meinen Schöpfer gepriesen für die Ruhe der Nacht, stieg ich aus dem Bette und zog mich an. Darauf aß ich mein Frühstück und ging zur Schule. Hören Sie gern kleine Kinder schreien? Unser Baby schrie fast die ganze Nacht in einem fort; es litt an den Zähnen; ich konnte vor dem Geschrei kein Auge zuthun. Sie haben auch geschrien als Sie ein Kind waren. Ohne Zweifel, aber das weiß ich nicht mehr. Meide die Gesellschaft böser Menschen; denn böse Gesellschaften verderben gute Sitten. Ich habe vermieden mit ihr über ihren Sohn zu sprechen; denn ich bemerkte, daß sie jedesmal stilleschwieg, wenn die Rede auf ihn kam. Man soll Niemand glücklich preisen, man habe denn zuvor sein Ende gesehen. Meine Hemden sind zerrissen; die Wäscherin scheint sie zu arg gerieben zu haben. Mit schwerem Herzen schied er von den Seinigen. Karl, du hast jetzt schon wieder Unfug getrieben. Verzeihe mir, Vater, ich will mich bessern. Schweig! Ich habe dir schon oft verziehen, und du hast dich nicht gebessert; jetzt muß ich dich bestrafen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

distress, Verlegenheit, <i>f.</i>	-	drive, <i>v.</i> treiben.
stay, <i>v.</i> bleiben.		accuse, <i>v.</i> zeihen.
remain, übrig bleiben.		blasphemy, Gotteslästerung, <i>f.</i>
pardon, <i>v.</i> verzeihen.		high-priest, Hoherpriester, <i>m.</i>
curiosity, Neugierde, <i>f.</i>		scribe, Schriftgelehrter, <i>m.</i>
bid, <i>v.</i> heißen.		spit, <i>v.</i> speien.
it would wear out, es übersteigt meine Geduld.		prosper, <i>v.</i> gedeihen.
if he does not hold his tongue, wenn er sein Maul nicht hält.		ascend, <i>v.</i> bestiegen.
		limbs, Gliedmaßen.
		frost-bitten, erfroren.
		appear, <i>v.</i> scheinen.

EXERCISE II.

Can you lend me a dollar? I am sorry, I cannot help you; I have lent all my money to a good friend, who wrote to me that he was in great distress. How long did you stay in Europe? I stayed there one year and a half. If you take 6 dollars from 10, how many remain? Pardon my curiosity, you seem to be a German. Am I right or not? He has always proved to be (sich erwiesen als) a true friend to me. The professor showed us the exercises which his scholars had written; they seemed to be well done. Bid your child be quiet; he has cried for a whole hour; it would wear out my patience to hear him cry any longer. If he does not hold his tongue I must drive him out of the room. When Christ was accused of blasphemy by the high-priests and scribes he was silent. The soldiers spat in his face, but he pardoned them, for they did not know what they were doing. Children must not be praised too much, if they are to prosper. Professor Schlagintweit has ascended the highest mountains of the world. When one of your limbs gets frost-bitten, you must at once rub it with snow; I rubbed my ear with snow last winter, and it did me good. I have always avoided the company of people who want to appear more than they are.

READING EXERCISE I.

Kalif Storch.

(Continuation.)

Als sich der Kalif von seinem Erstaunen erholt hatte, bückte er sich mit seinem langen Halse, brachte seine dünne Füße in eine zierliche¹ Stellung² und sprach: „Nachteule, deinen Worten nach³ darf⁴ ich glauben, eine Leidensgefährtin⁵ in dir zu sehen. Aber ach! deine Hoffnung, daß durch uns deine Ret-

tung kommen werde, ist vergeblich. Du wirst unsre Hilflosigkeit⁶ selbst erkennen, wenn du unsre Geschichte⁷ hörst.“ Die Nachtkeule bat ihn zu erzählen;⁸ der Kalif aber hob an⁹ und erzählte was wir bereits¹⁰ wissen.

Als der Kalif der Gule seine Geschichte vorgetragen¹¹ hatte, dankte sie ihm und sagte: „Nimm¹² auch meine Geschichte und höre, wie ich nicht weniger unglücklich bin, als du. Mein Vater ist der König von Indien,¹³ ich,¹⁴ seine einzige, unglückliche Tochter, heiße¹⁴ Lusa. Jener Zauberer Kaschnur, der euch verzauberte, hat auch mich ins Unglück gestürzt.¹⁵ Er kam eines Tages zu meinem Vater und begehrte¹⁶ mich zur Frau¹⁷ für seinen Sohn Mizra. Mein Vater aber, der ein hitziger¹⁸ Mann ist, ließ¹⁹ ihn die Treppe²⁰ hinunterwerfen.¹⁹

„Der Glende²¹ wußte²² sich unter einer anderen Gestalt²³ wieder in meine Nähe²⁴ zu schleichen,²² und als ich einst in meinem Garten Erfrischungen²⁵ zu mir nehmen wollte,²⁶ brachte²⁷ er mir, als Sklave verkleidet,²⁸ einen Trank bei,²⁷ der mich in diese abscheuliche²⁹ Gestalt verwandelte. Während ich vor Schrecken ohnmächtig³⁰ war, brachte er mich hierher und rief³¹ mir mit schrecklicher Stimme in die Ohren: „Da sollst du bleiben, häßlich,³² selbst³³ von den Thieren verachtet,³⁴ bis an dein Ende, oder bis Einer aus freiem Willen³⁵ dich selbst in dieser schrecklichen Gestalt zur Gattin begehrt.³⁶ So räche ich mich³⁷ an dir und deinem stolzen Vater.“

„Seitdem³⁸ sind viele Monate verflossen; ³⁹ einsam⁴⁰ und traurig lebe ich als Einsiedlerin⁴¹ in diesem Gemäuer,⁴² verabscheut⁴³ von der Welt, selbst den Thieren ein Greuel;⁴⁴ die schöne Natur ist vor mir verschlossen,⁴⁵ denn ich bin blind am Tage, und nur wenn der Mond sein bleiches⁴⁶ Licht über diese Mauern ausgießt,⁴⁷ fällt der verhüllende Schleier von meinem Auge.“

Die Gule hatte geendet⁴⁸ und wischte sich mit dem Flügel wieder die Augen aus, denn die Erzählung ihrer Leiden⁴⁹ hatten ihr Thränen entlockt.⁵⁰ Der Kalif war bei der Erzählung der Prinzessin in tiefes Nachdenken⁵¹ versunken.⁵² „Wenn mich nicht Alles täuscht,⁵³ sprach er, „so findet⁵⁴ zwischen unserem Unglück ein geheimer Zusammenhang⁵⁵ Statt;⁵⁴ aber wo finde ich den Schlüssel⁵⁶ zu diesem Räthsel?“⁵⁷ Die Gule antwortete ihm: „O Herr, auch mir ahnt⁵⁸ dies; denn es ist

mir einst in meiner frühesten Jugend von einer weisen Frau prophezeit worden, daß ein Storch mir ein großes Glück bringen werde, und ich wüßte⁵⁹ vielleicht, wie wir uns retten könnten.“⁶⁰

Der Kalif war sehr erstaunt und fragte, auf welchem Wege sie meine. „Der Zauberer, der uns Beide unglücklich gemacht hat,“ sagte sie, „kommt alle Monate einmal⁶¹ in diese Ruinen. Nicht weit von diesem Gemache ist ein Saal.“⁶² Dort pflegt⁶³ er dann mit vielen Genossen⁶⁴ zu schmausen.⁶⁵ Schon oft habe ich sie dort belauscht (overheard); sie erzählen dann einander ihre schändlichen Werke;⁶⁶ vielleicht, daß er dann das Zauberwort, das ihr vergessen habt, ausspricht.“⁶⁷ „O theuerste Prinzessin,“ rief der Kalif, „sag’ an,⁶⁸ wann kommt er und wo ist der Saal?“ Die Gule schwieg einen Augenblick und sprach dann: „Nehmt es nicht ungütig,⁶⁹ aber nur unter einer Bedingung⁷⁰ kann ich euren Wunsch erfüllen.“⁷¹

„Sprich aus!“⁷² sprach aus!“ schrie Chasib; „befiehl⁷³ es ist mir jede recht.“⁷⁴ „Nämlich ich möchte⁷⁵ auch gern zugleich frei sein;⁷⁶ dies kann aber nur geschehen,⁷⁷ wenn einer von euch mir seine Hand reicht.“⁷⁷ Die Störche schienen über den Antrag⁷⁸ etwas betroffen⁷⁹ zu sein, und der Kalif winkte⁸⁰ seinem Diener, ein wenig mit ihm hinauszugehen. „Großvezier,“ sprach vor der Thüre der Kalif, „das ist ein dummer Handel!“⁸¹ Aber ihr könntet sie schon nehmen.“

„So?“⁸² antwortete dieser, „daß mir meine Frau, wenn ich nach Hause komme, die Augen auskratzt!“⁸³ Auch⁸⁴ bin ich ein alter Mann und ihr seid noch jung und unverheirathet,⁸⁵ und könnt eher einer jungen, schönen Prinzessin die Hand geben.“ „Das ist es eben,“⁸⁶ seufzte der Kalif, indem er traurig die Flügel hangen ließ; „wer sagt dir denn, daß sie jung und schön ist? Das heißt⁸⁷ eine Kage im Sacke kaufen.“⁸⁸

(To be continued.)

¹ Graceful, ² posture, ³ according to, ⁴ must, ⁵ companion in misery, ⁶ helplessness, ⁷ history, ⁸ relate, ⁹ commenced, ¹⁰ already, ¹¹ told, ¹² learn, ¹³ India, ¹⁴ I myself . . . am called, ¹⁵ plunged me into distress, ¹⁶ demanded, ¹⁷ wife, ¹⁸ of violent temper, ¹⁹ had him thrown down, ²⁰ stairs, ²¹ wretch, ²² managed to come, ²³ disguise, ²⁴ near me, ²⁵ some refreshments, ²⁶ was about to take, ²⁷ administered, ²⁸ disguised, ²⁹ abominable, ³⁰ was in a swoon, ³¹ cried, ³² ugly, ³³ even, ³⁴ despised, ³⁵ of his own will, ³⁶ wants, ³⁷ take revenge on, ³⁸ since that time, ³⁹ elapsed, ⁴⁰ lonely, ⁴¹ hermit, ⁴² ruins, ⁴³ loathed,

⁴⁴ abomination, ⁴⁵ shut out from my view, ⁴⁶ pale, ⁴⁷ sheds, ⁴⁸ finished, ⁴⁹ sufferings, ⁵⁰ drawn from her eyes, ⁵¹ deep meditation, ⁵² lost, ⁵³ deceives, ⁵⁴ there is, ⁵⁵ some mysterious connection, ⁵⁶ key, ⁵⁷ mystery, ⁵⁸ I too anticipate, ⁵⁹ know, ⁶⁰ might be saved, ⁶¹ once a month, ⁶² hall, ⁶³ is in the habit, ⁶⁴ companions, ⁶⁵ of reveling, ⁶⁶ wicked doings, ⁶⁷ will pronounce, ⁶⁸ pray tell, ⁶⁹ do not take it unkind, ⁷⁰ on one condition, ⁷¹ comply with, ⁷² speak out, ⁷³ command! ⁷⁴ I shall be satisfied with any and every, ⁷⁵ I should like to be free at the same time, ⁷⁶ be done, ⁷⁷ will give, ⁷⁸ proposal, ⁷⁹ embarrassed, ⁸⁰ beckoned, ⁸¹ bargain, ⁸² indeed? ⁸³ scratch out, ⁸⁴ besides, ⁸⁵ unmarried, ⁸⁶ that's just it, ⁸⁷ that I would call, ⁸⁸ buying in a bag.

READING EXERCISE II.

Kalif Storch.

(Conclusion.)

Sie¹ redeten einander gegenseitig noch lange zu;¹ endlich aber, als der Kalif sah, daß sein Bezier lieber² Storch bleiben, als die Eule heirathen³ wollte,² entschloß er sich,⁴ die Verbindung lieber selbst zu erfüllen. Die Eule war hoch erfreut. Sie gestand⁵ ihnen, daß sie zu keiner bessern Zeit hätten kommen können,⁶ weil wahrscheinlich⁷ in dieser Nacht die Zauberer sich versammeln würden. Sie verließ⁸ mit den Störchen das Gemach,⁹ um sie in jenen Saal zu führen. Sie gingen lange in einem finstern¹⁰ Gange hin; endlich strahlte¹¹ ihnen aus einer halb verfallenen¹² Mauer ein heller Schein entgegen.¹¹

Als sie dort angelangt¹³ waren, rieth¹⁴ ihnen die Eule, sich ganz ruhig zu verhalten.¹⁵ Sie konnten von der Lücke,¹⁶ an welcher sie standen, einen großen Saal übersehen. Er war ringsum¹⁷ mit Säulen geschmückt¹⁸ und prachtvoll verziert.¹⁹ Viele farbige²⁰ Lampen ersehten²¹ das Licht des Tages. In der Mitte des Saales stand ein runder Tisch, mit vielen ausgefuchten²² Speisen besetzt. Rings um den Tisch zog²³ sich ein Sopha, auf welchem acht Männer saßen. In einem dieser Männer erkannten²⁴ die Störche jenen Krämer wieder, der ihnen das Zauberpulver verkauft hatte. Sein Nebensitzer²⁵ forderte ihn auf,²⁶ ihnen seine neuesten Thaten²⁷ zu erzählen. Er erzählte unter Anderm²⁸ auch die Geschichte des Kalifen und seines Beziers. „Was für ein Wort hast du ihnen denn

aufgegeben?“²⁹ fragte ihn ein anderer Zauberer. „Ein recht schweres lateinisches; es heißt: *mutabor*.“

Als die Störche an ihrer Mauerlücke³⁰ dieses hörten, kamen³¹ sie vor Freude beinahe außer sich.³¹ Sie liefen auf ihren langen Füßen so schnell dem Thore³² der Ruine zu,³² daß die Gule kaum folgen konnte. Dort sprach der Kalif gerührt³³ zur Gule: „Ketterin³⁴ meines Lebens und des Lebens meines Freundes, nimm³⁵ zum ewigen³⁶ Danke für das, was du an uns gethan, mich zum Gemahl an.“³⁶ Dann aber wandte er sich³⁷ nach Osten. Dreimal bückten die Störche ihre langen Hälse der Sonne entgegen,³⁸ die so eben³⁹ hinter dem Gebirge⁴⁰ heraufstieg;⁴¹ „*mutabor!*“ riefen sie; im Nu⁴² waren sie verwandelt, und in der hohen Freude des neu-geschenkten⁴³ Lebens lagen⁴⁴ Herr und Diener lachend und weinend einander in den Armen.

Wer beschreibt⁴⁵ aber ihr Erstaunen, als sie sich umsahen?⁴⁶ Eine schöne Dame, herrlich geschmückt, stand vor ihnen. Lächelnd⁴⁷ gab sie dem Kalifen die Hand. „Erkennet ihr eure Nachtkeule nicht mehr?“ sagte sie. Sie war es (it was she). Der Kalif war von ihrer Schönheit und Anmuth⁴⁸ so entzückt,⁴⁹ daß er ausrief, es sei⁵⁰ sein größtes Glück, daß er Storch geworden sei.

Die drei zogen⁵¹ nun mit einander auf Bagdad zu.⁵¹ Der Kalif fand in seinen Kleidern nicht nur die Dose mit dem Zauberpulver, sondern auch seinen Geldbeutel.⁵² Er kaufte daher im nächsten Dorfe, was zu ihrer Reise nöthig war, und so kamen sie bald an die Thore von Bagdad. Dort aber erregte⁵³ die Ankunft⁵⁴ des Kalifen großes Erstaunen. Man⁵⁵ hatte ihn für todt ausgegeben,⁵⁵ und das Volk war daher hoch erfreut, seinen geliebten Herrscher wiederzuhaben.

Um so mehr aber entbrannte⁵⁶ ihr Haß⁵⁷ gegen den Betrüger⁵⁸ Mizra. Sie zogen in den Palast und nahmen den alten Zauberer und seinen Sohn gefangen. Den Alten schickte der Kalif in dasselbe Gemach der Ruine, das die Prinzessin als Gule bewohnt hatte, und ließ ihn dort aufhängen.⁵⁹ Dem Sohne aber, welcher gar nichts von den Künsten⁶⁰ des Vaters verstand, ließ der Kalif die Wahl,⁶¹ ob er sterben oder schnupfen wollte. Als er das letztere wählte, bot⁶² ihm der Großvezier die Dose. Eine tüchtige⁶³ Prise und das Zaubervort des Kalifen verwandelten ihn in einen Storch. Der

Kalif ließ⁶⁵ ihn in einen eisernen Käfig⁶¹ sperren⁶⁵ und in seinen Garten aufstellen.⁶⁶

Lange und vergnügt⁶⁷ lebte Kalif Chasid mit seiner Frau, der Prinzessin; seine vergnügtesten Stunden waren immer die, wenn ihn der Großvezier Nachmittags besuchte; da sprachen sie denn oft von ihrem Storchabentheuer,⁶⁸ und wenn der Kalif recht heiter⁶⁹ war, ließ er sich herab⁷⁰ dem Großvezier nachzuahmen,⁷¹ wie er als Storch aussah. Er stieg⁷² dann ernsthaft⁷³ mit steifen⁷⁴ Füßen im Zimmer auf und ab,⁷² klapperte, wedelte mit den Armen wie mit Flügeln, und zeigte, wie Jener sich vergeblich nach Osten geneigt und *mu—mu—* dazu gerufen habe. Für die Frau Kalifin und ihre Kinder, war diese Vorstellung⁷⁵ allemal⁷⁶ eine große Freude; wenn aber der Kalif gar⁷⁷ zu lange klapperte und nicht,⁷⁸ und *mu—mu—* schrie, dann drohte⁷⁹ ihm lächelnd der Vezier, er wolle das, was vor der Thür der Prinzessin Nachteule verhandelt worden sei,⁸⁰ der Frau Kalifin mittheilen.

¹ They tried to persuade one another for a long time, ² would rather, ³ marry, ⁴ made up his mind, ⁵ confessed, ⁶ could have come, ⁷ probably, ⁸ left, ⁹ room, ¹⁰ dark, ¹¹ a bright flash of light burst upon them, ¹² dilapidated, ¹³ arrived, ¹⁴ advised, ¹⁵ keep, ¹⁶ crevice, ¹⁷ round about, ¹⁸ adorned, ¹⁹ richly decorated, ²⁰ colored, ²¹ replaced, ²² choice, ²³ was extending, ²⁴ recognized, ²⁵ neighbor, ²⁶ invited, ²⁷ latest doings, ²⁸ among other things, ²⁹ did you give, ³⁰ crevice in the wall, ³¹ they were beside themselves with joy, ³² towards the gate, ³³ deeply affected, ³⁴ saver, ³⁵ take, ³⁶ eternal, ³⁷ turned, ³⁸ towards, ³⁹ just then, ⁴⁰ mountains, ⁴¹ was rising, ⁴² in an instant, ⁴³ newly given, ⁴⁴ lay, ⁴⁵ can describe, ⁴⁶ looked around, ⁴⁷ smiling, ⁴⁸ grace, ⁴⁹ charmed, ⁵⁰ it was, ⁵¹ went towards, ⁵² purse, ⁵³ produced, ⁵⁴ arrival, ⁵⁵ he had been supposed to be dead, ⁵⁶ was kindled, ⁵⁷ hatred, ⁵⁸ impostor, ⁵⁹ had him hung, ⁶⁰ tricks, ⁶¹ choice, ⁶² handed, ⁶³ hearty, ⁶⁴ cage, ⁶⁵ had him locked up in an iron cage, ⁶⁶ put up, ⁶⁷ happy, ⁶⁸ stork-adventure, ⁶⁹ quite merry, ⁷⁰ condescended, ⁷¹ imitate, ⁷² he then would strut up and down, ⁷³ gravely, ⁷⁴ straightened, ⁷⁵ performance, ⁷⁶ always, ⁷⁷ altogether, ⁷⁸ bowed, ⁷⁹ threatened, ⁸⁰ had been spoken.

LESSON L.

IRREGULAR VERBS.—SECOND CONJUGATION.

Imperf. ic. Perf. Part. same Vowel as Infin.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

blies gern, liked to blow.
 Flöte, *f.* flute.
 blasen, to blow.
 halten, to hold.
 ausging, was extinguished.
 braten, to roast.
 kochen, to boil.
 zu stark, too much.
 gab auf, proposed.
 Baumeister, *m.* architect.
 Räthsel, *n.* riddle.
 raten, to guess.
 errathen, to hit upon.
 gefangen geben, to give up.
 fangen, to catch.
 Himmel, *m.* heaven.
 empfangen, to receive.
 schlafen, to sleep.
 ich schlief . . . ein, I fell asleep.
 mitkommen, to keep up with
 you.
 laufen, to run.

wie es Ihnen erging, how you
 fared.
 alles Irdische, all earthly
 things.
 vergehen, to pass away.
 bestehen, to last for ever.
 es ist mir nicht entgangen, it has
 not escaped my notice.
 rufen, to call.
 Verbrechen, *n.* crime.
 begehen, to commit.
 halten, to take to be.
 falsch, wrong.
 so triffst du mich aufs Haar, you
 will hit me precisely.
 behalten, to remember.
 genau, minutely.
 mitgegangen, mitgefangen, mit-
 gehangen, go with (evil
 company) and you will be
 caught and hung with
 them.

EXERCISE I.

Friedrich der Große von Preußen blies gern die Flöte. Der Wind blies so stark, daß das Licht, welches ich in der Hand hielt, ausging. Was essen Sie lieber, gebratenes oder gekochtes Fleisch? Ich esse das Fleisch am liebsten gebraten, aber die deutsche Köchin, die wir haben, brät es gewöhnlich zu stark. Der vorige König von Preußen gab einst in einer Gesellschaft, die er auf seinem Schlosse hielt, das Räthsel auf: „Wer ist der größte Baumeister in Europa?“ Der

rieth diesen, der Andere jenen, aber keiner konnte den andern errathen. Als sich alle gefangen geben mußten, sagte „Es ist der Kaiser von Oesterreich, denn ihm ist noch etwas eingefallen“ (for he never yet saw anything else down that he built; or, he has never had any yet). Wer hoch steht, der sehe wohl zu, daß er nicht tief

Es ist diesen Winter nicht viel Schnee gefallen; letzter Winter fiel desto mehr. Es fällt kein Sperling vom Himmel ohne den Willen eures Vaters im Himmel. Die Kage hat eine Maus gefangen; sie fing sie in der Küche. Die Kugel, die ich gestern Morgen empfing, hat mich die ganze Nacht nicht schlafen lassen; ich schlief erst ein gegen fünf Uhr morgens. Gehe nicht so schnell, ich kann nicht mitkommen; aber mich ganz müde gelaufen. Erzählen Sie mir, wie Ihnen erging, als Sie Soldat waren. Alles Irdische besteht, Gottes Lieb' allein besteht. Es ist mir nicht entgangen, daß du geschlafen hast, als ich deinen Namen rief. Es ist kein Tag in dieser Stadt, an dem nicht irgend ein Verbrechen begangen wird. Wofür hältst du mich? Ich halte für einen Deutschen. Da hast du recht gerathen. Wer mir dieses Räthsel? es heißt: Räthst du recht, so hast ich gerathen, doch räthst du falsch, so triffst du mich auf's Haupt. Hast du behalten, was ich dir gesagt habe? Ich habe genau behalten. „Mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen.“

VOCABULARY TO EXERCISE II.

, v. stoßen.	kill, v. erschlagen.
k, v. stoßen.	sling, n. Schleuder, f.
head, sich den Kopf.	took it, zog es.
, Edge, f.	sheath, Scheide, f.
hierher.	slay, erschlagen.
y, mein Jüngelchen.	cut off his head, hieb ihm den
yard, Steinlager, n.	Kopf ab.
v. hauen.	therewith, damit.

EXERCISE II.

George, push your neighbor; he is sleeping. I have wakened him already, sir; but he is so fast asleep (ein-

geschlafen), that he does not feel it. Which of the two runs the faster, the rabbit or the greyhound? I believe the greyhound runs the faster. Why does Charley cry? He has run so fast that he fell, and knocked his head against the edge of the door. Call him here; I want to tell him something. Come here, Bobby. Let me see, where you have knocked yourself; now don't cry any longer, it is not so bad as it seems. Where did you go this morning? I went to Mr. Robert's stoneyard to see the men cut stones. David killed Goliath with a sling and a stone. When he had killed him, he ran and stood upon the Philistine, and took his sword, and took it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith.

READING EXERCISE I.

Der Reiche und der Arme.

Vor alten Zeiten,¹ als der liebe Gott noch selber auf Erden unter den Menschen wandelte, trug es sich zu,² daß er eines Abends müde war und ihn die Nacht überfiel,³ ehe er zu einer Herberge⁴ kommen konnte.

Nun standen auf dem Wege vor ihm zwei Häuser einander gegenüber,⁵ das eine groß und schön, das andere klein und ärmlich anzusehen,⁶ und gehörte das große einem reichen, das kleine einem armen Manne. Da dachte⁷ unser Herr⁸ Gott: „Dem Reichen werde ich nicht beschwerlich fallen,⁹ bei ihm will ich anklopfen.“¹⁰

Der Reiche, als er an seine Thür klopfen hörte, machte¹¹ das Fenster auf¹¹ und fragte den Fremdling,¹² was er suche.¹⁴ Der Herr antwortete: „Ich bitte nur um ein Nachtlager.“¹⁴ Der Reiche guckte¹⁵ den Wandersmann¹⁶ von Haupt bis zu den Füßen an,¹⁵ und weil der liebe Gott schlichte¹⁷ Kleider trug¹⁸ und nicht aussah wie Einer, der viel Geld in der Tasche hat, schüttelte¹⁹ er mit dem Kopfe¹⁹ und sprach: „Ich kann euch nicht aufnehmen;²⁰ meine Kammern liegen voll Kräuter²¹ und Samen,²² und sollte ich einen Jeden beherbergen,²³ der an meine Thüre klopft, so könnte ich selber den Bet-

tefstab²⁴ in die Hand nehmen. Sucht²⁵ anderswo ein Unterkommen.“²⁵

Schlug²⁶ damit sein Fenster zu²⁶ und ließ den lieben Gott stehen. Also kehrte ihm der liebe Gott den Rücken (turned his back), ging hinüber zu dem kleinen Hause und klopfte an. Raum hatte er angeklopft, so klinkte²⁷ der Arme schon sein Thürchen auf,²⁷ und bat den Wandersmann einzutreten²⁸ und bei ihm die Nacht über zu bleiben.

„Es ist schon finster,“ sagte er, „und heute könnt ihr doch nicht weiter kommen.“ Das gefiel²⁹ dem lieben Gott und er trat³⁰ zu ihm ein; ³⁰ die Frau des Armen reichte³¹ ihm die Hand, hieß ihn willkommen³² und sagte, er möchte sich's bequem machen³³ und vorlieb nehmen; ³⁴ sie hätten nicht viel, aber was es wäre, gäben sie von Herzen gern.³⁵ Dann setzte³⁶ sie Kartoffeln ans Feuer, und derweil³⁷ sie kochten, melkte³⁸ sie ihre Ziege,³⁹ damit sie ein bißchen⁴⁰ Milch dazu hätten. Und als der Tisch gedeckt⁴¹ war, setzte sich der liebe Gott zu ihnen und aß⁴² mit, und schmeckte ihm die schlechte Kost⁴³ gut, denn es waren vergnügte Gesichter dabei. Wie sie gegessen hatten und Schlafenszeit⁴⁴ war, rief die Frau heimlich⁴⁵ ihren Mann und sprach: „Hör', lieber Mann, wir wollen uns heute Nacht eine Streu machen,⁴⁶ damit der arme Wanderer sich in unser Bett legen und ausruhen⁴⁷ kann; er ist den ganzen Tag über gegangen, da wird Einer⁴⁸ müde.“

„Von Herzen gern,“ antwortete er, „ich will's ihm anbieten;“⁴⁹ ging zu dem lieben Gott und bat ihn, wenn's ihm recht⁵⁰ wäre, möcht' er sich in ihr Bett legen und seine Glieder ordentlich ausruhen. Der liebe Gott wollte den beiden Alten ihr Lager⁵¹ nicht nehmen; aber sie ließen nicht ab,⁵² bis er es endlich that und sich in ihr Bett legte; sich selbst aber machten sie eine Streu auf die Erde. Am andern Morgen standen⁵³ sie vor Tag schon auf⁵³ und kochten dem Gast ein Frühstück, so gut sie es hatten.

Als nun die Sonne durchs Fensterlein schien⁵⁴ und der liebe Gott aufgestanden war, aß er mit ihnen und wollte dann seines Weges ziehen.⁵⁵ Als er in der Thür stand, sprach er: „Weil ihr so mitleidig⁵⁶ und fromm seid, so wünscht euch dreierlei,⁵⁷ das will ich euch erfüllen.“ Da sagte der Arme: „Was soll ich mir sonst wünschen, als die ewige Seligkeit,⁵⁸ und daß wir zwei, so lange wir leben, gesund sind⁵⁹ und unser

nothdürftiges⁶⁰ tägliches Brod haben, für's Dritte⁶¹ weiß ich mir nichts zu wünschen."

Der liebe Gott sprach: „Willst du dir nicht ein neues Haus für das alte wünschen?" Da sagte der Mann, ja, wenn das ginge,⁶² wär's ihm wohl lieb.⁶³ Nun erfüllte der Herr ihre Wünsche und verwandelte ihr altes Haus in ein schönes neues, und als das geschehen war,⁶⁴ verließ⁶⁵ er sie und zog weiter.⁶⁶

(*To be continued.*)

¹ In olden times, ² it occurred, ³ overtook him, ⁴ inn, ⁵ opposite one another, ⁶ of mean looks, ⁷ thought, ⁸ Lord, ⁹ I shall probably not be troublesome, ¹⁰ at his door I will rap, ¹¹ opened, ¹² stranger, ¹³ wanted, ¹⁴ lodging, ¹⁵ surveyed, ¹⁶ pilgrim, ¹⁷ plain, ¹⁸ wore, ¹⁹ shook his head, ²⁰ take you in, ²¹ rooms are full of fruit, ²² grain, ²³ entertain, ²⁴ beggar's staff, ²⁵ look elsewhere for a lodging, ²⁶ slammed, ²⁷ opened, ²⁸ step in, ²⁹ pleased, ³⁰ entered, ³¹ gave, ³² bid him be welcome, ³³ make himself at home, ³⁴ and please, be satisfied with what they had, ³⁵ with all their heart, ³⁶ put, ³⁷ while, ³⁸ milked, ³⁹ goat, ⁴⁰ a little, ⁴¹ spread, ⁴² ate, ⁴³ mean fare, ⁴⁴ time for going to bed, ⁴⁵ aside, ⁴⁶ put some straw on the floor for us, ⁴⁷ rest, ⁴⁸ a person, ⁴⁹ offer, ⁵⁰ if he liked, ⁵¹ bed, ⁵² they did not leave entreating until, ⁵³ arose, ⁵⁴ was shining, ⁵⁵ go his way, ⁵⁶ compassionate, ⁵⁷ three things, ⁵⁸ eternal salvation, ⁵⁹ may be healthy, ⁶⁰ most necessary, ⁶¹ in the third place, ⁶² if that was possible, ⁶³ he would like it well enough, ⁶⁴ was done, ⁶⁵ left, ⁶⁶ went away.

READING EXERCISE II.

Der Reiche und der Arme.

(*Continuation.*)

Als es voller Tag¹ war, der Reiche aufstand und sich ins Fenster legte, sah er gegenüber ein neues schönes Haus da, wo sonst eine alte Hütte gestanden hatte. Da machte er Augen,² rief seine Frau und sprach: „Frau, sieh einmal, wie ist das zugegangen?“ Gestern Abend stand dort eine elende⁴ Hütte, und nun ist's ein schönes neues Haus; lauf doch einmal⁵ hinüber und höre, wie das gekommen⁶ ist."

Die Frau ging hin und fragte⁷ den Armen aus; ⁷ der erzählte ihr: „Gestern Abend kam ein Wanderer, der suchte Nachtherberge, und heute Morgen beim Abschiede⁸ hat er uns

drei Wünsche gewährt, ⁹ die ewige Seligkeit, Gesundheit in diesem Leben und das nothdürftige tägliche Brod dazu, und statt unsrer alten Hütte ein schönes neues Haus.“

Als die Frau des Reichen das gehört hatte, lief sie fort und erzählte ihrem Manne, ¹⁰ wie es gekommen war. Der Mann sprach: „Ich möchte mich zerreißen und zerschlagen; ¹¹ hätt' ich das nur gewußt! ¹² Der Fremde ist auch bei mir ¹³ gewesen, ich habe ihn aber abgewiesen.“ ¹⁴

„Eil' dich!“ ¹⁵ sprach die Frau, „und setze dich auf ¹⁶ dein Pferd; der Mann ist noch nicht weit, du mußt ihn einholen ¹⁷ und dir auch drei Wünsche gewähren lassen.“ ¹⁸

Da setzte sich der Reiche auf und holte ¹⁹ den lieben Gott ein, ¹⁹ redete fein und lieblich zu ihm und sprach, „er möcht's doch nicht übel nehmen, ²⁰ daß er nicht gleich wäre eingelassen worden; ²¹ er hätte den Schlüssel zur Hausthüre gesucht, derweil wäre er weggegangen; wenn er des Weges zurückkäme, müßte er bei ihm einklopfen.“ ²² „Ja,“ sprach der liebe Gott, „wenn ich einmal zurückkomme, will ich es thun.“ Da fragte der Reiche, ob er nicht auch drei Wünsche thun dürfte, wie sein Nachbar? „Ja,“ sagte der liebe Gott, das dürfte er wohl, es wäre aber nicht gut für ihn und er sollte sich lieber nichts wünschen. Der Reiche aber meinte, er wolle sich schon etwas Gutes aussuchen, ²³ wenn es nur gewiß erfüllt würde. ²⁴ Sprach der liebe Gott: „Reit' nur heim, und drei Wünsche, die du thust, die sollen erfüllt werden.“

Nun hatte der Reiche, was er wollte, ritt heimwärts ²⁵ und besann sich, ²⁶ was er sich wünschen sollte. Wie er so nachdachte ²⁷ und die Zügel fallen ließ, ²⁸ fing das Pferd an zu springen, so daß er immerfort ²⁹ in seinen Gedanken gestört ³⁰ wurde und sie gar nicht zusammenbringen ³¹ konnte. Da ward er über das Pferd ärgerlich ³² und sprach in seiner Ungeduld: ³³ „So wollt' ich, daß du den Hals zerbrächst!“ ³⁴ Und wie er das Wort ausgesprochen hatte, plump! fiel ³⁵ er auf die Erde, und lag das Pferd todt und regte sich nicht ³⁶ mehr, und war der erste Wunsch erfüllt. Weil er aber geizig ³⁷ war, wollte ³⁸ er das Sattelzeug nicht im Stich lassen, ³⁸ schnitt's ab, ³⁹ hing's auf den Rücken ⁴⁰ und mußte nun zu Fuße nach Hause gehen. Doch tröstete er ⁴¹ sich damit, daß ihm noch zwei Wünsche übrig ⁴² waren.

Wie er nun dahin ⁴³ ging durch den Sand, und als zu Mit-

tag die Sonne heiß brannte, ward's⁴⁴ ihm so warm und verdrießlich zu Muth';⁴⁴ der Sattel drückte ihm dabei auf den Rücken, auch⁴⁵ war ihm immer noch nicht eingefallen,⁴⁵ was er sich wünschen sollte. „Wenn ich nun auch alle Reiche⁴⁶ und Schätze der Welt wünsche,“ dachte er bei sich selbst, „so habe ich hernach⁴⁷ doch noch allerlei⁴⁸ Wünsche, Dieses und Jenes, das weiß ich im Voraus;⁴⁹ ich will aber meinen Wunsch so einrichten,⁵⁰ daß mir gar nichts mehr übrig bleibt, wonach ich noch Verlangen⁵¹ hätte.“ Meinte er, diesmal hätte er etwas, so schien's ihm hernach doch viel zu wenig und gering.⁵² Da kam ihm so in den Gedanken, was es doch seine Frau jetzt gut habe;⁵³ die sitze daheim in einer kühlen Stube und lasse sich's wohl schmecken.⁵⁴ Das ärgerte⁵⁵ ihn ordentlich, und ohne daß er's wußte,⁵⁶ sprach er so hin: „Ich wollte, die säße daheim auf dem Sattel und könnte nicht herunter, statt⁵⁷ daß ich ihn da mit mir auf dem Rücken schleppe.“⁵⁷ Und wie das letzte Wort aus seinem Munde kam, so war der Sattel von seinem Rücken verschwunden,⁵⁸ und er merkte, daß sein zweiter Wunsch auch in Erfüllung gegangen war.⁵⁹

Da ward ihm erst recht heiß,⁶⁰ und er fing an zu laufen, und wollte sich daheim ganz einsam⁶¹ hinsetzen und auf was Großes für den letzten Wunsch nachdenken. Wie er aber ankommt und seine Stubenthür aufmacht, sitzt seine Frau mitten⁶² drin auf dem Sattel und kann nicht herunter, jammert und schreit.⁶³ Da sprach er: „Gib dich zufrieden,⁶⁴ ich will dir alle Reichthümer⁶⁵ der Welt herbeiwünschen, nur bleib' da sitzen.“ Sie antwortete aber: „Was helfen⁶⁶ mir alle Reichthümer der Welt, wenn ich auf dem Sattel sitze? Du hast mich darauf gewünscht, du mußt mir auch wieder herunterhelfen.“ Er mochte wollen oder nicht,⁶⁷ er mußte den dritten Wunsch thun, daß sie vom Sattel ledig⁶⁸ wäre und heruntersteigen⁶⁹ könnte, und der Wunsch ward auch erfüllt.

Also hatte er nichts davon, als Aerger, Mühe und ein verlorenes Pferd; die Armen aber lebten vergnügt und fromm bis an ihr seliges⁷⁰ Ende.

¹ Broad day-light, ² stared with astonishment, ³ did that happen, ⁴ miserable, ⁵ just run over, ⁶ has come to pass, ⁷ queried, ⁸ when he left, ⁹ granted, ¹⁰ husband, ¹¹ I feel like tearing and beating myself to pieces, ¹² if only I had known that, ¹³ at my door, ¹⁴ refused

admittance, ¹⁵ hurry up! ¹⁶ mount, ¹⁷ overtake, ¹⁸ make him grant you, ¹⁹ overtook, ²⁰ should not be angry, ²¹ at not having been admitted at once, ²² call in, ²³ pick out, ²⁴ if only it would be fulfilled, ²⁵ homeward, ²⁶ was meditating, ²⁷ was reflecting, ²⁸ dropping the reins, ²⁹ constantly, ³⁰ was disturbed in his meditation, ³¹ collect, ³² angry, ³³ impatience, ³⁴ break, ³⁵ fell, ³⁶ did not stir, ³⁷ stingy, ³⁸ did not want to leave the saddle behind, ³⁹ cut it off, ⁴⁰ threw it over his back, ⁴¹ consoled himself, ⁴² left, ⁴³ along, ⁴⁴ he felt so warm, and was in such a bad humor, ⁴⁵ nor had it ever occurred to him yet, ⁴⁶ kingdoms, ⁴⁷ afterwards, ⁴⁸ all kinds of, ⁴⁹ beforehand, ⁵⁰ shape, ⁵¹ desire, ⁵² trifling, ⁵³ how comfortable his wife was, ⁵⁴ was relishing her meal, ⁵⁵ provoked, ⁵⁶ without knowing, ⁵⁷ instead of me dragging it along on my back, ⁵⁸ had disappeared, ⁵⁹ was fulfilled, ⁶⁰ now he began to feel quite nervous, ⁶¹ all alone by himself, ⁶² in the middle of the room, ⁶³ sighing and crying, ⁶⁴ be contented, ⁶⁵ riches, ⁶⁶ of what good are, ⁶⁷ whether he liked it or not, ⁶⁸ rid, ⁶⁹ get down, ⁷⁰ blessed.

LESSON LI.

IRREGULAR VERBS.—THIRD CONJUGATION.

Imperfect s. Perfect Part. s.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

bieten, to offer.
 ich bin gesonnen, I intend.
 erwägen, to consider.
 genug, enough.
 reiflich, maturely.
 sich entschließen, to make up
 one's mind.
 bereits, already.
 dreschen, to thrash.
 Getreide, n. grain.
 Dreschflegel, m. thrashing-flail.
 Dreschmaschine, f. thrashing-
 machine.
 bewegen, to induce.
 fechten, to fight.
 Reihe, f. rank.

Armee, f. army.
 Dänemark, Denmark.
 Verrath, m. treason.
 Regierung, f. government.
 gewinnen, to come off vic-
 torious.
 Sache, f. cause.
 verlieren, to lose.
 zog ich es vor, I preferred.
 Eid, m. oath.
 Treue, f. allegiance.
 schwören, to swear,
 Schlacht, f. battle.
 erschallen, to spread.
 Kunde, f. news.
 Ankunft, f. arrival.

mit Blitzesschnelle, quick as lightning.

fliegen, to be spread.

erlöschen, sunken.

auf's Neue, anew.

belebt, kindled.

verdoppelt, redoubled.

Anstrengung, *f.* efforts.

Richtung, *f.* direction.

auseinanderstoben, dispersed.

fliehen, to flee.

flechten, to braid.

ich trug, I wore.

Mode, *f.* fashion.

kriechen, to creep, crawl.

Canarienvogel, *m.* Canary-bird.

Käfig, *m.* cage.

hatte ich ihn aus den Augen verloren, I had lost sight of it.

es hat mich so verdrossen, I was so much mortified.

halten, to keep.

Frühjahr, *n.* spring.

Ueberschwemmung, *f.* inundation.

streng, severe.

Thauwetter, *n.* warm weather.

gießen, to pour.

Strom, *m.* torrent.

schmelzen, to melt.

angeschwollen, swelled.

Ufer, *n.* bank.

umliegend, surrounding.

überschwemmen, to inundate.

abgeflossen, flown off.

EXERCISE I.

Wieviel bieten Sie mir für dieses Haus? Ich bot Ihnen zehn tausend Dollars, das Höchste, was ich gesonnen bin dafür zu geben, und wenn Sie es recht erwägen, so werden Sie finden, daß das genug ist. Ich habe alles reiflich erwogen, und kann mich nicht entschließen, es Ihnen für weniger als zwölf tausend Dollars zu verkaufen. Diese Summe ist mir bereits dafür geboten worden.

Früher drosch man das Getreide mit Dreschflegeln; jetzt wird es aber gewöhnlich mit Dreschmaschinen gedroschen. Was bewog Sie, nach Amerika auszuwandern? Ich focht Anno '49 und '50 in den Reihen der Schleswig-Holsteinischen Armee gegen Dänemark; als dann durch den Verrath der Preussischen Regierung, Dänemark gewann, und die Schleswig-Holsteinische Sache verloren war, zog ich es vor nach Amerika zu gehen, statt dem dänischen Könige den Eid der Treue zu schwören. Die Schlacht bei _____ war für die Union so gut wie verloren. Da auf einmal erscholl die Kunde von der Ankunft Sheridan's; mit Blitzesschnelle flog die Nachricht von einem Regimente zum andern; der schon

hene Muth der braven Soldaten wurde auf's Neue be- und mit verdoppelter Anstrengung fochten sie, bis die de nach allen Richtungen auseinanderstoben und vom ichtselbe flohen. Louise, warum sichtschtst du dein Haar mehr wie du das früher thatest? Ich trug mein Haar r geflochten; allein jetzt trage ich einen Wasserfall gnou), weil das jetzt Mode ist. Der Vogel fliegt, der n kriecht. Mein Canarienvogel flog heute Morgen aus n Käfig. Wo ist er hingeflogen? Er flog in den Gar- ich lief ihm nach, aber bald hatte ich ihn aus den Augen ren. Es hat mich so verdrossen, daß ich nie wieder einen l halten will. Im vorigen Frühjahr hatten wir hier große Ueberschwemmung. Nach einem langen strengen er kam Thauwetter. Tag und Nacht goß das Wasser strömen vom Himmel. Der Schnee schmolz, und die e waren bald von dem geschmolzenen Schneewasser so schmolzen, daß sie aus ihren Ufern traten und das um- ible Land überschwemmten. Es dauerte lange, bis das er wieder abgeflossen war.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

a, v. frieren.	hair- tonic, Haaröl, n.
; v. gentlesen.	deliciously, köstlich.
Tuesday week, nächsten	mammal, Säugethier, n.
ntag über acht Tage.	bring forth, gebären.
i. heben.	its young alive, lebendige
at deal, sehr viel.	Jungen.
gth, Kraft, f.	suckle, v. säugen.
lügen.	for a length of time, eine Zeit
ho once lies, etc., wer	lang.
nal lügt, dem glaubt man	notion, Idee, f.
t, und wenn er auch die	imbibed, eingesogen.
hrheit spricht.	with our mother's milk, mit
Lüge, f.	der Muttermilch.
v. messen.	shear, v. scheeren.
v. gießen.	once a year, einmal im Jahre.
Ermer, m.	put off, v. verschieben.
v. riechen.	till to-morrow, auf morgen.

EXERCISE II

It has frozen very hard last night. May I enjoy the pleasure of your company next Tuesday week? How much can you lift with one hand? I once lifted one hundred pounds, but since my last sickness I have lost a great deal of my strength; I am afraid I could not lift that much now. Did you ever tell a lie? He who once lies, is never believed again, even if he speak the truth. We say in German: "Lies have short legs." The girl has milked the cows, and has poured all the milk into the pail. What is it that smells here so badly? I have not smelled anything. Before she braided her hair she poured some hair- tonic on it, that smelled most deliciously. A mammal is an animal which brings forth its young alive, and suckles them for a length of time. Most of our notions we have imbibed with our mother's milk. Sheep are shorn once a year. Your hair is cut very short. Do not put off till to-morrow what you can do to-day.

READING EXERCISE I.

Das Haus „Gruit van Steen.“

(THE HOUSE "GRUIT VAN STEEN.")

Das Handelshaus¹ Gruit van Steen war im Beginne des siebzehnten Jahrhunderts² eines der angesehensten,³ reichsten und festbegründetsten⁴ in Hamburg. Inhaber⁵ des Handelshauses war damals Hermann Gruit, der nach dem Tode des ehrwürdigen⁶ Vaters mit der Handlung⁷ und dem Hause auch den alten Jansen als Erbstück⁸ überkommen⁹ hatte, einen goldtreuen¹⁰ Diener des Hauses, mit Leib und Seele, wie sonst¹¹ dem alten, nun dem jungen Herrn zugethan,¹² welchen er schon als Kind auf den Knien geschaufelt¹³ hatte.

Wenige verstanden das Handelswesen¹⁴ damaliger Zeit¹⁵ bis in seine äußersten Verzweigungen¹⁶ so von Grund aus¹⁷

wie der alte Janßen; daher galt¹⁸ auch sein Wort auf dem Comptoir¹⁹ wie das des Herrn selbst.

Der dreißigjährige Krieg (1618–1648) verheerte²⁰ schon seit zwanzig Jahren unser armes Vaterland durch Raub,²¹ Mord und Brand²² von einem äußersten Ende bis zum andern; Städte und Dörfer waren zu Hunderten verheert und verlassen²³ von den Bewohnern,²⁴ die mit dem Vieh²⁵ in die Wälder geflohen waren, um sich vor den räuberischen²⁶ und blutigen Händen der Landsknechte²⁷ zu retten.

Bei diesem Allen²⁸ und der Unsicherheit²⁹ der Straßen war es kein Wunder, daß der Handel stockte,³⁰ und vorzüglich der Betrieb³¹ ins Innere³² von Deutschland gelähmt³³ war.

Das fühlte man³⁴ auch im Comptoir des Herrn Hermann Gruit, da schon seit längerer Zeit viel seltener und weniger bepackt³⁵ die Saumrosse³⁶ und Frachtwagen³⁷ vor dem Hause hielten;³⁸ und im Hause war es oft wochenlang³⁹ so still wie in einer Kirche, während es sonst manchen Tag in und vor dem Hause so lebhaft herging,⁴⁰ als auf dem großen Markte.

Da geschah es eines Morgens, daß, nachdem Herr Janßen im Comptoir lange den Kopf geschüttelt,⁴¹ und dann noch länger gedankenvoll⁴² von seinen Büchern weg hinauf an die braungetäfelte⁴³ Zimmerdecke geschaut hatte, er sechs mal hintereinander⁴⁴ mit seinem Gänsekiel⁴⁵ in das große silberne Dintensfaß⁴⁶ tunkte,⁴⁷ die übervolle⁴⁸ Feder gewaltig⁴⁹ auf den Tisch stampfte⁵⁰ und dadurch den vor ihm liegenden Brief, von oben bis unten⁵¹ mit Dintensflecken⁵² marmorirt,⁵³ auf einmal fertig machte.⁵⁴ Herr Hermann, ihm gegenüber⁵⁵ sitzend, fuhr⁵⁶ fast vom Sitze auf⁵⁶ und sagte:

„Ei, Janßen, seid⁵⁷ ihr denn heute vielleicht zum ersten Male in eurem Leben in den Rathskeller⁵⁸ gerathen⁵⁷ und habt von einem spanischen Fäßlein⁵⁹ gekostet?“⁶⁰ „Nein, Herr,“ antwortete Janßen mürrisch,⁶¹ „aber so geht's immer; bei uns in Deutschland ist's aus⁶³ mit dem Gewinn⁶⁴ auf gewöhnlichem⁶⁵ Wege bei dem verwetterten⁶⁶ Kriege. Poß Donner und Blitz!⁶⁷ Was hilft⁶⁸ uns unser Schiff, das immer an den Küsten⁶⁹ wie eine Schnecke⁷⁰ sich hinwindet,⁷¹ um uns die sündtheuren⁷² Waaren von den geizigen Myn Heeren aus Holland herbeizuholen?“⁷³

„Wir müssen zwanzigfach⁷⁴ bezahlen, was wir einfach⁷⁵ aus der ersten Hand haben könnten von ihren Nachbarn, den Eng-

ländern und in Amerika selbst. Geht mir nur auf ein Jahr das Schiff und so viel Geld und Nürnberger⁷⁶ Waaren, als möglich, und laßt mich nach der neuen Welt fahren! Ihr wißt, der alte Jansen war zweimal dort und versteht den Kram.⁷⁷ Zwar⁷⁸ der alte Herr war auch immer ängstlich⁷⁹ und meinte, es lasse⁸⁰ sich ohne großes Wagstück⁸¹ bei uns schon etwas gewinnen; ⁸⁰ aber das ist nun anders geworden, deshalb muß man's anders treiben.“⁸²

Da standen die beiden Herren auf und gingen lange im Zimmer auf und ab, und berathschlagten.⁸³ Nachdem denn nun jedes Für und Wider⁸⁴ hinreichend erwogen worden war,⁸⁵ wie es verständigen Männern geziemt,⁸⁶ wurde beschlossen, daß Jansen reisen sollte.

Vier Wochen später schritt⁸⁷ Herr van Steen in seinem Rathsherrn-Gewande⁸⁸ mit Jansen neben⁸⁹ und zwei schwerbepackten⁹⁰ Dienern hinter sich dem Hafen⁹¹ zu.⁸⁷ Die den ganzen Hafendamm⁹² bedeckende Menge⁹³ Volks, die unter Musil und Sauchzen⁹⁴ der Zurüstung⁹⁵ und Abfahrt⁹⁶ des großen Handelsschiffes harrete,⁹⁷ machte, als Herr Gruit mit Jansen ankam, ehrerbietig⁹⁸ Platz,⁹⁹ denn der wackere¹⁰⁰ Mann war geliebt und geachtet¹⁰¹ von Alt und Jung, Vornehm und Gering.¹⁰² Einige Rathsherren, Freunde der Beiden, traten¹⁰³ freundlich grüßend¹⁰⁴ hinzu¹⁰³ und der ältere, ein Mann mit greisem¹⁰⁵ Haar und Barte, sprach:

„Freund Hermann, euer Schiff ist schwer bepackt und beladen; ihr habt doch¹⁰⁶ nicht zuviel gewagt? ¹⁰⁷ denn weit ist der Weg und beschwerlich¹⁰⁸ die Fahrt,¹⁰⁹ und unser Jansen ist eben auch keiner¹¹⁰ der Jüngsten mehr.“

Herr Hermann zuckte die Achsel¹¹¹ und sprach: „Der Jansen hat's auf sich; ¹¹² ihm, seiner Treue, Kenntniß¹¹³ und Geschicklichkeit¹¹⁴ habe ich vertraut und Alles überlassen.“¹¹⁵

Aber Jansen antwortete munter: ¹¹⁶ „Laßt's euch nicht anfechten,¹¹⁷ ihr Herren; ¹¹⁸ es ist das dritte Mal, daß ich die Fahrt mache, und aller guten Dinge sind ja ¹¹⁹ drei; darum hoffe ich fest,¹²⁰ wir sehen uns gesund und freudig wieder; wir haben ja das Sprüchwort: ¹²¹ „Gott verläßt¹²² keinen Deutschen,“ und den alten Jansen nun einmal schon gar nicht,¹²³ darum lebet wohl!“¹²⁴

(To be continued.)

¹ Firm, ² century, ³ most respected, ⁴ most firmly established, ⁵ principal, ⁶ venerable, ⁷ business, ⁸ legacy, ⁹ received, ¹⁰ true as gold, ¹¹ as he was before, ¹² was now attached to, ¹³ rocked, ¹⁴ business, ¹⁵ of those times, ¹⁶ in its most minute details, ¹⁷ so thoroughly, ¹⁸ had a weight, ¹⁹ office, ²⁰ had devastated for, ²¹ pillage, ²² fire, ²³ abandoned, ²⁴ inhabitants, ²⁵ cattle, ²⁶ rapacious, ²⁷ soldiers, ²⁸ under such circumstances, ²⁹ insecurity, ³⁰ stagnated, ³¹ traffic, ³² interior, ³³ crippled, ³⁴ was felt, ³⁵ laden, ³⁶ pack-horses, ³⁷ freight-cars, ³⁸ held, ³⁹ for weeks, ⁴⁰ there had been such a brisk life, ⁴¹ had been shaking, ⁴² thoughtfully, ⁴³ brown-paneled ceiling, ⁴⁴ in succession, ⁴⁵ goose-quill, ⁴⁶ ink-stand, ⁴⁷ dipped, ⁴⁸ overfilled, ⁴⁹ vehemently, ⁵⁰ threw, ⁵¹ from top to bottom, ⁵² ink-spots, ⁵³ daubed, ⁵⁴ finished, ⁵⁵ opposite, ⁵⁶ started, ⁵⁷ did you get? ⁵⁸ courthouse-cellar, ⁵⁹ cask with Spanish wine, ⁶⁰ taste, ⁶¹ surly, ⁶² that's always the way, ⁶³ over, ⁶⁴ profit, ⁶⁵ ordinary, ⁶⁶ confounded, ⁶⁷ thunder and lightning! ⁶⁸ what good is to us? ⁶⁹ shores, ⁷⁰ snail, ⁷¹ crawling along, ⁷² extravagantly expensive, ⁷³ get, ⁷⁴ twentyfold, ⁷⁵ simply, ⁷⁶ Nurnberg, ⁷⁷ business, ⁷⁸ to be sure, ⁷⁹ timid, ⁸⁰ some profits might be made, ⁸¹ risk, ⁸² matters must be done in a different way, ⁸³ held council, ⁸⁴ every *pro* and *con*, ⁸⁵ had been sufficiently weighed, ⁸⁶ behooves, ⁸⁷ was walking towards, ⁸⁸ councilman's gown, ⁸⁹ by his side, ⁹⁰ heavily laden, ⁹¹ harbor, ⁹² dock, ⁹³ crowd of people, ⁹⁴ acclamations, ⁹⁵ preparation, ⁹⁶ departure, ⁹⁷ were waiting for, ⁹⁸ respectfully, ⁹⁹ room, ¹⁰⁰ excellent, ¹⁰¹ respected, ¹⁰² high and low, ¹⁰³ came up to them, ¹⁰⁴ with friendly bows, ¹⁰⁵ hoary, ¹⁰⁶ I hope, ¹⁰⁷ ventured, ¹⁰⁸ troublesome, ¹⁰⁹ voyage, ¹¹⁰ not either, ¹¹¹ shrugged his shoulders, ¹¹² that is Jansen's business, ¹¹³ experience, ¹¹⁴ skill, ¹¹⁵ left, ¹¹⁶ cheerfully, ¹¹⁷ do not fear, ¹¹⁸ gentlemen, ¹¹⁹ you know, ¹²⁰ positively, ¹²¹ proverb, ¹²² forsakes, ¹²³ not by any means at all, ¹²⁴ farewell.

READING EXERCISE II.

Das Haus „Gruit van Steen.“

(Continuation.)

Da donnerte¹ der erste Signalschuß² zur Abfahrt und das Boot, das ihn einnehmen sollte³ zur Ueberfahrt⁴ nach dem Schiffe, war eben gelandet. Der ehrliche Jansen drückte seinem Herrn noch einmal kräftig beide Hände, ein Paar Thränen träufelten⁵ doch dem alten Knaben in den grauen Bart und er stieg ein.⁶ Die Musik ertönte lebhafter;⁷ leicht hinstiegend⁸ über die spiegelglatte⁹ Fläche¹⁰ langte das Boot am Schiffe an.

Die Leiter¹¹ ward herabgelassen,¹² hinauf¹³ stieg¹⁴ Jansen, schnell ward¹⁵ die Leiter zurückgezogen,¹⁵ ebenso schnell ward¹⁶

der große Anker¹⁷ aufgewunden,¹⁸ und das Boot befestigt;¹⁹ und nun donnerte der letzte Kanonenschuß¹⁹ zur Abfahrt, alle Wimpel²⁰ flaggten²¹ und stolz flog²² das Schiff dahin,²² alle Segel gebläht²³ vom günstigen²⁴ Winde; vom Verdecke²⁵ winkte noch einmal Jansen mit dem Tuche²⁶ das letzte Lebewohl und bald war das Schiff dem Auge kaum mehr sichtbar.²⁷

Die Menge verließ sich²⁸ und die Herren schritten²⁹ unter freundlichen Gesprächen³⁰ ihrer Wohnung zu.²⁹

Drei Vierteljahre waren³¹ seitdem verfloßen,³¹ und kein Jansen kam zurück, noch irgend eine³² Nachricht von ihm; wohl aber³³ hatten sich dunkle Gerüchte³⁴ von deutschen Handelschiffen, welche in der Gegend³⁵ von Neu Amsterdam (New York) gescheitert waren,³⁶ verbreitet.³⁷ Immer bedenklicher³⁸ wurde die Miene des Herrn Hermann, immer sorgenvoller³⁹ seine Stirn. Einen großen Verlust hatte er nach dem andern erlitten⁴⁰ durch den Fall⁴¹ mehrerer Handelshäuser zu Braunschweig, Augsburg und Ulm, und täglich noch trafen⁴² Unglücksbriefe⁴³ ein.⁴²

Herr Gruit war eben daran⁴⁴ die Bilanz zu ziehen;⁴⁵ darum war es still wie im Grabe im Comptoir; kaum hörte man athmen⁴⁶ und das leise Schnarren⁴⁷ der Federn der emsig⁴⁸ schreibenden Commis,⁴⁹ die nur manchmal die Augenlider⁵⁰ hoben⁵¹ ohne ihre Körperstellung⁵² zu verändern,⁵³ wenn ein schwerer Seufzer⁵⁴ des Herrn Gruit wie ein klagernder Geist⁵⁵ durch das Zimmer klang,⁵⁶ oder ein großer Schweißtropfen⁵⁷ von der gefalteten Stirn auf das Papier niederfiel.

Endlich schlug⁵⁸ der Herr die Augen auf,⁵⁸ sah starr⁵⁹ nach dem gegenüberhängenden⁶⁰ Bilde seines Vaters, und eine große schwere Thräne tropfte⁶¹ herab auf das Hauptbuch.⁶² Da schrak er zusammen,⁶³ fuhr⁶⁴ mit der Hand über Stirn und Augen, wie aus schwerem Traum erwachend, legte langsam die Feder nieder, klappte⁶⁵ leise das Buch zu,⁶⁶ und ging langsam hinauf in das Familienzimmer.

Dort kleidete er sich⁶⁶ in seine volle Amtskleidung⁶⁷ als Rathsherr, küßte⁶⁸ seine Frau und seine drei munteren⁶⁹ Knaben, und ging mit der Aeußerung,⁷⁰ daß heute Sitzung⁷¹ wäre, sie sollten mit dem Essen nicht warten, hinunter. Die grüne Gasse entlang⁷² schritt er dem Rathhause zu; ein Diener trug ihm das schwere Hauptbuch nach.

Im Rathssaale ⁷³ legte er vor den erstaunten Collegen ⁷⁴ die Ehrenzeichen ⁷⁵ seiner Würde ⁷⁶ ab und gab sich ⁷⁷ als insolvent an. ⁷⁷ Die Herren erschrakten, sahen ⁷⁸ seine Bücher ein, ⁷⁸ erkannten ⁷⁹ daraus seine Schuldblosigkeit ⁸⁰ und beschloßen einstimmig, ⁸¹ daß ihm noch eine halbjährige Frist ⁸² gestattet sein sollte, ⁸³ als die äußerste Zeit, in welcher man Jansen noch zu rück erwarten könne, wenn das Schiff nicht verunglückt ⁸⁴ sei.

(To be continued.)

¹ Thundered, ² signal-gun, ³ was to take him in, ⁴ embarking, ⁵ trickled, ⁶ went on board, ⁷ the music-band played a lively air, ⁸ skipping, ⁹ smooth, ¹⁰ expanse, ¹¹ ladder, ¹² let down, ¹³ up, ¹⁴ climbed, ¹⁵ was taken up, ¹⁶ was wound up, ¹⁷ anchor, ¹⁸ fastened, ¹⁹ cannon-shot, ²⁰ flags, ²¹ floated, ²² sailed off, ²³ swelled, ²⁴ favorable, ²⁵ deck, ²⁶ handkerchief, ²⁷ visible, ²⁸ dispersed, ²⁹ walked towards, ³⁰ with friendly chatting, ³¹ had elapsed, ³² any, ³³ but in its stead, ³⁴ reports, ³⁵ neighborhood, ³⁶ had been wrecked, ³⁷ spread, ³⁸ thoughtful, ³⁹ sorrowful, ⁴⁰ suffered, ⁴¹ defalcation, ⁴² arrived, ⁴³ letters with bad news, ⁴⁴ just about, ⁴⁵ drawing the balance, ⁴⁶ breathing, ⁴⁷ noise, ⁴⁸ busily, ⁴⁹ clerks, ⁵⁰ eyelids, ⁵¹ raised, ⁵² posture, ⁵³ changing, ⁵⁴ groan, ⁵⁵ wailing spirit, ⁵⁶ rang, ⁵⁷ drop of sweat, ⁵⁸ raised, ⁵⁹ stared, ⁶⁰ hanging opposite, ⁶¹ fell, ⁶² ledger, ⁶³ started, ⁶⁴ passed, ⁶⁵ shut, ⁶⁶ put on, ⁶⁷ official robes, ⁶⁸ kissed, ⁶⁹ merry, ⁷⁰ remark, ⁷¹ session, ⁷² along, ⁷³ council-room, ⁷⁴ colleagues, ⁷⁵ insignia of, ⁷⁶ rank, ⁷⁷ reported insolvent, ⁷⁸ examined, ⁷⁹ learned, ⁸⁰ innocence, ⁸¹ unanimously, ⁸² respite, ⁸³ should be granted, ⁸⁴ was lost.

LESSON LII.

IRREGULAR VERBS.—THIRD CONJUGATION.

Imperfect o. Perfect Part. o.

(Continuation.)

VOCABULARY TO EXERCISE I.

aufgehoben ist nicht aufgehoben,
what is put off, is not dismissed altogether.
Uhrkette, *f.* watch-chain.

betrügen, to cheat.
wiegen, to weigh.
Schein, *m.* appearances.
trügen, to deceive.

Korbmacher, <i>m.</i> basket-maker.	ohne Besinnung, insensible.
Korb, <i>m.</i> basket.	schließen, to close.
Hinterlader, <i>m.</i> breech-loader.	ziehen, to go.
Rebhuhn, <i>n.</i> partridge.	Zug, <i>m.</i> feature.
nachher, afterwards.	Altar, <i>m.</i> altar.
biegen, to turn.	vergiesen, to shed.
bot sich mir . . . dar, was offered to my sight.	Bahre, <i>f.</i> bier.
Anblick, <i>m.</i> spectacle.	Andenken, <i>n.</i> memory.
ausgestreckt, prostrate.	in Ehren, sacred.
Rasen, <i>m.</i> grass.	erheben, to lift up.
Charfreitag, <i>m.</i> Good Friday.	sprießen, to spring.
erschießen, to shoot.	weben, to weave.

EXERCISE I.

Aufgehoben ist nicht aufgehoben. Ich kaufte gestern eine goldene Uhrkette im Broadway; der Juwelier hat mich damit betrogen. Er schwor, daß sie achtzehn Karat wöge; allein ich habe sie gewogen und fand, daß sie nur sechzehn Karat wog. Der Schein trügt. Der Weber webt; der Soldat schießt und sicht; der Korbmacher flücht Körbe. Hast du schon je aus einem Hinterlader geschossen? Ich schoß einst zwei Rebhühner mit einem Schuß; als ich nachher um eine Ecke des Waldes bog, bot sich mir ein schrecklicher Anblick dar: ein junger Mann lag vor mir ausgestreckt auf dem Rasen in seinem Blute; er hatte sich mit einem Revolver eine Kugel durch den Kopf geschossen. Abraham Lincoln ward am Charfreitag Abends um neun Uhr im Theater erschossen; er lag ohne Besinnung die ganze Nacht, und am nächsten Morgen hatte er seine Augen für immer geschlossen. Das Volk zog in Schaaren hin, um noch einmal die Züge des Mannes zu sehen, der sein Leben auf den Altar des Vaterlandes legte. Tausende vergossen Thränen an seiner Bahre, und schworen sein Andenken stets in Ehren zu halten. Wenn der Schnee im Frühjahr schmilzt, so schwellen die Flüsse an, die kleinen Blumen erheben ihre Köpfe und überall sprießt neues Leben hervor. Ich glaube Sie wiegen schwerer als ich. Wie viel wiegen Sie? Ich wog ein hundert und siebenunddreißig

Pfund vorigen Sommer, aber ich habe viel am Gewichte verloren. Wenn der Floss gesponnen ist, so wird das Garn von dem Weber zu Leinwand gewoben.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

look (for), v. suchen.	to have it extracted, und ihn
Joe, Joseph.	ausziehen lassen.
a real cheat, ein rechter Betrüger.	a week ago, eine Woche her.
would you like to, möchten Sie gern.	by and by, nach und nach.
please to boil them, bitte kochen Sie sie.	smell, v. riechen (nach).
extinguish, v. auslöschen.	no wonder, kein Wunder.
lock, v. schließen.	near, nahe bei.
bolt, v. verriegeln.	gas-factory, Gasfabrik, f.
pour out, v. eingießen.	gas-company, Gascompagnie, f.
suffer, v. leiden (an).	nuisance, Gemeinshaden, m.
severe toothache, heftige Zahnschmerzen.	with his hands lifted up to heaven, mit gen Himmel emporgehobenen Händen.
dentist, Zahnarzt, m.	that he was, er set.

EXERCISE II.

What are you looking for, Joe? I have lost my knife. He who will tell lies, will also cheat. He is a real cheat, he has cheated me twice now. Would you like to eat (genießen) some eggs? Yes, madam. How do you like them, boiled or baked? Please, to boil them. I never go to bed before I have extinguished all the lights in the house, and locked and bolted my door. Lock the door. You must not pour out any more wine for me; I shall not drink any more. I am suffering with a severe toothache, and my cheek is swelled. I think I shall go to the dentist to have it extracted. It is only a week since he pulled one for me. By and by I shall have lost all my teeth. It smells of gas here. I have smelled it too. No won-

der, we are living near the gas-factory. These gas-companies are a perfect nuisance in this city. With his hand lifted up to heaven, he swore that he was innocent.

READING EXERCISE.

Das Haus „Gruit van Steen.“

(Conclusion.)

Das halbe Jahr und zwei Monate darüber¹ waren schön verstrichen.² Herrn Hermann's Umstände³ hatten, anstatt sich zu heben,⁴ sich nur verschlimmert.⁵ Da drangen⁶ die schon durch Fristvergünstigung⁷ erbitterten⁸ Gläubiger⁹ so ungestüm¹⁰ auf den strengsten Vollzug¹¹ der Gant (Versteigerung),¹² daß der Magistrat nothgedrungen¹³ dem Gesetz¹⁴ in voller Ausdehnung seinen Gang lassen mußte.¹⁵ Alles war versiegelt¹⁶ worden und dem armen Gruit nebst Familie nur das kleine Stübchen, in welchem einst der Hausknecht schlief, links¹⁷ am Haupteingange¹⁸ geblieben.

Eben hatte die Versteigerung seiner Habe¹⁹ im geräumigen²⁰ Comptoir, jenem Stübchen gegenüber, begonnen; gedrängt voll Menschen war das Zimmer; laut tönte die Stimme des Ausrufers.²¹ Schrecklich²² klang dieser Ausruf. Herrn Hermann im Stübchen, und mit jedem Niederfallen²³ des Hammers fuhr²⁴ es ihm wie ein Schwert durch's Herz;²⁵ er saß, den Kopf in die Hand gestützt,²⁶ tiefsinnig²⁷ am Fenster und starrte das Schild²⁸ seines Nachbarn, des Wirthes²⁹ zum Westindienfahrer,³⁰ an, als wollte er es mit den Augen festnageln.³¹

Die gute Frau Elisabeth aber saß am Ofen, die rothgeweinten³² Augen zur Erde gewendet,³³ die Hände gefaltet und fest zusammengedrückt,³⁴ während die beiden jungen Knaben, unbesorgt³⁵ um Alles, mit der großen Angorafaze³⁶ spielten; Friß, der älteste, aber hielt den quer³⁷ vor der Thür liegenden zottigen³⁸ Boll, den Haushund, bei beiden Ohren fest, als er auf ein Anklopfen³⁹ an der Thüre aufspringen wollte, und sagte begütigend:⁴⁰ „Sei nur still, Boll, ich leid's⁴¹ nicht, daß sie dich verkaufen.“⁴²

Vorsichtig⁴¹ über den Hund wegschreitend,⁴² trat Stephan, der Rathsdieners,⁴³ herein, ein gutmüthiger Alter, der früher so oft mit freundlichem Bücklinge⁴⁴ Herrn Hermann in besseren Zeiten die Thür des Rathssaales geöffnet hatte, und sagte mit vor Rührung zitternder⁴⁵ Stimme: „Herr Senator, den Lehnseffel soll ich holen.“

Da wendete Hermann den Blick und sprach seufzend: „Ach das ist das Härteste; doch dein Wille, o Gott, geschehe!“⁴⁶ Es war der mit grünem Sammt beschlagene⁴⁷ Lehnseffel des seligen⁴⁸ alten Herrn, worin er sanft verschieden⁴⁹ war, nachdem⁵⁰ er noch den väterlichen Segen erteilt hatte,⁵⁰ bis dahin⁵¹ als unberührbares Heiligthum⁵² im Hause gehalten.

Hinaus ward der Sessel getragen und ihm folgte mechanisch⁵³ die ganze Familie nach, als könnte sie sich nicht davon trennen,⁵⁴ Friz mit dem Voll voraus. Der Auctionator rief: „No. 120, ein noch wohlconditionirter⁵⁵ Lehnseffel, mit Sammt beschlagen,“—und eine lange Pause folgte,⁵⁶ da sich alle Blicke nach der jammernden⁵⁷ Familie gewandt hatten.

Endlich rief die schnarrende⁵⁸ Stimme eines dicken Fleischers:⁵⁹ „Zwei Thaler,“—„Also zwei Thaler zum Ersten!“⁶⁰ rief der Auctionator mißmuthig;⁶¹ in diesem Augenblicke riß⁶² sich der schon seit einigen Minuten unruhig schnüffelnde⁶³ Voll vom Friz los⁶² und sprang wie besessen freudig bellend⁶⁴ vor's Haus, und zum offenstehenden Fenster herein rief eine starke Bassstimme:⁶⁵ „Zwanzig Thaler zum Ersten.“ Augenblicks⁶⁶ darauf trat hastig ins Zimmer ein vor Eile glühender⁶⁷ Mann mit sonnenverbranntem⁶⁸ Gesicht in Schiffertracht,⁶⁹ begleitet vom weblenden Voll und wiederholte⁷⁰ mit Donnerstimme: „Zweihundert Thaler zum andern, zum dritten und letzten Mal!“ und schlug⁷¹ mit seinem spanischen Rohre⁷² dergestalt⁷³ auf den Tisch, daß des Auctionators Papiere umherflogen,⁷⁴ und dieser, wie die ganze Menge, erschraf.

„Herr Gott,⁷⁵ unser Jansen!“ rief Hermann und fiel⁷⁶ ihm um den Hals. Der aber fuhr fort: „Ja ich bin's;⁷⁷ unser Schiff liegt voll Goldbarren⁷⁸ und Waaren im Hafen; aus ist die Auction; nun fort ihr Alle!“ Damit⁷⁹ schwenkte⁸⁰ er das Rohr über den Köpfen hin; „Morgen kommt auf das Rathhaus, da soll Alles sammt Interessen⁸¹ bezahlt werden; denn wissen sollt ihr: unser alter Herr Gott lebt noch, unser gutes Haus steht noch, und die Firma Hermann Grüt van

Steen florirt⁸² noch! Und nun seid erst freudig begrüßt in der Heimath,⁸³ mein Herr Hermann und Frau Elisabeth, von eurem alten Janßen.“

(Dorfzeitung.)

¹ Besides, ² had passed away, ³ circumstances, ⁴ instead of having improved, ⁵ got worse, ⁶ insisted, ⁷ granting of the respite, ⁸ exasperated, ⁹ creditors, ¹⁰ impetuously, ¹¹ strict execution, ¹² auction, ¹³ compelled by the circumstances, ¹⁴ law, ¹⁵ had to suffer . . . to take its course, ¹⁶ sealed, ¹⁷ to the left of, ¹⁸ main entrance, ¹⁹ property, ²⁰ spacious, ²¹ auctioneer, ²² dreadfully, ²³ fall, ²⁴ he felt as if a sword pierced his heart, ²⁵ supported, ²⁶ low-spirited, ²⁷ sign, ²⁸ host, ²⁹ West-India-bound vessels, ³⁰ nail, ³¹ red with weeping, ³² cast, ³³ clinched, ³⁴ unconcerned, ³⁵ Angora-cat, ³⁶ cross, ³⁷ wooly, ³⁸ knocking, ³⁹ soothingly, ⁴⁰ I shall not suffer you to be sold, ⁴¹ carefully, ⁴² striding, ⁴³ janitor, ⁴⁴ bow, ⁴⁵ trembling with emotion, ⁴⁶ be done, ⁴⁷ covered with green velvet, ⁴⁸ deceased, ⁴⁹ died, ⁵⁰ after having given, ⁵¹ till then, ⁵² sacred object not to be touched, ⁵³ mechanically, ⁵⁴ separate, ⁵⁵ well-preserved, ⁵⁶ ensued, ⁵⁷ afflicted, ⁵⁸ snarling, ⁵⁹ fat butcher, ⁶⁰ for the first bid, ⁶¹ ill-humored, ⁶² broke loose, ⁶³ snuffing, ⁶⁴ with joyful barking, ⁶⁵ bass-voice, ⁶⁶ a moment after, ⁶⁷ flushed with, ⁶⁸ sun-burnt, ⁶⁹ sailor clothes, ⁷⁰ repeated, ⁷¹ struck, ⁷² cane, ⁷³ in such a manner, ⁷⁴ as to make . . . fly about, ⁷⁵ good God! ⁷⁶ fell on his neck, ⁷⁷ it is I, ⁷⁸ bullion, ⁷⁹ with that, ⁸⁰ brandished, ⁸¹ with interest, ⁸² is still flourishing, ⁸³ at home.

LESSON LIII.

IRREGULAR VERBS.—FOURTH CONJUGATION.

Imperfect u. Past Part. a.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

schaffen, to create.
ruhen, to rest.
alles Andere, everything else.
nach seinem Bilde, in his image.
stets, always.
so stände er, he would stand.
Paradies, *n.* paradise.
statt dessen, instead of that.
Zorn, *m.* anger.

lud er auf sich, he brought
upon himself.
dadurch daß er aß, by eating-
tragen, to bear.
Elend, *n.* misery.
Brudermörder, *m.* fratricide.
erschlagen, to slay.
Grube, *f.* ditch.
graben, to dig.

gen, towards.
 Seife, *f.* soap.
 Ritter, *m.* nobleman.

Sieb, *n.* sieve.
 eigengebadet, home-made.
 wachsen, grow.

EXERCISE I.

In sechs Tagen hat Gott die Welt geschaffen, und am siebenten Tage ruhte er von allen seinen Werken. Er schuf die Welt aus Nichts. Am sechsten Tage, als alles Andere geschaffen war, schuf er zuletzt den Menschen nach seinem Bilde. Wenn dieser stets nach Gottes Geboten gethan hätte, so stände er noch im Paradiese. Statt dessen aber lud er Gottes Zorn auf sich dadurch, daß er von den Früchten aß, die Gott, der Herr, ihm verboten hatte zu essen, und trägt so selbst Schuld an seinem Elend. Kain war ein Brudermörder; er erschlug seinen Bruder Abel.

Wer Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. Wenn ein Mensch siebzig Jahre alt ist, so sagen wir von ihm: „Er steht mit einem Fuß im Grabe.“ Es gingen zwei Menschen hinauf in den Tempel zu beten, einer ein Phariseer, der andere ein Zöllner. Der Phariseer stand und betete bei sich selbst also: Ich danke dir, Gott, daß ich nicht bin wie andere Leute, u. s. w. Und der Zöllner stand von ferne, wollte auch seine Augen nicht aufheben gen Himmel; sondern schlug an seine Brust und sprach: Gott, sei mir Sünder gnädig!

Hast du dich heute Morgen gewaschen? Wäschst du deine Hände nicht mit Seife? Ich wusch mich erst vor einer Stunde; aber ich habe im Garten gegraben und da sind sie wieder schmutzig geworden. Meine Freunde sind gestern mit dem Dampfschiff Weser nach Bremen gefahren. Der König fährt mit Sechsen, der Ritter mit Bierern, und der Bauer mit Zweien; aber wer fährt mit Sieben? Antwort: der Siebmacher. Wir backen unser Brod selbst; eigengebackenes Brod schmeckt mir immer weit besser als das, welches der Bäcker gebacken hat. Meine Mutter backt auch Kuchen einmal die Woche. Die Äpfel und Birnen, die wir in unserm Keller haben, sind alle in unserem eigenen Garten gewachsen; unsere Obstbäume haben dieses Jahr mehr Frucht getragen als je.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

ride (in a carriage), fahren.	victim, Opfer, <i>n</i> .
I prefer walking, ziehe ich das Gehen vor.	lift, v. heben.
they did not know, sie wußten nicht.	corpse, Leiche, <i>f</i> .
loaded, geladen.	was running by, vorüberfloß.
opposite, gegenüber.	thereupon, hierauf.
they leveled, sie schlugen . . . an.	off, ab.
discharged them, schossen sie ab.	stain, Fleck, <i>m</i> .
entered their hearts, fuhren ihnen ins Herz.	he kept, bewahrte er.
coffin, Sarg, <i>m</i> .	secret, <i>n</i> . Geheimniß, <i>n</i> .
carried out, hinausgetragen.	bear, v. ertragen.
cemetery, Kirchhof, <i>m</i> .	gave himself up, überlieferte sich.
such is the consequence, das ist die Folge.	authority, Behörde, <i>f</i> .
carelessness, Leichtsinn, <i>m</i> .	struck the house, ins Haus einschlug.
	understand, verstehen.
	when spoken, wenn sie gesprochen wird.
	tolerably, ziemlich.

EXERCISE II.

My mother washes every Monday. Are you fond of riding in a carriage? Formerly I used to ride every day, but now I prefer walking. Two boys once played soldiers with their father's guns; they did not know that they were loaded. Standing opposite each other, they leveled their pieces and discharged them. The bullets entered their hearts, and both died the day after. They were laid in one coffin, and carried out to the cemetery; there they were buried in a grave which had been dug for them. Such is the consequence of carelessness. When the murderer had slain his victim, he lifted the corpse on his shoulders, and carried it to the river, which was running by, and buried it in its waters; thereupon he washed the blood off his hands and fled. But he could not wash off the black stain from his conscience. For two years he kept his

secret, but then he could bear it no longer, and he gave himself up to the authorities. Where were you standing when the lightning struck the house? I stood before the house, and my little brother stood by me. We must not only learn to read a foreign language, but we must also learn to understand it when spoken, and to speak it ourselves. When I first came to America, I did not understand a single word of English when spoken (wenn es gesprochen wurde); but now I understand this language tolerably well.

READING EXERCISE I.

Die zerbrochene Krücke.

(THE BROKEN CRUTCH.)

An einem heißen Sunitage ging¹ ein armer Matrose,² der nur ein Bein hatte, an einer Krücke seines Weges dahin.¹ Da brach³ seine Krücke entzwei.³ Er war nun in großer Noth. Vielleicht, dachte er,⁴ daß ein mitleidiger⁵ Mensch, der vorbeifährt,⁶ mich mit⁷ zur nächsten Stadt nimmt.⁸

Er kroch⁹ also an die Seite des Weges und wartete. Doch da er so müde war vom Gehen,¹⁰ schlief er bald ein.¹¹ Es fing an zu regnen, aber er schlief fort. Matrosen sind an viele Strapazen¹² gewöhnt.¹³ Sie achten¹⁴ nicht, wenn auf der See die Wellen¹⁵ sich über das Deck des Schiffes stürzen,¹⁶ so daß sie naß werden¹⁷ bis auf die Haut.¹⁸

Endlich erwachte er doch. Wie erstaunt war er aber, als er über seinen Kopf und seine Schultern Rock und Weste eines Knaben ausgebreitet¹⁹ fand! Er sah sich um. Da saß²⁰ ein Knabe in seinen Hemdärmeln,²¹ der sich bemühte²² die Krücke zusammen zu binden.²³

„Mein guter Knabe,“ sagte der Matrose, „warum hast du deine Kleider ausgezogen,²⁴ um mich vor dem Regen zu schützen?“ „D!“ sagte er, „das schadet mir nichts,²⁵ aber ich konnte es nicht mit ansehen, daß der Regen Sie so naß machte, während Sie schliefen. Gewiß sind Sie recht müde.“

„Ich denke Ihre Krücke soll nun auch wieder eine Weile²⁶ halten, wenigstens²⁷ so lange, daß Sie mit mir zu meinem Onkel gehen können, der Ihnen eine neue Krücke schaffen²⁸ wird; denn mein Onkel ist gut mit armen Leuten. Ich wünschte, ich wäre schon groß genug; dann sollten Sie sich nicht quälen²⁹ mit dem Gehen, ich wollte Sie hintragen³⁰ zu meinem Onkel.“

Der Matrose sah auf den Knaben, und die Thränen standen ihm in den Augen. „Du bist ein ganz vortrefflicher Knabe,“ sagte er endlich. „Ich wäre glücklich, wenn mein kleiner Sohn, den ich vor fünf Jahren verlassen habe, als ich zur See ging, ein so gutes Herz hätte wie du. Ich wäre glücklich mein Lebenlang, und wenn ich an Krücken gehen müßte bis zu meinem Tode.“

„Wie heißt Ihr Sohn?“ fragte der Knabe. „Thomas Weiß,“ antwortete der Matrose, „und mein Name ist Johann Weiß. Ich sage noch einmal: ich wäre glücklich, wenn mein Sohn so gut wäre wie du, mein Leben lang.“

Als der Knabe diese Namen hörte, sprang³¹ er auf, umschlang³² des Matrosen Hals mit seinen Armen,³² und rief: „Mein lieber, lieber Vater! Ich bin Thomas Weiß, dein eigner Sohn!“

Thomas war von seines Vaters Bruder erzogen³³ worden, während sein Vater zur See war, und so fand der arme, unglückliche Matrose bei seiner Rückkehr³⁴ eine liebe Heimath bei seinem Bruder und ein wackeres, hoffnungsvolles³⁵ Söhnchen. Er hatte bald eine neue Krücke, aber die alte behielt³⁶ er dennoch zum Andenken³⁷ an die glückliche Stunde, wo er seinen Sohn gefunden.

Was walking his way, ² sailor, ³ broke in pieces, ⁴ thought, ⁵ kind-hearted, ⁶ will be passing by, ⁷ with him, ⁸ will take, ⁹ crawled, ¹⁰ of walking, ¹¹ soon fell asleep, ¹² hardships, ¹³ accustomed, ¹⁴ do not mind, ¹⁵ waves, ¹⁶ break, ¹⁷ get wet, ¹⁸ to the skin, ¹⁹ spread, ²⁰ was sitting, ²¹ shirt-sleeves, ²² endeavoring, ²³ tie together, ²⁴ did you take off, ²⁵ won't hurt me, ²⁶ a while, ²⁷ at least, ²⁸ procure, ²⁹ trouble yourself, ³⁰ carry, ³¹ started to his feet, ³² threw his arms around the sailor's neck, ³³ brought up, ³⁴ return, ³⁵ hopeful, ³⁶ kept, ³⁷ in memory of.

READING EXERCISE II.

Die Bürde.—(THE BURDEN.)

Einen steilen¹ Waldweg hinauf trug keuchend² ein armer, alter Mann ein schweres Gepäck.³ „Gott, ach Gott!“ seufzte er, „ist denn weit und breit⁴ keine mitleidige Seele, die mir meine Last⁵ tragen hilft?“ „Hier ist sie!“ rief hinter seinem Rücken eine ihm unbekannte, freundliche Stimme. Betroffen⁶ sah der Alte sich um und erblickte einen schönen blondlockigen⁷ Jüngling, dessen freundliches Aussehen⁸ ihm sogleich Vertrauen⁹ einflößte.¹⁰

„O freundlicher junger Mann,“ sagte der Alte, „du kommst mir wie ein Engel¹¹ vom Himmel. Meinen armen Enkelchen,¹² die ich ernähren¹³ muß, weil Vater und Mutter todt sind, ein Stückchen Brod zu verdienen,¹⁴ habe ich dieses Gepäck¹⁵ in die nächste Stadt zu tragen übernommen,¹⁶ das, wie ich zu spät merke,¹⁷ meine Kräfte übersteigt.“ „Dürfte ich dich bitten, einen Theil davon auf deine jungen, kräftigen Schultern zu laden?“

„Vor Allem¹⁸ laß uns ausruhen, lieber Alter!“ versetzte¹⁹ der Jüngling, „und dann noch einmal versuchen, was deine eigenen Schultern zu tragen vermögen.“ Und hierauf hob²⁰ er die Bürde von dem Rücken des Alten, ließ²¹ sich mit ihm im Schatten²² einer bejahrten²³ Eiche nieder,²⁴ und zog²⁵ ein Stüd nahrhaften²⁶ Brodes nebst einer Flasche stärkenden Getränkes hervor.

„Iß nun und trink, Väterchen!“ sprach er und reichte ihm Beides hin. Mit zitternder Begierde²⁶ griff²⁷ der Alte danach²⁷ und verzehrte es²⁸ mit Heißhunger,²⁹ während der Jüngling sich³⁰ mit ihm in freundlichen Gesprächen unterhielt.³⁰

„Auf nun, daß wir die Stadt erreichen, ehe die Sonne untergeht,“ sprach endlich der Jüngling und erhob³¹ sich zuerst von dem moosigen Sitz.³² Wehmüthig³³ blickte der Greis auf seine Bürde und bittend in die blauen Augen seines Begleiters. Er glaubte in diesen die Gewährung³⁴ seines Wunsches zu lesen, als dieser auch wirklich nach der Last griff, aber leider!³⁵ nicht um sie zu theilen,³⁶ oder um sie selbst zu tragen, sondern um sie wieder auf die Schultern des Alten zu legen.

Erschrocken sah dies der Greis, aber zu seiner Verwunderung fand er sich von dem Genossen³⁷ so gestärkt, daß er die Bürde kaum halb so schwer fand als vorhin.³⁸ Als nun Beide am Ende des Waldes sich trennen³⁹ wollten, sagte der Alte:

„Du hast, edelmüthiger⁴⁰ Jüngling, mir besser geholfen, als ich gewünscht hatte; du solltest⁴¹ meine Last mir abnehmen und gabst mir statt dessen Kraft, sie selber zu tragen. Aber nun sage mir auch, ehe wir scheiden,⁴² wer bist du, freundliche, liebe Seele?“

„Ein Nachahmer⁴³ der göttlichen Vorsehung,“⁴⁴ versetzte der Jüngling; „sie nimmt nicht immer die Last von dem Menschen, aber sie reicht⁴⁵ dem vertrauenden Menschen Brod der Stärkung⁴⁶ und den Becher des Trostes,⁴⁷ und hilft ihm so sammt seiner Bürde zum Ziele.“⁴⁸ Bei diesen Worten erklärte sich das Antlitz⁴⁹ des Jünglings, und er entschwand⁵⁰ rasch den Blicken des Alten. Dieser aber faltete seine Hände zu Gott, und in seinen aufwärts gerichteten⁵¹ Augen glänzten⁵² Thränen des Dankes.

Schlag.

¹ Steep, ² panting, ³ load, ⁴ far near, ⁵ burden, ⁶ surprised, ⁷ with light curly hair, ⁸ looks, ⁹ confidence, ¹⁰ inspired him with, ¹¹ angel, ¹² grand-children, ¹³ support, ¹⁴ earn, ¹⁵ undertaken, ¹⁶ perceive, ¹⁷ exceeds, ¹⁸ above all, ¹⁹ replied, ²⁰ lifted, ²¹ sat down, ²² shade, ²³ old, ²⁴ fetched out, ²⁵ nutritious, ²⁶ trembling with eagerness, ²⁷ stretched out his hands for it, ²⁸ ate it up, ²⁹ a great appetite, ³⁰ had a friendly talk with him, ³¹ arose, ³² mossy seat, ³³ with sadness, ³⁴ granting, ³⁵ alas! ³⁶ share, ³⁷ of what he had eaten, ³⁸ before, ³⁹ part, ⁴⁰ noble-hearted, ⁴¹ I was in hopes you should, ⁴² part, ⁴³ imitator, ⁴⁴ Divine Providence, ⁴⁵ gives, ⁴⁶ bread to strengthen, ⁴⁷ cup of consolation, ⁴⁸ (reach his) goal, ⁴⁹ face, ⁵⁰ vanished, ⁵¹ cast upwards, ⁵² there were sparkling.

LESSON LIV.

IRREGULAR VERBS.—MIXED CONJUGATION.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

brennen, to burn.
nieder, down.
retten, to save.

vorgethan, acting first.
nachbedacht, considering afterwards.

bringen, to bring.	durch Zufall, by accident.
senden, to send.	mich an ihn wandte, addressed him.
Entschuldigung, <i>f.</i> pardon.	Bitte, <i>f.</i> request.
kommt mir . . . vor, seems to me.	heißt es, it is said.
bekannt, familiar.	mit Recht, with propriety.
bieder, honest.	gehen auf, weigh.
Zeitgenosse, <i>m.</i> cotemporary.	Loth, <i>n.</i> ounce.
verkennen, to judge falsely.	Fleischer, <i>m.</i> butcher.
Spitzbube, <i>m.</i> rogue.	denken, to think.
Ansehen, <i>n.</i> respect.	Hast, <i>f.</i> haste, fury.
verschaffen (sich), procure.	passiren, to happen.
man kennt ic., the bird is known by its feathers.	Gesandter, <i>m.</i> ambassador.
nennen, to call.	ernennen, to appoint.

EXERCISE I.

Das Gas brennt heute Abend sehr schlecht; es hat noch nie so schlecht gebrannt. Wo brannte es vorige Nacht? Es brannte an der Ecke der sechsten Avenue und der dreiundzwanzigsten Straße; ein Stall brannte nieder, worin über sechzig Pferde standen; nur zehn oder zwölf wurden gerettet, die übrigen verbrannten. Sprich und handle nie ohne zu denken, denn: Vorgethan und nachbedacht, hat Manchen in groß Elend gebracht. Warum haben Sie mir meine Stiefeln nicht schon gestern gesandt? Ich bitte um Entschuldigung; ich hätte sie früher gebracht, wenn ich gewußt hätte, daß Sie sie so nothwendig brauchten. Wissen Sie wer jene Dame ist? Ich weiß ihren Namen nicht zu nennen; allein sie kommt mir bekannt vor. Mancher brave, biedere Mann wird von seinen Zeitgenossen verkannt, und mancher Spitzbube weiß sich ein großes Ansehen zu verschaffen. Man kennt den Vogel an seinen Federn. Jener Mann nannte sich einst mein Freund; als ich aber durch Zufall in die äußerste Noth gebracht, mich an ihn wandte mit der Bitte, mir zu helfen, so wußte er nicht einmal meinen Namen mehr. Im Unglück lernt man seine Freunde kennen. Darum heißt es mit Recht: Freunde in der Noth gehen hundert auf ein Loth. Hat der Fleischer das Fleisch gebracht, welches ich heute Morgen kaufte? es ist schon spät, ich dünkte, er könnte schon hier sein.

Die Pferde rannten mit solcher wilden Hast, daß ich nicht anders dachte, als es würde ein Unglück passiren. Vor einigen Tagen wurde uns die angenehme Nachricht gebracht, daß unser Freund B. zum Gesandten der Vereinigten Staaten in St. Petersburg ernannt worden ist. Was ich nicht weiß, das macht mich nicht heiß.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

by the name of, Namens.	most of the time, die meiste Zeit.
of that name, dieses Namens.	recognize, v. erkennen.
personally, persönlich.	at once, sofort.
reason, Grund, m.	turn, wenden.
you ought to have brought, du hättest . . . bringen sollen.	not for the world, nicht um Alles in der Welt.
to get them, sie zu holen.	confess, bekennen.
did not you send for it, ließest du es nicht holen.	consider, erwägen.
forgetful, vergesslich.	have turned, sich gewandt haben.
did you spend, brachtest du . . . zu.	path, Pfad, m.
vacation, Ferien, pl.	quick! run, laufe schnell!
	at full speed, im schnellsten Lauf.

EXERCISE II.

Do you know a gentleman by the name of Hoffmann? I know that a gentleman of that name lives somewhere around here, but I do not know him personally. Did you bring your German books to-day? No sir, I thought we should have no German lesson to-day. You had no reason to think so; you knew very well that I should come and give you a lesson, and you ought to have brought your books. I shall send you home to get them. Can you name me a good German Reader? I mentioned one yesterday, why did not you send for it? I had quite forgotten its name. If I had known that you were so forgetful, I should have brought you one this morning. Where did you spend your vacation? I spent some weeks

in the city ; but most of the time I have spent in the country. You have burned a large hole in your new overcoat. I recognized his face at once, when he turned it towards me ; but I could not for the world tell his name. The culprit confessed his guilt, and was sent to Sing-Sing. If he had considered the consequences, he would no doubt never have turned from the path of virtue. Quick ! run for a doctor : I feel very sick. He ran at full speed, and brought the doctor with him.

READING EXERCISE I.

Benjamin West.

Benjamin West gehört zu den merkwürdigsten¹ Künstlern des achtzehnten Jahrhunderts. Er wurde geboren 1738 zu Springfield in Pennsylvanien, wohin sein Vater von England ausgewandert² war.

Ein schlafendes Kind, welches Benjamin, als er ungefähr sieben Jahre alt war, warten⁴ mußte, war der erste Gegenstand,⁵ der sein Malertalent⁶ hervorrief.⁷ Als das Kind im Schlafe lächelte,⁸ ward der Knabe so heftig⁹ von dessen Schönheit ergriffen,¹⁰ daß er Feder, Dinte und Papier nahm, und sich bemühte¹¹ ein Bildniß¹² zu zeichnen,¹³ obgleich er damals (till then) noch nie einen Kupferstich¹⁴ oder ein Gemälde¹⁵ gesehen hatte. Ein Jahr nachher sandten ihn seine Eltern in die benachbarte¹⁶ Schule.

Während seiner Freistunden¹⁷ erlaubte man ihm, mit Feder und Dinte zu zeichnen, denn Niemand von der Familie konnte ihn mit besseren Werkzeugen¹⁸ versehen.¹⁹ Im Laufe des Sommers machte eine Gesellschaft²⁰ Indianer ihren jährlichen Besuch²¹ zu Springfield ; vergnügt²² über die Zeichnungen²³ von Vögeln und Blumen, welche Benjamin ihnen vorwies,²⁴ lehrten sie ihn die rothe und gelbe Farbe bereiten, womit sie ihre Verzierungen²⁵ malten. Dazu fügte²⁶ seine Mutter die blaue, indem sie ihm ein Stückchen²⁷ Indigo gab ; und so war er in Besitz²⁸ der drei Grundfarben²⁹ gesetzt.³⁰

Seine Zeichnungen zogen³¹ nach und nach³² die Aufmerk-

samkeit der Nachbarn auf sich.³¹ Als diese einst zufällig³³ bedauerten,³⁴ daß der kleine Künstler keine Pinsel habe, und er sich erkundigte,³⁵ was für Dinge das seien, beschrieb³⁶ man sie ihm als Kameelhaare, die in einen Federkiel³⁷ befestigt würden. Da er sich solche nicht verschaffen³⁸ konnte, so schnitt er mit der Scheere einige Haare vom Schwanz der Hauskatze ab. Er fand mit Verwunderung die Dienlichkeit³⁹ seines neuen Instruments und wiederholte⁴⁰ nun öfter den Raub⁴¹ an der Katze.

Bald darauf bemerkte der Vater das veränderte Aussehen⁴² seines Lieblingsthieres⁴³ und klagte⁴⁴ darüber, indem er meinte, daß es eine Folge⁴⁵ von Krankheit sei. Als aber der junge Künstler mit gebührender Reue⁴⁶ ihm die wahre Ursache entdeckte, da freute sich⁴⁷ der alte Ehrenmann⁴⁸ herzlich⁴⁹ über des Sohnes erfinderischen⁴⁹ Geist. Im folgenden Jahre besuchte ein Kaufmann aus Philadelphia West's Familie, und verwundert über das Talent des Knaben, sandte er ihm nach seiner Rückkehr in die Stadt ein Kästchen mit Farben⁵⁰ und Pinseln,⁵¹ einige Stücke Leinwand⁵² und sechs Kupferstiche.

(To be continued.)

¹ Most remarkable, ² emigrated, ³ about, ⁴ wait on, ⁵ object, ⁶ talent at painting, ⁷ called forth, ⁸ smiled, ⁹ intensely, ¹⁰ affected, ¹¹ endeavored, ¹² portrait, ¹³ to draw, ¹⁴ engraving, ¹⁵ painting, ¹⁶ neighboring, ¹⁷ leisure-hours, ¹⁸ utensils, ¹⁹ supply, ²⁰ party, ²¹ visit, ²² delighted with, ²³ drawings, ²⁴ showed, ²⁵ decorations, ²⁶ added, ²⁷ a little piece, ²⁸ possession, ²⁹ principal colors, ³⁰ put, ³¹ attracted, ³² by and by, ³³ chanced, ³⁴ to regret, ³⁵ inquired, ³⁶ ascribed, ³⁷ quill, ³⁸ procure, ³⁹ usefulness, ⁴⁰ repeated, ⁴¹ pilfering, ⁴² the altered looks, ⁴³ favorite animal, ⁴⁴ complained, ⁴⁵ consequence, ⁴⁶ with due repentance, ⁴⁷ rejoiced heartily, ⁴⁸ honest old gentleman, ⁴⁹ inventive, ⁵⁰ box with paints, ⁵¹ brushes, ⁵² canvass.

READING EXERCISE II.

Benjamin West.

(Conclusion.)

Benjamin war außer¹ sich beim Empfang² dieses Geschenkes. Raub³ dämmerte³ der folgende Morgen, so stand er auf, trug sein Kästchen in die Dachstube,⁴ machte sich eine

Art von Palette,⁵ und begann die Figuren der Kupferstiche nachzuzeichnen.⁶ Ganz bezaubert⁷ von seiner Kunst, vergaß er in die Schule zu gehen und auch nach Tische⁸ zog⁹ er sich sogleich wieder in die Dachstube zurück.⁹

So trieb¹⁰ er's mehrere Tage, ohne daß seine Eltern etwas davon wußten. Endlich ließ¹¹ der Lehrer nach der Ursache fragen.¹¹ Da erinnerte sich die Mutter, daß sie Benjamin jeden Mittag nach dem Essen hatte die Treppe hinaufgehen sehen, und dachte sogleich an den Farbekasten. Sie lief zur Dachstube und fand ihn grade recht vertieft¹² in seine Malerei.¹³ Ihr Unwille¹⁴ legte sich¹⁵ aber, sobald sie seine Arbeit sah; im Uebermaße¹⁶ der Freude küßte sie ihn und versprach ihm, zu vermitteln,¹⁷ daß er nicht gestraft würde.

West versicherte¹⁸ nachher oft mit dem größten Vergnügen, dieser Kuß habe ihn zum Maler gemacht. Die Mutter nahm sein Gemälde sogleich zu sich, und siebenundsechzig Jahre nachher ward ihm dasselbe Bild von seinem Bruder nach England gesandt. Dort zeigte er es jedem Fremden, der in sein Atelier¹⁹ kam, und erklärte,²⁰ daß er mit all seiner gewonnenen Erfahrung und Einsicht²¹ nicht im Stande wäre eine einzige Farbe besser anzuordnen.²²

Von nun an war sein Beruf²³ zur Kunst entschieden.²⁴ Er setzte²⁵ seine Uebungen²⁶ mit dem größten Eifer fort²⁵ und vereinigte damit rasche Fortschritte in der Schulbildung.²⁷ Nach einigen Jahren wurde er durch Vermittelung²⁸ von Freunden nach Philadelphia geschickt, um alte Sprachen und Geschichte²⁹ zu lernen. Dort wurde er zugleich mit mehreren ältern sowohl, als jüngern Künstlern bekannt,³⁰ jede Gelegenheit³¹ wußte er zu benutzen,³² um daraus Gewinn für seine Kunst zu ziehen. Sein erstes historisches³³ Gemälde war der Tod des Sokrates.

Im Jahre 1760 begab er sich³⁴ nach Italien, kam nach Livorno, Rom und Florenz, zog³⁵ dann über (by way of) Frankreich nach London, und war schon im Begriffe³⁶ wieder nach Amerika zurückzukehren, als ihn seine Freunde zu bereeden³⁷ wußten, in England zu bleiben. Hier brachte³⁸ er denn auch den Rest³⁹ seines Lebens zu.³⁸ Im Jahre 1772 ward er Historienmaler des Königs und 1791 Präsident der königlichen Akademie.

Von allen Ländern kamen Ehrenbezeugungen;⁴⁰ er ward

Mitglied der Akademie zu Florenz, des Nationalinstituts zu Paris, der philosophischen Gesellschaft ⁴² zu Philadelphia, und vieler andern Gelehrten- und Künstlergesellschaften.⁴³

Er starb 1820, nachdem er noch gegen das Ende seines langen thätigen ⁴⁴ Lebens zwei seiner berühmtesten ⁴⁵ Gemälde vollendet hatte: Christus von Pilatus dem Volke vorgestellt,⁴⁶ und Christus den Lahmen heilend.⁴⁷ Seinen beiden Söhnen hinterließ ⁴⁸ er ein Vermögen ⁴⁹ von hunderttausend Pfund Sterling. Er war groß als Künstler und liebenswürdig ⁵⁰ als Mensch.

Nach dem „Kunstblatt.“

¹ Beside himself with joy, ² receipt, ³ no sooner . . . did dawn, ⁴ garret-room, ⁵ pallet, ⁶ draw, ⁷ fascinated, ⁸ after dinner, ⁹ retired, ¹⁰ went on, ¹¹ inquired, ¹² quite absorbed, ¹³ painting, ¹⁴ indignation, ¹⁵ was allayed, ¹⁶ excess, ¹⁷ to see to it, ¹⁸ assured, ¹⁹ studio, ²⁰ declared, ²¹ insight, ²² arrange, ²³ vocation, ²⁴ decided, ²⁵ continued, ²⁶ studies, ²⁷ school-education, ²⁸ assistance, ²⁹ universal history, ³⁰ acquainted, ³¹ opportunity, ³² how to make use of, ³³ historical, ³⁴ repaired, ³⁵ went, ³⁶ just about, ³⁷ persuade, ³⁸ spent, ³⁹ remainder, ⁴⁰ testimonials of honor, ⁴¹ member, ⁴² philosophical society, ⁴³ scientific and artistic societies, ⁴⁴ active, ⁴⁵ most celebrated, ⁴⁶ Christ exhibited to the people by Pilate, ⁴⁷ Christ healing the lame man, ⁴⁸ bequeathed, ⁴⁹ fortune, ⁵⁰ amiable.

LESSON LV.

SEPARABLE COMPOUND VERBS.

SIMPLE SEPARABLE PARTICLES.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

aufstehen, to rise.
 ankleiden, to dress.
 nahm ich . . . zu mir, I took.
 ausgehen, to go out.
 fortgehen, to go away.
 nachschicken, to send after.
 mittheilen, to inform.

zurückkommen, to return.
 absteigen, to alight.
 ankommen, to arrive.
 zubringen, to spend.
 bereits, already.
 auffuchen, to look for.
 Gasthof, m. hotel.

l, quickly.	Krise, <i>f.</i> crisis.
ren, to return.	eintreten, to set in.
nach nieder, sit down.	nachlassen, to abate.
n, to read to (a per- son).	sichtlich, visibly.
schreiben, to write down.	zunehmen, to increase.
stisch, <i>n.</i> memory.	nichtswürdiger Mensch, wretch.
en, to stop.	bedeutend, considerable.
n, <i>n.</i> noise.	abschwindeln, to swindle (out of).
gen, to begin.	vorgeben, to pretend.
ehen, to set.	Brand, <i>m.</i> conflagration.
egen, to lay down.	einbüßen, to lose.
iben, to copy.	schließlich, finally.
tig, carefully.	stellte es sich heraus, it ap- peared.
ommen, to return.	infam, infamous.
iben, to stay away.	(sich) vorsehen, to look out.
en, to examine.	beistehen, to help.
reiten, to write.	Mildthätigkeit, <i>f.</i> charity.
ren, to continue.	(übel) anwenden, to misapply.
n, to overtake.	beipflichten, to agree (with)
hnen, to distinguish.	zugeben, to admit.
uer, <i>f.</i> perseverance.	obliegt, is incumbent (upon).
le anders, never yet but.	Hülfsbedürftige, destitute.
it, <i>f.</i> laziness.	beistehen, to help.
nen, to decrease.	vorschreiben, to command.
ten, to fear.	
men, to recover.	

EXERCISE I.

Wann stehen Sie auf? Ich stehe gewöhnlich um sechs
auf; heute Morgen bin ich aber erst um acht Uhr aufge-
standen. Als ich mich angekleidet hatte, nahm ich ein gutes
Brot zu mir und ging aus. Ich war kaum eine Stunde
gegangen, als mir ein Bote nachgeschickt wurde, um mir
mitzutheilen, daß ein sehr lieber Freund von seiner Reise nach
Sardinien zurückgekommen und in meinem Hause abgestie-
gen sei. Er kam gestern Abend mit dem Dampfer an und
da es bereits zu spät war mich aufzusuchen, die Nacht
im Gasthose zu. Eilends kehrte ich um. Setzt euch
Kinder, ich will euch eine schöne Geschichte vorlesen.

Wenn ich sie vorgelesen habe, sollt ihr sie niederschreiben auf eurem Gedächtniß. Wenn ihr aber nicht aufhört mit eurem Lärmen, kann ich nicht anfangen. Sobald ihr ruhig se, fange ich an. Als die Sonne unterging, ging der Mond auf. Die Sonne war schon lange untergegangen, als wir uns zur Ruhe niederlegten. Setze dich hin und schreibe diese Lektüre sorgfältig ab; ehe ich zurückkomme, muß sie abgeschrieben sein. Ich werde nicht lange wegbleiben. Bringe mir deine Arbeit her, daß ich sie nachsehe. Du hast deine Aufgabe nicht ausgearbeitet. Fahre nur so fort; wenn du so fortfährst, wirst du deinen Bruder bald einholen. Dieser Schüler zeichnet sich immer durch seinen Fleiß und Ausdauer, sowie durch sein gutes Betragen aus, aber jener dort in der Ecke hat sich noch nie anders als durch seine Faulheit ausgezeichnet. Mein lieber Vater war sechs Wochen lang sehr krank. Seine Kräfte nahmen anfangs so sehr ab, daß wir befürchteten, er würde nicht wieder aufkommen. Vor einer Woche aber trat eine Krise ein; die Krankheit hat nachgelassen, und seine Kräfte nehmen sichtlich zu. Dieser nichtswürdige Mensch hat mir eine bedeutende Summe abgeschwindelt; gab vor durch einen Brand sein ganzes Vermögen eingebüßt zu haben; schließlich aber stellte es sich heraus, daß er ein infamer Betrüger war. Ich werde mich inskünftige hüten, ehe ich wieder Jemandem beistehe; die Milbthätigkeit ist hier oft sehr übel angewendet. Ich verpflichte Ihnen vorzukommen bei, allein Sie werden mir auch zugeben, daß die Pflicht obliegt, Hilfsbedürftigen beizustehen. „Wohlthaten und mitzutheilen, das vergesset nicht,“ diese Pflicht uns allen vorgeschrieben.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

why! eil	start, v. abreisen.
stop, v. aufhören.	occur, v. einfallen.
send me off on an errand,	along, mit.
schickte mich auf ein Gewerbe.	detain, v. aufhalten.
down, hinunter.	I must be off, ich muß fort.
shop, Werkstätte, f.	continue, v. fortsetzen.
introduce, v. vorstellen.	story, Geschichte, f.
put on, anziehen.	inhale, v. einathmen.
to be about, im Begriffe sein.	composed, zusammengesetzt.

principally, hauptsächlich.
hydrogen, Wasserstoff, *m*.
oxygen, Sauerstoff, *m*.
Christianity, das Christenthum.
soul, Seele, *f*.
perish, *v*. untergehen.
continue to live, fortleben.
the latter, der, die, das letztere.
after the lapse, nach Verlauf.
recognize, wiedererkennen.
sprightly, lebenslustig.
that I had once known her
to be, als welche ich sie ehemals
kannte.
dreadful, fürchterlich.

hurricane, Orkan, *m*.
I have ever seen, den ich je er-
lebte.
abate, *v*. nachlassen.
damage, Schaden, *m*.
was offered, bot sich . . . dar.
spectacle, Anblick, *m*.
snap, *v*. abbrechen.
match, Streichholz, *n*.
blown down, *v*. umgeweht.
thank God, Gott sei Dank.
human life, Menschenleben, *n*.
had been lost, war verloren
gegangen.

EXERCISE II.

What are you doing there, Philip? I am copying my exercise. Why! Have you not copied your exercise yet? I commenced yesterday, but I had to stop again; my mother sent me off on an errand down to my father's shop. You comprehend that it was not my fault. Please, introduce me to the lady of the house. I have the pleasure of introducing to you my good friend, Mr. J. Why didn't you put on your new dress? I shall put it on next Sunday. When I was about starting, it occurred to me that I had promised my boy (junge) to take him along. Do not detain me any longer, I must be off; when I have come back you may continue your story. The air which we inhale is composed principally of hydrogen and oxygen. Christianity teaches us that the soul does not perish with the body, but that it continues to live after the death of the latter. When I saw her again after the lapse of twenty years, it was impossible for me to recognize in her that sprightly young lady, that I had once known her to be. The West is sometimes visited (besucht) by terrible hurricanes. One of the most dreadful hurricanes I have ever seen was in 1857, in the State of Indiana. It lasted (hielt an) for

twenty-four hours; it commenced at 7 o'clock in the morning, and did not abate before the next morning. When we went out after breakfast to see what damage the storm had done (angerichtet) a sad spectacle was offered to our eyes. The strongest trees had been snapped like matches, and several houses blown down; but, thank God, no human life had been lost.

READING EXERCISE I.

Whittington.

Zu London hatte vor etwa¹ hundert Jahren ein reicher Kaufmann ein blutarmes² Kind, dessen Eltern gestorben waren, zu sich in's³ Haus genommen. Weil der arme Junge, der Richard Whittington hieß, noch sehr klein war, so konnte er Anfangs⁴ zu nichts gebraucht⁵ werden; man ließ ihn im Hause herumlaufen. Da machte⁶ er sich nun selbst ein Geschäft daraus,⁶ verlorene Stednadeln⁷ und weggeworfene Bindfaden⁸ aufzusuchen und sorgfältig⁹ aufzubewahren.¹⁰

Wenn er dann ein Duzend Stednadeln und eine Rolle Bindfaden¹¹ gesammelt¹² hatte, so brachte er Beides seinem Herrn in die Schreibstube.¹³ Das gefiel¹⁴ dem Herrn wohl; denn er sah daraus,¹⁵ daß der Knabe hausälterisch¹⁶ und treu werden würde. Von der Zeit an gab er¹⁷ sich mehr mit ihm ab¹⁷ und gewann¹⁸ ihn immer lieber.¹⁸

Da nun eines Tages der Hausknecht junge Ragen ersäufen¹⁹ wollte, bat der Knabe seinen Herrn, er möchte ihm doch erlauben,²⁰ eine davon aufzuziehen,²¹ um sie nachher zu verkaufen. Es wurde ihm bewilligt²² und nun fütterte²³ er das junge Käpchen,²⁴ bis es groß geworden war.

Nach einiger Zeit wollte der Kaufmann ein großes Schiff mit Waaren nach einem fernen Lande senden, um sie daselbst verkaufen zu lassen. Da er nun sehen wollte, ob Alles ordentlich eingepackt²⁵ sei, begegnete ihm der Knabe, der seine Rage auf dem Arme trug.²⁶

„Richard,“ sagte er zu ihm, „hast du nicht auch etwas mitzuführen, das du verhandeln²⁷ könntest?“ „Ach, lieber Herr,“ antwortete der Knabe, „Sie wissen ja wohl, daß ich arm bin und nichts als diese Rage habe.“ „Nun so schide

die Kage mit!" sagte der Kaufmann; und Richard lief mit ihm hin zum Schiffe und setzte seine Kage darauf. Das Schiff segelte²⁸ ab.

Nach einigen Monaten kam²⁹ es bei einem bisher³⁰ noch nicht bekannten Lande an.²⁹ Man stieg aus³¹ und hörte, daß es von einem Könige beherrscht³² würde. Da dieser erfuhr,³³ daß Fremde angekommen seien, ließ³⁴ er einige derselben zu sich einladen,³⁴ und an seiner Tafel speisen.³⁵ Obgleich Essen genug³⁶ da war, konnte man doch fast keinen Bissen³⁷ genießen.³⁸

Das ganze Zimmer wimmelte³⁹ nämlich von Ratten und Mäusen, und diese waren so dreist,⁴⁰ daß sie schaarenweise⁴¹ auf dem Tische umhersprangen, sich der Speisen bemächtigten⁴¹ und sogar den Gästen den Bissen aus der Hand wegnahmen. Man hatte kein Mittel ausfindig⁴² machen können, ihrer loszuwerden,⁴³ obgleich der König dem, der ein solches fände, ganze Klumpen⁴⁴ Goldes zur Belohnung⁴⁵ versprochen hatte.

Da die Fremden dieses hörten, sagten sie dem Könige, daß sie ein Thier mitgebracht hätten, welches alle diese Ratten und Mäuse tödten würde, und holten⁴⁶ darauf die Kage her.⁴⁶ Diese richtete⁴⁷ eine schreckliche Niederlage unter den Mäusen an,⁴⁷ und in einer halben Stunde war im ganzen Zimmer keine einzige mehr zu sehen oder zu hören.

Der König war sehr erfreut, diese beschwerlichen⁴⁸ Gäste losgeworden zu⁴⁹ sein; und da er unermessliche⁵⁰ Reichthümer besaß, so gab er für die Kage einige Tonnen Goldes hin. Das Schiff eilte⁵¹ darauf nach London zurück.⁵¹

Der Kaufmann hatte kaum gehört, wie viel Gold die Kage eingebracht,⁵² als er Whittington zu sich kommen ließ, ihm sein Glück mittheilte und ihm versicherte,⁵³ daß Alles ihm allein gehören sollte. Er ließ ihn darauf die Handlung⁵⁴ lernen, und da der junge Mann fortfuhr⁵⁵ treu, fleißig und sparsam⁵⁶ zu sein, so gab⁵⁷ er ihm, als er erwachsen⁵⁸ war, seine einzige Tochter zur Ehe⁵⁷ und setzte⁵⁹ ihn zum Erben⁶⁰ aller seiner Güter ein.⁵⁹

¹ About, ² very poor, ³ into his house, ⁴ at first, ⁵ be made useful, ⁶ made it a business for himself, ⁷ pins, ⁸ pieces of cord, ⁹ carefully, ¹⁰ save, ¹¹ ball of cord, ¹² collected, ¹³ office, ¹⁴ his master was well pleased with it, ¹⁵ from it, ¹⁶ economical, ¹⁷ spent more

time with him, ¹⁸ became more and more attached to him, ¹⁹ drown, ²⁰ to allow him, ²¹ bring up, ²² granted, ²³ fed, ²⁴ kitten, ²⁵ had been stored away in proper order, ²⁶ carried, ²⁷ trade, ²⁸ sailed off, ²⁹ landed, ³⁰ heretofore, ³¹ they went on shore, ³² governed, ³³ learned, ³⁴ had invited to his house, ³⁵ eat, ³⁶ plenty to eat, ³⁷ morsel, ³⁸ eat, ³⁹ was swarming with, ⁴⁰ bold, ⁴¹ in crowds, ⁴² to find out, ⁴³ to get rid, ⁴⁴ lumps, ⁴⁵ reward, ⁴⁶ went for, ⁴⁷ made great havoc among the mice, ⁴⁸ troublesome, ⁴⁹ to have got rid of, ⁵⁰ immense, ⁵¹ hastened back, ⁵² had brought, ⁵³ assured, ⁵⁴ business, ⁵⁵ continued, ⁵⁶ saving, ⁵⁷ gave in wedlock, ⁵⁸ grown-up, ⁵⁹ made him, ⁶⁰ heir.

READING EXERCISE II.

Der Hund von St. Bernhard.

(THE DOG OF SAINT BERNARD.)

Ueber den großen St. Bernhard führt ein sehr betriebener¹ Bergpaß² aus Wallis nach Italien. In dem öden,³ hohen⁴ Felsenhale,⁵ von Bergen umschlossen, die ewiger⁶ Schnee bedeckt, steht die höchste menschliche Wohnung in Europa, das Kloster⁷ des heiligen⁸ Bernhard. Hier wohnen zehn bis zwölf Mönche,⁹ deren einziges Geschäft es ist, die Reisenden¹⁰ unentgeltlich¹¹ zu bewirthen¹² und ihnen alle Hülfe anzuweisen¹³ zu lassen.

In den acht oder neun Monaten des Jahres, wo Schnee, Nebel,¹⁴ Ungewitter¹⁵ und Lawinen¹⁶ den Weg sehr gefährlich¹⁷ machen, streifen¹⁸ diese Geistlichen¹⁹ oder ihre Diener täglich umher,¹⁸ um Verirrte²⁰ aufzusuchen oder Versunkene²¹ zu retten. Schon viele Jahre her bedienen sie sich²² zur Rettung²³ der Verunglückten²⁴ auch besonders abgerichteter²⁵ großer Hunde. Diese gehen entweder allein aus, oder werden von den Mönchen mitgenommen.

Sobald der Hund einen Verunglückten ausgewittert²³ hat, kehrt er in pfeilschnellem Laufe²⁷ zu seinem Herrn zurück, und gibt²⁸ durch Bellen, Wedeln²⁹ und unruhige Sprünge³⁰ seine gemachte Entdeckung kund.²⁸ Dann wendet er um, immer zurücksehend, ob man ihm auch nachfolge, und führt seinen Herrn nach der Stelle hin wo der Verunglückte liegt.

Oft hängt³¹ man diesen Hunden ein Gläschchen³² mit Brantwein³³ oder anderen stärkenden Getränken³⁴ und Körbchen mit Brod um den Hals,³¹ um es einem ermüdeten³⁵ Wanderer zur Erquickung darzubieten.³⁶

Ein solcher Hund war Barry. Zwölf Jahre lang war er unermüdet thätig³⁷ und treu im Dienste³⁸ der Menschheit,³⁹ und er allein hat in dieser Zeit mehr als vierzig Menschen das Leben gerettet. Der Eifer,⁴⁰ den er hierbei bewies,⁴¹ war außerordentlich.⁴² Nie ließ⁴³ er sich an seinen Dienst⁴⁴ mahnen.⁴⁵ Sobald der Himmel sich bedeckte,⁴⁶ Nebel sich einstellten,⁴⁶ oder die gefährlichen Schneegestöber⁴⁷ sich von weitem⁴⁸ zeigten, hielt ihn nichts mehr im Kloster zurück.

Nun strich⁴⁹ er rastlos und bellend umher,⁴⁹ und ermüdete⁵⁰ nicht, immer und immer wieder⁵¹ nach den gefährlichen Stellen zurückzukehren und nachzusehen, ob er nicht einen Sinkenden halten, oder einen Vergrabenen⁵² hervorscharren⁵³ könnte; und vermochte er nicht zu helfen, so setzte⁵⁴ er in ungeheuren Sprüngen⁵⁵ nach dem Kloster hin⁵⁴ und holte Hilfe herbei. Als er alt und kraftlos⁵⁵ war, sandte ihn der würdige Prior nach Bern, wo er starb und im Museum aufgestellt⁵⁶ wurde.

¹ Much frequented, ² mountain-path, ³ barren, ⁴ steep, ⁵ rocky valley, ⁶ eternal, ⁷ convent, ⁸ Saint, ⁹ monks, ¹⁰ travelers, ¹¹ without pay, ¹² entertain, ¹³ render them all kinds of assistance, ¹⁴ mist, ¹⁵ storms, ¹⁶ avalanches, ¹⁷ dangerous, ¹⁸ roam about, ¹⁹ clergymen, ²⁰ those that have lost their way, ²¹ those that have been buried in the snow, ²² they make use of, ²³ rescue, ²⁴ lost, ²⁵ trained, ²⁶ scented, ²⁷ with the speed of lightning, ²⁸ makes known, ²⁹ wagging of tail, ³⁰ leaps, ³¹ they tie around his neck, ³² flask, ³³ brandy, ³⁴ strengthening drink, ³⁵ fatigued, ³⁶ to offer, ³⁷ unweariedly active, ³⁸ service, ³⁹ mankind, ⁴⁰ zeal, ⁴¹ showed, ⁴² extraordinary, ⁴³ suffered himself to be reminded, ⁴⁴ duty, ⁴⁵ was cloudy, ⁴⁶ set in, ⁴⁷ snow-storms, ⁴⁸ from afar, ⁴⁹ he would roam about, ⁵⁰ did not get tired, ⁵¹ ever and again, ⁵² one who was buried in the snow, ⁵³ dig out, ⁵⁴ ran back, ⁵⁵ bounds, ⁵⁶ infirm, ⁵⁷ venerable, ⁵⁸ exhibited.

LESSON LVI.

SEPARABLE COMPOUND VERBS.

Compound Separable Particles.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

begleiten, to accompany.
 vornehmen, to purpose.
 entgegengehen, to go to meet.
 vorangehen, to go ahead.
 voraussehen, to foresee.
 entzweischneiden, to cut in pieces.
 ausgleiten, to slip.
 hinzueilen, to hasten to.
 ergreifen, to seize.
 hinabfallen, to fall down.
 beängstigend, dreadful.
 Sarg, *m.* coffin.
 Träger, *m.* pall-bearer.
 Friedhof, *m.* cemetery.
 Deckel, *m.* lid.
 jedenfalls, at all events.
 Magen, *m.* stomach.
 Speise, *f.* food.
 überladen, to overload.
 beunruhigend, uneasy.
 dahinbringen, to bring to.
 unbarmherzig, merciless.
 Hauseigentümer, *m.* landlord.
 ausdrücken, to express.
 zur Miethe, in rent.
 gefaßt, prepared.
 ziehen, to move.
 einfallen, to please.

aufkündigen, to notify.
 Hausstand, *m.* household.
 aufspaden, to load up.
 Hausgeräthe, *n.* household-furniture.
 hereinbringen, to set in.
 abladen, to unload.
 angehen, to commence.
 eigentlich, real.
 Noth, *f.* trouble.
 fehlt es, something is wanting.
 aufziehen, to wind up.
 Bettstelle, *f.* bedstead.
 lassen sich nicht gleich aufschlagen, can not be put together at once.
 schließlich, finally.
 macht man eine gute Miene zum bösen Spiel, you make the best of a bad bargain.
 ausstrecken, to stretch out.
 vorübergehen, to pass by.
 Spur, *f.* trace.
 verwischen, to wipe off.
 gewohnt, accustomed.
 Gang, *m.* way.
 wahrlich! indeed!
 bleibende Stätte, biding-place.

EXERCISE I.

Wollen Sie mich begleiten; ich habe mir vorgenommen meinem Onkel entgegenzugehen; er wird heute Abend von

Albany ankommen. Gehen Sie nur voran; ich werde gleich nachkommen. Ich habe es vorausgesehen, daß du dich in den Finger schneiden würdest; das kommt davon, wenn man Alles entzweischneiden will. Als ich heute Morgen längs dem Ufer des Flusses spaziren ging, sah ich ein kleines Kind am Docks spielen; plötzlich glitt es aus und wenn ich nicht hinzugeeilt wäre, und es noch zu rechter Zeit am Kleide ergriffen hätte, wäre es ohne Zweifel hinabgefallen. Komm her, mein Junge, willst du wohl für mich nach der Nassau Straße hinuntergehen und einen Brief auf die Post bringen? Ich hatte vorige Nacht einen beängstigenden Traum. Ich war gestorben und man hatte mich in den Sarg gelegt. Meine Verwandten und Freunde standen um meinen Sarg her und weinten; ich sah wie die Träger hereinkamen den Sarg hinauszutragen auf den Friedhof. Gerade als sie im Begriffe waren den Deckel zuzumachen, wachte ich auf. Wissen Sie, wo die Träume herkommen? Die meisten Träume kommen jedenfalls aus dem Magen. Wenn du Abends deinen Magen mit zu vielen Speisen überladest, so ist vorauszusehen, daß du in der darauffolgenden Nacht beunruhigende Träume haben wirst. Ein guter Mensch bringet Gutes hervor aus dem guten Schatz seines Herzens; aber ein böser Mensch bringet Böses hervor aus dem bösen Schatz seines Herzens. Bald ist der erste Mai herangekommen. Wohl dem, der es dahingebracht, ein eigenes Haus zu besitzen! er darf nicht befürchten, von unbarmherzigen Hauseigenthümern hinausgeworfen, oder wie der Deutsche es ausdrückt, an die Luft gesetzt zu werden. Wer aber zur Miethe wohnt, der muß gefaßt darauf sein zu ziehen, wenn es seinem Hausherrn einfällt, ihm aufzufündigen. Vom Morgen bis in die späte Nacht hinein sieht man schwerbeladene Wagen die Straße hinauf und hinunterfahren. Alles was zu einem Hausstande gehört ist aufgepackt: Tische, Stühle, Betten, Kommoden, Defen, Spiegel, Sofas und andere Hausgeräthe; und wenn nun endlich der Abend hereingebrochen, und Alles und Jedes abgeladen ist, dann geht die eigentliche Noth erst recht an. Ueberall fehlt es; der Spiegel ist entzweigebrochen; die Uhr will nicht gehen, obschon sie aufgezogen ist; die Kinder schreien, weil sie müde sind und schlafen gehen wollen; die Bettstellen lassen sich nicht gleich aufschlagen, weil hier ein Stück und da ein Stück

fehlt, und schließlich macht man eine gute Miene zum bösen Spiel und streckt seine müden Glieder aus, wo man einen Platz findet. Doch auch dieser Tag geht vorüber, wie alle anderen Tage, und wenn noch einige Wochen mehr dahin sind, so sind die letzten Spuren davon verwischt und Alles geht wieder seinen gewohnten Gang. Ja, wahrlich! der Mensch hat hier keine bleibende Stätte.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

lecture, Vorlesung, <i>f.</i>	neglect, v. hintansehen.
to take place, stattfinden.	to this, dahin.
festival, Fest, <i>n.</i>	satisfy, v. zufriedenstellen.
inaugurate, v. inauguriren.	creditor, Gläubiger, <i>m.</i>
elect, v. erwählen.	point, Punkt, <i>m.</i>
to know beforehand, voraus-	agree, v. beistimmen.
wissen.	disagree, v. nicht beistimmen.
by your accent, an Ihrer Aus-	you are perfectly at liberty,
sprache.	es steht Ihnen vollkommen frei.
ramble, v. umherstreifen.	(which) you please, die Sie
prefer, v. vorziehen.	belieben.
stop, v. stehen bleiben.	prepay, vorausbezahlen.
pass by, vorüberfahren.	never mind, es thut nichts.

EXERCISE II.

When and where is the lecture to take place? A great festival has taken place to-day; General Grant was inaugurated in Washington; he has been elected (zum) President of these United States. How did you know beforehand that I was a German? That was easy enough, I heard it by your accent. Shall I go about the town with you to-day, or shall we take a ramble in the Central-Park? I should prefer rambling in the Park. Let us stop here a moment to see all these splendid carriages pass by. Since he always neglected his duties it has at last come with him to this that he could not satisfy his creditors, and so he ran away. In most points I agree with you, but in some I disagree. You are perfectly at liberty to have

any opinion you please. I have prepaid your letter; **was** that right? You ought not to have prepaid it, I **never** prepay my letters to Europe; but never mind, **you** could not know (vorauswissen) that.

READING EXERCISE I.

Muth zweier Knaben.

(COURAGE OF TWO BOYS.)

In Ungarn¹ wohnte nicht weit von der Stadt Bistritz eine arme Wittwe² in einem Dorfe. Diese Frau war krank, und da es im Hause an Holz mangelte,³ so schickte sie ihre beiden Knaben mit einem Schlitten⁴ hinaus in den Wald. Von den Knaben war der ältere noch nicht zwölf, der andere erst acht Jahre alt. Wie sie mit ihrem Schlitten an der Kirche vorbeifamen,⁵ sagte der Jüngere: „Sankt, mir ist wunderbar zu Muth.“⁶ Es ist mir,⁷ als müßte uns ein Unglück begegnen.⁸ Laß uns erst in die Kirche gehen!“ Der Ältere antwortete: „Ich bin dabei.“⁹ Mir hat¹⁰ auch diese Nacht wunderliches Zeug¹¹ geträumt;¹⁰ ich weiß es aber nicht deutlich¹² mehr; nur daß ich blutete.“¹³ Sie ließen also ihren Schlitten an der Kirchthüre stehen, gingen hinein und beteten.¹⁴

Dann fuhren sie weiter und waren wohlgemuth,¹⁵ ob sie gleich einmal über das andere¹⁶ tief in den Schnee fielen;¹⁷ und dürres¹⁸ Holz fanden sie auch im Ueberfluß.¹⁹ Und schon waren sie beschäftigt²⁰ es auf den Schlitten zusammenzulegen und festzubinden,²¹ als sie in der Ferne zwei Wölfe erblickten, die in gerader Richtung²² auf sie zuliefen. Ihnen zu entrinnen²³ war unmöglich; ein Baum, auf den sie sich hätten retten können, war nicht in der Nähe; denn rings umher war nur Buschholz,²⁴ und was hätte ihnen auch der höchste Baum geholfen? Die Wölfe hätten dabei Wache gehalten,²⁵ und sie hätten verhungern²⁶ müssen.

Was thun sie also in dieser Noth?²⁷ Der Ältere, ein entschlossener²⁸ Knabe, deckt²⁹ den Kleinen mit dem Schlitten zu,²⁹ wirft so viel Holz darauf als er kann, und ruft ihm zu:

„Bete, aber rühre dich nicht!“³⁰ Ich habe Muth.“ „Ach, mein Gott!“ sagte der Kleine weinend, „wenn wir umkämen,³¹ die Mutter stürbe³² vor Gram!“ Der eine Knabe steckte³³ also unter dem Schlitten und dem dürren Holze; Janko aber, der größere, stellte³⁴ sich mit der Art in Positur:³⁴ und wie der eine Wolf, der am hitzigsten vorausgelaufen³⁵ ist, herankommt,³⁶ versetzt³⁷ er ihm einen Hieb³⁸ in den Nacken, daß er zu Boden³⁹ fällt. In diesem Augenblick packt⁴⁰ ihn der andere Wolf am Arme und wirft ihn zur Erde.

Hier faßt⁴¹ er nun in krampfhafter Angst⁴² das Unthier⁴³ an der Kehle⁴⁴ und hält den weitgeöffneten Rachen⁴⁵ von sich ab,⁴⁶ ohne doch⁴⁷ zu schreien, um das Leben seines Bruders nicht in Gefahr zu bringen. Diesen aber ergreift in seinem Versteck⁴⁸ eine unbeschreibliche⁴⁹ Angst. Er wirft den Schlitten und das Holz von sich, rafft⁵⁰ die zur Erde gefallene Art auf⁵⁰ und versetzt dem Wolf einige Hiebe auf den Rücken. Dieser wendet sich nun gegen den neuen Feind und er würde ihn ohne Zweifel⁵¹ zerrissen haben,⁵² hätte sich⁵³ der andere nicht bligischnell aufgerafft⁵³ und die Art dem Wolf in den Kopf geschlagen.⁵⁴

So waren also zwei schwache Knaben durch Gottes Hülfe und ihren Muth von zwei furchtbaren⁵⁵ Raubthieren gerettet worden, ohne selbst eine gefährliche Wunde bekommen zu haben. Verwundert sahen sie sich jetzt einer den andern an, dann die Thiere, die mit offenem Rachen todt auf dem Rücken lagen, und staunten⁵⁶ über das furchtbare Gebiß,⁵⁷ das sie hatte zermalmen⁵⁸ sollen. Dann knieten sie nieder⁵⁹ und beteten, und nachdem sie Gott für ihre wunderbare Rettung gedankt hatten, kamen sie jubelnd mit ihrem Holz und den beiden erlegten⁶⁰ Wölfen auf dem Schlitten nach Hause.

¹ Hungary, ² widow, ³ was wanting, ⁴ sleigh, ⁵ were passing by, ⁶ I have a queer feeling about me, ⁷ I feel, ⁸ as if we were to meet with an accident, ⁹ I am satisfied, ¹⁰ I have dreamed, ¹¹ funny things, ¹² distinctly, ¹³ I was bleeding, ¹⁴ prayed, ¹⁵ cheerful, ¹⁶ ever and again, ¹⁷ sank, ¹⁸ dry, ¹⁹ abundance, ²⁰ busy, ²¹ tying, ²² straight line, ²³ escape, ²⁴ shrubs, ²⁵ would have kept guard by it, ²⁶ starve, ²⁷ distress, ²⁸ resolute, ²⁹ covers, ³⁰ do not stir, ³¹ should die, ³² would die of grief, ³³ was hidden, ³⁴ took his post, ³⁵ had run ahead, ³⁶ came near, ³⁷ gave, ³⁸ blow, ³⁹ ground, ⁴⁰ seized, ⁴¹ seizes, ⁴² in nervous fright, ⁴³ monster, ⁴⁴ by the throat, ⁴⁵ wide-opened jaws, ⁴⁶ away from himself, ⁴⁷ however, ⁴⁸ hiding-place, ⁴⁹ nameless,

⁵⁰ snatched up, ⁵¹ doubtless, ⁵² have torn to pieces, ⁵³ if the other had not got on his legs as quick as lightning, ⁵⁴ buried, ⁵⁵ fearful, ⁵⁶ wondered at, ⁵⁷ teeth, ⁵⁸ were to grind them to powder, ⁵⁹ knelt down, ⁶⁰ slain.

READING EXERCISE II.

Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.

(THE NEW-YEAR'S NIGHT OF AN UNHAPPY YOUTH.)

Ein alter Mensch stand ¹ in der Neujahrsnacht am Fenster und schaute ² mit dem Blicke einer langen Verzweiflung ³ auf zum unbeweglichen, ⁴ ewig blühenden ⁵ Himmel und herab auf stille, reine, weiße Erde, worauf jetzt Niemand so freud- und schlaflos ⁶ war als er. Denn sein Grab stand nahe ⁷ bei ihm; es war bloß vom Schnee des Alters, ⁸ nicht vom Grün der Jugend ⁹ verdeckt, ¹⁰ und er brachte ¹¹ aus dem ganzen, reichen Leben nichts mit ¹² als Irrthümer, ¹³ Sünden ¹⁴ und Krankheiten, einen verheerten ¹⁵ Körper, eine verödete ¹⁶ Seele, die Brust voll Gift ¹⁷ und ein Alter voll Reue. ¹⁸

Seine schönen Jugendtage wandten ¹⁹ sich heute als Gespenster ²⁰ um, ²¹ und zogen ²² ihn wieder vor den holden ²³ Morgen hin, ²⁴ wo ihn sein Vater zuerst auf den Scheideweg (crossway) des Lebens gestellt hatte, der rechts ²⁵ auf der Sonnenbahn ²⁶ der Tugend ²⁷ in ein weites, ruhiges ²⁸ Land voll Licht und Ernten, ²⁹ und voll Engel bringt, ³⁰ und welcher links ³¹ in die Maulwurfsgänge ³² des Lasters ³³ hinabzieht, ³⁴ in eine schwarze Höhle ³⁵ voll heruntertropfenden ³⁶ Giftes, voll zischender ³⁷ Schlangen und finsterner schwüler Dämpfe. ³⁸

Ah, die Schlangen hingen ³⁹ um seine Brust, und die Gifttropfen ⁴⁰ auf seiner Zunge, und er wußte nun, wo er war!

Sinnlos ⁴¹ und mit unaussprechlichem ⁴² Gram ⁴³ rief er zum Himmel hinauf: „Gib mir meine Jugend wieder! O Vater, stelle mich auf den Scheideweg wieder, damit ich anders wähle!“ ⁴⁴

Aber sein Vater und seine Jugend waren längst dahin. ⁴⁵ Er sah Irrlichter ⁴⁶ auf Sümpfen ⁴⁷ tanzen und auf dem Gottesacker ⁴⁸ erlöschen, ⁴⁹ und er sagte: „Es sind meine thörichten ⁵⁰ Tage!“ Er sah einen Stern aus dem Himmel fliehen. ⁵¹

und im Falle schimmern,⁴⁹ und auf der Erde zerrinnen.⁵⁰ „Das bin ich,“ sagte sein blutendes⁵¹ Herz, und die Schlängenzähne der Reue⁵² gruben⁵³ darin in den Wunden weiter.⁵⁴

Die lobende Phantasie⁵⁴ zeigte ihm schleichende Nachtwandler⁵⁵ auf den Dächern, und die Windmühle⁵⁶ hob drohend ihre Arme zum Zerschlagen auf,⁵⁷ und eine im leeren Todtenhause zurückgebliebene Larve⁵⁸ nahm⁵⁹ allmählig⁶⁰ seine Züge an.⁶¹

Mitten in dem Kampf⁶¹ floß⁶² plötzlich⁶³ die Musik für das Neujahr vom Thurme⁶⁴ hernieder⁶⁵ wie ferner⁶⁶ Kirchengesang.⁶⁶ Er wurde sanfter bewegt.⁶⁷ Er schaute um den Horizont herum und über die weite Erde, und er dachte an seine Jugendfreunde, die nun, glücklicher und besser als er, Lehrer der Erde, Väter glücklicher Kinder und gesegnete⁶⁸ Menschen waren, und er sagte: „O, ich könnte auch, wie ihr, diese erste Nacht mit trockenen Augen verschlummern,⁶⁹ wenn ich gewollt hätte. Ach, ich könnte glücklich sein, ihr theuren Eltern, wenn ich eure Neujahrswünsche⁷⁰ und Lehren⁷¹ erfüllt hätte!“⁷²

Im fieberhaften Erinnern⁷³ an seine Jünglingszeit⁷⁴ kam es ihm vor,⁷⁵ als⁷⁶ richtete sich⁷⁷ die Larve mit seinen Zügen im Todtenhause auf;⁷⁷ endlich wurde sie⁷⁸ durch den Aberglauben,⁷⁹ der in der Neujahrnacht Geister⁸⁰ und Zukunft⁸¹ erblickt, zu⁷⁸ einem lebendigen Jüngling.

Er konnte es nicht mehr sehen; —er verhüllte⁸² das Auge; tausend heiße Thränen strömten versiegend⁸³ in den Schnee; —er seufzte nur noch leise,⁸⁴ trostlos⁸⁵ und sinnlos: „Komme nur wieder, Jugend, komme wieder!“ —Und sie kam wieder; denn er hatte nur in der Neujahrnacht so fürchterlich⁸⁶ geträumt. Er war noch ein Jüngling; nur seine Verirrungen⁸⁷ waren kein Traum gewesen. Aber er dankte Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen⁸⁸ des Lasters umkehren⁸⁹ und sich auf die Sonnenbahn zurückbegeben⁹⁰ konnte, die ins reine Land der Ernten leitet.

Kehe mit ihm, junger Leser, um, wenn du auf seinem Irrwege⁹¹ stehst! Dieser schreckende⁹² Traum wird künftig⁹³ dein Richter⁹⁴ werden; aber, wenn du einst jammervoll⁹⁵ rufen würdest: „Komme wieder, schöne Jugend!“ so würde sie nicht wiederkommen.

Jean Paul (Richter.)

¹ Stood, ² looked, ³ despair, ⁴ fixed, ⁵ ever-serene, ⁶ joyless and sleepless, ⁷ close by him, ⁸ old age, ⁹ verdant freshness of youth, ¹⁰ concealed, ¹¹ brought with him, ¹² errors, ¹³ sins, ¹⁴ dissipated, ¹⁵ desolate, ¹⁶ full of poison, ¹⁷ repentance, ¹⁸ returned, ¹⁹ spectres, ²⁰ dragged, ²¹ fair, ²² to the right, ²³ sunny path, ²⁴ virtue, ²⁵ peaceful, ²⁶ harvest, ²⁷ leads, ²⁸ to the left, ²⁹ mole-tracks, ³⁰ vice, ³¹ drags down, ³² den, ³³ dripping, ³⁴ hissing, ³⁵ dismal, close vapors, ³⁶ clung, ³⁷ poisonous drops, ³⁸ senseless, ³⁹ unspeakable, ⁴⁰ grief, ⁴¹ may choose differently, ⁴² past long ago, ⁴³ will-o'-the-wisps, ⁴⁴ swamps, ⁴⁵ burying-ground, ⁴⁶ becoming extinct, ⁴⁷ foolish, ⁴⁸ shooting, ⁴⁹ shining, ⁵⁰ vanishing, ⁵¹ bleeding, ⁵² remorse with its serpent-teeth, ⁵³ dug deeper, ⁵⁴ glowing imagination, ⁵⁵ sneaking somnambulists, ⁵⁶ wind-mill, ⁵⁷ to crush him, ⁵⁸ a skull that had been left in the empty charnel-house, ⁵⁹ assumed, ⁶⁰ gradually, ⁶¹ struggle, ⁶² flowed down, ⁶³ suddenly, ⁶⁴ church-tower, ⁶⁵ distant, ⁶⁶ church-music, ⁶⁷ his mind became calmer, ⁶⁸ blessed, ⁶⁹ spend in sleep, ⁷⁰ New-year's wishes, ⁷¹ precepts, ⁷² followed, ⁷³ amid these feverish recollections, ⁷⁴ youth, ⁷⁵ it seemed to him, ⁷⁶ as if, ⁷⁷ rose, ⁷⁸ it turned into, ⁷⁹ by means of that superstition, ⁸⁰ ghosts, ⁸¹ future events, ⁸² covered, ⁸³ gushed, ⁸⁴ in a low tone, ⁸⁵ without consolation, ⁸⁶ dreadfully, ⁸⁷ errors, ⁸⁸ filthy walks, ⁸⁹ turn about, ⁹⁰ return to, ⁹¹ path of sin, ⁹² terrible, ⁹³ in future, ⁹⁴ judge, ⁹⁵ with anguish.

LESSON LVII.

INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

übersetzen, to translate.
 überzeugen, to convince.
 gleichkommen, to be equal to.
 gründlich, thoroughly.
 aneignen, (to make your own),
 to master.
 Schwierigkeit, *f.* difficulty.
 überwinden, to conquer.
 behaupten, to assert.
 übersteigen, to surmount.
 übernehmen, to undertake.
 Runde, *f.* news.
 hinterbringen, to bring, broach.
 übertreffen, to surpass.
 Zeitalter, *n.* age.
 Kriegskunst, *f.* art of war.

unterjochen, to subjugate.
 rächend, revenging.
 untergehen, to set.
 Glückerstern, *m.* star.
 aufgehen, to rise.
 Eroberer, *m.* conqueror.
 unersättlich, insatiable.
 umfassen, to span, embrace.
 aushauchen, to expire.
 umringt, surrounded.
 wohl, to be sure.
 Seefahrer, *m.* sea-farer.
 umsegeln, to sail around.
 sich übereilen, to overhurry.

EXERCISE I.

Es ist mir viel leichter aus dem Deutschen ins Englische zu übersetzen, als aus dem Englischen ins Deutsche. Es ist nicht leicht ein Werk von Shakspeare oder Schiller zu übersetzen. Sie können fest davon überzeugt sein, daß die Uebersetzung eines solchen Werkes dem Original nie ganz gleich kommt. Wie wichtig ist es daher für Jeden, sich eine fremde Sprache gründlich anzueignen. Ich habe schon lange Deutsch studirt, und manche Schwierigkeiten überwunden, allein um behaupten zu können, daß ich dieser Sprache Meister bin, muß ich noch manche Berge übersteigen. Niemand wollte es übernehmen, dem kranken Vater die Kunde von dem Tode seines Sohnes zu hinterbringen. Napoleon Bonaparte übertraf alle Generäle seines Zeitalters in der Kriegskunst; in Zeit von wenigen Jahren unterjochte er fast ganz Europa. Endlich aber erreichte ihn die rächende Nemesis; auf dem Schlachtfelde von Waterloo ging sein Glückstern unter, um nie wieder aufzugehen, und der große Eroberer, dessen unersättlicher Geist die ganze Welt umfaßt hatte, hauchte, fern von der Heimath, von nur wenigen Freunden umringt, seinen Geist aus. Wohl hatte er fast die halbe Welt überwunden, aber sich selbst überwand er nicht. Der große Seefahrer Cooke war der Erste der die Welt umsegelte. Er war deshalb der erste Weltumsegler. Wollen Sie die Güte haben, mir meine Lektion zu überhören. Ich überhörte sie dir erst vor einer Viertelstunde, und bin fest überzeugt, daß du sie noch nicht kannst. Nimm dir nur Zeit und übereile dich nicht.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

on the study, über das Studium.	carefully, sorgfältig.
glance over, v. durchsehen.	fully, fest.
repeat, wiederholen.	coincide, übereinstimmen.
not by any means, unter keinen Umständen.	cross, v. überschreiten.
neglect, v. versäumen.	an easy matter, eine leichte Sache.
	subdue, v. besiegen.

spirit of independence, <i>Un-</i>	literally, wörtlich.
abhängigkeitsinn, <i>m.</i>	render, <i>v.</i> wiedergeben.
stem, <i>v.</i> aufhalten.	meaning, <i>n.</i> Bedeutung, <i>f.</i>
torrent, reißender Strom.	paraphrase, <i>v.</i> umschreiben.

EXERCISE II.

Have you read the book "On the Study of Languages," which I lent you? No, sir; I have glanced over it, but I have not studied it. I must repeat what I have told you already once; do not by any means neglect studying it carefully; I am fully convinced, you will coincide with me, if I say that it surpasses anything of the kind that you ever read. In the winter of 1776 Washington with his army crossed the Delaware on boats. The English at first thought that it would be an easy matter to subdue the Americans. But they were soon convinced that it would be as impossible to subdue the American spirit of independence as to stem the torrent of Niagara Falls. Some sentences can not be translated literally; in order to render their meaning, they must be paraphrased.

READING EXERCISE I.

Der gelehrige Canarienvogel.

(THE DOBILE CANARY-BIRD.)

Ein französischer Ausgewanderter, der sein Vaterland während der inneren Unruhen¹ verlassen² hatte und in Deutschland die Rückkehr des Friedens erwartete,³ unterrichtete⁴ zum Zeitvertreib⁵ einen kleinen Canarienvogel. Da endlich sein Geld auf die Reize ging,⁶ unternahm er es mit seinem Schüler umherzureisen⁷ und ihn für Geld sehen zu lassen.⁸

So kam er auch nach Cleve. Dort ließ⁹ er sich in einer

Gesellschaft, die in einem öffentlichen¹⁰ Hause zusammen gegessen hatte, und noch der Musik einiger umherziehender¹¹ Prager Musikanten¹² zuhörten,¹³ melben¹⁴ und wurde, da man schon viel von dem geschickten Vogel gehört hatte, mit Vergnügen angenommen. In der That¹⁴ war es auch das niedrigste¹⁵ Thier, das man sehen konnte.

Als sein Herr den Käfig¹⁶ öffnete, um ihn der Versammlung zu zeigen, hüpfte¹⁷ er ihm sogleich auf den Finger und sah ihn unbeweglich¹⁸ mit klugen¹⁹ Augen an, als ob er seine Befehle²⁰ erwartete. Nachdem nun dieser zu der Gesellschaft, die ihn inzwischen²¹ umringt²² hatte, Einiges von den Tugenden²³ und Geschicklichkeiten²⁴ seines Zögling²⁵ gesprochen hatte, von denen sie jetzt Zeuge²⁶ sein sollten, wandte er sich²⁷ an diesen selbst:

„Mein kleiner Freund,“ sagte er, „du befindest dich²⁸ jetzt in vornehmer²⁹ Gesellschaft. Du bist zu gut erzogen,³⁰ als daß ich fürchten dürfte, du könntest mir Schande machen.³¹ Hast du die Gesellschaft schon begrüßt?“³² Der Vogel schüttelte³³ den Kopf. „Nun wohl!“,³⁴ so thue deine Schuldigkeit³⁵ und zeige, daß du die Ehre erkennst,³⁶ die man dir erweist.“³⁷ Sogleich verneigte sich³⁸ der Vogel nach jeder Seite hin. „Sehr gut,“ fuhr sein Herr fort, „es ist aber nicht genug, höflich zu sein; man muß auch Talente zeigen. Laß uns etwas von deiner Musik hören, aber vergiß³⁹ nicht, daß du Kenner⁴⁰ vor dir hast.“

Der Vogel sang. „O kleiner Schelm!“⁴¹ unterbrach⁴² ihn sein Herr; „du willst uns wohl zum Besten haben?“⁴³ So mögen Raben⁴⁴ fräßen,⁴⁵ nicht aber Vögel von deinen Talenten. Scherz bei Seite!⁴⁶ Laß uns etwas Rührendes⁴⁷ hören.“ Sogleich fiel⁴⁸ der Vogel in einen andern Ton,⁴⁹ und seine Stimme glich⁵⁰ jetzt der angenehmsten Flötenmusik.⁵⁰ „Schön so! Nur etwas schneller! Nicht zu viel! So ist es recht!“

Der Vogel machte⁵¹ alles wie es ihm befohlen⁵² wurde. „Aber, kleiner Freund,“ fiel⁵³ jetzt der Meister ein,⁵³ „dein Fuß, dein Köpfchen thut seine Schuldigkeit nicht. Du bist zerstreut,⁵¹ du hast den Tact⁵⁵ vergessen.“ Sogleich trat der Vogel den Tact⁵⁶ mit dem Fuße und bewegte den Kopf dazu.⁵⁷ Von allen Seiten wurde Bravo gerufen,⁵⁸ und die Musiker waren ganz bezaubert⁵⁹ von seiner Geschicklichkeit.

„Nun,“ sagte der Meister, „bedankst du dich nicht?“⁶⁰ Der Vogel neigte den Kopf und dankte. Da wurde der Beifall noch größer; der Bewunderung, der Lobsprüche⁶¹ war kein Ende.

Nachdem die musikalischen Uebungen⁶² vorüber waren, sagte der Meister: „Wir hoben schöne Musik gehört, wir haben uns lustig⁶³ gemacht. Aber du weißt, es ist Krieg. Die Feinde bringen⁶⁴ vor; wir müssen auf unsrer Hut⁶⁵ sein.“ Dabei⁶⁶ gab er ihm einen Strohhalm⁶⁷ als Flinte⁶⁸ in die kleinen Krallen; und der Vogel bewegte sein Gewehr⁶⁹ wie ein geübter Soldat⁷¹ und spazierte dann auf der Tafel hin und her⁷² wie eine Schildwache.⁷³

„Du bist ein wackerer Bursche,“⁷⁴ sagte sein Herr; „wenn du ferner deine Pflicht so thust, werden uns die Feinde nicht überrumpeln,⁷⁵ und mit der Zeit wirst du dir eine Decoration verdienen.“⁷⁶ Jetzt blase⁷⁷ uns noch einen Marsch, dann darfst du ausruhen.“ Der Vogel sang einen Marsch mit großer Genauigkeit. Und als er geendigt hatte und Jebermann in die Hände klatschte,⁷⁹ und die Prager ihn ihren Kapellmeister⁸⁰ nannten, schien er ganz stolz auf das Lob zu werden, schüttelte⁸¹ die Flügel, puzte sich⁸² und stimmte⁸³ noch zuletzt aus freiem Antriebe⁸⁴ ein Trompetenstückchen⁸⁵ an.⁸³

(To be continued.)

¹ Internal commotions, ² left, ³ was waiting for, ⁴ instructed, ⁵ for amusement, ⁶ was nearly all spent, ⁷ to travel, ⁸ to exhibit, ⁹ sent his card, ¹⁰ public, ¹¹ traveling, ¹² musicians of the city of Prague, ¹³ were listening to, ¹⁴ indeed, ¹⁵ prettiest, ¹⁶ cage, ¹⁷ perched, ¹⁸ steadily, ¹⁹ intelligent, ²⁰ orders, ²¹ in the meantime, ²² surrounded, ²³ virtues, ²⁴ skill, ²⁵ pupil, ²⁶ witnesses, ²⁷ turned, ²⁸ you are, ²⁹ select company, ³⁰ well-bred, ³¹ bring disgrace on me, ³² did you bow to? ³³ shook, ³⁴ very well then, ³⁵ duty, ³⁶ appreciate, ³⁷ is done to you, ³⁸ bowed, ³⁹ do not forget, ⁴⁰ experts, ⁴¹ villain, ⁴² interrupted, ⁴³ you want to ridicule us, it seems, ⁴⁴ raven, ⁴⁵ screech, ⁴⁶ all jokes aside! ⁴⁷ affecting, ⁴⁸ struck up another tune, ⁴⁹ resembled, ⁵⁰ music from flutes, ⁵¹ did, ⁵² was ordered, ⁵³ interrupted, ⁵⁴ absent-minded, ⁵⁵ time, ⁵⁶ marked time with its foot, ⁵⁷ accompanied it by moving its head, ⁵⁸ they cried bravo! ⁵⁹ fascinated, ⁶⁰ do you not thank the people, ⁶¹ eulogies, ⁶² exercises, ⁶³ we have made merry, ⁶⁴ advance, ⁶⁵ guard, ⁶⁶ with that, ⁶⁷ a straw, ⁶⁸ gun, ⁶⁹ claws, ⁷⁰ gun, ⁷¹ well-drilled soldier, ⁷² to and fro, ⁷³ sentinel, ⁷⁴ brave fellow, ⁷⁵ take by surprise, ⁷⁶ earn, ⁷⁷ whistle, ⁷⁸ precision, ⁷⁹ clapped his hands, ⁸⁰ leader, ⁸¹ shook, ⁸² trimmed, ⁸³ struck up, ⁸⁴ on its own accord, ⁸⁵ trumpet-piece.

²⁴ they overtook him, ²⁵ had been killed, ²⁶ grasp, ²⁷ pale as death, ²⁸ burst forth into, ²⁹ heart-rending moans, ³⁰ complained of, ³¹ fate, ³² deprived, ³³ slept, ³⁴ supported me and earned a living for me, ³⁵ cheered me up, ³⁶ obedience, ³⁷ reproached himself most severely, ³⁸ if I had left you alone, ³⁹ boast of, ⁴⁰ cause, ⁴¹ cruel, ⁴² bystanders, ⁴³ manifested, ⁴⁴ sympathy, ⁴⁵ the Prager (musicians) most of all sympathized with him in his bereavement, ⁴⁶ most easily, ⁴⁷ place, ⁴⁸ put themselves, ⁴⁹ earnings, ⁵⁰ means, ⁵¹ support, ⁵² deprived, ⁵³ secret, ⁵⁴ consultation, ⁵⁵ earnings, ⁵⁶ slipped, ⁵⁷ package, ⁵⁸ felt for it, ⁵⁹ seized, ⁶⁰ bag, ⁶¹ containing, ⁶² emptied, ⁶³ grain, ⁶⁴ pet, ⁶⁵ burst, ⁶⁶ into tears, ⁶⁷ offered, ⁶⁸ modestly, ⁶⁹ cover, ⁷⁰ cotton, ⁷¹ had wrapped up, ⁷² emptied, ⁷³ went away.

LESSON LVIII.

APPOSITION.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

weitläufig, distant.	verheeren, to devastate.
Erfinder, <i>m.</i> inventor.	erweisen, to render.
Bligableiter, <i>m.</i> lightning-rod.	gefällt mir am besten, I like best.
Schaffot, <i>n.</i> scaffold.	Vergißmeinnicht, forget-me-not.
belohnen, to reward.	Strauß, <i>m.</i> bouquet.
Dienst, <i>m.</i> service.	
Bürgerkrieg, <i>m.</i> civil war.	

EXERCISE I.

Herr N., ein weitläufiger Verwandter von meiner Mutter, ist vorige Woche am Typhus gestorben. Welches Kind in den Vereinigten Staaten hat nicht schon von Benjamin Franklin gelesen, dem Erfinder des Bligableiters? Marie Antoinette, die Tochter Marie Theresa's, der Kaiserin von Oesterreich, starb auf dem Schaffot. Die deutsche Sprache, eine der herrlichsten Sprachen der Welt, wird von nicht weniger als sechzig Millionen Menschen gesprochen. Haben Sie schon General Grant, den Präsidenten der Vereinigten Staaten, gesehen? Das Volk hat ihn zu diesem Amte, dem höchsten in der Welt, erwählt, um ihn zu belohnen für die Dienste, die

er in dem letzten Bürgerkriege, dem schrecklichsten, der je ein Volk verheerte, dem Vaterlande erwiesen hat. Im Jahre 1862 war ich in Virginien, einem der schönsten Staaten der Union. Unter den Rosen, meinen Lieblingsblumen, gefällt mir die Moosrose am besten. Wo ist Theodor? Er ist mit Heinrich und Louise, den Kindern unseres Nachbarn, des Gärtners, aufs Feld gegangen, um Blumen zu pflücken. Ich habe Weilchen und Vergißmeinnicht gepflückt, die schönsten die ich finden konnte, und habe einen Strauß davon gemacht, um ihn dir, meiner lieben Mutter, zu bringen.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

cotemporary, Zeitgenosse, *m.*
 Galileo, Galileo.
 astronomer, Astronom, *m.*
 ingratitude, Undankbarkeit, *f.*
 foundation, Grund, *m.*
 present, jetzt.
 greatness, Größe, *f.*
 fight, *v.* bekämpfen.
 combined, vereinigt.

great power, Großmacht, *f.*
 empress, Kaiserin, *f.*
 successor, Nachfolger, *m.*
 admirer, Bewunderer, *m.*
 withdraw, zurückziehen.
 picturesque, romantisch.
 bound, *v.* begrenzen.
 ancestor, Vorfahr, *m.*

EXERCISE II.

Christopher Columbus, the discoverer of America, was born at Genoa. He was a cotemporary of Galileo, the great Italian astronomer. The great services which he rendered to Ferdinand and Isabella, the king and queen of Spain, were rewarded with ingratitude.

Did you hear of Frederick the Great, king of Prussia? He it was who laid the foundation to Prussia's present greatness. At one time he had to fight the combined armies of three great powers, Russia, France, and Austria. After the death of Catharine, the empress of Russia, Paul I., her successor, and a great admirer of Frederick, withdrew his armies. Can you tell me where George Washington was born? He was

born in Virginia, one of the finest and largest States in the Union. The Hudson River, one of the most picturesque rivers in the world, bounds the city of New York on the west. Next year I shall go to Italy, the garden of Europe, and the Mecca of all artists. I shall be accompanied by Hermann Meyer, a young artist and son of our neighbor, the gardener. I always longed to see England, the native place of my ancestors; but when I was there, I longed for America, my own native country.

LESSON LIX.

REFLEXIVE VERBS.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

sich freuen, to rejoice.	sich verspäten, to come too late.
sich befinden, to do, feel.	sich beeilen, to hurry.
Jagdpartie, <i>f.</i> hunting tour.	sich beschweren, to complain.
sich entsinnen, to remember.	sich vertragen, to live in peace.
ich hatte mir geholt, I got.	sich streiten, to quarrel.
sich zuziehen, to catch.	sich betragen, to behave.
das Bett hüten, to stay in bed.	sich schämen, to be ashamed.
sich erholen, to recover.	entschuldigen, to excuse.
sich wenden (an), to address.	beschuldigen, to accuse.
dringend, urging.	sich kränken, to be grieved.
Bitte, <i>f.</i> request.	sich bessern, to reform.
sich entschließen, to resolve.	sich aufführen, to behave.
auf eigene Rechnung, on my own account.	sich erinnern, to remember.
sich beziehen (auf), to refer to.	sich aufhalten, to stay.
sich bemühen, to endeavor.	sich erkundigen, to inquire.
aufbieten, to do.	Versammlung, <i>f.</i> meeting.
Vertrauen, <i>n.</i> confidence.	sich versammeln, to meet.
rechtfertigen, to justify.	Mittel und Wege, ways and means.
sich verlassen, to depend.	sich berathen, to consult.

Naturalisationsgesetz, <i>n.</i> law of naturalization.	sich umkleiden, to put on an- other coat.
abändern, to modify.	keine Sorge, no fear.
sich setzen, to sit down.	fertig, ready.
sich gedulden, to have patience.	

EXERCISE I.

Ich freue mich sehr Sie wieder zu sehen; befinden Sie sich jetzt etwas besser? Ich danke; ich befinde mich zwar besser, allein ich fühle mich doch noch nicht ganz wohl. Was fehlte Ihnen denn eigentlich? Ich hatte mir auf unserer letzten Jagdpartie, wie Sie sich entsinnen, nasse Füße geholt, und zog mir dadurch ein heftiges Fieber zu, und mußte drei Wochen lang das Bett hüten. Jetzt habe ich mich so ziemlich wieder erholt. Ich nehme mir die Freiheit mich mit einer dringenden Bitte an Sie zu wenden. Ich habe mich nämlich entschlossen ein Geschäft auf eigene Rechnung anzufangen. Da möchte ich Sie bitten, ob ich mich wohl auf Sie beziehen darf. Ich werde mich bemühen Alles anzubieten, um Ihr Vertrauen zu rechtfertigen, darauf können Sie sich verlassen. Wißt ihr, daß es gleich neun Uhr ist? wenn ihr euch nicht verspäten wollt, so müßt ihr euch beeilen. Franz, dein Lehrer beschwert sich darüber, daß du dich nicht mit deinen Mitschülern vertragen kannst; du streitest dich immer mit ihnen und beträgst dich nicht gut. Schäm' dich, daß du dich auch noch entschuldigen willst. Weißt du wohl, wie es heißt: Wer sich entschuldigt, der beschuldigt sich. Es kränkt mich sehr, daß ich solche Dinge von dir hören muß. Willst du mir versprechen, dich zu bessern, und dich künftig besser aufzuführen? Wer erinnert sich nicht mit Freuden der glücklichen Tage seiner Jugend! Wie lange haben Sie sich im Westen aufgehalten? Ich hielt mich acht Jahre dort auf. Ich komme, um mich zu erkundigen, ob Sie Lust haben mit mir in die Versammlung zu gehen. In welche Versammlung? Die Deutschen versammeln sich heute Abend im Stadttheater, um sich über die Mittel und Wege zu berathen, wie das Naturalisationsgesetz abzuändern ist. Gewiß, ich werde mitgehen. Bitte, setzen Sie sich, und gedulden Sie sich nur eine kleine Weile, ich bin

gleich wieder hier, ich will mich nur rasch umkleiden. Weil Sie sich aber, sonst möchten wir uns verspäten. Keine Sorge, ich bin gleich fertig.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

to apologize (for etc.), um Entschuldigung bitten, daß ich	settle, v. sich niederlassen, sich ansiedeln.
it.	average, durchschnittlich.
to lie down, sich niederlegen.	represent, v. repräsentiren.
I was suffering from, litt ich an	to amount (to), sich belaufen (auf).
vomit, sich brechen.	increase, v. sich vermehren.
to catch cold, sich erkälten.	to an astounding degree, in staunenswerthem Grade.
to be surprised, sich wundern.	bathe, v. sich baden.
suppose, v. vermuthen.	fresh water, Süßwasser, n.
practise, v. sich üben.	pickpocket, Taschendieb, m.
generally speaking, im Ganzen genommen.	crowded, gedrängt voll.
to take pains, sich Mühe geben.	to take good care, sich wohl in Acht nehmen.
I am sorry, es thut mir leid.	before you are aware of it, ehe Sie sich dessen versehen.
a little while, ein Weilchen.	
meet, v. treffen.	

EXERCISE II.

I must apologize for coming so late; but I did not feel well this morning. When I laid down last night, I was quite well; but when I awoke, I was suffering from a violent headache; I had to vomit twice; most likely I have caught cold. I am really surprised how well your little boy is playing on the piano; I suppose he practises a great deal, don't he? Yes, sir, he practises two hours every day, and generally speaking, he takes great pains to learn. Good morning, ma'am! How do you do? Pretty well, thank you. Is your husband at home? I am sorry to say, no. If you will stay a little while, you will meet him, for he told me this morning that he would hurry to be back.

Most of the German immigrants settle in the Western States. The average wealth they represent amounts to \$80 each person. This wealth is increasing from year to year to an astounding degree. I am very fond of bathing. When I was still a boy, I bathed nearly every day in summer; but I have never bathed in fresh water. In New York there are (befinden sich) a great many pickpockets; if you take a crowded horse-car, you must take good care, or else you may be robbed before you are aware of it.

READING EXERCISE.

S o k r a t e s .

Einer der rechtschaffensten¹ und weisesten aller Griechen² war Sokrates. Er war der Sohn eines Bildhauers³ und hatte früh auch sich⁴ der Kunst⁵ seines Vaters hingegeben.⁴ Wohl erkannte⁶ er, daß es etwas Herrliches⁷ sei, aus dem Steinblocke⁸ eine Statue zu bilden; aber als etwas ungleich¹⁰ Herrlicheres erschien¹¹ es ihm, aus dem bildungsfähigen¹² Menschengen¹³ der—so war es¹⁴ wenigstens¹⁵ bei vielen atheniensischen¹⁶ Jünglingen der Fall¹⁴—in sinnlichen Genüssen¹⁷ seine höchste Lust suchte,¹⁸ ein Wesen¹⁹ zu schaffen,²⁰ das der Tugend und allem Guten nachstrebte.²¹

Darum ward Sokrates ein Lehrer des Volks. Als solcher errichtete²² er nicht etwa²³ eine Schule, in welcher er Kinder und Jünglinge unterrichtet hätte.²⁴ Nein, auf den Straßen, auf dem Markte, und andern öffentlichen Plätzen suchte²⁵ er mit Denen, die ihm begegneten, ein Gespräch anzuknüpfen; ²⁶ er begab sich²⁷ in die Werkstätten²⁸ der Künstler und Handwerker, und ließ sich²⁹ da in Unterredungen³⁰ ein,²⁹ die sich³¹ scheinbar³² auf ganz gleichgültige Dinge,³³ auf die Angelegenheiten³⁴ des Tages oder auf die Zustände³⁵ der nächsten Umgebung³⁹ bezogen.³¹

Aber bei solchen Gesprächen war es ihm nicht darum zu thun,³⁷ seine Neugier³⁸ zu befriedigen,³⁹ oder die Neugier der Leute zu stillen;⁴⁰ sondern er wußte durch Hin- und Herfragen⁴¹ einen Jeglichen zu belehren,⁴² ihn in das eigene Herr

einzuführen,⁴³ ihn die Thorheiten,⁴⁴ denen er sich hingegeben hatte,⁴⁵ erkennen zu lassen⁴⁶ und ihn für die Tugend zu gewinnen.⁴⁷ Sprach er mit einem Schwelger,⁴⁸ so zeigte er diesem, wie unwürdig⁴⁹ die Schwelgerei⁵⁰ und wie herrlich die Mäßigkeit⁵¹ sei; unterredete er sich⁵² mit einem Undankbaren,⁵³ so wußte er unvermerkt⁵⁴ das Gespräch auf die Dankbarkeit⁵⁵ zu bringen, und diese in einem solchen Lichte erscheinen zu lassen, daß es nur für schimpflich⁵⁶ gelten⁵⁷ konnte, undankbar zu sein; hatte er es mit einem Leichtsinrigen⁵⁸ zu thun, der sich um die Götter⁵⁹ und die Religion nicht kümmerte,⁶⁰ dann sprach er so überzeugend⁶¹ von dem Dasein⁶² und dem Walten⁶³ der Götter, schilderte⁶⁴ so ergreifend⁶⁵ die Frömmigkeit und Gottesfurcht,⁶⁶ daß der Leichtsinn wohl schwinden⁶⁷ und eine ernste Betrachtung⁶⁸ sich Platz machen mußte.⁶⁹

So lehrte Sokrates. Die Menschen besser, frömmere⁷⁰ zu machen und—wäre es möglich—unter ihnen den Glauben⁷¹ an ein Fortleben nach dem Tode⁷² zu erwecken,⁷³ und durch diesen Glauben die Liebe zur Tugend zu begründen⁷⁴—das war sein Zweck.⁷⁵ Dabei führte er selbst ein unbescholtenes⁷⁶ Leben, hatte wenig Bedürfnisse⁷⁷ und gab⁷⁸ überall zu erkennen,⁷⁹ daß es ihm das Beseelendste⁸⁰ sei, Andern zu helfen. Am meisten bemühte⁸¹ er sich, Jünglinge an sich zu ziehen⁸² und diese für die Tugend zu gewinnen; denn, wenn erst⁸³ in das jugendliche Herz Liebe zur Tugend und Gottesfurcht gepflanzt⁸⁴ ist, so ist viel gewonnen für das ganze Leben.

Einem Lehrer, wie Sokrates war, wurde es nicht schwer, eine große Zahl von Jünglingen an sich zu fesseln,⁸⁵ und wenigstens in einige derselben seinen Geist zu verpflanzen.⁸⁶ Selbst diejenigen, welche von Kindheit auf sich⁸⁷ an die Befriedigung (gratification) ihrer Lüste gewöhnt hatten,⁸⁸ und die Herrschaft über sich selbst⁸⁹ nicht mehr zu erringen⁹⁰ vermochten, wurden wenigstens zur Anerkennung⁹¹ ihres verwerflichen Wandels⁹² gebracht.

An einem derselben, dem Alcibiades, war es recht augenscheinlich,⁹³ welche große Gewalt⁹⁴ die Rede⁹⁵ eines Rechtschaffenen sich⁹⁶ selbst über das leichtsinnigste Herz zu verschaffen vermag.⁹⁷ Alcibiades stammte⁹⁸ aus einem der edelsten Geschlechter,⁹⁹ war im Besitz¹⁰⁰ eines großen Vermögens,¹⁰¹ von höchst angenehmem Aussehen,¹⁰² hinreißender¹⁰³ Beredsamkeit¹⁰⁴ und einer solchen Anmuth¹⁰⁵ im Umgange,¹⁰⁶

daß er sich alle Herzen eroberte;¹⁰⁴ aber schon als Knabe hatte er einen zügellosen¹⁰⁵ Muthwillen¹⁰⁶ gezeigt.

Ihn suchte Sokrates an sich zu ziehen, und auf ihn hatte er einen so großen Einfluß¹⁰⁷ gewonnen, daß Alcibiades selbst gestand,¹⁰⁸ nur Sokrates habe vor ihm ein solches Ansehen,¹⁰⁹ daß er sich vor ihm schäme.¹¹⁰ So bewegt¹¹¹ war der leichtsinnige Jüngling oft, daß er gestand, es lohne¹¹² sich nicht zu leben, wenn er so bleibe wie er wäre.

Je größer aber der Einfluß wurde, den Sokrates sich über die Besseren im Volke verschaffte, desto mehr wuchs¹¹³ auch der Haß¹¹⁴ seiner Feinde. Diese brachten¹¹⁵ es endlich dahin, daß er vor Gericht angeklagt¹¹⁶ wurde. Und wessen gab man ihm Schuld?¹¹⁷ Bis in sein siebenzigstes Jahr hatte er unablässig¹¹⁸ für Veredelung¹¹⁹ der Jugend und für Erweckung¹²⁰ der in Athen fast verschwundenen¹²¹ Gottesfurcht gewirkt. Nichts desto weniger¹²² wurde er angeklagt: er verführe¹²³ die Jugend und leugne¹²⁴ die Götter; deshalb verdiente¹²⁵ er nach den Gesetzen¹²⁶ den Tod.

Wohl¹²⁷ vertheidigte er sich vor seinen Richtern, aber im Bewußtsein¹²⁸ seiner Schuldblosigkeit¹²⁹ sprach er, wie es das Herz ihm eingab,¹³⁰ ohne irgendwie¹³¹ darauf auszugehen,¹³² durch seine Worte das Mitleid¹³³ seiner Richter auf sich zu leiten.¹³⁴ Nachdem er seine Rede geendet hatte, wurde über ihn das Urtheil gefällt.¹³⁵ Die Mehrheit¹³⁵ der Stimmen¹³⁷ verurtheilte ihn¹³⁸ zum Tode.

(To be continued.)

¹ Most honest, ² Greeks, ³ sculptor, ⁴ devoted himself, ⁵ his father's art, ⁶ he was well aware, ⁷ grand, ⁸ marble-block, ⁹ to form, ¹⁰ immeasurably, ¹¹ seemed, ¹² capable of being cultivated, ¹³ human spirit, ¹⁴ that was the case, ¹⁵ at least, ¹⁶ Athenian, ¹⁷ sensual pleasures, ¹⁸ sought his greatest delight, ¹⁹ being, ²⁰ form, ²¹ was striving after, ²² did not establish, ²³ forsooth, ²⁴ to instruct, ²⁵ endeavored, ²⁶ to enter into a conversation, ²⁷ repaired, ²⁸ workshops, ²⁹ entered into, ³⁰ conversations, ³¹ had reference to, ³² apparently, ³³ subjects of no importance, ³⁴ affairs, ³⁵ condition, ³⁶ of their nearest friends, ³⁷ it was not his purpose, ³⁸ curiosity, ³⁹ to gratify, ⁴⁰ to satisfy, ⁴¹ questioning and counter-questioning, ⁴² instruct, ⁴³ to make him learn to know his own heart, ⁴⁴ follies, ⁴⁵ which he had given himself up to, ⁴⁶ make see, ⁴⁷ gain over to, ⁴⁸ debauchee, ⁴⁹ degrading, ⁵⁰ debauchment, ⁵¹ temperance, ⁵² if he conversed, ⁵³ ungrateful person, ⁵⁴ unawares, ⁵⁵ gratitude, ⁵⁶ disgraceful, ⁵⁷ be considered, ⁵⁸ careless person, ⁵⁹ gods, ⁶⁰ did not care for, ⁶¹ convincingly, ⁶² existence, ⁶³ ruling, ⁶⁴ pictured, ⁶⁵ with such a persuasive power, ⁶⁶ priest

and the fear of God, ⁶⁷ vanish, ⁶⁸ sober reflection, ⁶⁹ would have to gain ground, ⁷⁰ more pious, ⁷¹ belief, ⁷² life after death, ⁷³ awaken, ⁷⁴ establish, ⁷⁵ object, ⁷⁶ unblemished, ⁷⁷ wants, ⁷⁸ made manifest, ⁷⁹ the most blessed work, ⁸⁰ he took pains, ⁸¹ attract to his person, ⁸² once, ⁸³ has been planted, ⁸⁴ to attract to his person, ⁸⁵ engraft, ⁸⁶ had been accustomed to, ⁸⁷ government over themselves, ⁸⁸ were unable to attain, ⁸⁹ acknowledgment, ⁹⁰ depraved life, ⁹¹ palpable, ⁹² power, ⁹³ words, ⁹⁴ may acquire, ⁹⁵ was a descendant, ⁹⁶ families, ⁹⁷ possession, ⁹⁸ immense property, ⁹⁹ appearance, ¹⁰⁰ fascinating, ¹⁰¹ eloquence, ¹⁰² gracefulness, ¹⁰³ company, ¹⁰⁴ conquered, ¹⁰⁵ unbridled, ¹⁰⁶ waggy, ¹⁰⁷ influence, ¹⁰⁸ confessed, ¹⁰⁹ authority, ¹¹⁰ felt ashamed in his presence, ¹¹¹ deeply affected, ¹¹² it was not worth the while, ¹¹³ increased, ¹¹⁴ hatred, ¹¹⁵ succeeded, ¹¹⁶ summoned before the court, ¹¹⁷ what was he accused of, ¹¹⁸ unceasingly, ¹¹⁹ education, ¹²⁰ awakening, ¹²¹ disappeared, ¹²² all this notwithstanding, ¹²³ of misleading, ¹²⁴ denying the existence, ¹²⁵ he deserved, ¹²⁶ law, ¹²⁷ to be sure, ¹²⁸ conscious of, ¹²⁹ innocence, ¹³⁰ as his heart prompted him to speak, ¹³¹ in any way, ¹³² attempting, ¹³³ compassion, ¹³⁴ invoke upon himself, ¹³⁵ judgment was pronounced, ¹³⁶ majority, ¹³⁷ votes, ¹³⁸ condemned.

LESSON LX.

REFLEXIVE VERBS.—Continuation.

VOCABULARY TO EXERCISE I.

Lehrerstelle, <i>f.</i> teacher's situation.	sich einschiffen, to embark.
zu vergeben, vacant.	anfangs, at first.
hiesig, in this place.	sich verlieben, to fall in love.
sich bewerben, to apply for.	sich widersetzen, to be opposed.
Aussicht, <i>f.</i> prospect.	Vorhaben, <i>n.</i> intention.
sich beziehen, to refer.	sich unterstehen, to dare.
bestens, greatly.	sich bewerben um, to ask for.
sich beanken, to be obliged.	sich aus dem Kopfe schlagen, to dismiss from his mind.
sich sehnen, to long.	daraus könnte nichts werden, that could never be.
Gegenstand, <i>m.</i> object.	hat sich aufgelöst, was broken up.
verjagt, denied.	Verhältniß, <i>n.</i> relation.
sich irren, to be mistaken.	verwinden, to conquer.
früher, before.	sich grämen, to grieve.
es sollte mich durchaus nicht wundern, I should not at all be surprised.	daß er sich endlich ein Leids anthat, that at last he laid hand on his life.
befannt, familiar.	
sich auflösen, to dissolve.	

EXERCISE I.

Es ist eine Lehrerstelle zu vergeben an einem der hiesigen Institute; warum bewerben Sie sich nicht um diese Stelle? Ich habe mich bereits darum beworben; allein ich habe nur wenig Aussicht sie zu erhalten; wenn Sie mir Erlaubniß geben wollten, mich auf Sie zu beziehen, so werde ich mich dafür bestens bedanken. Mancher Mensch sehnt sich nach einem Gegenstand, der ihm versagt ist. Irre ich mich nicht, so haben wir uns schon früher gesehen. Es sollte mich durchaus nicht wundern, Ihr Gesicht kommt mir bekannt vor. Es gibt manche Gegenstände, die sich im Wasser nicht auflösen. Wann und mit welchem Dampfer wollen Sie sich nach Europa einschiffen? Ich hatte mir anfangs vorgenommen über Liverpool zu reisen, allein ich habe mich jetzt entschlossen über Hamburg zu gehen. Jener arme junge Mann hatte sich in die Tochter eines unserer reichsten Kaufleute verliebt; allein die Mutter widersetzte sich seinem Vorhaben, und sagte ihm, er solle sich nicht unterstehen, sich um ihrer Tochter Hand zu bewerben; alle solche Gedanken müsse er sich aus dem Kopfe schlagen, daraus könne nichts werden. Das Verhältniß hat sich aufgelöst, allein der Jüngling konnte seinen Schmerz nicht verwinden; er grämte sich so sehr, daß er sich endlich ein Leids anthat.

VOCABULARY TO EXERCISE II.

to be afraid, sich fürchten.
 to be vexed, sich ärgern.
 learn, v. erfahren.
 to acquire, sich angewöhnen.
 of making fun of others, andere zum Besten zu haben.
 trouble, v. sich kümmern.
 concern, v. angehen.
 meddle, v. sich mischen.
 busybody,
 mind, kümmern Sie sich.
 submit, v. sich unterwerfen.
 judgment, Urtheil, n.
 my superiors in age and

wisdom, mir an Alter und Weisheit überlegen.
 stoop, v. sich bücken.
 inquire, sich erkundigen (bei).
 having seen, gesehen zu haben.
 change, v. sich ändern.
 part, v. sich trennen von.
 near and dear, lieb und werth.
 happen, v. sich ereignen.
 of observing, zu beobachten.
 eclipse of the sun, Sonnenfinsterniß, f.
 to take place, stattfinden.
 Great Britain, Großbritannien.

science, Wissenschaft, *f.*

repair, *v.* sich begeben.

to make observations, Beobachtungen anstellen.

to be prepared, sich vorbereiten.

crown, *v.* krönen.

success, Erfolg, *m.*

to transpire, sich herausstellen.

exact, genau.

result, Resultat, *n.*

fair, ziemlich gut.

of improving, zu verbessern.

to amuse (oneself), sich unterhalten, sich amüsiren.

EXERCISE II.

Children generally are afraid to be alone in a dark place. I was very much vexed, when I learned that you had just left your house, when I entered. Some people have acquired the bad habit of making fun of others. Never trouble yourself about things which do not concern you. People, who always meddle in things which do not concern them, are called busybodies, and you ought to say to them: "Mind your own business." I willingly submit to the judgment of those who are my superiors in age and wisdom. Did you ever see the play: "She stoops to conquer?" Please inquire of Mr. N., when he will be at home. I remember having seen this young woman, when she was yet a child. She has changed very much. It is a sad thing to part with those who are near and dear to us. It happens very seldom that people have an opportunity of observing a total eclipse of the sun, under such favorable circumstances as that which took place last summer. From Prussia, France, Great Britain, and other countries, men of science repaired to Asia and Africa, in order to make observations. They were well prepared, and their labors were crowned with success. It has as yet not transpired what the exact result has been of their observations. I have a fair prospect of improving my position. That is well; nobody will rejoice over it more than I shall. How did you amuse yourself last night?

READING EXERCISE I.

Socrates.

(Continuation.)

Einer seiner trefflichsten¹ Schüler, Plato, soll² ganz im Geiste seines Lehrers eine Vertheidigungsrede³ niedergeschrieben haben,² die er dem Sokrates übergab,⁴ damit dieser vor seinen Richtern sie halte.⁵ Herrliche Gedanken sind es, welche der heidnische⁶ Weise⁷ über die Bedeutung⁸ des Lebens und des Todes, sowie auch⁹ über die Hoffnung der Unsterblichkeit¹⁰ ausspricht.

„Eine herrliche Hoffnung ist's, die mich hält;¹¹ es ist mir gut, daß ich in den Tod gehen muß; denn Eines von den Beiden¹² muß doch geschehen: entweder macht der Tod meinem Sein¹³ ein gänzlich¹⁴ Ende, oder er führt von dieser Erde in irgend einen andern Ort uns hin. Erlischt das Leben¹⁵ und gleicht der Zustand¹⁶ des Todes einem Schlafe, der durch kein Traumbild¹⁷ geschreckt,¹⁸ die sanfteste Ruhe beut,¹⁹ gute Götter,²⁰ welch' ein Gewinn²¹ ist's dann, zu sterben! Wenn es aber wahr ist, was man sagt, daß der Tod eine Wanderung²² sei in jenes Land, das die bewohnen, die aus dem Leben schon geschieden²³ sind; so ist's beseligend,²⁴ von denen wegzugehen, welche die Gerechtigkeit zu pflügen²⁵ vorgeben,²⁶ und zu denen zu kommen, die wahrhaftig²⁷ Gerechtigkeit üben,²⁸ und mit den weisen Männern vergangener Zeiten²⁹ zusammen zu sein. Auch ihr, meine Richter, wenn ihr mich freisprechet,³⁰ dürft den Tod nicht scheuen,³¹ denn nie kann einem Guten etwas Uebles widerfahren,³² weder im Leben noch im Tode. Doch,“ schloß die Rede,³³ „es ist Zeit von hinnen³⁴ zu gehen, für mich, daß ich sterbe, für euch, daß ihr lebet. Welches von Beiden das Bessere sei, das wissen die unsterblichen Götter, den Menschen allen ist's vorzuziehen.“

Vielleicht hätte³⁵ der schon Beurtheilte³⁶ den Urtheilspruch gewendet,³⁵ aber er wollte dies nicht. Noch weniger war er zu überreden³⁷ den Weg der Rettung³⁸ einzuschlagen,³⁹ den sein Freund Kriton ihm zeigte. Kriton hatte nämlich eine Summe Geldes zusammengebracht, womit er die Wächter bestechen⁴⁰ wollte, daß Sokrates aus dem Gefängnisse heimlich⁴¹

entfliehen und in ein fernes Land (nach Theffalien)⁴² sich retten könne; denn, sagte Kriton, er sei⁴³ es sich und seinen Kindern schuldig,⁴³ der Vollstreckung⁴⁴ des ungerechten Urtheilspruches⁴⁵ sich zu entziehen.⁴⁶

Sokrates wies⁴⁷ die Anmuthung⁴⁸ aber mit Standhaftigkeit⁴⁹ zurück⁴⁷ und erklärte,⁵⁰ auch wenn wir Unrecht leiden,⁵¹ dürfen wir doch den Gesetzen⁵² des Vaterlandes nicht ungehorsam sein. Als ein anderer Schüler, der ihn im Gefängniß besuchte, einmal im tiefsten Schmerze⁵³ ausrief: „Nein, aber⁵⁴ so unschuldig sterben zu müssen!“ entgegnete Sokrates ihm gelassen:⁵⁵ „Wolltest du denn lieber,⁵⁶ daß ich schuldig stürbe?“⁵⁶

Bis zur Vollstreckung des Urtheils⁵⁸ verfloßen⁵⁹ noch dreißig Tage. In dieser Zeit hatten die Schüler die Erlaubniß täglich mit ihrem Lehrer zusammenzukommen. Der Gegenstand⁶⁰ der Unterhaltungen⁶¹ war derselbe wie in früheren Tagen, nämlich das was den Menschen besser und weiser macht, nur daß Sokrates die immer steigende⁶² Traurigkeit der zaghaflichen⁶³ Schüler zu mildern⁶⁴ suchte. Am letzten Morgen kamen sie früher als gewöhnlich. Auch seine Gattin,⁶⁵ Xanthippe, kam, ein Kind auf ihrem Arm, von ihm Abschied zu nehmen.⁶⁶ Als sie aber ihren Wehklagen⁶⁷ kein Ende machte, ließ⁶⁸ Sokrates sie hinwegführen⁶⁸ und nun unterredete er sich⁶⁹ mit seinen Schülern über die Unsterblichkeit der Seele.

Als der Abend herankam,⁷⁰ trat⁷¹ der Gefängnißdiener⁷² herein⁷¹ und erinnerte,⁷³ daß es jetzt Zeit sei den Giftbecher⁷⁴ zu trinken. Weinend ging der Diener dann wieder hinaus; denn er hatte hohe Achtung⁷⁵ vor dem Gefangenen, der seiner nahen Todesstunde mit solcher Ruhe⁷⁶ entgegenschah.⁷⁷ Einen der Freunde bat den Sokrates, mit dem Tranke⁷⁸ noch so lange zu warten, bis die Sonne untergegangen sei,⁷⁹ aber dieser fand es lächerlich,⁸⁰ jetzt im Angesichte⁸¹ des Todes mit dem Leben erst noch geizen⁸² zu wollen.

(To be continued.)

¹ Most excellent, ² is said to have written down, ³ oration in his defence, ⁴ handed, ⁵ might deliver, ⁶ heathen, ⁷ sage, ⁸ on the importance, ⁹ as also, ¹⁰ immortality, ¹¹ sustains, ¹² of two things, ¹³ existence, ¹⁴ an absolute, ¹⁵ if life become extinct, ¹⁶ if the condition of... be like, ¹⁷ phantom, ¹⁸ troubled, ¹⁹ offer, ²⁰ gods, ²¹ gain,

²² journey, ²³ have departed, ²⁴ a blessing, ²⁵ to cultivate justice, ²⁶ pretend, ²⁷ indeed, ²⁸ practise, ²⁹ of past ages, ³⁰ acquit, ³¹ fear, ³² happen to, ³³ thus he concluded his oration, ³⁴ hence, ³⁵ might have changed the sentence, ³⁶ condemned man, ³⁷ to be persuaded, ³⁸ rescue, ³⁹ to take, ⁴⁰ bribe, ⁴¹ secretly, ⁴² Thessaly, ⁴³ he owed it, ⁴⁴ execution, ⁴⁵ sentence, ⁴⁶ to escape, ⁴⁷ refused, ⁴⁸ offer, ⁴⁹ steadfastness, ⁵⁰ declared, ⁵¹ suffer, ⁵² laws, ⁵³ with the most intense agony, ⁵⁴ but (how dreadful!) ⁵⁵ calmly, ⁵⁶ rather, ⁵⁷ have me die guilty? ⁵⁸ sentence, ⁵⁹ elapsed, ⁶⁰ subject, ⁶¹ conversations, ⁶² constantly increasing, ⁶³ trembling, ⁶⁴ assuage, ⁶⁵ wife, ⁶⁶ to part, ⁶⁷ wailing, ⁶⁸ had her brought away, ⁶⁹ he conversed, ⁷⁰ approached, ⁷¹ entered, ⁷² jailor, ⁷³ reminded, ⁷⁴ hemlock, ⁷⁵ respect, ⁷⁶ tranquillity, ⁷⁷ was looking forward, ⁷⁸ cup, ⁷⁹ had set, ⁸⁰ ridiculous, ⁸¹ face, ⁸² to be stingy.

READING EXERCISE II.

S o f r a t e s .

(Conclusion.)

Der Diener trat wieder ein und brachte einen Becher¹ mit Schierlingsaft.² „Lieber,³ sage mir doch,“ sprach Sokrates, „du weißt das ja, was habe ich denn zu thun?“ „Du hast weiter nichts zu thun,“ antwortete der, „als zu trinken, dann umherzugehen,⁴ bis du fühlst, daß dir die Füße schwer werden, dann legst du dich nieder.“ Mit diesen Worten reichte⁵ er ihm den Becher dar.⁶ Sokrates nahm ihn und sprach zu den Freunden: „So laßt uns flehen⁶ zu den Göttern, daß meine Wanderung⁷ von hinnen hinüber glücklich von Statten gehe.“⁸ Bei diesen Worten brachte er den Trank an seine Lippen und leerte⁹ das Gefäß.

Bis hierher¹⁰ hatten die Schüler noch ihre Fassung¹¹ behaupten können,¹² jetzt aber konnten sie ihren Schmerz nicht mehr bezähmen,¹³ und sie brachen¹⁴ in Thränen aus.¹⁴ „Nicht über ihn, den Scheidenden,“¹⁵ so erzählt einer von ihnen, „sondern über mein Geschick¹⁶ weinte ich, der ich eines solchen Freundes beraubt werden sollte.“¹⁷ Als der Schmerz des Einen allzuheftig sich äußerte,¹⁸ sprach Sokrates, der Einzige von Allen, dessen Augen trocken geblieben waren: „Habe ich nicht deshalb die Frauen weggeschickt, daß nicht zur Unzeit¹⁹ solche Schmerzensäußerungen²⁰ sich kund gäben?“²¹ Ihr habt gehört, daß man mit freudigem Herzen sterben müsse; darum trocknet²² die Thränen und zeigt euch als Männer.“

Dann ging er noch einige Zeit umher; als er aber fühlte, daß die Füße ihm schwer wurden, legte er sich rücklings²³ nieder, wie der Diener des Gefängnisses ihm anbefohlen.²⁴ Der Diener trat hinzu und befühlte²⁵ nach einer Weile seine Füße und drückte²⁶ sie und fragte, ob er dies fühle. Als Sokrates dies verneinte,²⁷ befühlte der Diener die Unterschenkel²⁸ und zeigte den Schülern, wie diese allmählig²⁹ kalt und starr³⁰ wurden. „Wenn es bis zum Herzen kommen wird,“³¹ sprach er, „dann wird er verschiden.“³² Als schon der Unterleib³³ zu erstarren³⁴ anfang, deckte³⁵ der Sterbende sich noch einmal auf³⁶ und sprach zu einem der treuesten seiner Schüler: „Kriton, wir sind³⁶ dem Aesculap³⁷ einen Hahn³⁸ schuldig“³⁶ (wir sind dem Gotte, der Genesung schafft,³⁹ ein Dankopfer⁴⁰ schuldig); „bringt es ihm und säumet⁴¹ nicht.“ Dies waren seine letzten Worte.

Das Leben auf Erden betrachtete⁴² er als ein langes Kranksein,⁴³ wegen der Gebrechlichkeit⁴⁴ des Menschen, den Tod aber sah er an⁴⁵ als den Augenblick einer Genesung⁴⁶ zum vollkommenen Leben. So ruhig starb der heidnische Weise nach einem tugendhaften⁴⁷ Leben; wie beseligend⁴⁸ kann die Todesstunde erst dem Christen⁴⁹ sein, wenn ein christlicher Wandel⁵⁰ ihr vorausgeht.⁵¹ O laßt uns Christlich⁵² leben, um mit der Freudigkeit⁵³ eines Christen einst sterben zu können!

¹ Cup, ² hemlock, ³ friend, ⁴ walk about, ⁵ handed, ⁶ pray, ⁷ journey, ⁸ may prosper, ⁹ drained, ¹⁰ up to this, ¹¹ composure, ¹² had been able to maintain, ¹³ subdue, ¹⁴ burst out, ¹⁵ the parting man, ¹⁶ fate, ¹⁷ was to be deprived, ¹⁸ manifested itself too vehemently, ¹⁹ out of season, ²⁰ expressions of grief, ²¹ might not be manifested, ²² wipe off, ²³ on his back, ²⁴ had directed him to do, ²⁵ felt, ²⁶ pressed, ²⁷ answered in the negative, ²⁸ legs, ²⁹ gradually, ³⁰ stiff, ³¹ will have come, ³² die, ³³ stomach, ³⁴ getting lifeless, ³⁵ uncovered, ³⁶ we owe, ³⁷ Aesculapius, ³⁸ cock, ³⁹ makes, ⁴⁰ thank-offering, ⁴¹ do not delay, ⁴² looked upon, ⁴³ disease, ⁴⁴ frailty, ⁴⁵ looked upon, ⁴⁶ recovery, ⁴⁷ virtuous, ⁴⁸ full of bliss, ⁴⁹ Christian, ⁵⁰ Christian life, ⁵¹ has preceded it, ⁵² in a Christian way, ⁵³ joyfulness.

A P P E N D I X.

SYNOPSIS OF GERMAN GRAMMAR.

I.—THE ARTICLE.

Declension of the Definite Article.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>	
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>for all genders.</i>	
Nom.	der,	die,	das,	die,	the
Gen.	des,	der,	des,	der,	of the
Dat.	dem,	der,	dem,	den,	to the
Acc.	den,	die,	das,	die,	the

Declension of the Indefinite Article.

Nom.	ein,	eine,	ein,	a
Gen.	eines,	einer,	eines,	of a
Dat.	einem,	einer,	einem,	to a
Acc.	einen,	eine,	ein,	a

ENDINGS OF MOST DECLINABLE WORDS PRECEDING NOUNS.

	<i>Singular.</i>		
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	er,	e,	es,
Gen.	es,	er,	es,
Dat.	em,	er,	em,
Acc.	en,	e,	es.

Plural for all genders.

Nom.	e,
Gen.	er,
Dat.	en,
Acc.	e.

II.—THE NOUN.

Declension of Nouns.

TABLE OF THE ENDINGS OF THE FIVE DECLENSIONS.

	<i>Singular.</i>				
	<i>Masculine.</i>		<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
	I.	II.	II.	IV.	V.
Nom.	—	— e	—	—	—
Gen.	— s	— en	— es (s)	—	— es (s)
Dat.	—	— en	— e	—	— (e)
Acc.	—	— en	—	—	—
	Der Bruder	der Knabe	der Fisch	die Hand	das Dorf
	das Fenster	der Stuhl	der König	die Blume	das Geschenk
	das Bäumchen	der Baum	der Palast		

	<i>Plural.</i>				
Nom.	—	— en	— e	— en	— er — e
Gen.	—	— en	— e	— en	— er — e
Dat.	— n	— en	— en	— en	— ern — en
Acc.	—	— en	— e	— n	— er — e
	die Brüder	die Knaben	die Fische	die Hände	die Blumen
	die Fenster	die Stühle	die Könige		die Dörfer
	die Bäumchen	die Bäume	die Paläste		die Geschenke

First Declension.

1. **Masculine Nouns**, belonging to the first declension, ending in el, en, er.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	der Bruder, the brother	die Brüder, the brothers
Gen.	des Bruders, of the brother	der Brüder, of the brothers
Dat.	dem Bruder, to the brother	den Brüdern, to the brothers
Acc.	den Bruder, the brother	die Brüder, the brothers

2. **Neuter Nouns**, belonging to the first declension, ending in el, en, er.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	das Fenster, the window	die Fenster, the windows
Gen.	des Fensters, of the window	der Fenster, of the windows
Dat.	dem Fenster, to the window	den Fenstern, to the windows
Acc.	das Fenster, the window	die Fenster, the windows

3. Diminutives in *chen* and *lein*.*Singular.*

Nom.	das Bäumchen, the little tree
Gen.	des Bäumchens, of the little tree
Dat.	dem Bäumchen, to the little tree
Acc.	das Bäumchen, the little tree

Plural.

die Bäumchen, the little trees
der Bäumchen, of the little trees
den Bäumchen, to the little trees
die Bäumchen, the little trees

Second Declension.

1. All masculine nouns, ending in
- e*
- , denoting living beings.

Singular.

Nom.	der Knabe, the boy
Gen.	des Knaben, of the boy
Dat.	dem Knaben, to the boy
Acc.	den Knaben, the boy

Plural.

die Knaben, the boys
der Knaben, of the boys
den Knaben, to the boys
die Knaben, the boys

2. Masculine nouns from other languages, not ending in
- al*
- ,
- an*
- ,
- ast*
- ,
- ar*
- and
- ier*
- .

Singular.

Nom.	der Student, the student
Gen.	des Studenten, of the student
Dat.	dem Studenten, to the student
Acc.	den Studenten, the student

Plural.

die Studenten, the students
der Studenten, of the students
den Studenten, to the students
die Studenten, the students

Third Declension.

1. All monosyllabic masculine nouns.

Singular.

Nom.	der Fisch, the fish
Gen.	des Fisches, of the fish
Dat.	dem Fische, to the fish
Acc.	den Fisch, the fish

Plural.

die Fische, the fishes
der Fische, of the fishes
den Fischen, to the fishes
die Fische, the fishes

Singular.

Nom.	der Baum, the tree
Gen.	des Baumes, of the tree
Dat.	dem Baume, to the tree
Acc.	den Baum, the tree

Plural.

die Bäume, the trees
der Bäume, of the trees
den Bäumen, to the trees
die Bäume, the trees

2. Masculine roots with a prefix do not generally take the euphonical
- e*
- in the genitive and dative singular. This is also the case with compound words.

Singular.

Nom.	der Befehl, the order
Gen.	des Befehls, of the order
Dat.	dem Befehl, to the order
Acc.	den Befehl, the order

Plural.

die Befehle, the orders
der Befehle, of the orders
den Befehlen, to the orders
die Befehle, the orders

Singular.

N. der Apfelbaum, the apple-tree
 G. des Apfelbaums, of the apple-tree
 D. dem Apfelbaum, to the apple-tree
 A. den Apfelbaum, the apple-tree

Plural.

die Apfelbäume, the apple-trees
 der Apfelbäume, of the apple-trees
 den Apfelbäumen, to the apple-trees
 die Apfelbäume, the apple-trees

3. Derivatives of two syllables ending in *ig, ich, at, and ling.**Singular.*

Nom. der König, the king
 Gen. des Königs, of the king
 Dat. dem König, to the king
 Acc. den König, the king

Plural.

die Könige, the kings
 der Könige, of the kings
 den Königen, to the kings
 die Könige, the kings

4. Nouns of foreign origin ending in *al, an, ast, ar, and iter.**Singular.*

Nom. der Palast, the palace
 Gen. des Palastes, of the palace
 Dat. dem Palast, to the palace
 Acc. den Palast, the palace

Plural.

die Paläste, the palaces
 der Paläste, of the palaces
 den Palästen, to the palaces
 die Paläste, the palaces

Fourth Declension.

All feminine nouns.

1. In the plural the monosyllabic nouns take *t*, and soften their vowel.

Singular.

Nom. die Hand, the hand
 Gen. der Hand, of the hand
 Dat. der Hand, to the hand
 Acc. die Hand, the hand

Plural.

die Hände, the hands
 der Hände, of the hands
 den Händen, to the hands
 die Hände, the hands

2. The *dissyllabic* and *polysyllabic* feminine nouns take *n* or *en* in the plural.

Singular.

Nom. die Blume, the flower
 Gen. der Blume, of the flower
 Dat. der Blume, to the flower
 Acc. die Blume, the flower

Plural.

die Blumen, the flowers
 der Blumen, of the flowers
 den Blumen, to the flowers
 die Blumen, the flowers

Nom. die Schwester, the sister
 Gen. der Schwester, of the sister
 Dat. der Schwester, to the sister
 Acc. die Schwester, the sister

die Schwestern, the sisters
 der Schwestern, of the sisters
 den Schwestern, to the sisters
 die Schwestern, the sisters

Fifth Declension.

NEUTER NOUNS.

1. All monosyllabic neuter nouns, a few excepted, take *er* in the plural, and modify their radical vowel.

Singular.

Nom. das Dorf, the village
 Gen. des Dorfes, of the village
 Dat. dem Dorfe, to the village
 Acc. das Dorf, the village

Plural.

die Dörfer, the villages
 der Dörfer, of the villages
 den Dörfern, to the villages
 die Dörfer, the villages

2. Dissyllabic and polysyllabic neuter nouns, with the plural in *e*.

Singular.

Nom. das Geschenk, the present
 Gen. des Geschenkes, of the present
 Dat. dem Geschenke, to the present
 Acc. das Geschenk, the present

Plural.

die Geschenke, the presents
 der Geschenke, of the presents
 den Geschenken, to the presents
 die Geschenke, the presents

III.—THE ADJECTIVE.

Declension of Adjectives.

1. When preceded by the definite article or determinative words having the same termination.

SINGULAR.

Masculine.

Nom. der gute Mann, the good man
 Gen. des guten Mannes, of the good man
 Dat. dem guten Manne, to the good man
 Acc. den guten Mann, the good man

Feminine.

Nom. die gute Frau, the good woman
 Gen. der guten Frau, of the good woman
 Dat. der guten Frau, to the good woman
 Acc. die gute Frau, the good woman

Neuter.

Nom. das gute Kind, the good child
 Gen. des guten Kindes, of the good child
 Dat. dem guten Kinde, to the good child
 Acc. das gute Kind, the good child

PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom. die guten Männer, Frauen, Kinder
 Gen. der guten Männer, Frauen, Kinder
 Dat. den guten Männern, Frauen, Kindern
 Acc. die guten Männer, Frauen, Kinder

2. When preceded by the indefinite article, *kein*, or a possessive pronoun.

Masculine.

Nom. ein ganzer Tag, a whole day
Gen. eines ganzen Tages, of a whole day
Dat. einem ganzen Tage, to a whole day
Acc. einen ganzen Tag, a whole day

Feminine.

Nom. eine ganze Nacht, a whole night
Gen. einer ganzen Nacht, of a whole night
Dat. einer ganzen Nacht, to a whole night
Acc. eine ganze Nacht, a whole night

Neuter.

Nom. ein ganzes Jahr, a whole year
Gen. eines ganzen Jahres, of a whole year
Dat. einem ganzen Jahr, to a whole year
Acc. ein ganzes Jahr, a whole year

PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom. keine guten Männer, Frauen, Kinder
Gen. keiner guten Männer, Frauen, Kinder
Dat. keinen guten Männern, Frauen, Kindern
Acc. keine guten Männer, Frauen, Kinder

3. When not preceded by any determinative word.

SINGULAR.

Masculine.

Nom. guter Wein, good wine or some good wine
Gen. guten Weines, of good wine
Dat. gutem Weine, to good wine
Acc. guten Wein, good wine

Feminine.

Nom. frische Milch, fresh milk
Gen. frischer Milch, of fresh milk
Dat. frischer Milch, to fresh milk
Acc. frische Milch, fresh milk

Neuter.

Nom. schwarzes Tuch, black cloth
Gen. schwarzes Tuches, of black cloth
Dat. schwarzem Tuche, to black cloth
Acc. schwarzes Tuch, black cloth

PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom. schöne Blumen, fine flowers
Gen. schöner Blumen, of fine flowers
Dat. schönen Blumen, to fine flowers
Acc. schöne Blumen, fine flowers

IV.—NUMERALS.

I. Cardinal.

1 eins	15 fünfzehn	40 vierzig
2 zwei	16 sechszehn	50 fünfzig
3 drei	17 siebenzehn	60 sechzig
4 vier	18 achtzehn	70 siebenzig
5 fünf	19 neunzehn	80 achtzig
6 sechs	20 zwanzig	90 neunzig
7 sieben	21 ein und zwanzig	100 hundert
8 acht	22 zwei und zwanzig	101 hundert eins
9 neun	23 drei und zwanzig	102 hundert zwei
10 zehn	24 vier und zwanzig	103 hundert drei
11 elf	25 fünf und zwanzig	200 zweihundert
12 zwölf	26 sechs und zwanzig	1000 tausend
13 dreizehn	27 sieben und zwanzig	2000 zweitausend
14 vierzehn	30 dreißig	10,000 zehntausend

2. Ordinal.

Der erste, the first	der zwanzigste, the twentieth
der zweite, the second	der ein und zwanzigste, the twenty-first
der dritte, the third	der dreißigste, the thirtieth
der vierte, the fourth	der fünfzigste, the fiftieth
der fünfte, the fifth	der hundertste, the hundredth
der achte, the eighth	der tausendste, the thousandth
der zwölfte, the twelfth	

3. Adverbials.

Erstens, first
 zweitens, secondly
 drittens, thirdly
 viertens, fourthly

4. Multiplicatives.

Einfach, single	zehnfach, tenfold
zweifach, double	hundertfach, a hundredfold
dreifach, treble	tausendfach, a thousandfold

5. Reiteratives.

Einmal, once	viermal, four times
zweimal, twice	hundertmal, a hundred times
dreimal, thrice or three times	tausendmal, a thousand times

6. Variatives.

Einerlei, of one kind	mancherlei, of several kinds
zweierlei, of two kinds	vielerlei, of many kinds
dreierlei, of three kinds	allerlei, of all kinds

7. Fractionals.

$\frac{1}{2}$	ein halß
$\frac{1}{3}$	ein drittel
$\frac{1}{4}$	ein viertel
$\frac{1}{20}$	ein zwanzigstel, &c.

V.—PRONOUNS.

1. Personal.

SINGULAR.

<i>First person.</i>	<i>Second person.</i>
Nom. ich, I	du, thou
Gen. meiner, of me	deiner, of thee
Dat. mir, to me	dir, to thee
Acc. mich, me	dich, thee

PLURAL.

Nom. wir, we	ihr, you
Gen. unser, of us	euer, of you
Dat. uns, to us	euch, to you
Acc. uns, us	euch, you

Third person.

SINGULAR.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
Nom. er, he	sie, she	es, it
Gen. seiner, of him	ihrer, of her	seiner, of it
Dat. ihm, to him	ihr, to her	ihm, to it
Acc. ihn, him	sie, her	es, it

PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom. sie, they
Gen. ihrer, of them
Dat. ihnen, to them
Acc. sie, them

2. Adjective Pronouns.

Dieser, diese, dieses, this.
 Jener, jene, jenes, that.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. dieser,	diese,	dieses,	diese
Gen. dieses,	dieser,	dieses,	dieser
Dat. diesem,	dieser,	diesem,	diesen
Acc. diesen,	diese,	dieses,	diese

Derſelbe, dieſelbe, daſſelbe.
Derjenige, diejenige, daſjenige.

SINGULAR.			PLURAL.	
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>		
Nom. derſelbe,	dieſelbe,	daſſelbe,	dieſelben,	the ſame
Gen. deſſelben,	derſelben,	deſſelben,	derſelben,	of the ſame
Dat. demſelben,	derſelben,	demſelben,	denſelben,	to the ſame
Acc. denſelben,	dieſelbe,	daſſelbe,	dieſelben,	the ſame

3. Possessive Pronouns.

a. With a noun following.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
mein,	meine,	mein,	my
dein,	deine,	dein,	thy
ſein,	ſeine,	ſein,	his
ihr,	ihre,	ihr,	her
ſein,	ſeine,	ſein,	its
unſer,	unſere,	unſer,	our
euer,	euer,	euer,	your
ihr,	ihre,	ihr,	their

b. With a noun understood.

der meinige,	die meinige,	daſſ meinige,	mine
der deinige,	die deinige,	daſſ deinige,	thine
der ſeinige,	die ſeinige,	daſſ ſeinige,	his
der ihrige,	die ihrige,	daſſ ihrige,	hers
der ſeinige,	die ſeinige,	daſſ ſeinige,	its
der unſrige,	die unſrige,	daſſ unſrige,	ours
der eurige,	die eurige,	daſſ eurige,	yours
der ihrige,	die ihrige,	daſſ ihrige,	theirs

4. Relative Pronouns.

Welcher, welche, welches, } who, which, that.
Der, die, daſſ,

SINGULAR.			PLURAL.
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
Nom. welcher,	welche,	welcheſ,	welche
Gen. deſſen,	deren,	deſſen,	deren
Dat. welchem,	welcher,	welchem,	welchen
Acc. welchen,	welche,	welcheſ,]	welche

5. Interrogative Pronouns.

Wer ? who ? waſ ? what ?
Welcher, welche, welcheſ ? which, what ?

VI.—THE VERB.

Conjugation of the Verb *haben*, TO HAVE.

INFINITIVE.

Present. *haben*, to have*Perfect.* *Gehabt haben*, to have had

PARTICIPLES.

Present. *habend*, having*Past.* *Gehabt*, had

IMPERATIVE.

habe (du) have (thou)*habet* or *haben* *Sie*, have (you)

INDICATIVE.

Ich habe, I have
du hast, thou hast
er hat, he has
wir haben, we have
ihr habt, } you have
Sie haben, }
sie haben, they have

SUBJUNCTIVE.

Present.

Ich habe, I have
du habest, thou have
er habe, he have
wir haben, we have
ihr habet, } you have
Sie haben, }
sie haben, they have

Imperfect.

Ich hatte, I had
du hattest, thou hadst
er hatte, he had
wir hatten, we had
ihr hättet, } you had
Sie hatten, }
sie hatten, they had

Ich hätte, I had
du hättest, thou had
er hätte, he had
wir hätten, we had
ihr hättet, } you had
Sie hätten, }
sie hätten, they had

Perfect.

Ich habe gehabt, I have had
du hast gehabt, thou hast had
er hat gehabt, he has had, &c.

Ich habe gehabt, I have had
du habest gehabt, thou have had
er habe gehabt, he have had, &c.

Pluperfect.

Ich hatte gehabt, I had had
du hattest gehabt, thou hadst had
er hatte gehabt, he had had, &c.

Ich hätte gehabt, I had had
du hättest gehabt, thou had had
er hätte gehabt, he had had, &c.

First Future.

Ich werde haben, I shall have
du wirst haben, thou wilt have
er wird haben, he will have
wir werden haben, we shall have
ihr werdet haben, } you will have
Sie werden haben, }
sie werden haben, they will have

Ich werde haben, I shall have
du werdest haben, thou wilt have
er werde haben, he will have
wir werden haben, we shall have
ihr werdet haben, } you will have
Sie werden haben, }
sie werden haben, they will have

Second Future.

Ich werde gehabt haben, I shall have
had, &c.

Ich werde gehabt haben, I shall have
had, &c.

FIRST CONDITIONAL.

Ich würde haben, or (ich hätte),	wir würden haben, we should have
should have	ihr würdet haben, } you would
du würdest haben, thou wouldst have	Sie würden haben, } have
er würde haben, he would have	sie würden haben, they would have

SECOND CONDITIONAL.

Ich würde gehabt haben, or (ich hätte gehabt), I should have had, &c.

Conjugation of the Auxiliary Verb *Sein*, TO BE.

Principal Parts: *sein*, *war*, *gewesen*.

INFINITIVE.

Present. *Sein*, to be
Perfect. *Gewesen sein*, to have been

PARTICIPLES.

Present. *Seiend*, being.
Past. *Gewesen*, been

IMPERATIVE.

Sei, be (thou)

Seid, or seien Sie, be (you)

INDICATIVE.

Ich bin, I am
 du bist, thou art
 er ist, he is
 wir sind, we are
 ihr seid, } you are
 Sie sind, }
 sie sind, they are

SUBJUNCTIVE.

Present.

Ich sei, I be
 du seiest, thou be
 er sei, he be
 wir seien, we be
 ihr seiet, } you be
 Sie seien, }
 sie seien, they be

Imperfect.

Ich war, I was
 du warst, thou wast
 er war, he was
 wir waren, we were
 ihr wäret, } you were
 Sie wären, }
 sie waren, they were

Ich wäre, I were
 du wärest, thou wert
 er wäre, he were
 wir wären, we were
 ihr wäret, } you were
 Sie wären, }
 sie wären, they were

Perfect

Ich bin gewesen, I have been
 du bist gewesen, thou hast been
 er ist gewesen, he has been, &c.

Ich sei gewesen, I have been
 du seiest gewesen, thou have been
 er sei gewesen, he have been, &c.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Pluperfect.

Ich war gewesen, I had been
 du warst gewesen, thou hadst been
 er war gewesen, he had been, &c.

Ich wäre gewesen, I had been
 du wärest gewesen, thou hadst been
 er wäre gewesen, he had been, &c.

First Future.

Ich werde sein, I shall be
 du wirst sein, thou wilt be
 er wird sein, he will be
 wir werden sein, we shall be
 ihr werdet sein, } you will be
 Sie werden sein, }
 sie werden sein, they will be

Ich werde sein, I shall be
 du werdest sein, thou wilt be
 er werde sein, he will be
 wir werden sein, we shall be
 ihr werdet sein, } you will be
 Sie werden sein, }
 sie werden sein, they will be

Second Future.

Ich werde gewesen sein, I shall have
 been, &c.

Ich werde gewesen sein, I shall have
 been, &c.

FIRST CONDITIONAL.

Ich würde sein, *or* (ich wäre, &c.),
 I should be
 du würdest sein, thou wouldst be
 er würde sein, he would be

wir würden sein, we should be
 ihr würdet sein, } you would be
 Sie würden sein, }
 sie würden sein, they would be

SECOND CONDITIONAL.

Ich würde gewesen sein, *or* (ich wäre gewesen), I should have been
 du würdest gewesen sein, thou wouldst have been
 er würde gewesen sein, he would have been, &c.

Conjugation of the Auxiliary Verb *Werden*, *TO BECOME*,
TO GROW (TO BE).

INFINITIVE.

Present. Werden, to become, to grow (to be)

Perfect. Geworden (worden) sein, to have become, grown (been)

PARTICIPLES.

Present. Werend, becoming (being)

Past. Geworden (worden), become (been)

IMPERATIVE.

Werde, become, be (thou)

Werdet, *or* werden Sie, become, be
 (you)

INDICATIVE.

Ich werde, I become
 du wirst, thou becomest
 er wird, he becomes
 wir werden, we become
 ihr werdet, } you become
 Sie werden, }
 sie werden, they become

SUBJUNCTIVE.

Present.

Ich werde, I (may) become
 du werdest, thou become
 er werde, he become
 wir werden, we become
 ihr werdet, } you become
 Sie werden, }
 sie werden, they become

Imperfect.

Ich würde, (or ich ward, &c.) I became
 du würdest, thou becamest
 er würde, he became
 wir würden, we became
 ihr würdet, } you became
 Sie würden, }
 sie würden, they became

Ich würde, (if) I became
 du würdest, thou became
 er würde, he became
 wir würden, we became
 ihr würdet, } you became
 Sie würden, }
 sie würden, they became

Perfect.

Ich bin geworden (worden), I have
 become (grown)
 du bist geworden (worden), etc.

Ich sei geworden (worden), I (may)
 have become (been)
 du seiest geworden (worden), etc.

Pluperfect.

Ich war geworden (worden), I had
 become (grown)
 du warst geworden (worden), etc.

Ich wäre geworden (worden), (if) I
 had (been) become
 du wärest geworden (worden), etc.

First Future.

Ich werde werden, I shall become
 (grow or be)
 du wirst werden, &c.

Ich werde werden, I shall become
 (grow or be)
 du werdest werden, &c.

Second Future.

Ich werde geworden (worden) sein, I
 shall have become (grown,
 been), etc.

Ich werde geworden (worden) sein,
 I shall have become (grown),
 been), etc.

FIRST CONDITIONAL.

Ich würde werden, (or ich würde, &c.), I should become (be, grow), etc.

SECOND CONDITIONAL.

Ich würde geworden (worden) sein, or (ich wäre geworden, &c.), I should have
 become (grown, been), etc.

Conjugation of the Auxiliary Verb *Können*, *TO BE ABLE*.

INFINITIVE.	PARTICIPLES.
<i>Present.</i> Können, to be able	<i>Present.</i> Könnend, being able
<i>Perfect.</i> Gefonnt haben, to have been able	<i>Past.</i> Gefonnt, been able

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
<i>Present.</i>	
I can, or am able	I may be able
Ich kann	Ich könne
du kannst	du könntest
er kann	er könne
wir können	wir können
ihr könntet or könnt }	ihr könntet }
Sie können	Sie können }
sie können	sie können

Imperfect.

I was able (or I could)	I might be able
Ich konnte	Ich könnte
du konntest	du könntest
er konnte	er könnte
wir konnten	wir könnten
ihr konntet }	ihr konntet }
Sie konnten }	Sie könnten }
sie konnten	sie könnten
<i>Perfect.</i> Ich habe gefonnt (or können),	I have been able
<i>Pluperfect.</i> Ich hatte gefonnt (or können),	I had been able
<i>1st Future.</i> Ich werde können,	I shall be able
<i>1st Condit.</i> Ich würde können,	I should be able
<i>2d Future.</i> Ich werde gefonnt haben (or haben können),	I shall have been able
<i>2d Condit.</i> Ich würde gefonnt haben (or haben können),	I should have been able

The Auxiliary Verb *Dürfen*, *DARE*, *MAY*, *TO BE PERMITTED*, etc.

INFINITIVE.	PARTICIPLES.
<i>Pres.</i> Dürfen, to be permitted	<i>Pres.</i> Dürfend, being permitted
<i>Perf.</i> Gedurft haben, to have been permitted	<i>Past.</i> Gedurft, been permitted

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

I may (I am permitted)

Ich darf
 du darfst
 er darf
 wir dürfen
 ihr dürft }
 Sie dürfen }
 sie dürfen

I may (I am permitted)

Ich dürfe
 du dürfest
 er dürfe
 wir dürfen
 ihr dürft }
 Sie dürfen }
 sie dürfen

Imperfect.

I was permitted

Ich durfte
 du durfstest
 er durfte
 wir durften
 ihr durftet }
 Sie durften }
 sie durften

I were permitted

Ich dürfte
 du dürftest
 er dürfte
 wir dürften
 ihr dürftet }
 Sie dürften }
 sie dürften

Perfect. Ich habe gedurft (dürfen)*Superf.* Ich hatte gedurft (dürfen)*at Future.* Ich werde dürfen*at Condit.* Ich würde dürfen*2d Future.* Ich werde gedurft haben
(haben dürfen)*2d Condit.* Ich würde gedurft haben
(haben dürfen)The Auxiliary Verb *Mögen*, *MAY*, *TO DESIRE*, *LIKE*.

INFINITIVE.

PARTICIPLES.

Present. Mögen, to like*Present.* Mögend, liking*Perfect.* Gemocht haben, to have
liked*Past.* Gemocht, liked

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

I may, I like

Ich mag
 du magst
 er mag
 wir mögen
 ihr möget or mögt }
 Sie mögen }
 sie mögen

I may like

Ich möge
 du mögest
 er möge
 wir mögen
 ihr möget }
 Sie mögen }
 sie mögen

Conjugation of the Auxiliary Verb Können, TO BE ABLE.

INFINITIVE.

Present. Können, to be able*Perfect.* Gefonnt haben, to have
been able

PARTICIPLES.

Present. Könnend, being able*Past.* Gefonnt, been able

INDICATIVE.

I can, or am able

Ich kann

du kannst

er kann

wir können

ihr könnt or könnt }

Sie können

sie können

Present.

I may be able

Ich könne

du könntest

er könne

wir können

ihr könnt }

Sie können }

sie können

SUBJUNCTIVE.

Imperfect.

I was able (or I could)

Ich könnte

du könntest

er könnte

wir könnten

ihr könntet }

Sie könnten }

sie könnten

I might be able

Ich könnte

du könntest

er könnte

wir könnten

ihr könntet }

Sie könnten }

sie könnten

Perfect. Ich habe gefonnt (or können),*Pluperfect.* Ich hatte gefonnt (or können),*1st Future.* Ich werde können,*1st Condit.* Ich würde können,*2d Future.* Ich werde gefonnt haben (or haben können),*2d Condit.* Ich würde gefonnt haben (or haben können),

I have been able

I had been able

I shall be able

I should be able

I shall have been
ableI should have been
ableThe Auxiliary Verb Dürfen, DARE, MAY, TO BE
PERMITTED, etc.

INFINITIVE.

Pres. Dürfen, to be permitted*Perf.* Geburft haben, to have been
permitted

PARTICIPLES.

Pres. Dürfend, being permitted*Past.* Geburft, been permitted

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

I may (I am permitted)

Ich darf
 du darfst
 er darf
 wir dürfen
 ihr dürft }
 Sie dürfen }
 sie dürfen

I may (I am permitted)

Ich dürfe
 du dürfest
 er dürfe
 wir dürfen
 ihr dürft }
 Sie dürfen }
 sie dürfen

Imperfect.

I was permitted

Ich durfte
 du durftest
 er durfte
 wir durften
 ihr durftet }
 Sie durften }
 sie durften

I were permitted

Ich dürfte
 du dürftest
 er dürfte
 wir dürften
 ihr dürftet }
 Sie dürften }
 sie dürften

Perfect. Ich habe geburft (dürfen)*Pluperf.* Ich hatte geburft (dürfen)*1st Future.* Ich werde dürfen*1st Condit.* Ich würde dürfen*2d Future.* Ich werde geburft haben
(haben dürfen)*2d Condit.* Ich würde geburft haben
(haben dürfen)The Auxiliary Verb *Mögen*, *MAY*, *TO DESIRE*, *LIKE*.

INFINITIVE.

PARTICIPLES.

Present. Mögen, to like*Present.* Mögend, liking*Perfect.* Gemocht haben, to have
liked*Past.* Gemocht, liked

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

I may, I like

Ich mag
 du magst
 er mag
 wir mögen
 ihr möget or mögt }
 Sie mögen }
 sie mögen

I may like

Ich möge
 du mögest
 er möge
 wir mögen
 ihr möget }
 Sie mögen }
 sie mögen

INDICATIVE.

I liked

Ich mochte

du mochtest

er mochte

wir mochten

ihr mochtet }

Sie mochten }

sie mochten

Imperfect.

SUBJUNCTIVE.

I might like

Ich möchte

du möchtest

er möchte

wir möchten

ihr möchtet }

Sie möchten }

sie möchten

Perfect.

Ich habe gemocht (mögen),

Pluperf.

Ich hatte gemocht (mögen),

1st Fut.

Ich werde mögen,

1st Cond.

Ich würde mögen (möchte),

2d Fut.

Ich werde gemocht haben (haben mögen),

2d Cond.

Ich würde gemocht haben (hätte mögen),

I have desired

I had desired

I shall desire

I should desire

I shall have desired

I should have desired

Conjugation of the Auxiliary Verb *Müssen*, *MUST*, TO BE OBLIGED.

INFINITIVE.

Present. *Müssen*, to be obliged*Perfect.* *Gemusst haben*, to have been obliged

PARTICIPLES.

Present. *Müssend*, being obliged*Past.* *Gemusst*, being obliged

INDICATIVE.

I am obliged (must)

Ich muß

du mußt

er muß

wir müssen

ihr müßet or müßt }

Sie müssen }

sie müssen

Present.

SUBJUNCTIVE.

may be obliged

Ich müsse

du müssest

er müsse

wir müssen

ihr müßet }

Sie müssen }

sie müssen

Imperfect.

I was obliged

Ich mußte

du mußtdest

er mußte

wir mußten

ihr müßtet }

Sie mußten }

sie mußten

I might be obliged

Ich müßte

du müßtest

er müßte

wir müßten

ihr müßtet }

Sie müßten }

sie müßten

<i>Perfect.</i>	Ich habe gemußt (müssen),	I have been obliged
<i>Pluperf.</i>	Ich hatte gemußt (müssen),	I had been obliged
<i>1st Fut.</i>	Ich werde müssen,	I shall be obliged
<i>1st Cond.</i>	Ich würde müssen (müßte),	I should be obliged
<i>2d Fut.</i>	Ich werde gemußt haben (haben müssen)	I shall have been obliged
<i>2d Cond.</i>	Ich würde gemußt haben (hätte müssen)	I should have been obliged

Conjugation of a regular transitive Verb.

Loben, TO PRAISE.

ACTIVE VOICE.

INFINITIVE.

Present. Loben, to praise

Perfect. Gelobt haben, to have praised

PARTICIPLES.

Present. Lobend, praising

Past. Gelobt, praised

IMPERATIVE.

Lobe, praise (thou)

Lobet or loben Sie, praise (you)

INDICATIVE.

Present.

I praise, am praising, do praise

Ich lobe
du lobst
er lobt
wir loben
ihr lobt }
Sie loben }
sie loben

SUBJUNCTIVE.

I praise, etc.

Ich lobe
du lobest
er lobe
wir loben
ihr lobet }
Sie loben }
sie loben

Imperfect.

I praised, was praising, did praise

Ich lobte
du lobtest
er lobte
wir lobten
ihr lobtet }
Sie lobten }
sie lobten

I praised, etc.

Ich lobete or lobte
du lobtest
er lobte
wir lobten
ihr lobtet }
Sie lobten }
sie lobten

INDICATIVE.

I have praised

Ich habe gelobt
 du hast gelobt
 er hat gelobt
 wir haben gelobt
 ihr habt gelobt
 Sie haben gelobt
 sie haben gelobt

Perfect.

SUBJUNCTIVE.

I have praised

Ich habe gelobt
 du habest gelobt
 er habe gelobt
 wir haben gelobt
 ihr habet gelobt
 Sie haben gelobt
 sie haben gelobt

Pluperfect.

I had praised

Ich hatte gelobt
 du hättest gelobt
 er hätte gelobt
 wir hätten gelobt
 ihr hättet gelobt
 Sie hätten gelobt
 sie hätten gelobt

I had praised

Ich hätte gelobt
 du hättest gelobt
 er hätte gelobt
 wir hätten gelobt
 ihr hättet gelobt
 Sie hätten gelobt
 sie hätten gelobt

First Future.

I shall praise, etc.

Ich werde loben
 du wirst loben
 er wird loben
 wir werden loben
 ihr werdet loben
 Sie werden loben
 sie werden loben

I shall praise, etc.

Ich werde loben
 du werdest loben
 er werde loben
 wir werden loben
 ihr werdet loben
 Sie werden loben
 sie werden loben

Second Future.

I shall have praised, etc.

Ich werde gelobt haben

I shall have praised, etc.

Ich werde gelobt haben

FIRST CONDITIONAL.

Ich würde loben, (or ich lobte), I should praise, etc.

SECOND CONDITIONAL.

Ich würde gelobt haben, (or ich hätte gelobt), I should have praised, etc.

PASSIVE VOICE.

INFINITIVE.

Pres. Gelobt werden, to be praised
Perf. Gelobt worden sein, to have
 been praised

PARTICIPLES.

Pres. Zu loben, to be praised
Past. Gelobt, praised

IMPERATIVE.

Werde gelobt, be (thou) praised

Werdet or werden Sie gelobt, be (you) praised

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

Ich werde gelobt, I am praised, etc. Ich werde gelobt, I may be praised, etc.

Imperfect.

Ich wurde gelobt, I was praised, etc. Ich würde gelobt, (if) I were praised, etc.

Perfect.

Ich bin gelobt worden, I have been praised, etc. Ich sei gelobt worden, I may have been praised, etc.

Pluperfect.

Ich war gelobt worden, I had been praised, etc. Ich wäre gelobt worden, I had been praised, etc.

1st Fut. Ich werde gelobt werden,

I shall be praised

1st Cond. Ich würde gelobt werden,

I should be praised

2d Fut. Ich werde gelobt worden sein,

I shall have been praised

2d Cond. Ich würde gelobt worden sein, (ich wäre gelobt worden),

I should have been praised

An Irregular Intransitive Verb, Conjugated with *Sein*.Fallen, *TO FALL*.

INFINITIVE.

PARTICIPLES.

Present. Fallen, to fall*Present.* Fallend, falling*Perfect.* Gefallen sein, to have fallen*Past.* Gefallen, fallen

IMPERATIVE.

Falle, fall (thou)

Fallet or fallen Sie, fall (you)

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

I fall, I am falling, I do fall

I fall, etc.

Ich falle

Ich falle

du fällst

du fallest

er fällt

er falle

wir fallen

wir fallen

ihr fallet }

ihr fallet }

Sie fallen }

Sie fallen }

sie fallen

sie fallen

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Imperfect.

I fell, I was falling, I did fall

Ich fiel

du fiellst

er fiel

wir fielen

ihr fiellet }

Sie fielen }

sie fielen

I fell, etc.

Ich fielle

du fielest

er fielle

wir fielen

ihr fiellet }

Sie fielen }

sie fielen

Perfect.

Ich bin gefallen, I have fallen

Ich sei gefallen, I have fallen

Pluperfect.

Ich war gefallen, I had fallen

Ich wäre gefallen, I had fallen

First Future.

Ich werde fallen, I shall fall

Ich werde fallen, I shall fall

Second Future.

Ich werde gefallen sein, I shall have fallen

Ich werde gefallen sein, I shall have fallen

FIRST CONDITIONAL.

Ich würde fallen, (or ich fielle), I would fall

SECOND CONDITIONAL.

Ich würde gefallen sein, (or ich wäre gefallen), I would have fallen

A List of Compound Verbs,

which are *either* separable or inseparable, according to their signification. When separable, the accent is on the *prefix*, when inseparable, on the root of the verb.

Separable.

b u r c h blicken	to glance through
b u r c h bohren	to bore through
b u r c h bringen	to force through
b u r c h glühen	to heat through
b u r c h gehen	to run away
b u r c h laufen	to run through
b u r c h reisen	to travel through
b u r c h schauen	to look through
b u r c h schießen	to shoot through

Inseparable.

to know one's design
to pierce
to penetrate
to inflame
to examine
to peruse hastily
to travel over
to penetrate
to interleave

	<i>Separable.</i>	<i>Inseparable</i>
durchschneiden	to divide by cutting	to cross
durchstoßen	to push through	to pierce
durchstreichen	to strike out	to roam
ü b e r bringen	to bring over	to deliver
überfallen	to fall over	to take by surprise
überführen	to convey over	to convict
übergehen	to go over	to overlook
überheben	to lift over	to dispense with
überladen	to load over	to overburden
überlegen	to lay over	to reflect
überlaufen	to run over	to importune
überreichen	to reach over	to deliver
überschlagen	to turn to one side	to calculate
überschreiben	to write over	to direct
überschütten	to spill over	to cover with
übersetzen	to pass over	to translate, to overcharge
überspringen	to leap over	to skip
übersteigen	to mount over	to surpass
übertragen	to carry over	to transfer
übertreten	to go over	to transgress
überwerfen	to throw over	to fall out with one
überziehen	to draw over	to cover
u m gehen	to go around, to associate	to elude
umkleiden	to change clothes	to clothe on all sides
umfahren	to ride over	to sail around
umfassen	to set anew	to embrace
umschiffen	to put into another ship	to circumnavigate
umschreiben	to recopy	to circumscribe, to para-
umschütten	to pour into another vessel	to place around [phrase
umspannen	to change horses	to span
umstellen	to transpose	to surround
umwehen	to blow down	to blow upon from all sides
umziehen	to change clothes, remove	to beset, to overcast
u n t e r graben	to dig under	to undermine
unterhalten	to keep under	to entertain, to support
unterschieben	to shove under	to substitute falsely
unterschlagen	to beat under	to embezzle
unterstehen	to stand under	to venture
unterziehen	to draw under	to undergo
v o l l füllen	to fill full	to fulfill
w i e d e r holen	to fetch back	to repeat

A List of Neuter and Intransitive Verbs,

which are conjugated in German with *sein* (to be).

Abfallen, to decay
ablaufen, to run down
abreißen, to depart

abweichen, to deviate
aufstehen, to rise
aufwachen, to awake

aufleben, to come to life again	kommen, to come
ausschießen, to shoot up	landen, to land
aufstehen, to step up	quellen, to gush forth
aufwachsen, to grow up	reifen, to ripen
ausarten, to degenerate	rollen, to roll
ausgleiten, to slip	rosten, to rust
auswandern, to emigrate	sinken, to sink
ausziehen, <i>in the sense of</i> to move out of a house	schleichen, to sneak
begegnen, to meet	schmelzen, to melt, smelt
bersten, to burst	schlüpfen, to slip
bleiben, to remain, to stay	schwinden, to vanish
beyonlaufen, to run away	schwellen, to swell
einbringen, to penetrate	sterben, to die
einschlafen, to fall asleep	stranden, to strand
entfallen, to slip from	umkommen, to perish
entfliehen, to escape by flight	veralten, to become antiquated
entgehen, to escape by going	verarmen, to become poor
entlaufen, to escape by running	verbleichen, to grow pale
entschlafen, to fall asleep, to expire	verblichen, to fade
entschlüpfen, to escape by slipping	verdursten, to die of thirst
entspringen, to escape by springing	verfallen, to decay
entweichen, to escape by yielding	verfaulen, to rot
entwischen, to escape by gliding away	verfliegen, to evaporate
erblassen, to grow pale	vergehen, to pass away
erfalten, to grow cold	verhungern, to starve
erröthen, to blush	verjähren, to become invalid by time
erscheinen, to appear	veröden, to become desolate
erschrecken, to be frightened	verrauchen, to evaporate
erschauern, to be astonished	verreisen, to go on a journey
ertrinken, to be drowned	verrosten, to be consumed by rust
erwachen, to awake	verschallen, to cease sounding
fahren, to ride in a carriage	verschwinden, to depart this life
fallen, to fall	verschwinden, to disappear
faulen, to rot	verstreichen, to pass away, to elapse
flattern, to flutter	verstummen, to grow dumb
fliehen, to flee	vertrocknen, to dry up
fließen, to flow	verwelken, to fade
folgen, to follow	verweisen, to decay
gedeihen, to prosper, thrive	vorbringen, to press forward
gehen, to go	wachsen, to grow
gelingen, to succeed	wandern, to wander
genesen, to recover	weichen, to yield, to give way
gerathen, (in or unter etwas), to get into, fall among	werden, to become, to get
gerinnen, to coagulate	zerfallen, to fall to ruins
geschehen, to happen	zerspringen, to burst
klettern, to climb	zufrieren, to freeze over
	zurückkehren, to return
	zurücktreten, to step back
	zusammentreffen, to meet together ;—
and all separable verbs compounded with bleiben, fahren, fallen, folgen, gehen, kommen.	

The following intransitive verbs are sometimes conjugated with *sein*, sometimes with *haben* :

Eilen, to hasten	kriechen, to creep	schwimmen, to swim
fliegen, to fly	laufen, to run	springen, to spring
hüpfen, to hop	reiten, to ride on horseback	steigen, to mount
klettern, to climb	reisen, to travel	

Reflexive Verbs.

Sich anmaßen, <i>dat.</i> to presume	sich freuen, to rejoice
sich annehmen, <i>gen.</i> to take care of	sich fügen, <i>in</i> , to comply with
sich ärgern, <i>über</i> , to be vexed	sich fürchten, <i>vor</i> , to be afraid
sich auführen, to behave	sich gefallen, to be pleased
sich aufhalten, to sojourn	sich trauen, <i>dat.</i> to be confident,
sich aufhalten, <i>über</i> , to mock at	to dare
sich äußern, <i>über</i> , to intimate	sich grämen, <i>über</i> , to grieve
sich bedanken, <i>für</i> , to return thanks	sich hüten, <i>vor</i> , to beware of
sich bedenken, to consider	sich irren, to be mistaken
sich bedienen, <i>gen.</i> to make use of	sich mischen, to mix, to meddle
sich befinden, to inquire after one's health	sich nähern, to approach
sich befeßen <i>or</i> sich befeßigen, to endeavor diligently	sich neigen, to incline
sich begeben, to repair	sich niederlassen, to settle
sich begeben, <i>gen.</i> to give up	sich niederlegen, to lay down
sich behelfen, to make shift	sich rühmen, <i>gen.</i> to boast, to glory
sich beklagen, <i>über</i> , to complain	sich rühren, to bustle
sich bemächtigen, <i>gen.</i> to take possession of	sich schämen, <i>vor</i> , <i>über</i> , <i>gen.</i> to be ashamed
sich bestimmen, <i>gen.</i> to recollect	sich schicken, <i>in</i> , to comply with
sich bestreben, to endeavor	sich schiden, <i>impers.</i> to be becoming
sich betragen, to behave	sich sehnen, <i>nach</i> , to long for
sich betrinken, to get drunk	sich setzen, to sit down
sich betrüben, <i>über</i> , to be afflicted	sich spiten, to make haste
sich bücken, to stoop	sich stellen, to feign, to pretend
sich einbilden, <i>acc.</i> to be conceited	sich trennen, to separate, to part
sich einbilden, <i>dat.</i> to imagine	sich tummeln, to hurry
sich entfern, to withdraw	sich umsehen, to look about <i>or</i> back
sich enthalten, <i>gen.</i> to abstain	sich unterstehen, to venture
sich entschließen, to be determined	sich vereinigen, to agree
sich erbarmen, <i>gen.</i> to have mercy	sich vergehen, <i>an</i> , to fail in one's duty, to offend
sich erbreisten, to dare	sich verirren, to lose one's way
sich ereignen, <i>impers.</i> to happen, to come to pass	sich verlassen, <i>auf</i> , to rely
sich ergeben, to surrender	sich versammeln, to assemble
sich ergeben, <i>impers.</i> to result	sich versehen, to commit an error
sich erholen, to recover	sich verstellen, to dissemble
sich erinnern, <i>gen.</i> to remember	sich vornehmen, <i>dat.</i> to determine, to resolve
sich erkälten, to catch cold	sich vorstellen, <i>dat.</i> to imagine
sich ernähren, <i>mit</i> , to get one's livelihood	sich widersehen, <i>dat.</i> to resist
	sich wundern, <i>über</i> , to wonder
	sich zutragen, <i>impers.</i> to occur

ALPHABETICAL LIST

OF ALL

THE IRREGULAR FORMS OF THE IRREGULAR VERBS.

The first column contains the irregular form, the second the tense to which it belongs, and the third the infinitive of the verb.

Äß, aße	Imp. Ind. and Subj.	essen, to eat
bäckst, bäckt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	backen, to bake
band, bände	Imp. Ind. and Subj.	binden, to bind
barg, barge	do.	bergen, to hide
bat, bäte	do.	bitten, to beg
befahl, befohle	do.	befehlen, to command
besiehst, besieht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do. [self
besiß, besaße	Imp. Ind. and Subj.	sich besessen, to apply one's
besissen	Past Part.	do.
befohlen	do.	befehlen, to command
begann	Imp. Ind.	beginnen, to begin
begonnen, begönne	Imp. Ind. and Subj.	do.
begonnen	Past Part.	do. [duce
bewog, bewöge	Imp. Ind. and Subj.	bewegen, to move, to in-
bewogen	Past Part.	do.
bin, bist	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	sein, to be
birg	Imperative.	bergen, to hide
birgst, birgt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
biß, biße	Imp. Ind. and Subj.	beißen, to bite
bläsest, bläst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	blasen, to blow
blieb, bliebe	Imp. Ind. and Subj.	bleiben, to remain
blies, bliese	do.	blasen, to blow
bog, böge	do.	biegen, to bend
borst, börste	do.	bersten, to burst
bot, böte	do.	bieten, to offer
brach, bräche	do.	brechen, to break
brachte, brächte	do.	bringen, to bring
brannte	Imp. Ind.	brennen, to burn
brätst, brät	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	braten, to roast
brich	Imperative.	brechen, to break
brichst, bricht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
brict, briete	Imp. Ind. and Subj.	braten, to roast
dachte, dächte	do.	denken, to think
darf, darfst	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	dürfen, to dare
drang, dränge	Imp. Ind. and Subj.	dringen, to press
drisch	Imperative.	drischen, to thrash
drischst, drischt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.

broſch, bröſche	Imp. Ind. and Subj.	breſchen, to thrash
durſte, dürſte	do.	bürſen, to dare
empſahl	Imp. Ind.	empfehlen, to recommend
empſiehl	Imperative.	do.
empſiehlſt, empſiehlſt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
empfohl, empfohle	Imp. Ind. and Subj.	do.
empfohlen	Past Part.	do.
erblich, erbliche	Imp. Ind. and Subj.	erblichen, to grow pale
erblichen	Past Part.	do.
erliſch	Imperative.	erlöſchen, to become extinct
erliſcheſt, erliſcht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
erloſch, erlöſche	Imp. Ind. and Subj.	do.
erlöſchen	Past Part.	do.
erſcholl, erſchölle	Imp. Ind. and Subj.	erſchallen, to sound
erſchollen	Past Part.	do.
erſchrack, erſchräte	Imp. Ind. and Subj.	erſchrecken, to be frightened
erſchrack	Imperative.	do.
erſchrackſt, erſchrackſt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
erſchrocken	Past Part.	do.
erwog, erwäge	Imp. Ind. and Subj.	erwägen, to consider
erwogen	Past Part.	do.
fährſt, fährt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	fahren, to drive
fällſt, fällt	do.	fallen, to fall
ſand, ſände	Imp. Ind. and Subj.	finden, to find
fängſt, fängt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	fangen, to catch
ſichtſt, ſicht	do.	ſechten, to fight
ſiel, ſiele	Pres. Ind. and Subj.	ſallen, to fall
ſing, ſinge	do.	ſangen, to catch
ſichtſt, ſicht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	ſechten, to braid
ſlocht, ſlächte	Imp. Ind. and Subj.	do.
ſlog, ſlöße	do.	ſiegen, to fly
ſloß, ſlöße	do.	ſiechen, to flee
ſloß, ſlöße	do.	ſießen, to flow
ſocht, ſöchte	do.	ſechten, to fight
ſraß, ſräße	do.	freßen, to eat (of animals)
ſror, ſröre	do.	frieren, to freeze
ſriß	Imperative.	freßen, to eat
ſrißeſt, ſrißt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
ſuhr, führe	Imp. and Subj.	fahren, to drive
gab, gäbe	do.	geben, to give
galt, gälte	do.	gelten, to be worth
gebaden	Past Part.	baden, to bake
gebar, gebäre	Imp. Ind. and Subj.	gebären, to bear
gebeten	Past Part.	bitten, to beg
gebier	Imperative.	gebären, to bear
gebierſt, gebiert	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
gebiffen	Past Part.	beißen, to bite
geblaſen	do.	blaſen, to blow
geblieben	do.	bleiben, to remain
gebogen	do.	biegen, to bend
geboren	do.	gebären, to bear
geborgen	do.	bergen, to hide

geborsten	Past Part.	bersten, to burst
gebieten	do.	bieten, to offer
gebracht	do.	bringen, to bring
gebrannt	do.	brennen, to burn
gebraten	do.	braten, to roast
gebrochen	do.	brechen, to break
gebunden	do.	binden, to bind
gedacht	do.	denken, to think
gedieh, gediehe	Imp. Ind. and Subj.	gedeihen, to prosper
gediehn	Past Part.	do.
gedroschen	do.	beschen, to thrash
gebrungen	do.	bringen, to press
gebungen	do.	bingen, to bargain
geburt	do.	bürsten, to dare
gefahren	do.	fahren, to drive
gefallen	do.	fallen, to fall
gefangen	do.	fangen, to catch
geflochten	do.	flechten, to braid
geflogen	do.	fliegen, to fly
geflohen	do.	fliehen, to flee
geflossen	do.	fließen, to flow
gefochten	do.	fechten, to fight
gefressen	do.	fressen, to eat (of animals)
gefroren	do.	frieren, to freeze
gefunden	do.	finden, to find
gegangen	do.	gehen, to go
gegeben	do.	geben, to give
gegessen	do.	essen, to eat
geglichen	do.	gleichen, to resemble
geglitten	do.	gleiten, to glide
geglommen	do.	glimmen, to glow
gegohren	do.	gähren, to ferment
gegolten	do.	gelten, to be worth
gegossen	do.	gießen, to pour
gegraben	do.	graben, to dig
gegriffen	do.	greifen, to seize
gehalten	do.	halten, to hold
gehauen	do.	hauen, to hew
geheißen	do.	heißen, to be called, to bid
gehoben	do.	heben, to lift
geholsen	do.	helfen, to help
gekant	do.	kennen, to know
geklommen	do.	klimmen, to climb
geklungen	do.	klingen, to sound
gekniffen	do.	knicken, to pinch
gekommen	do.	kommen, to come
gekonnt	do.	können, to be able
gefrochen	do.	kriechen, to creep
geladen	do.	laden, to load
gelang, gelänge	Imp. Ind. and Subj.	gelingen, to succeed
gelassen	Past Part.	lassen, to let
gelaufen	do.	laufen, to run

gelegen	Past Part.	liegen, to lie (down)
gelesen	do.	lesen, to read
geliehen	do.	leihen, to lend
gelitten	do.	leiden, to suffer [truth]
gelogen	do.	lügen, to lie (speak an un-)
gelungen	do.	gelingen, to succeed
gemahlen	do.	mahlen, to grind
gemessen	do.	maßen, to measure
gemieden	do.	meiden, to avoid
gemocht	do.	mögen, to like
gemolken	do.	melken, to milk
gemusst	do.	müssen, to be obliged
genannt,	do.	nennen, to name
genas, genäse	Imp. Ind. and Subj.	genesen, to recover
gesehen	Past Part.	do.
genommen	do.	nehmen, to take
genossen	do.	genießen, to enjoy
genos, genösse	Imp. Ind. and Subj.	do.
gepiffen	Past Part.	pfeifen, to whistle [sult]
gepflogen	do.	pflegen (Rath &c.), to con-
gepriesen	do.	preisen, to praise
gequollen	do.	quellen, to spring
gerannt	do.	rennen, to run
gerathen	do.	rathen, to advise
gerieben	do.	reiben, to rub
gerissen	do.	reißen, to snatch [back]
geritten	do.	reiten, to ride (on horse-
gerochen	do.	riechen, to smell
geronnen	do.	rinnen, to flow
gerufen	do.	rufen, to call
gerungen	do.	ringen, to wrestle
gesandt	do.	senden, to send
geschaffen	do.	schaffen, to create
geschah, geschähe	Imp. Ind. and Subj.	geschehen, to happen
geschehen	Past Part.	do.
geschieden	do.	scheiden, to part
geschieht	Pres. Ind. 3d pers.	geschehen, to happen
geschienen	Past Part.	scheinen, to seem, to shine
geschlafen	do.	schlafen, to sleep
geschlagen	do.	schlagen, to beat
geschlichen	do.	schleichen, to sneak
geschliffen	do.	schleifen, to whet
geschliffen	do.	schleifen, to split
geschlossen	do.	schließen, to shut
geschlungen	do.	schlingen, to sling
geschmissen	do.	schmeißen, to throw
geschmolzen	do.	schmelzen, to melt
geschnitten	do.	schneiden, to cut
geschoben	do.	schneuben, to snort
geschoben	do.	schieben, to push
gescholten	do.	schelten, to scold
geschoren	do.	scheren, to shear

geschossen	Past Part.	schießen, to shoot
geschrieben	do.	schreiben, to write
geschrien	do.	schreien, to cry
geschritten	do.	schreiten, to step
geschunden	do.	schinden, to flay
geschwiegen	do.	schweigen, to be silent
geschwollen	do.	schwellen, to swell
geschwommen	do.	schwimmen, to swim
geschworen	do.	schwören, to swear
geschwunden	do.	schwinden, to vanish
geschwungen	do.	schwingen, to swing
gesehen	do.	sehen, to see
geessen	do.	essen, to sit [mals]
geoffen	do.	saufen, to drink (of ani.)
geonnen	do.	sinnen, to meditate
gesotten	do.	sieben, to seethe, boil
gespien	do.	speien, to spit
gesplissen	do.	spleißen, to split
gesponnen	do.	spinnen, to spin
gesprochen	do.	sprechen, to speak
gesprossen	do.	sprießen, to germinate
gesprungen	do.	springen, to jump
gestanden	do.	stehen, to stand
gestiegen	do.	steigen, to ascend
gestochen	do.	stechen, to sting
gestohlen	do.	stehlen, to steal
gestorben	do.	sterben, to die
gestoßen	do.	stoßen, to push
gestrichen	do.	streichen, to stroke
gestritten	do.	streiten, to contend
gestunken	do.	stinken, to stink
gesungen	do.	singen, to sing
gesunken	do.	sinken, to sink
gethan	do.	thun, to do
getragen	do.	tragen, to carry
getreten	do.	treten, to tread
getrieben	do.	treiben, to drive
getroffen	do.	treffen, to hit
getrogen	do.	trügen, to deceive
getrunken	do.	trinken, to drink
gewaschen	do.	waschen, to wash
gewandt	do.	wenden, to turn
gewann, gewänne	Imp. Ind. and Subj.	gewinnen, to win
gewachsen	Past Part.	wachsen, to grow
gewesen	do.	sein, to be
gewichen	do.	weichen, to yield
gewiesen	do.	weisen, to show
gewogen	do.	wiegen, to weigh
gewonnen	do.	gewinnen, to win
geworben	do.	werben, to sue
geworden	do.	werden, to become
geworfen	do.	werfen, to throw

gewunden	Past Part.	minnen, to wind
gewußt	do.	wissen, to know
gezichen	do.	zeihen, to accuse
gezogen	do.	ziehen, to draw
gezwungen	do.	zwingen, to compel
gib (gieb)	Imperative.	geben, to give
gibst, gibt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
gillst, gilt	do.	gelten, to be worth
ging, gange	Imp. Ind. and Subj.	gehen, to go
glich, gleiche	do.	gleich, to resemble
glitt, glitte	do.	gleiten, to glide
glomm, glömmte	do.	glimmen, to glimmer
gohr, göhre	do.	gähren, to ferment
golt, gölte	do.	gelten, to be worth
goß, gößte	do.	gießen, to pour
gräbst, gräbt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	graben, to dig
griff, griffe	Imp. Ind. and Subj.	greifen, to seize
grub, grube	do.	graben, to dig
half, hülfte	do.	helfen, to help
hältst, hält	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	halten, to hold
hast, hat	do.	haben, to have
hatte, hätte	Imp. Ind. and Subj.	do.
hieb, hiebe	do.	hauen, to hew
hielt, hieltte	do.	halten, to hold
hieß, hieße	do.	heißen, to be called, to bid
hülft, hülfte	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	helfen, to help
hilf	Imperative.	do.
hob, höbe	Imp. Ind. and Subj.	heben, to lift
iß	Imperative.	essen, to eat
istest, ist	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
sam, läme	Imp. Ind. and Subj.	kommen, to come
kann, kannst	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	können, to be able
kannst	Imp. Ind.	kennen, to know
klang, klänge	do.	klingen, to sound
klomm, klömmte	do.	klimmen, to climb
kniff, kniffe	do.	knetsen, to pinch
kommtst, kommt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	kommen, to come
konnte, könnte	Imp. Ind. and Subj.	können, to be able
kroch, kröche	do.	kriechen, to creep
lag, läge	do.	liegen, to lie (down)
las, läse	do.	lesen, to read
lässest, läßt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	lassen, to let
läufst, läuft	do.	laufen, to run
lies, ließe	Imp. Ind. and Subj.	do.
lies	Imperative.	lesen, to read
liesest, ließt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
ließ, ließe	Imp. Ind. and Subj.	lassen, to let
litt, litte	do.	leiden, to suffer [truth]
log, löge	do.	lügen, to lie (speak un-)
lud, lüde	do.	laden, to load
mag, magst	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	mögen, to like
maß, Maße	Imp. Ind. and Subj.	maßen, to measure

mied, miede	Imp. Ind. and Subj.	meiden, to avoid
miß	Imperative.	meßten, to measure
mißtest, mißt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
mochte, möchte	Imp. Ind. and Subj.	mögen, to like
muß, mußte	Pres. Ind. 1st, 3d & 2d pers.	müssen, to be obliged
mußte, mußte	Imp. Ind. and Subj.	do.
nahm, nähme	do.	nehmen, to take
nannte	Imp. Ind.	nennen, to name
nimm	Imperative.	nehmen, to take
nimmst, nimmst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
pfiß, pfiße	Imp. Ind. and Subj.	pfeifen, to whistle [sult
pflög, pflöge	do.	pflügen (Rath: etc.), to con-
pries, pries	do.	preisen, to praise
quill	Imperative.	quellen, to spring
quillst, quillst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
quoll, quölle	Imp. Ind. and Subj.	do.
rang, ränge	do.	ringen, to wrestle
rann, ränne	do.	rinnen, to flow
rannte	Imp. Ind.	rennen, to run
räthst, räth	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	rathen, to advise
rieb, riebe	Imp. Ind. and Subj.	reiben, to rub
rief, rief	do.	rufen, to call
rieth, rieth	do.	rathen, to advise
riß, riße	do.	reißen, to snatch [back)
ritt, ritte	do.	reiten, to ride (on horse-
roch, röche	do.	riechen, to smell
sah, sähe	do.	sehen, to see
sandte	Imp. Ind.	senden, to send
sang, sänge	Imp. Ind. and Subj.	singen, to sing
sank, sank	do.	sinken, to sink
sann, sänne	do.	sinnen, to meditate
satz, säße	do.	sitzen, to sit [mals)
säufst, säuft	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	saufen, to drink (of ani-
schalt, schalte	Imp. Ind. and Subj.	schelten, to scold
schied, schiede	do.	scheiden, to part
schien, schiene	do.	scheinen, to seem, to shine
schilft, schilt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	schelten, to scold
schläft, schläft	do.	schlafen, to sleep
schlägst, schlägt	do.	schlagen, to beat
schlang, schlänge	Imp. Ind. and Subj.	schlingen, to sling
schlich, schliche	do.	schleichen, to sneak
schliefe, schlief	do.	schlafen, to sleep
schliff, schliffe	do.	schleifen, to whet
schliß, schliße	do.	schleifen, to split
schloß, schlosse	do.	schließen, to shut
schlug, schlug	do.	schlagen, to beat
schmilz	Imperative.	schmelzen, to melt
schmilzt, schmilzt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
schmiß, schmiße	Imp. Ind. and Subj.	schmeißen, to throw
schmolz, schmolze	do.	schmelzen, to melt
schnitt, schnitte	do.	schneiden, to cut
schnob, schnöbe	do.	schneuben, to snort

schob, schöbe	Imp. Ind. and Subj.	schieben, to push
schalt, schalte	do.	schelten, to scold
schor, schöre	do.	scheren, to shear
schuß, schüsse	do.	schießen, to shoot
schrieb, schriebe	do.	schreiben, to write
schrie, schreie	do.	schreien, to cry
schrift, schritte	do.	schreiten, to step
schuf, schüfe	do.	schaffen, to create
schwamm, schwämme	do.	schwimmen, to swim
schwand, schwände	do.	schwinden, to vanish
schwieg, schwiege	do.	schweigen, to be silent
schwilt, schwillt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	schwellen, to swell
schwill	Imperative.	do.
schwoll, schwölle	Imp. Ind. and Subj.	do.
schwor, schwöre	do.	schwören, to swear
schwör, schwöre	do.	schwören, to swear
schwäng, schwänge	do.	schwängen, to swing
schwur, schwüre	do.	schwören, to swear
sieh	Imperative.	sehen, to see
siehst, sieht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do. [mals]
loß, löße	Imp. Ind. and Subj.	saufen, to drink (of ani-
log, löge	do.	saugen, to suck
loß, löte	do.	sieden, to seethe, to boil
spann, spanne	do.	spinnen, to spin
spie, spiee	do.	spien, to spit
spieß, spisse	do.	spießen, to spit
sprach, spräche	do.	sprechen, to speak
sprang, spränge	do.	springen, to jump
sprichst, spricht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	sprechen, to speak
sprich	Imperative.	do.
sproß, spröße	Imp. Ind. and Subj.	sprossen, to germinate
stach, stäche	do.	stechen, to sting
stak, stäke	do.	stecken, to stick
stahl, stähle	do.	stehlen, to steal
stand, stände	do.	stehen, to stand
stank, stänke	do.	stinken, to stink
starb, stürbe	do.	sterben, to die
stich	Imperative.	stechen, to sting
stichst, sticht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
stieg, stiege	Pres. Ind. and Subj.	steigen, to ascend
stiehl	Imperative.	stehlen, to steal
stiehst, stichst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
stieß, stieße	Imp. Ind. and Subj.	stoßen, to push
stirbst, stirbt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	sterben, to die
stirb	Imperative.	do.
stöhle	Imp. Subj.	stehlen, to steal
stößest, stößt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	stoßen, to push
strich, striche	Imp. Ind. and Subj.	streichen, to stroke
tritt, trittte	do.	streiten, to contend
stürbe	Imp. Subj.	sterben, to die
that, thäte	Imp. Ind. and Subj.	thun, to do
thu(e)	Imperative.	do.

thust, thut
 traf, trafe
 trägst, trägt
 trank, tränke
 trat, träte
 trieb, triebe
 triff
 trifft, trifft
 trittst, tritt
 tritt
 trog, tröge
 trug, trüge
 verbarb, verbürbe
 verbiß
 verbißst, verbißt
 verborben
 verbrossen
 verbroß, verbrösse
 verbürbe
 vergaß, vergäße
 vergessen
 vergiffest, vergißt
 vergiß
 verholten
 verloren
 verlor, verlöre
 wächstest, wächst
 wand, wände
 wandte
 war, wäre
 warb
 warb
 warf, würfe
 wäschest, wäscht
 weiß, weißt
 wich, wiche
 wies, wiese
 will, willst
 wirbst, wirbt
 wirb
 wirf
 wirfst, wirft
 wirft, wird
 wog, wöge
 wuchs, wüchse
 würbe
 wurde, würde
 wusch, wüsche
 wußte, wüßte
 zieh, ziehe
 zog, zöge
 zwang, zwänge

Pres. Ind. 2d and 3d pers. thun, to do
 Imp. Ind. and Subj. treffen, to hit
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. tragen, to carry
 Imp. Ind. and Subj. trinken, to drink
 do. treten, to tread
 do. treiben, to drive
 Imperative. treffen, to hit
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. do. treten, to tread
 do. Imperative. do.
 Imp. Ind. and Subj. trügen, to deceive
 do. tragen, to carry
 do. verderben, to spoil
 Imperative. do.
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. do. verdröffen
 Past Part. do. verdröffen, to vex
 do. Imp. Ind. and Subj. do.
 Imp. Subj. verderben, to spoil
 Imp. Ind. and Subj. vergessen, to forget
 Past Part. do.
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. do. Imperative. do.
 Past Part. verhehlen, to conceal
 do. verlieren, to lose
 do. Imp. Ind. and Subj. do.
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. wachsen, to grow
 Imp. Ind. and Subj. werden, to wind
 Imp. Ind. werden, to turn
 Imp. Ind. and Subj. sein, to be.
 Imp. Ind. werden, to sue
 do. werden, to become
 Imp. Ind. and Subj. werfen, to throw
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. waschen, to wash
 Pres. Ind. 1st, 2d & 2d pers. wissen, to know
 Imp. Ind. and Subj. weichen, to yield
 do. weisen, to show
 Pres. Ind. 1st, 3d & 2d pers. wollen, to be willing
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. werden, to sue
 Imperative. do.
 do. werfen, to throw
 Pres. Ind. 2d and 3d pers. do.
 do. werden, to become
 Imp. Ind. and Subj. wiegen, to weigh
 do. wachsen, to grow
 Imp. Subj. werden, to sue
 Imp. Ind. and Subj. werden, to become
 do. waschen, to wash
 do. wissen, to know
 do. zeihen, to accuse
 do. ziehen, to draw
 do. zwingen, to compel

VII.—PREPOSITIONS.

I. Prepositions governing the Genitive.

Unweit, während,
mittels, kraft,
laut, vermöge,
innerhalb, außerhalb,
oberhalb, unterhalb,
diesseit, jenseit,
halben, wegen,
ungeachtet, statt.

Unweit, not far from: unweit des Schlosses, not far from the castle; unweit der Stadt, not far from the town.

Während, during: während des Sommers, during the summer; während der Nacht, during the night.

Mittels, mittelst *or* vermittelst, by means of: mittels Ihres Beistandes, Ihrer Hilfe, by means of your assistance.

Kraft *or* vermöge, by virtue of: kraft des Gesetzes, by virtue of the law; vermöge seines Befehls, by virtue of his order.

Laut, according to: laut meines Schreibens, according to my letter.

Oberhalb, above; unterhalb, below; innerhalb, on the inside; außerhalb, on the outside: außerhalb des Hauses, on the outside of the house.

Diesseit, on this side of; jenseit, on that side of: diesseit des Flusses, on this side of the river.

Halben, halber *or* wegen, on account of, by reason of: der Armuth halben, by reason of poverty; wegen seines Alters *or* seines Alters wegen, on account of his age. Meinet halben, deinet halben, seinet halben, Ihret wegen, for my sake, on my account, &c. Unseret halben, eurer wegen, *or* eurer wegen, for the sake of us, of you.

Ungeachtet, notwithstanding: ungeachtet seiner Unschuld, notwithstanding his innocence; alles dessen ungeachtet, notwithstanding all this.

Statt *or* anstatt, instead of: statt *or* anstatt meines Bruders, instead of my brother; an meiner Schwester Statt, in my sister's stead.

There are three more prepositions, which govern the genitive *or* dative indiscriminately; längs, along; zufolge, in consequence of, and trotz, in spite of: längs dem Flusse *or* längs des Flusses, along the river; zufolge des Vertrages *or* zufolge dem Vertrage, in consequence of the treaty; trotz seinen Vorstellungen *or* trotz seiner Vorstellungen, in spite of his remonstrances.

2. Prepositions governing the Dative.

Mit, nebst, sammt,
bei, seit, von, nach,
aus, außer, zu, zuwider,
entgegen, gegenüber.

Mit, with: er ist mit meinem Bruder angekommen, he is arrived with my brother; ich gehe mit dir, I go with thee.

Bei, *or* **sammt**, with, together with : er, *nebst* seiner Schwester, he and his sister ; die Mutter *nebst or* *sammt* ihren Kindern, the mother with her children.

Bei, near, at, with : er war bei mir, he was with me, at my house ; bei den Römern, with the Romans ; bei Berlin, near Berlin.

Seit, since : seit seiner Zurückkunft, since his arrival ; seit zwei Jahren, for two years ; seitdem, since then.

Von, of, from : ich habe es von dem Grafen erhalten, I have received it from the count ; ein Kind von drei Jahren, a child of three years ; ich komme von Berlin, I come from Berlin.

Nach, after, to, according to : er kam nach mir, he came, after me ; nach dem Essen, after dinner ; nach dem Gesetze, according to law ; ich gehe nach Berlin, I go to Berlin.

Aus, out of, from : wir kommen aus der Schule, we come from school ; aus dem Schranke nehmen, to take out of the cupboard ; aus allen Kräften, with all (one's) power.

Außer, out of, besides : er wohnt außer der Stadt, he lives out of town ; ich habe keinen Freund außer Ihnen, I have no other friend but you.

Zu, to, at : Kommen Sie zu mir, come to me ; setzen Sie sich zu meinem Bruder, sit down by my brother ; wohnen Sie zu Lüttich? do you live at Liège? Ist Ihr Vater zu Hause? is your father at home?

Zuwider, against : der Verordnung *zuwider*, against the ordinance ; der Wein ist mir *zuwider*, I dislike wine.

Entgegen, against, to meet ; **gegenüber**, opposite : er kam mir entgegen, he came to meet me ; er wohnt mir gegenüber, he lives opposite me.

3. Prepositions governing the Accusative.

Durch, für, um,
ohne, sonder,
gegen, wider.

Durch, through, by means of : durch das Dorf gehen, to go through the village ; durch dich ist er reich geworden, by means of you (by your help) has he become rich ; das ganze Jahr *durch or* *hindurch*, the whole year through.

Für, for : dieses Buch ist für mich, this book is for me ; für dieses Geld will ich mir Bücher kaufen, for this money will I buy books.

Um, round, about, at : um die Kirche, um die Stadt gehen, to go round the church, round the town ; um Neujahr, um Ostern, about New-year's-day, about Easter ; um wieviel Uhr? at what o'clock? um fünf Uhr, um Mitternacht, at five o'clock, at midnight ; um die Zeit der Ernte, at harvest-time.

Ohne, sonder, without : ich kann nicht leben ohne dich, I cannot live without you ; was ist das Leben ohne einen Freund? what is life without a friend? Sonder is no more used except in poetry ; sonder Zweifel, sonder Mühe, without doubt, without trouble.

Gegen, wider, to, towards, against: die Pflichten gegen die Eltern, the duties towards parents; mildthätig gegen die Armen, charitable to the poor; gegen Abend, towards evening; wider die Mauer, against the wall; wider die Gesetze, against the laws.

4. Prepositions governing the Dative and Accusative.

An, auf, in,
über, unter, vor,
hinter, neben, zwischen.

These prepositions govern the accusative, when the verb of the sentence denotes either a movement or a direction towards an object, and the dative, when it does not denote this movement.

An, at, on; *with the dative*: er steht an der Thür, he stands at the door; diese Stadt liegt am Rhein, this town is situated on the Rhine; an dir habe ich einen Freund, in thee I have a friend. *With the accusative*: setze den Topf an das Feuer, put the pot by the fire; ich dachte an dich, I thought of thee; er wendete sich an den König, he addressed himself to the king.

Auf, on, upon; *with the dative*: sie sitzt auf dem Stuhle, she is sitting on the chair; das Buch liegt auf dem Tische, the book lies on the table; mein Bruder ist auf der Jagd, my brother is out hunting. *With the accusative*: setzen Sie sich auf diesen Stuhl, sit down upon this chair; legen Sie das Buch auf den Tisch, put the book on the table; wir gehen heute auf die Jagd, we go out hunting to-day.

In, in, into; *with the dative*: er wohnt in der Stadt, he lives in the town; er wohnt in der Mitte seiner Kinder, he lives surrounded by his children; sie ist noch im Bette, she is still in bed. *With the accusative*: ich gehe in die Schule, in den Garten, I go to school, into the garden; das Kind fiel in den Fluß, the child fell into the river; er sagte es mir in's Ohr, he whispered it into my ear.

Ueber, above, over; *with the dative*: das Gemälde hängt über der Thür, über dem Spiegel, the picture hangs above the door, above the window; über mir wohnt ein Künstler, an artist lives above me. *With the accusative*: hängen Sie den Käfig über die Thür, hang the cage over the door; wir gehen über diese Brücke, we shall pass this bridge; die Ehre geht über den Reichthum, honor is better than riches.

Unter, under, beneath, among; *with the dative*: unter dem Tische liegen, to lie under the table; Sie wohnen unter mir, you lodge beneath me; unter der Regierung Ludwig's, in the reign of Louis; unter Freunden, among friends. *With the accusative*: stelle dich unter den Baum, place yourself under the tree; Wasser unter den Wein thun, to put water with the wine.

Vor, before; *with the dative*: vor dem Hause steht ein Baum, before the house stands a tree; vor dem Kriege war er sehr arm, before the war he was very poor; ich bin vor dir angekommen, I am arrived before you; dieses ist vor meinen Augen geschehen, that has happened before my eyes. *With the accusative*: er trat vor den Spiegel, he stepped

before the looking-glass; vor den Richter rufen, to summon before the judge.

Hinter, behind; *with the dative*: wir wohnen hinter der Kirche, we live behind the church; er kam hinter mir, he came after me. *With the accusative*: er stellt sich hinter die Thür, hinter mich, he places himself behind the door, behind me.

Neben, by the side of; *with the dative*: er saß neben mir, neben meiner Schwester, he sat by the side of me, beside my sister. *With the accusative*: er setzte sich neben mich, he sat down beside me.

Zwischen, between, among; *with the dative*: zwischen dem Hause und dem Garten ist der Hof, between the house and the garden is the yard; es entstand zwischen dem Manne und der Frau ein Streit, there arose a quarrel between the man and the woman. *With the accusative*: er setzte den Stuhl zwischen die beiden Tische, he put the chair between the two tables; der Ring fiel zwischen die Steine, the ring dropt among the stones.

Contractions.

am instead of an dem	vom instead of von dem
and — — an das	fürs — — für das
zum — — zu dem	beim — — bei dem
zur — — zu der	durchs — — durch das

VIII.—ADVERBS.

1. Adverbs of Place.

Wo, where	irgendwo, anywhere, somewhere
hier, here	nirgendwo, nowhere
da, dort, there	überall, everywhere
weit, fern, far	zurück, backward
nahe, near	vornwärts, forward
hinten, behind	seitwärts, sideways
vorn, before	rückwärts, backwards
oben, above	links, on the left
unten, below	rechts, on the right, &c.

2. Adverbs of Time.

Wann, when	damals, then, at the time
heute, to-day	oft, often
morgen, to-morrow	nie, never
übermorgen, the day after to-morrow	zuweilen, sometimes
gestern, yesterday	immer, always
vorgestern, the day before yesterday	zuvor, before
jetzt, now	schon, already
ehemals, formerly	früh, early
	spät, late
	gleich, sogleich, directly, &c.

3. Adverbs of Quality.

Wie, how
so, thus
gern, willingly
gut, well
schlecht, badly

warum, why
beinahe, almost
zwar, indeed, although
gewiß, certainly
vielleicht, perhaps

Ger. hin.

herab, hinab, down
herauf, hinauf, up
herein, hinein, in
heraus, hinaus, out
herunter, hinunter, down

hierher, hierhin, this way
daher, dahin, there
dorther, dorthin, from there, there
woher, wohin, whence, where
obenher, obenhin, at the surface

Hier, da.

hieran, by this
hierauf, hereupon
hierbei, hereby
hierdurch, hereby
hieraus, out of this
hierin, in this
hierfür, for this
hiergegen, against this

baran, by that
darauf, thereupon
dabei, thereby
dadurch, by that
daraus, out of that
darin, therein
dafür, therefore
dagegen, against it

Wo.

woran, at which
worauf, upon which
woraus, out of which
worin, in which
wobei, whereby

wodurch, whereby
womit, wherewith
woran, wherefrom
wozu, for what
wonach, after which

IX.—CONJUNCTIONS.

1. Simple Conjunctions.

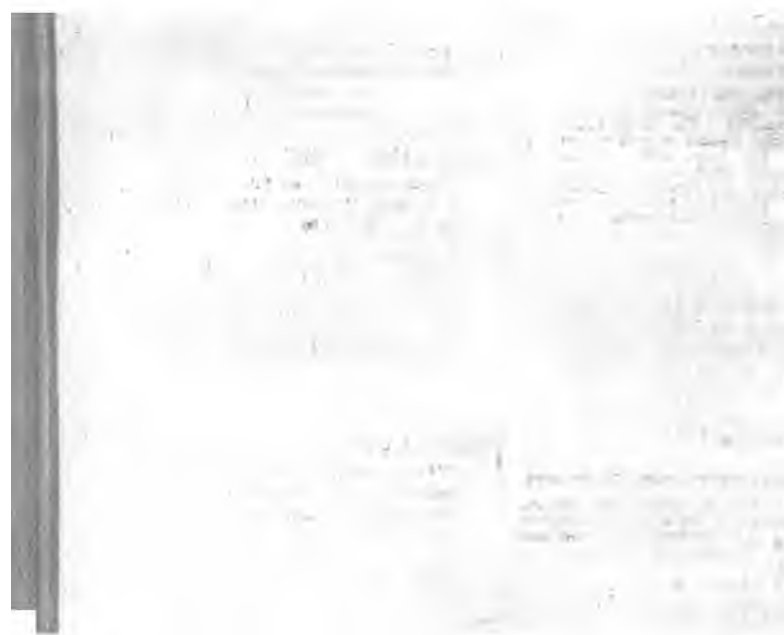
Und, and ; oder, or
aber, allein, but
sondern, but (after a negation)
als, when, than
denn, for ; da, as
weil, because

wenn, if ; ob, if, whether
wann, when ; dann, then
daß, that
noch, yet
ehe, before
also, thus, consequently

2. Compound Conjunctions.

Damit, auf daß, in order that
obgleich obgleich, although
nachdem, after
indem, while
mithin, consequently

entweder . . . oder, either . . . or
weder . . . noch, neither . . . nor
sowohl . . . als, as well . . . as
wie . . . so, as . . . as
je . . . desto, the . . . the



SIMONNÉ'S MANUAL OF

FRENCH VERBS. Comprising the formation of Persons, Tenses, and Moods of the Regular and Irregular Verbs; a Practical Method to trace the Infinitive of a Verb out of any of its Inflections; Models of Sentences in their different Forms; and a Series of the most useful Idiomatical Phrases. By T. SIMONNÉ. 12mo. 108 pages. Price, \$1.00.

The title of this volume, given in full above, shows its scope and character. The conjugation of the verbs, regular as well as irregular, is the great difficulty that the French student has to encounter; and, to aid him in surmounting it, M. Simonné has applied his long experience as a teacher of the language.

SPIERS AND SURENNE'S

French- and- English and English- and-French Pronouncing Dictionary. Edited by G. P. Quackenbos, A. M. One large vol., 8vo, of 1,316 pp., neat type, and fine paper. Half Mor., \$7.50.

The publishers claim for this work,

1. That it is a revision and combination of (Spiers's) the best defining and (Surenné's) the most accurate pronouncing dictionary extant.

2. That in this work the numerous errors in Spiers's dictionary have been carefully and faithfully corrected.

3. That some three thousand new definitions have been added.

4. That numerous definitions and constructions are elucidated by grammatical remarks and illustrative clauses and sentences.

5. That several thousand new phrases and idioms are embodied.

6. That upward of twelve hundred synonymous terms are explained, by pointing out their distinctive shades of meaning.

7. That the parts of all the irregular verbs are inserted in alphabetical order, so that one reference gives the mood, tense, person, and number.

8. That some four thousand new French words, connected with science, art, and literature, have been added.

9. That every French word is accompanied by as exact a pronunciation as can be represented by corresponding English sounds, and vice versa.

10. That it contains a full vocabulary of the names of persons and places, mythological and classical, ancient and modern.

11. That the arrangement is the most convenient for reference that can be adopted.

12. That it is the most complete, accurate, and reliable dictionary of these languages published.

VOLTAIRE'S HISTORY OF

CHARLES XII. Carefully revised by GABRIEL SURENNE. 16mo. 262 pages. Price, \$1.00.

This is a neat edition of Voltaire's valuable and popular History of Charles XII., King of Sweden, published under the supervision of a distinguished scholar, and well adapted to the use of schools in this country.

WINKELMAN'S FRENCH

SYNTAX; being a course of Exercises in all parts of French Syntax, methodically arranged after Poitevin's "Syntaxe Française;" to which are added Ten Appendices, designed for the use of Academies, Colleges, and Private Learners. By FREDERICK J. WINKELMAN, A. M., PH. D., Professor of Latin, French, and German, in the Packer Collegiate Institute. 12mo, 366 pages. \$1.75.

This work is intended for students who already have a partial acquaintance with the French language, but wish to acquire a more thorough knowledge of its Syntax than can be obtained through the text-books in general use. It is arranged in the same manner as the practical part of Poitevin's "Syntaxe Française." The examples of Syntax are mainly translations of passages from the best French authors. The Appendices—of which there are ten—illustrate various difficult points in French grammar.

THE MASTERY SERIES FOR

Learning Languages on New Principles. By THOMAS PRENDERGAST, Author of "The Mastery of Languages, or the Art of Speaking Foreign Tongues Idiomatically." This method offers a solution of the problem, How to obtain facility in speaking foreign languages grammatically, without using the Grammar in the first stage. It adopts and systematizes that process by which many couriers and explorers have become expert practical linguists.

HAND-BOOK TO THE MASTERY SERIES, being an Introductory Treatise. Price, 50 cents.

THE MASTERY SERIES, GERMAN. Price, 50 cents.

German.

ADLER'S GERMAN-AND-

English, and English-and-German Pronouncing Dictionary. By G. J. ADLER, A. M., Professor of the German Language and Literature in the University of New York. One elegant large 8vo vol. 1,400 pages. Price, \$7.50.

The aim of the distinguished author of this work has been to embody all the valuable results of the most recent investigations in a German Lexicon, which might become not only a reliable guide for the practical acquisition of the language, but one which would not forsake the student in the higher walks of his pursuits, to which its treasures would invite him.

In the preparation of the German and English Part, the basis adopted has been the work of Flügel, compiled in reality by Heimann, Felling, and Oxenford. This was the most complete and judiciously-prepared manual of the kind in England.

The present work contains the accentuation of every German word, several hundred synonymes, together with a classification and alphabetical list of the irregular verbs, and a dictionary of German abbreviations.

The foreign words, likewise, which have not been completely Germanized, and which often differ in pronunciation and inflection from such as are purely native, have been designated by particular marks.

The vocabulary of foreign words, which now act so important a part, not only in scientific works, but in the best classics, reviews, journals, newspapers, and even in conversation, has been copiously supplied from the most complete and correct sources. It is believed that in the terminology of chemistry, mineralogy, the practical arts, commerce, navigation, rhetoric, grammar, mythology, philosophy, etc., scarcely a word will be found to be wanting.

The Second (or German-English) Part of this volume has been chiefly reprinted from the work of Flügel. The attention which has been paid in Germany to the preparation of English dictionaries for the German student has been such as to render these works very complete. The student, therefore, will scarcely find any thing deficient in this Second Part.

AN ABRIDGMENT OF THE

ABOVE. 12mo. 844 pages. Price, \$3.00.

With a view of offering to the student of German such a portion of his larger work as would embody the most general and important lexicographical elements of the language in the smallest possible compass, the author has gone over the entire ground of the larger work—revising, condensing, or adding, as the case might require. All provincialisms, synonymes, and strictly scientific terms, have been excluded from these pages, and every thing that might prove unnecessary or embarrassing to beginners, or to travellers, and others for whom a smaller volume is better adapted.

*From C. C. FELTON, Prof. of Greek,
Harvard Univ.*

"The careful manner in which Prof. Adler has investigated the language as employed by the great body of recent German writers, and the accuracy with which the best usage is explained in his definitions, make the work peculiarly valuable for English and American students."

ADLER'S HAND-BOOK OF

GERMAN LITERATURE. Containing Schiller's Maid of Orleans, Goethe's Iphigenia in Tauris, Tieck's Puss in Boots, The Xenia, by Goethe and Schiller. With Critical Introductions and Explanatory Notes; to which is added an Appendix of Specimens of German Prose, from the middle of the Sixteenth to the middle of the Nineteenth Century. By G. J. ADLER. 12mo, 550 pages. Price, \$2.00.

For classes that have made some proficiency in the German language, and desire an acquaintance with specimens of its dramatic literature, no more charming selection than this can be found. Sufficient aid is given, in the form of introductions and notes, to enable the student to understand thoroughly what he reads. The progress of the language is graphically illustrated by specimens of the literature at different eras, collated in an Appendix.

ADLER'S PROGRESSIVE

GERMAN READER. By G. J. ADLER, Professor of the German Language and Literature in the University of the City of New York. 12mo. 308 pages. Price, \$1.75.

The plan of this German Reader is as follows:

1. The pieces are both prose and poetry, selected from the best authors, and present sufficient variety to keep alive the interest of the scholar.

2. It is progressive in its nature, the pieces being at first very short and easy, and increasing in difficulty and length as the learner advances.

3. At the bottom of the page constant references to the Grammar are made, the difficult passages are explained and rendered. To encourage the first attempt of the learner as much as possible, the twenty-one pieces of the first section are analyzed, and all the necessary words given at the bottom of the page. The notes, which at first are very abundant, diminish as the learner advances.

4. It contains *five* sections. The *first* contains easy pieces, chiefly in prose, with all the words necessary for translating them; the *second*, short pieces in prose and poetry alternately, with copious notes and renderings; the *third*, short popular tales of Grimm and others; the *fourth*, select ballads and other poems from Bürger, Goethe, Schiller, Uhland, Schwab, Chamisso, etc.; the *fifth*, prose extracts from the first classics.

5. At the end is added a vocabulary of all the words occurring in the book.

The pieces have been selected and the notes prepared with great taste and judgment, so much so as to render the book a general favorite with German teachers.

A NEW, PRACTICAL, AND

Easy Method of Learning the German Language. By F. AHN, Doctor of Philosophy, and Professor of the College of Neuss. 12mo. Price, \$1.25.

EICHHORN'S PRACTICAL

GERMAN GRAMMAR. By CHARLES EICHHORN. 12mo. 287 pages. Price, \$1.75.

Those who have used Eichhorn's Grammar commend it in the highest terms for the excellence of its arrangement, the simplicity of its rules, and the tact with which abstruse points of grammar are illustrated by means of written exercises. It is the work of a practical teacher, who has learned by experience what the difficulties of the pupil are and how to remove them.

ROEMER'S POLYGLOTT

READER IN GERMAN. Being a Translation of the English Selection. Translated by Dr. SOLZEN. 12mo. \$2.00.

WORMAN'S GERMAN

GRAMMAR. 1 vol., 12mo. 500 pages. Price, \$2.00.

The Elementary work by the same author has met with great success, having been introduced into a large number of schools and colleges.

OLLENDORFF'S NEW METH-

OD of Learning to Read, Write, and Speak the German Language. By GEORGE J. ADLER, A. M. 12mo. 510 pages. Price, \$1.75.

KEY TO EXERCISES. Separate volume. Price, \$1.25.

Few books have maintained their popularity in the schools for so long a period as the Ollendorff series. The verdict pronounced in their favor, on their first appearance in Europe, has been signally confirmed in America. The publishers have received the strongest testimonials in relation to their merits from the press, from State and county school officers, from principals of academies, and teachers of public and private schools in all sections of the United States.

Grammars for Teaching English to Germans.**OLLENDORFF'S NEW METH-**

OD for Germans to Learn to Read, Write, and Speak the English Language. Arranged and Adapted to Schools and Private Academies. By P. GANDS. 12mo. 599 pages. Price, \$2.00.

KEY TO THE EXERCISES.

Separate volume. Price, \$1.25.

BRYAN'S GRAMMAR FOR

Germans to learn English. Edited by Professor SCHMIEDER. 12mo. 189 pages. Price, \$1.50.

The publishers have got out these volumes in view of the great number of Germans residing in and constantly emigrating to the United States, with whom the speedy acquisition of English is a highly desirable object. To aid them in this, the services of competent and experienced teachers have been procured, and the admirable Grammars named above are the results of their labors.

The Ollendorff Grammar embraces a full and complete synopsis of English Grammar, applied at every step to practical exercises. It is constructed according to the "New Method" which has so generally approved itself to public favor. A month's study of this volume will supply the learner with such current

idioms that he can comprehend ordinary conversation, and in turn make himself understood.

Bryan's Course is briefer, and better adapted for primary classes and those whose time of study is limited. It presents the cardinal principles of the language, well arranged and clearly illustrated. The anomalies of English syntax are handled in a masterly manner, and the general treatment of the subject such as to remove from it all difficulties by the way.

ELEMENTARY GERMAN

READER. By Rev. L. W. HETDER-REICH, Professor of Languages at Bethlehem, Pa. Price, \$1.00.

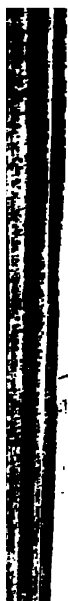
This is an excellent volume for beginners, combining the advantages of Grammar and Reader. It has received strong and cordial commendations from the best German scholars in the country: among whom are Prof. Schmidt, of Columbia College, N. Y.; William M. Reynolds, late Pres. of Capitol Univ., Columbus, Ohio; Edward H. Reichel, Principal of Nazareth Hall; W. D. Whitney, Prof. of Sanscrit and German in Yale College, etc., etc.

Italian.**MEADOWS'S ITALIAN-AND-**

ENGLISH DICTIONARY. In Two Parts. I. Italian-and-English; II. English-and-Italian. Comprehending, in the First Part, all the Old Words, Contractions, and Licences used by the ancient Italian Poets and Prose Writers; in the Second Part, all the various Meanings of English Verbs. With a new and concise Grammar, to render easy the acquirement of the Italian Language; exhibiting the Pronunciation by Corresponding Sounds, the Parts of Speech, Gender of Italian Nouns, New Conjugation of Regular and Irregular Verbs, Accent on Italian and English Words, List of usual Christian and Proper Names, Names of Countries and Nations. By F. C. MEADOWS, M. A. 1 vol., 16mo. \$2.50.

cc. K. J. K.





**This book is under no circumstances to be
taken from the Building**

[illegible]

